ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 823)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**جلد چهارم**

**[ادامه سوره ابراهيم]**

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

**[ترجمه]**

**26-و داستان سخن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1)**پليد چون درخت** [**«2»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1)**پليدست،و از كنند زبر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote2)**زمين،مه نباشد آن را هيچ آرامشى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote3)**\* 27-بدارد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote4)**خداى عزّ و جلّ آن كسها را كه بگرويدند بدين گفتار استوار-يعنى قول شهادة-اندر** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote5)**زندگانى اين جهان و اندر آن جهان،و گمراه كند** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote6)**خداى تعالى مر ستمكاران را-يعنى كافران را-و بكند خداى تعالى آنچه خواهد\* 28-او،نه بينى يا محمّد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote7)**سوى آن كسان كه بدل كردند منّت** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote8)**خداى را عزّ و جلّ بناسپاسى كردن و فرود آوردند گروه خود را در سراى هلاكت** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote9)**\* 29-دوزخ مى‌سوزندشان** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote10)**و بد آرام گاهيست\* 30-و بكردند-يعنى گفتند-مر خداى را عزّ و جلّ انبازان،تا گم راه كنند از دين و راه خداى تعالى بگو،يا محمّد:برخوردار[ى] گيريد كه بازگشتن جاى شما** [**12**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote11)**سوى آتش است\***

**(1،2)) -سخنى،درختى.(خ)-سخن بد،يعنى كفر كافر چون درخت پليدست يعنى حنظل.(صو)**

**3) -برآيد.(خ)-كه بركنده شود.(صو.نا)**

**4) -آرام. (خ.صو.نا)**

**5) -استوار گرداند.(صو)-بر جاى بدارد.(خ)-بدارد.(نا)**

**6) -گفتارى بر جاى مانده اندر.(خ)-بگفتار-يعنى كلمۀ شهادة ان لا اله الا اللّٰه، استوار اندر.(صو)**

**7) -و بى‌راه كند.(خ.نا)-و گم گرداند.(صو)**

**8) -همى نبينى.(خ)-اى،نه همى‌بينى.(نا)-نگاه نكنى يا محمد.(صو)**

**9) -نعمت.(خ)**

**10) -بسراى هلاكى.(خ)**

**11) -اندر شوند اندر آنجا.(صو)- اندر آيند بدان.(خ)-اندر شوند اندر آن.(نا)-يصلونها.**

**12) -بگو برخوردارى گيريد كه بازگشت.(خ)-بگو برخوريد كه بازگشت شما.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 824)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**31-بگو يا محمّد مر بندگان مرا آن كسان كه بگرويدند:بپاى دارند نماز فريضه را،و هزينه كنند-يعنى صدقۀ واجب بدهيد-از آنچه داده‌ايم‌شان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote12)**بنهان و آشكارا از پيش آنك بيايد روزى كه نه خريدن باشد در وى و نه فروختن و نه هيچ دوستى منفعت كند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote13)**\* 32-خداى عزّ و جلّ آن خداى است كه بيافريد آسمانها را و زمين را،و فرو فرستاد از آسمان آب باران،پس بيرون آورد بدان آب از ميوه‌ها روزى مر شما را،و فرمان بردار كرد شما را كشتى تا مى‌رود اندر دريا بفرمان او،و فرمان بردار كرد شما را جويها\* 33-و فرمان‌بردار كرد مر شما را آفتاب را و ماه را هميشه رونده،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote14)**و فرمان‌بردار كرد شما را شب را و روز را\* 34-و بداد شما را از هر چه خواستيد از وى؛و اگر برشمريد نعمتهاى خداى را نتوانيد شمردن آن را.حقّا كه مردم-يعنى كافر- ستمكار و ناسپاس بود\* 35-و ياد كن چون گفت** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote15)**ابرهيم عليه السّلام:اى بار خداى بكن اين شهر را-يعنى مكّه را-جاى بى‌بيم و هراس،و دور دار** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote16)**مرا و فرزندان مرا كه نپرستيم** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote17)**بتان را\* 36-اى بار خداى من كايشان گم راه شوند و بى‌راه كنند** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote18)**بسيارى را از مردمان،هر كى پس روى كند مرا او از منست،و هر كى نافرمان**

**1) -و هزينه كنند زانچه روزى كرديمشان.(خ)-و هزينه كنند از آنچه روزى داديمشان.(صو)**

**2) -كه خريد و فروخت نباشد اندران و نباشد دوستى.(صو)- كه نباشد خريد اندران و نه دوستى.(خ)**

**3) -پيوسته هر دو.(صو)-هميشه. (خ)-پيوسته.(نا)-ترجمۀ«دائبين»**

**4) -و چون گفت.(صو)-كه گفت. (خ)**

**5) -اين شهر را ايمن،و باز دار.(خ)**

**6) -بپرستيم.(خ.صو)**

**7) -ايشان گم گردانيدند.(صو)-اين بتان بى‌راه كردند.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 825)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**شود مرا حقّا كه تو آمرزگارى و بخشاينده\* 37-اى خداوند من كه من فرود آوردم و جاى دادم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote19)**از فرزندان خود-يعنى اسماعيل-اندر خشك رودى بى‌كشت و درود،** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote20)**نزديك خانۀ تو حرام كرده-خانۀ مكّه-.اى بار خداى ما،تا بپاى دارند نماز فريضه را.چنان كن دلهاى مردمان كه آهنگ كند و بگرايند سوى ايشان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote21)**،و روزى كن ايشان را از ميوه‌ها تا مگر ايشان شكر كنند\* 38-اى بار خداى ما،تو مى‌دانى آنچه ما بنهان داريم و آنچه آشكار مى‌كنيم،و پوشيده نيست مر خداى را هيچ چيزى اندر زمين و نه اندر آسمان\* 39-شكر و سپاس مر خداى را آنك بداد مرا در پيرى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote22)**دو فرزند -اسماعيل و اسحاق-كه خداى من شنوده است مر دعا را\* 40-اى بار خداى من،كن مرا حريص تا بپاى دارم نماز كردن** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote23)**و از فرزندان من،اى بار خداى ما،و بپذير دعاى عبادت مرا\* 41-اى خداى ما،بيامرز مرا و پدر و مادر مرا و مر همه مؤمنانرا آن روز كه روز شمار كردن بود** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote24)**\* 42-و مپندار-يا محمّد-خداى را كه فراموش كارست** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote25)**از آنچه مى‌كنند ستم‌كاران و كافران،كه ما زمان دهيم ايشان را روزى را كه باز ماند خيره اندران چشمها باسمان افكنده\***

**1) -كه من بيارميدم.(صو)-من ساكن بكردم.(خ)-من بنشاندم.(نا)**

**2) -برود كدۀ جز كشت‌زار.(نا)-بواديى بى‌كشت‌مند.(صو)-برود جز كشته.(خ)**

**3) -تا بگرايد سى ايشان.(صو)**

**4) -بر بزرگى زاد.(خ) بر بزرگى يعنى پيرى.(صو)-**

**5) -بكن مرا بپاى دارندۀ نماز.(خ.صو)**

**6) -كه بپاى گردد شمار.(صو)-كه برخيزد شمار.(خ)-كه بپاى خيزد شمار.(نا)**

**7) -غافل.(خ.نا)-بى‌آگاهى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 826)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**43-مى‌روند شتاوندگان بتازنده(؟)گردنها و سرها فرود افكنده، بر هم نزنند ايشان چشمهاشان از هول،و دلهاشان بر ناى گلو رسيده نه برآيد و نه فرو شود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote26)**\* 44-و بيم كن مردمان مكّه را از آن روز كه بيايد بديشان عذاب اندرين جهان-يعنى روز بدر-و عذاب آن جهان،گويند آن كسها كه كافر شدند از اهل مكّه:اى بار خداى ما زمان ده ما را تا وقتى نزديك -يعنى وقت مرگ اندر دنيا-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote27)**تا ما پاسخ كنيم خواندن ترا و فرمان بريم پيغامبران را.نه بوديد شما كه سوگند مى‌خورديد از پيش اندر دنيا نبود شما را هيچ و از گرايندى بدنيا؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote28)**\* 45-و فرود آمده بوديد شما اندر سرايهاى آن كسها كه ستم كرده بودند بر تنهاى خويش،و پديد آمد شما را كه چگونه كرديم بايشان، و پديد كرديم شما را مثلها اندر قرآن؟** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote29) **46-و پس ايشان سگالش بد كردند و نزديك خداى است عقوبت سگالش ايشان،و نه چنان بود سگالش و كردارهاى ايشان كه بشدى از جاى ازان مگر كوه‌ها** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote30)**\* 47-مپنداريد كه خداى تعالى خلاف كنندۀ وعدهاى پيغامبران است،حقّا كه خداى عزّ و جلّ ارجمندست خداوند كينه آهختن است**

**1) -باز هليم ايشان را روزى را كه بيرون خزد اندران چشمها،مى‌شتابند فرو فكنده باشند سرهاشان،باز نگردد سوى ايشان چشمهاشان...(خ)-كه باز پس همى‌داردشان روزى را كه بيرون آيد اندران چشمها،همى شتابند برداشته سرهاشان،نه باز آيد سوى ايشان چشمهاى ايشان و دلهاشان آويخته.(صو)**

**2) -خداوند ما بازهل ما را سوى وعدۀ نزديك.(خ)**

**3) -نباشد شما را هيچ گشتن؟ (صو.نا)-نباشد شما را هيچ گردانش؟(خ)**

**4) -و پيدا كرديم شما را داستانها.(خ)**

**5) -اگر بود سگالش ايشان كه تا بگردد ازان كوه‌ها.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 827)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**از كافران** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote31)**\* 48-آن روز كه بدل كند زمين را بجز ازين زمين و آسمانها را نيز،و بيرون آيند از گورها و بايستند پيش خداى عزّ و جلّ،خداوند يگانه و بى‌همتا شكننده كامهاى بندگان\* 49-و بينى مر كافران و ستم‌كاران را آن روز بند كرده و بسته اندر زنجيرها و سلسلها** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote32)**\* 50-پيراهنهاشان از آتش سياه چون قطران،و مى‌سوزد رويهاشان را آتش دوزخ** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote33)**\* 51-تا پاداش دهد خداى تعالى هر تنى را بدانچه الفغده است،حقّا كه خداى تعالى زود شمارست** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote34)**\* 52-اين رسانيدن پيغام است مر مردمان را تا بيم كندشان بدان و تا بدانند كه هست او خداى يگانه و تا پند گيرند بدين قرآن خداوندان خردها** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote35)**\***

**تفسير سورة ابراهيم** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote36)

**قوله عزّ و جلّ:**

**1) -وعدۀ پيغامبران او.كخداى بى‌همتاست و خداوند كينه.(خ)-وعده خويش پيغامبران خود را كه خداى استوار گيرست كينه گزار.(صو)**

**2) -گردن با يكديگر بسته اندر بندها.(صو)-پيوسته اندر بندها.(خ)-ترجمۀ مقرنين فى الاصفاد.**

**3) -و مى بر شود برويهاى ايشان آتش.(خ)-و گرد رويشان اندر گيرد آتش.(نا)-و بپوشد رويهاى ايشان آتش.(صو)**

**4) -آنچه كرد كه خداى زود شمارست.(خ.صو.نا)**

**5) -و تا پند پذيرند خداوندان خردها.(خ)-و ياد كنند خداوندان خرد.(نا)**

**6) -حديث ابراهيم و اسماعيل عليهما السلام و كعبه. (خ.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 828)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**وَ إِذْ قٰالَ إِبْرٰاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِناً وَ اجْنُبْنِي وَ بَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنٰامَ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote37)**و اين قصّۀ خانۀ كعبه است و دعاى ابراهيم عليه السّلم.**

**و اين بدان وقت بود كه خداى عزّ و جلّ فرموده بود مر ابراهيم را كه برو بدان جا كه بيت المعمور بود يكى خانه بنا كن و اسماعيل عليه السّلم كلان گشته بود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote38)**،وزن كرده،و فرزند آمده.گفت بدان جايگاه يكى خانه كن آن جايگاه كه امروز خانۀ كعبه است بيت- المعمور بوده بود،و خداى آن را از بهشت فرستاده بود مر آدم را عليه السّلم.**

**و سبب آن ايدون گويند،بدان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote39)**وقت كه آدم عليه السّلام از بهشت بيوفتاده بود بكوه سرنديب بهندوستان بزمين آمد،و بالاى وى چندان بود كه بر سر كوه بر پاى خاستى،سر او بر آسمان نخستين بر رسيدى، و همه روز با فريشتگان حديث همى‌كردى.چون آدم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote40)**بدين جهان خواست بودن،خداى عزّ و جلّ نخواست كبالاى وى چندان بماند.**

**جبريل را بفرستاد تا پر بر سر وى بماليد و بالاى وى به هشتاد رش باز آمد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote41)**.آدم را ازان اندوه آمد سخت،كبدين جهان اندر تنها بود،و هيچ خلق از آدمى نبود.آدم شب و روز همى‌گريست يكى كبالاى وى كمتر شده بود،و ديگر آن كه تنها بود و حوّا از وى جدا اوفتاده بود.خداى عزّ و جلّ فرمود تا از بهشت يكى خانه بياوردند از ياقوت سرخ تابان،و يكى گوهر سپيد با آن خانه از بهشت بياوردند و بركن**

**1) -ابرهيم 36**

**2) -بوده بود و آنجايگاه يكى خانه كن و اسمعيل بزرگ شده بود.(خ.صو)**

**3) -و سبب چنان بود كه بدان.(خ)**

**4) -پس چون زندگانى آدم.(خ.صو.نا)**

**5) -و بالاى وى بشست رش باز آورد.بدست رش آدم. (خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 829)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آن خانه بر نهاد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote42)**،چنان كه از دو منزل زمين نگاه كردند پيدا بود.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote43)

**پس جبريل مر آدم را بدان خانه آورد و طواف كردن خانه اندر آموخت،و حوّا چون بدين جهان اوفتاد بجدّه اوفتاده بود بلب دريا، از مكّه بر هفت فرسنگ،و جبريل مر آدم را گفت.كه حوّا را اندرين جايگاه باز يابى.و چون آدم آنجا بيامد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote44)**دلش تنگ بود و آرزوى حوّا خاسته بودش و همى‌رفت بدان حوالى خانۀ بيت المعمور،و حوّا را نيز بجدّه دل بگرفته بود،و از انجا لختى راه بيامده بود،چشمش بآدم بر اوفتاد و آنجا كامروز عرفه خوانند با آدم نزديك آمد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote45)**و معرفة افتادشان،و از بهر آن عرفات خوانند كه آدم را عليه السّلام با حوّا معرفة افتاد تا از بهشت بيرون آمدند.**

**پس** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote46)**با حوّا بهندوستان باز شد،آنجا كه آدم عليه السّلام از بهشت بدان جايگاه افتاده بود.و آدم عليه السّلام هر سال** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote47)**از هندوستان بمكّه آمدى و خانۀ بيت المعمور را زيارة كردى،و طواف كردى،و باز بهندوستان باز شدى،و بيت المعمور آنجا همى‌بود هم چنان تا آدم عليه السّلام زنده بود و شيث و تا نوح پيغامبر عليهما السّلام برسيد و فرزندان آدم آنجا** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote48)**طواف همى‌كردند از جايها همى‌آمدند و چون**

**1) -باز نهادند.(خ.نا)**

**2) -چنان كه از دو منزل نگاه كردندى بهوا اندر پيدا بودى.(خ)-چنان كه از دو منزل راه نگاه كردندى آن خانه اندر بهوا پيدا بودى.(صو)**

**3) -بدين زمين باز يابى و چون آدم بدان خانۀ بيت المعمور آمد. (خ.صو.نا)**

**4) -بيك جاى گرد آمد.(خ.صو.نا)**

**5) -تا از بهشت آمده بودند.روز نهم ذى الحجه بود از بهر آنست كاين روز را عرفه خوانند.پس(خ. صو)**

**6) -پس آدم حوا را پيش اندر كرد و بهندوستان باز برد و بكوه سرنديب همانجا همى‌بودند و هر سال آدم..(صو.نا)**

**7) -و فرزندان آدم از جهانها همى‌آمدند و آن خانه را.(خ.نا)-و فرزندان آدم از جهان...(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 830)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**نوح عليه السّلام بر قوم خويش هلاك خواست و خداى عزّ و جلّ وعده كرده بود كه آب عذاب از آسمان بفرستم و از زمين برآرم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote49)**،خداى عزّ و جلّ بيت المعمور را باسمان باز برد،و اكنون باسمان چهارم است،و ارواح همه پيغامبران صلوات اللّٰه عليهم اجمعين آنجا گرد آيند،و شجرۀ طوبى آنجاست،و اينجايگاه كه بيت المعمور بود كه پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلّم شب معراج با ارواح پيغامبران بهم آمد و آنجا جماعت كرد،و پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلّم آنجا امام بود و آن جايگاه كه خانۀ بيت المعمور بود از ديدار تباه شده بود.**

**و ايدون گويند كه وقت طوفان كه بيت المعمور را باسمان بردند خداى عزّ و جلّ كوهى را فرمان داد تا بيامد و بدان جايگاه خانه فرود آمد،تا آب عذاب بر آنجا نيامد.**

**پس بدان وقت كه اسماعيل عليه السّلام دو ساله شده بود و ساره شب و روز جنگ همى‌كردى از بهر آن كه ساره خواستى كه ازو فرزند آمدى و نيامد.و چون اسماعيل دو ساله شده بود ساره از خشم هاجر خواست كه مرو را تباه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote50)**كند،پس سوگند خورد ساره كه يكى اندام از اندام‌هاى هاجر ببرم.پس از خداى عزّ و جلّ بترسيد كه بى‌گناه دست يا پاى او ببريدى،پس از بهر سوگند لختى از فرج او ببريدى و گفت تا مرد مرو را كمتر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote51)**آرزو كند.پس خداى عزّ و جلّ فرج بريدن هاجر بر ابراهيم عليه السّلام سنّت گردانيد،تا واجب گشت بر ايشان كه هر كسى لختى از فرج خويش ببايستى بريدن،و اين سنّت كردن**

**1) -كمن از آسمان آب عذاب فرستم وز زمين آب عذاب برآرم.(خ.صو)**

**2) -از خشم خواست كه مر هاجر را تباه.(صو.خ.نا)**

**3) -ببريد،تا مگر او را لختى مرد كمتر.(خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 831)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و ختنه كردن ما نيز هم از سنّتهاى ابراهيم است عليه السّلام.**

**پس ساره مر ابراهيم را گفت من اين زن و كودك را همى‌نتوانم ديدن اينجا،يك بار سوگند خورده آمد كه يكى اندام وى ببريدم تا خداوند عزّ و جلّ اين بر ما واجب گردانيد،اكنون باشد كه از دست و پاى من خطايى بيرون آيد و خداى عزّ و جلّ بدين بر ما خشم گيرد،و اين زن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote52)**و كودك بردار و از پيش من ببر.ابراهيم ندانست كه ايشان را كجا برد.**

**پس ايشان را برداشت و لختى طعام و يكى مشك آب برداشت و خواست كه او را بديهى برد سوى مردمان.پس چون برفت پيش وى آمد فريشته‌اى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote53)**بر صورت آدمى،و مرو را گفت يا ابراهيم كجا همى‌روى با اين زن و اين كودك؟ابراهيم قصّۀ خويش بآن فريشته بگفت.فريشته گفت او را بحرم خداى عزّ و جلّ بر،و بخداى بسپار.ابراهيم ندانست كه حرم خداى كجاست اين فريشته مرو را راه‌نمايى كرد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote54)**سوى جايگاه خانۀ كعبه.پس ابراهيم هاجر را و اسماعيل را آنجا برد و نان و آب پيش ايشان بنهاد،و ايشان بخداى سپرد،و خود برگشت.**

**هاجر اندر جست و دامن ابراهيم عليه السّلام بگرفت،و گفت كه تو پيغامبر خدايى عزّ و جلّ،زنى و كودكى خرد بدين جايگاه دست**

**1) -يك راه سوگند خورده‌ام تا يك اندام ازان هاجر ببريدم خداى تعالى آن را واجب گردانيد.اكنون نبايد كه خطايى از دست من نيز بيايد.اين زن.(خ)**

**2) -پس لختى طعام برداشت و مشكى آب و هاجر و اسمعيل را برگرفت كه بدهى برد،چون لختى برفت او را فريشته‌اى پيش آمد.(خ)-...و خواست كه ايشان را بديهى برد كه آنجا مردمان باشند...(نا)-و خواست كه جايى برد كه آنجا مردمان باشند...(صو)**

**3) -دليلى كرد.(خ.نا)-او را راه نمود.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 832)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بازدارى!او گفت بخداى دست باز دارم.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote55)**هاجر گفت خداى عزّ و جلّ ترا فرمود است.گفت فرموده.پس هاجر گفت هر كجا خواهى رو.و ابراهيم عليه السّلام بازگشت،و نزديك ساره باز آمد.**

**و هاجر آنجا همى‌بود چون روزى دو برآمد آن مشك آب سپرى شد،و ايشان هر دو تشنه شدند،و اسماعيل آب خواست و همى‌گريست، و مادرش از بهر وى سخت اندوهگين بود.پس هاجر مر اسماعيل را بنشاخت و خود بر سر آن كوه‌ها بر شد،و همى‌نگريست تا مگر مردمى را يابد،يا مگر آب بيند.اسمعيل همى‌گريست.چون مادرش آواز گريستن وى بشنيد زود بيامد،چون از دور نگاه كرد اسماعيل را ديد در ميان آب.و هاجر چنان دانست كه اسماعيل بميان آب اندر غرقه است،چون بيامد آن چشمۀ آب بديد،خاك بدان جاى فراز كرد تا آب بيستاد.و پيغامبر** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote56)**صلّى اللّٰه عليه گفت اگر هاجر آب را نبستى همه جهان آب گرفتى،و چند جيحون شدى.**

**1) -وز خداى نترسى.گفت بخداى دست همى‌باز دارم.(خ.نا.صو)**

**2) -اسمعيل همى‌گريست و خويشتن اندر زمين همى‌ماليد چنان كه عادت كودكان باشد.خداى عز و جل زير پاشنۀ او چشمۀ آب برآورد و مى‌رفت تا از همه جاى بگرفت.و هاجر ازان چشمه خبر نداشت و بكوه صفا بر شده بود بطلب آب.پس آواز شنيد از كوه مروه كه«آب گير»،هاجر از صفا فرو آمد و آهنگ بمروه كرد،چون بدان هامونى رسيد به شتاب‌تر برفت و بمروه شد و همى‌نگرست تا آن آواز كى داد.پس ديگر راه آواز شنيد كه«آب گير»چنان دانست كه آن آواز از صفا همى‌آيد.پس از مروه بصفا آمد.پس باز از مروه آواز شنيد همچنين تا هفت بار از صفا بمروه شد و باز آمد.چون هفت راه تمام شد دلش با اسمعيل بود كه تنها گذاشته بود.پس برفت بر آنكه اسمعيل را برگيرد و باز آيد.چون فراز آمد آن چشمه آب ديد كه همى رفت.هاجر خاك گرداگرد آن فراز كرد تا آن آب بيستاد.پيغامبر ما...(خ) -در دو نسخه«صو»و«نا»همين جملات هست با اندك تغييرى و از نسخۀ متن اين سطور ظاهرا از قلم كاتب افتاده است.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 833)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس ازان آب كه داشتند همى‌خوردند و طعامى كه داشتند سپرى شد،و بدان نزديكى مكّه چاهى بود مر آن را جر هم مى‌خواندند، و آنجا مردمان بودند با چهارپايان استران و گوسپندان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote57)**و آب ايشان كمتر گشته بود،و همى‌گشتند بدان نواحى آب همى‌جستند.**

**و مردمان[به]بيابانها اندر آب بمرغان دانند كه پر همى واز كنند بر سر آب** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote58)**.مردمان گفتند آنجا بى‌شك آب شايد بودن.پنج شش تن آنجا بيامدند و آن آب بديدند.و هرگز ايشان بدان جايگاه آب نه ديده بودند،عجب آمدشان،و سوى اين زن آمدند و گفتند كه اى زن تو كيستى؟او گفت من زن پيغامبر خدايم عزّ و جلّ،مرا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote59)**اينجا آورده.گفتند پس اين آب كه داد ترا؟گفت خداى عزّ و جلّ.ايشان دانستند كه وى راست همى‌گويد كه هرگز آن جايگاه آب نديده بودند.**

**پس ايشان بر هاجر بسيار لطف كردند و او را طعامكى دادند و كوسپندگى،و گفتند كما اينجا بر سر چاهى همى‌باشيم،و آب ما آنجا كمتر شده است و اگر دستور باشى تا ما همه بنزديك تو آييم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote60)**و هر چه ترا اندر بايست باشد بدهيم،و تو نيز تنها نباشى.هاجر گفت روا بود،بياييد.ايشان همه بر هاجر** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote61)**[آمدند و زان آب همى‌خوردند و هر كسى گوسپندى هاجر را بدادند.**

**1) -از گوسفندان و شتر.(نا)-با چهارپايان بسيار.(صو)**

**2) -بمرغان شناسند كه هر كجا آب باشد مرغان بهوا اندر پرواز همى‌كنند.(خ)-بمرغان شناسند هر كجا آب باشد مرغان بهوا اندر همى‌پرند و پرواز همى‌كنند از بر آن آب.(نا) ...بر سر آن آب.(صو)**

**3) -ابراهيم مرا.(صو.نا.خ)**

**4) -اگر دستورى دهى تا اينجا بياييم.(خ.نا)**

**5) -ازينجا يك ورق از نسخۀ متن افتاده است.تا عنوان بناء الكعبه از نسخه(خ)نقل مى‌شود.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 834)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و اسمعيل بزرگ شد و آنجا گوسپند سراى كرد و هنوز آن بجايست و آن را حجّاج سقاه اسمعيل بود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote62)**و آن آب زمزمست.و اسمعيل بميان آن مردمان همى‌بود تا بدين غايت** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote63)**رسيد.**

**و ابرهيم هيچ خبر هاجر و اسمعيل نداشت.از جبريل پرسيد.گفت كار ايشان نيكوست.**

**پس ابرهيم از ساره دستورى خواست كه بيايد و اسمعيل را زيارت كند.پس ابرهيم را ساره دستورى داد بران شرط كهم در روز با نزديك من آيى.و ابرهيم جبريل را بگفت.جبريل آن براق بياورد كه پيغامبر ما شب معراج بر آن نشسته بود و بيك ساعت بنزديك اسمعيل آمد،و او را نيافت،نتوانست بودن از بيم ساره.فراز در اسمعيل آمد،و در بزد.يكى فراز درآمد.گفت تو كيستى؟گفت منم زن اسمعيل.گفت اسمعيل كجاست؟گفت بصيد رفتست.ابرهيم گفت چون اسمعيل باز آيد او را بگوى كمن گفتم كين آستانۀ در تو** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote64)**ناشايسته است اين را بر كن،و ديگر نشان.**

**ابرهيم بازگشت تا ديگر سال پس باز آمد،و ساره او را سوگند داده بود كز اشتر** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote65)**فرو نيايد.اسمعيل زن دست** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote66)**بازداشته بود،زنى ديگر كرده بود،از بهر آن كه بدان وقت كه اسمعيل باز آمد اين زن او را گفت مردى برين گونه اينجا بود،و ترا همى‌خواست و نيافت،و مرا**

**1) -و اسمعيل آنجا بزرگ شد و گوسفندان گرد كرد و آن گوسفند سرا كه هنوز آن جايگاهست حجاج آورند بسقاه اسمعيل.(صو)-...و آن گوسفند سراى آن جايگاهست و حجاج گويد سيقاه اسمعيل است.(نا)-و اين جمله مفهوم نشد.**

**2) -تا كار بغايت نيكويى.(ب)**

**3) -چون اسمعيل باز آيد نشان من بده و بگوى كه مردى برين گونه اينجا بود.و او را بگوى كه من گفتم اين آستانۀ در سراى تو.(نا)**

**4) -ستور.(نا)**

**5) -آن زن را دست.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 835)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بتو چنين پيغام داد.اسمعيل گفت آن مرد پدر من بود ابرهيم،و اين آستانۀ در تو بودى كه ناشايسته بودى.اكنون ترا دست باز داشتم.**

**تا ديگر سال كه ابرهيم آمد اسمعيل بصيد رفته بود،ابرهيم فراز درآمد.زن اسمعيل بدر آمد.ابرهيم گفت تو كيستى؟گفت منم زن اسمعيل.گفت اسمعيل كجاست؟گفت بصيد رفتست،تو فرو آى تا او باز آيد.ابرهيم گفت من فرو نتوانم آمدن،هيچ چيز خوردنى دارى؟ پس اين زن طبقى بياورد،و لختى گوشت و شير و خرما بر آنجا.ابرهيم آن را بدست گرفت گفت خداى برين طعام شما بركت كناد.اكنون از بركت ابرهيم هيچ جاى گوشت و شير و خرما فراخ‌تر از مكّه نباشد.**

**پس ابرهيم از ان لختى بخورد.اين زن گفت خاك بسر و روى تو بر نشستست اگر فرمااى تا بشويم.ابرهيم گفت آرى.پاى از اشتر باز آورد و آنجا سنگى بود پاى بر آن نهاد و ديگر پاى بر كيب اندر همى‌داشت،تا سر و روى او بشست.پس آن پاى باشتر اندر گردانيد،و ديگر پاى بران سنگ نهاد تا ديگر سوى روى او بشست،باز بر نشست.گفت خداى تعالى شما را نيك‌بختى كرامت كناد.گفت چون اسمعيل باز آيد بگوى او را كه مردى برين گونه اينجا بود،گفت اين آستانه در تو شايسته است نگاه دار.**

**ابرهيم رفت.و چون اسمعيل باز آمد اين زن قصۀ او را بگفت.اسمعيل شاد شد.چنين گويند كه مقام ابرهيم اين سنگست از بهر آن كه نشان پاى ابرهيم بدان سنگ اندر بود.**

**پس چون يك چند برآمد هاجر بمرد.و ابرهيم هر سالى هم چنان همى آمدى تا آن وقت كخداى عزّ و جلّ خواست كه خانۀ مكّه را بنا كند،و خواست كه آن خانه بر دست ابرهيم و اسمعيل برآيد.پس**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 836)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بفرمود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote67)**كخانه بنا كنيد چنانك گفت: وَ إِذْ بَوَّأْنٰا لِإِبْرٰاهِيمَ مَكٰانَ الْبَيْتِ .الى الاية** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote68)

**قصة بناء الكعبة]**

**پس خداى عزّ و جلّ فرمود مر ابراهيم را عليه السّلم تا برود و با اسمعيل دست يكى كند،و آنجا كه بيت المعمور بود يكى خانه بنا كند.**

**و ابراهيم بمكّه آمد و اسمعيل بصيد بود،از پس برفت،او را يافت بر سر كوهى همى تير تراشيد.پس ابراهيم گفت اى پسر بدان كه خداى عزّ و جلّ مرا سوى تو پيغام دادست كه با من يارى كنى تا آنجا كه جايگاه زمزم است يكى خانه بنا كنم بجايگاه بيت المعمور** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote69)**.اسمعيل گفت يا پدر سپاس دارم.**

**پس بيامدند و جايگاه خانه پيدا كردند.**

**گروهى گويد كوهى بود آنجا از آنجا برخاست.و گروهى گويد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote70)**مارى بيامد و جايگاه خانه مر ايشان را نمود.**

**پس هر دو بيستادند و زمين بكندن گرفتند.پنج ارش بر سنگ فرو بردند،بسنگى رسيدند كه هر چند جهد كردند ميتين بران كار نكرد،و آن قاعدۀ خانه بود،و هم از آنجا سنگ و گل برآوردند تا سر زمين برآوردند،ديوارهاى خانه برآوردند،تا آن جايگاه كه دست ابراهيم عليه السّلم همى بر رسيد.پس سنگى بزير پاى اندر نهاد بزرگ**

**1) -بفرمود ايشان را.(صو.نا)**

**2) -الحج 26.**

**3) -تا اينجا كه اين آب پديد آمدست يكى خانه بنا كنيم.(خ.صو.نا.ب)**

**4) -بعدا«گويند» كرده‌اند.در نسخه‌هاى ديگر«گويند».**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 837)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ابراهيم عليه السّلم،و نيرو بران سنگ همى‌كرد تا دستش بر سر ديوار همى‌رسيد،اثر پاى ابراهيم عليه السّلم بدان سنگ اندر گرفت.**

**گروهى از علما گويند كه مقام ابراهيم عليه السّلم اينست كه حجّاج زيارت كند.**

**و گروهى گويند از علما كه نه مقام ابراهيم عليه السّلام آن سنگ است كه ابراهيم عليه السّلم بزيارت اسمعيل فراز آمد كه اسماعيل بخانه نبود،زن اسمعيل مر ابراهيم را عليه السّلم گفت فرود آى تا گرد از سر[و]ريش تو پاك كنم.ابراهيم را سوگند بود،فرو نتوانست آمد،يكى پاى اندر ركاب همى داشت و ديگر پاى بران سنگ نهاد،و نيرو بران سنگ كرد،اثر پاى ابراهيم عليه السّلم بدان سنگ اندر ماند.اكنون مقام ابراهيم آنست.**

**پس چون ديوار تمام شد و كار به آسمانه رسيد،ملك حبشه[را]از روم چهل كشتى چوب آورده بودند،و كشتى غرقه شده بود،و آن چوبها بجدّه نهاده بودند.اهل مكّه آن چوبها بخواستند از ملك حبشه، ايشان را داد.و ابراهيم و اسمعيل عليهم السّلم مران خانه تمام كردند.**

**پس چون خانه تمام شد ابراهيم عليه السّلم خواست كه بشام باز آيد تا نزديك ساره.جبريل** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote71)**عليه السّلم بيامد مرو را گفت مردمان را بحجّ خوان بدين جاى كه من اين جاى را عزيز كرده‌ام.چنان كه گفت قوله عزّ و جلّ:**

**1) (از سطر سوم اين صفحه)-اكنون گويند مقام ابراهيم اينست،آن را حجاج زيارت كنند.گروهى گويند آنست كه ياد كرديم كه پاى از اشتر باز آورد.پس ابراهيم و اسماعيل آن خانه را تمام كردند.پس چون تمام شد ابراهيم خواست كه باز شام رود بر ساره.جبرئيل.(خ)-و داستان چوب ملك حبشه در چهار نسخۀ«صو.نا.خ.ب»نيست.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 838)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**وَ أَذِّنْ فِي النّٰاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجٰالاً وَ عَلىٰ كُلِّ ضٰامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote72)**.ابراهيم عليه السّلم بسر كوه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote73)**بر شد و نگاه كرد آنجا هيچ مردم نه ديد مگر گروهى كه از جرهم آمده بودند.**

**ابراهيم گفت يا جبريل كرا خوانم؟گفت تو بخوان.پس ابراهيم عليه السّلم بانگ كرد و گفت يا مردمان خداى عزّ و جلّ خانه بناى كرد حجّ را،بياييد و حج كنيد.خداى عزّ و جلّ آواز او از مشرق تا بمغرب برسانيد،و همه از آدم تا رستخيز بود و باشد،همه جواب باز دادند از پشت پدران و شكم مادران،و گفتند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote74)

**لبّيك اللّهم لبّيك،لا شريك لك لبّيك،ان العزّة و القدرة لك. اكنون تا رستخيز هر كه جواب باز دادست كه حج كند هيچ چاره نيست كه حج كند.**

**و ابراهيم عليه السّلم دعا كرد و گفت: رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِناً وَ اجْنُبْنِي وَ بَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنٰامَ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote75)**.آن گاه گفت: رَبَّنٰا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوٰادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote76)**. آن گاه گفت: وَ ارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرٰاتِ** [**«6»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote76)**.ايشان را ميوه‌ها روزى كن.خداى عزّ و جلّ حاجت ابراهيم عليه السّلم روا كرد،و هر سال چندين خلق بحجّ رود و بهيچ جاى ميوه و طعامها بيشتر از آنچه بمكّه بود نبود.و ابراهيم آن خانه را باسمعيل سپرد.و خود بشام باز رفت** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote77)**.**

**1) -الحج 27**

**2) -بكوه ثبير.(صو.نا.خ)**

**3) -برسانيد هر كس ازان روز تا رستخيز باشد از پشت پدران و رحم مادران جواب باز دادند،گفتند.(خ)**

**4) -ابرهيم 35**

**(5،6)) -ابرهيم 37**

**7) -...سپرد،گفت اين جايگاه توست و آن فرزندان تو.(خ.صو)-...فرزندان تو تا مرگ.بازگشتيم بقرآن.و اللّٰه اعلم و احكم.(نا)-...فرزندان تو تا روز مرگ.و السلم.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 839)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة الحجر   
مكيّة،و هى تسع و تسعون آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده\* 1-مى سوگند ياد كند خداى كه اين آيتها[ى]كتاب خداى است و آيتها[ى]قران است پيدا و آشكارا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote78)**\* 2-وقت بود كه آرزو خواهند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote79)**آن كسها كه كافراند كه اگر بودندى مسلمانان\* 3-دست بدارشان-يا محمّد-تا مى‌خورند و برخوردارى بردارند و مشغول كندشان اوميد زندگانى،سرانجام** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote80)**بدانند\* 4-و نه كرديم ما هلاك هيچ اهل ديهى و شهرى را كه نه آن مردمان ديه را نبشتۀ بود دانسته** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote81)**\* 5-پيش نه شده است هيچ گروه از پيش اجل-يعنى نه مردست-و نه بماند است از پس اجل\* 6-گفتند:يا آنك مى‌فرستند برو قرآن،حقّا كه تو ديوانه شدستى-يعنى محمّد-** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote82)**\***

**1) -منم خداى دانا.اينست آيتهاى كتاب و قرآن هويدا.(خ)-منم خداى بينا بكار بندگان خويش،اينست آيات نامه و نبى پديد كننده.(صو)**

**2) -بسى گاه كه دوست دارند.(صو)-چند باشد كه دوست دارند.(نا)-چند باشد كه خواهندى.(خ)**

**3) -زود باشد كه.(خ.صو.نا)**

**4) -و نه هلاك كرديم از مردمان ديهى‌يانى كه بود مر آن را حجتى دانسته.(خ)**

**5) -يا آنك فرو فرستاده آمد برو قرآن،توى ديوانه.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 840)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**7-چرا مى‌نيارى بنزديك ما** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote83)**فريشتگان را-يعنى تا خبر كنند كه تو پيامبرى-اگر هستى تو از راست گويان!\* 8-فرود نيايند فريشتگان،و نفرستيم مگر براستى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote84)**و نباشند آن هنگام زمان دادگان\* 9-ما فرستاديم قرآن را،و ماايم آن قرآن را نگاه دارندگان\* 10-حقّا كه بفرستاديم ما از پيش تو-يا محمّد-اندر گروه پيشينگيان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote85)**\* 11-و نيامد بديشان هيچ پيغامبرى كه نه بودند ايشان بدو افسوس كنندگان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote86)**\* 12-هم چنان اندر آريم** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote87)**اندر دلهاى كافران-مشركان-\* 13-تا بنگروند بقرآن و محمّد،و حقّا كه گذشت و رفت نهاد و روش پيشينگان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote88)**\* 14-و اگر بگشاديمى ما بريشان درى از آسمان تا فريشتگان بدان درمى در شدندى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote89)**\* 15-تا چنان بگفتندى كه:وابستند** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote90)**چشمهاى ما،نه كه ما گروهى‌ايم جادوى كرده** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote91)**\***

**1) -چه بودى اگر بياوردى سوى ما.(صو)**

**2) -مگر براستى-يعنى عذاب يا مرگ-.(صو)**

**3) -پيشينگان.(نا)-پيشينيان.(صو)-در متن ظاهرا«پيشينگان» بايد باشد.رجوع شود بآيۀ 13**

**4) -مگر بودند كه بوى همى‌افسوس كردند. (صو)-يا نى كه بودند بدو افسوس كردند.(خ)**

**5) -اندر آريم اين را. (صو)-اندر آورديم كفر را.(نا)**

**6) -هم چنين مى‌اندر آريم اندر دلهاى كافران كه نه گروند بدان كه بگذشت نهاد پيشينيان.(خ)**

**7) -درها از آسمان،ببودندى اندر آن مى بر شدندى.(خ)**

**8) -خيره گردانيده‌اند.(نا)-بسته شد.(صو)- خيره گشت.(خ)**

**9) -نه كه مائيم گروهى جادوى كردگان.(خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 841)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**16-و بدرستى كرديم ما اندر آسمان منزلهاى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote92)**ستارگان و بياراستيم آن را مر نگرندگانرا\* 17-و نگاه داشته‌ايم آن را از هر ديوى ملعونى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote93)**\* 18-مگر آنك بدزدد سخنى بنغوشه** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote94)**پس اندر ياود او را زفانۀ آتش روشن آشكارا\* 19-و زمين را فراخ باز كشيديم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote95)**،و بيفكنديم اندر زمين كوه‌ها، و برويانيديم اندر آنجا از هر چيزى سختنى كه بسنگ سنجند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote96)**\* 20-و كرديم مر شما را اندر زمين رستنيها و آنك نيستى شما آن را بروزى دهندگان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote97)**\* 21-و نيست هيچ چيزى كه نه بنزديك ماست خزينها و گشايشهاى او** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote98)**و فرو نفرستيم آن روزى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote99)**را مگر باندازۀ دانسته\* 22-و بفرستاديم ما بادها را كشتهاى درختان** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote100)**،پس بفرستاديم از آسمان آبى-يعنى باران-پس بداديم آن را و بخورانيديم شما را از آن،و نه بوديد شما آن را** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote101)**بنگاه دارندگان\***

**1) -برجها.(خ-نا)-كوشكها.(صو)**

**2) -دور كرده،رانده.(صو)-ستنبه. (خ)-رانده.(نا)**

**3) -بدزديد اشنوايى.(خ)-بدزدد شنودنى.(صو)- بدزديد شنودن.(نا)-ترجمۀ:الاّ من استرق السمع.**

**4) -و زمين بگسترانيدم آن را.(خ)**

**5) -سخته.(خ)-سنجيده.(صو)-سخته باندازه.(نا)-ترجمۀ: «موزون»**

**6) -اندران زندگانى و آنكه نيستيد شما او را روزى‌دهندگان.(خ)- اندر زمين جايهاى زندگانى بردن و آن كسى را كه نيستيد شما مر او را روزى دهندگان. (صو)**

**7) -گنج خانهاى وى،يعنى باران و باد.(صو)-نگاه داشت آن.(خ) -خزينهاى آن.(نا)-ترجمۀ:«خزائنه»**

**8) -و فرو نفرستيم آن را.(صو)- و فرو نفرستاديم آن را.(خ)**

**9) -باز دهنده.(خ.نا)[و ظاهرا«بار دهنده»]- آبستن كنندگان.(صو)-ترجمۀ:لواقح»**

**10) -از آسمان آب،و آب داديم شما را آن،نيستيد شما او را.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 842)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**23 و ماايم كه زنده كنيم و بميرانيم و ماايم ميراث گيرندگان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote102)**\* 24-و بدرستى ما دانيم آن را كه از پيش بودستند از شما،و ما دانيم اينان را كه از پس خواهند بودن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote103)**\* 25-و حقّا كه خداى تو است آنك در انگيزد و گرد كند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote104)**ايشان را،اوست درست كار و دانا برانگيختن\* 26-و بدرستى بيافريديم ما مردم را-يعنى آدم را-از گل غريژنگى، از گلى بوى گرفته\* 27-و پدر[؟]پريان را بيافريده بوديم او را** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote105)**از پيش آدم از آتش گرم و بى‌دود** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote106)**\* 28-و چون گفت خداى تو مر فريشتگان را كه:من آفريننده‌ام مردم را از گلى غريژنگ،از لوشى صورت اندامها بريخته** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote107)**\* 29-چون راست باندام ساخته باشم او را و جان اندرو گذاشته باشم بفرمان خويش،بروى اندر اوفتيد مرو را سجده كنندگان\* 30-سجده كردند آن فريشتگان همه بجمله هر چند كه بودند** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote108)**\* 31-مگر ابليس سر وا زد كه بود وا سجده كنندگان** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote109)**\***

**1) -ميراث بران.(خ.نا)**

**2) -كه دانستيم پيشى كنندگان را از شما،كه دانستيم بازماندگان را.(خ)**

**3) -اوست كه فراهم آرد ايشان را،اوست با حكمت.(خ)- وى است كه گرد آردشان.(صو)**

**4) -از گل خشك،از لوشى سالها برآمده. و جان را بيافريديم او را.(خ)-از گل خشك باك او ريا كنده(؟)[بانگ آور يا گنده] از غريفجى سياه.و پريان را بيافريدمش.(صو)-از گلى برخيزنده از زمين از لوشى گنده شده.و پريان را بيافريديم.(نا)**

**5) -از آتش گرم.(خ.صو.نا)**

**6) -از گل خشك از لوشى سالها برآمده.(خ)-از بانك او گل يا بانك(؟) از غريفجى سياه.(صو)-از گلى برخاسته از لوشى گنده بوده.(نا)**

**7) -همه هم‌گنان.(خ)-همه همگنان.(صو)-همه همگين.(نا)**

**8) -سر بازد [باز زد]كه باشد با سجده‌كنان.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 843)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**32-گفت خداى:يا نوميد از رحمت من،چه بود ترا كه نه بودى وا سجده كنندگان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote110)**\* 33-گفت ابليس:نه‌ام من كه سجده كنم هرگز مردمى را كه بيافريدۀ او را از گلى آواز دهنده،از لوشى گنده شده** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote111)**\* 34-گفت خداى:بيرون آى از صورت فريشتگى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote112)**ازان كه تو راندۀ و ملعون\* 35-كه بر تو بود نفرين و لعنت تا روز قيامت كه شمار كنند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote113)**\* 36-گفت ابليس:فرمان ده مرا تا آن روز كه ور انگيزندشان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote114)**\* 37-گفت خداى:تو از زمان دادگان‌اى\* 38-تا روز قيامت وقتى دانسته** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote115)**\* 39-گفت ابليس:اى خداى بدانك مرا گم شده كردى،بيارايم** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote116)**مر ايشان را اندر زمين،و،وى راه بكنم‌شان همه بجمله** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote117)**\* 40-مگر بندگان ترا ازيشان پاكيزه كردگان و نگا[ه]داشته** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote118)**\* 41-گفت خداى:اين راه گذر همه بر من است و اين مسلمانى راهى است راست** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote119)**\***

**1) -گفت يا ابليس چبود ترا كمى نباشى با سجده‌كنان.(خ)**

**2) -گفت نباشم كه سجده كنم مردمى را بيافريد[ى]او را از گل خشك از لوشى برآمده.(خ)-گفت نه چنانم،من نه آنم،كه سجده كنم مر مردمى را بيافريديش از گل گنده از غريفجى سياه.(صو)**

**3) -بيرون شو ازينجا،يعنى از آسمان،يا از صورت فريشتگى. (صو)-بيرون رو از انجا.(خ)**

**4) -كه بر توست نفرين تا روز رستخيز.(خ)**

**5) -زمان ده مرا تا روز برانگيختن.(خ)-فرمان ده مرا تا آن روز كه برانگيزند ايشان را.(صو)**

**6) -تا روزگار دانسته.(صو)-تا روز وقت دانسته.(خ)**

**7) -بدانچه بى‌راه كردى مرا آراسته كنم‌شان.(خ)-بدانك بى‌ره گردانيدى مرا بيارايم.(صو)**

**8) -هم‌گنان.(صو)-همه.(خ.نا)**

**9) -گزيده‌گان.(خ)- گزيدكان.(نا)-يكتا گردانيدگان.(صو)**

**10) -گفت اينست راه بر من راست.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 844)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**42-حقّا آنك بندگان خاصگان من‌اند نيست ترا بريشان پادشاهى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote120)**مگر آنك متابعت و فرمان تو كند از وى راهان و كافران** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote121)**\* 43-كه دوزخ وعده‌گاه ايشان است همه بجمله\* 44-مر آن دوزخ را هفت درست مر هر درى را ازيشان برخى است وا بخشيده و دانسته** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote122)**\* 45-حقّا كه پرهيزكاران اندر بوستانها و چشمهاى آب روان-\* 46-درآيند اندران،سلامت،بى‌بيمان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote123)**\* 47-و بكشيده باشيم** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote124)**آنچه بود اندر دلهاشان از غش و خيانت،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote125)**برادران باشند بر تختها روى بروى\* 48-نرسد و نبسايد ايشان را اندران هيچ رنجى و تعبى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote126)**،و نه ايشان از انجا بيرون آيند\* 49-خبر كن** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote127)**بندگان مرا كه من من خداى آمرزگار و بخشاينده‌ام\* 50-و حقّا كه عذاب من آن عذابى دردناكست\* 51-و خبر كن ايشان را از ميهمانان** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote128)**ابراهيم-عليه السّلام-\* 52-چون درآمدند بر وى،پس گفتند او را:سلام** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote129)**.گفت:ما**

**1) -فرمانى.(خ)-پادشاهى.(صو)-حجتى.(نا)**

**2) -از بى‌راهان.(خ.صو)**

**3) -آن را است هفت در،هر درى را زيشان برخى است بخشيده.(خ)**

**4) -اندر شويد بدان بسلامت ايمنان.(خ)-گويند ايشان را كه اندر شويد بدين بوستانها برستگارى،بى‌بيمان.(صو)**

**5) -و بيرون آورديم.(خ)-و بيرون كشيم.(صو)**

**6) -از كينه و دشماندگى[دشمنانگى](صو)-از خيانت.(خ)-از كينه.(نا)**

**7) -رنجى.(صو.نا)-رنجگى.(خ)**

**8) -آگاهى ده.(صو)-آگاه كن. (نا)-آواز ده.(خ)**

**9) -و آگاه كنيم ايشان را از مهمانى.(خ)**

**10) -درود باد (خ)-درود باد،ايمنى باد.(صو)-سلام بر تو.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 845)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**از شما ترسانيم\* 53-گفتند:مترس يا ابراهيم كه ما مژدگان مى‌دهيم ترا بفرزندى زيرك و دانا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote130)**\* 54-گفت:مژدگان داديد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote131)**مرا از پس آن كرسيد بمن پيرى، بچى مى مژدگان دهيدم؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote132)**\* 55-گفتند:مژدگان داديم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote133)**ترا براستى،نگر نباشى از نوميدان\* 56-گفت ابراهيم كه:نوميد شود از رحمت خداى خويش مگر گم‌شدگان و بى‌رهان؟\* 57-گفت ابراهيم:چيست كار شما اى رسولان؟\* 58-گفتند:ما را فرستادند سوى گروهى پليدكاران و كافران-\* 59-مگر گروه لوط،ما برهانيم ايشان را همه بجمله-\* 60-مگر زن لوط را كه تقدير كرديم ما او را از جملۀ پليدكاران بهلاك شدن** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote134)**\* 61-چون بيامد نزديك لوط و گروه او اين فريشتگان\* 62-گفت لوط كه:شما گروهى‌ايد ناشناسا،نه معروف اندرين شهرها** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote135)**\* 63-گفتند:بل كه بياوردستيم ما ترا از عذاب بدانك بودند ايشان**

**1) -مى مژده دهيم ترا بپسرى دانا.(خ.صو)**

**2) -مى مژده دهيد.(خ.صو)**

**3) -زاد بزرگ،بچه مى مژده دهيد؟(خ)-بزرگى يعنى پيرى،بچه مژده دهيد مرا؟ (صو)**

**4) -مژده دهيم.(خ.صو)**

**5) -مگر زن او را اندازه كرديم او را كه او بود از ماندگان.(خ)-...كه وى از بدكاران باشد.(صو)-...كه او هست از ماندگان با هلاك شدگان.(نا)**

**6) -ناشناختگان.(صو.نا)-ناشناختگان.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 846)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اندران بگمان\* 64-و آورديم بتو خبرى درست و راست** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote136)**و ما راست گويان‌ايم\* 65-ببر بشب اهل ترا و كسان ترا كه بگذرد پاره‌اى از شب،و همى رو تو از پس ايشان،و مگرد[منگرد(؟)]وا پس از شما هيچ كس، و مى‌رويد آن جا كتان مى‌فرمايند-بصفرم-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote137)**\* 66-و آگاه كرديم او را آنكار كه اصل-كه بنياد-اين گروه بريدنيست وقت بامداد شدن** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote138)**\* 67-و بيامدند مردمان از شهر لوط شادى پذرفتند و طرب مى‌كردند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote139)**\* 68-گفت لوط كه:اينان ميهمانان من‌اند،مكنيد مرا رسوا\* 69-و بترسيد از خداى و مدهيد مرا تشوير** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote140)**\* 70-گفتند:و نه نهى كرده بوديم ترا از ميهمان كردن غريبان؟** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote141)**\* 71-گفت لوط:اين دختران من،بزنى بشما دهم اگر شما زن كنندگان‌ايد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote142)**\***

**1) -و آورديم بتو براستى.(صو)**

**2) -ببر بشب كسهاى ترا بپارۀ از شب،و بشو از پس ايشان تا باز ننگرد از شما يكى،برويد هر كجا بفرمودند.(خ)-بشبر[بشب بر]كسهاى خويش بپارۀ گذشته از شب،و بدم رو از پس ايشان و سپس منگراد از شما كسى،و بروند هر كجاشان فرمايند.(صو)**

**3) -و بگزارديم سوى او آن كار كه اصل ايشان بريده گردد بامدادان.(خ)**

**4) -و بيامد اهل شارستان مژده همى‌دادند.(نا)-آمدند مردمان شهر مى شادى كردند.(خ)**

**5) -و مه خوار كنيد مرا.(خ.نا)-و شرمگين مكنيد مرا.(صو)**

**6) -جهانيان،يعنى از غريبان. (صو)-جهانيان.(خ)-غريبان.(نا)**

**7) -اگر باشيد كزنا كنيد.(خ)-اگر هستيد كنندگان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 847)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**72-بزندگانى تو-يا محمّد-كه ايشان اندر مستى و نادانى‌شان متحيّر و كور مى‌بودند\* 73-بگرفت ايشان را بانگ عذاب وقت آفتاب برآمدن\* 74-پس بكرديم ما ايشان را همه زير و زبر،و ببارانيديم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote143)**بر ايشان -يعنى بر شهريان‌شان-سنگها از سنگ و گل\* 75-اندران نشانها و علامتها مر عبرت گيرندگان را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote144)**\* 76-و آن راهى است راه گذريان را هامون** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote145)**\* 77-اندران هلاك ايشان نشانى[و]علامتى است مر گرويدگان را\* 78-و حقّا كه بودند خداوندان آن بيشه-قوم شعيب-ستم‌كاران و كافران** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote146)**\* 79-پس بكشيديم ما ازيشان كينه،و آن هر دوان بر راهى است پيدا** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote147)**\* 80-و بدرست كه بدروغ داشتند گروه صالح پيغامبران را** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote148)**\* 81-و بداديم ايشان را نشانها و علامتهاى ما،بودند از آن روى برگردانندگان\* 82-و بودند كه مى‌تراشيدند از كوه‌ها خانها ايمن ازان كبر ايشان**

**1) -زير آن را زبر آن،و بباريديم.(خ)**

**2) -نگرندگان را.(نا)-مر زيركان را.(صو)**

**3) -و آن شارستانها بر راه است ايستاده.(نا)-كه آنست براه هميشه.(خ)**

**4) -و كه بود قوم شعيب ستم‌كاران.(خ)-و كه بود خداوند بيشه ستم‌كاران.(نا)-و نه بودند مردمان بيشه مگر بيدادگران.(صو)**

**5) -و ايشان بودند پيش آهنگى هويدا.(خ)-و ايشان هر دو اندر پيش‌اند هويدا.(نا)-و آن دو شارستان بر راهى‌اند پيدا.(صو)**

**6) -بدرستى كه بدروغ زن كردند خداوندان حجر(شهرى است-يعنى قوم صالح)پيغامبران را.(نا)-كه بدروغ داشتند خداوند قبيلۀ حجر پيغامبران را.(خ)-..مردمان حجر يعنى قوم صالح...(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 848)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**افتد و ايمن از عذاب آخرت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote149)**\* 83-بگرفتشان بانگ عذاب اندر وقت بامداد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote150)**\* 84-هيچ سود و منفعت نكردشان از عذاب خداى آنچه مى‌كردند\* 85-و نيافريدستيم ما آسمانها و زمين را[و]آنچه اندر ميان هر دو است مگر بدرستى و راستى،حقّا كه رستخيز آمدنى است،اندر گذار اندر گذاشتنى نيكو** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote151)**\* 86-كه خداى تو است آفريدگار همه خلق و دانا بكار خلق\* 87-حقّا كه،بداديم ما ترا يعنى سورۀ الحمد هفت آيت از مثانى است و قرآن بزرگ و شريف-بامر و نهى وعد[و]وعيد و ناسخ و منسوخ و حلال و حرام-** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote152)**\* 88-نگر بنتاوى دو چشم ترا** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote153)**بدان خواستها و برخوردارى كه بدادستيم بدان گونه گونه مردمان از فرمرد(؟)و قريظه و نضير،و اندوه مدار بر هلاك شدن ايشان،و رحيم دل باش و فروتن مر مؤمنان را** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote154)**\* 89-و بگو-يا محمّد-كه:من بيم كننده‌اى‌ام پيدا\***

**1) -خانها ايمنان.(خ.نا)-خانهاى بى‌بيم.(صو)**

**2) -بامدادان.(خ)**

**3) -بگذار بگذاشتنى نيكو.(خ.صو)-عفو كن عفو كردن نيكو.(نا)**

**4) -كه بداديم ترا هفت از هشت و قرآن بزرگوار.(خ)-...هفت از آن كه اندر وى ستايش است،و نبى بزرگ.(صو)-..هفت آيت يعنى فاتحة الكتاب از دوگان،و قرآن بزرگوار.(نا)**

**5) -مكش دو چشم خويش.(نا)-مكش چشمهاى ترا.(خ)-فراز مكن دو چشم خويش،يعنى منگر.(صو)**

**6) -بران جفتانى را زيشان و تيمار مخور برايشان و فرود آر دو بازوى ترا مؤمنان را.(خ)-... جفت جفت،گونه گونه ازيشان و مه باش اندوهگين ازيشان،و فرود آر برو بازوى خويش گرويدگان را،يعنى تواضع كن.(صو)-...بدان جفتان ازيشان و مه تيمار دار بريشان و فرود كن بر خويش مؤمنانرا.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 849)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**90-چنانك بفرستاديم ما بر بخشش‌كنندگان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote155)**\* 91-آن كسها كه گفتار[گفتند]اندر قرآن قولهاى مختلف- گروهى گفتند شعرست،گفتند جادوى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote156)**است\* 92-بخداى تو-يا محمّد-كه بپرسيم‌شان همه بجمله\* 93-آنچه ايشان مى‌كنند و مى‌گويند\* 94-اندر توحيد بفرماى و بكن بدانچه مى‌فرمايندت** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote157)**و روى بگردان از هنبازگيران\* 95-كه ما بسنده كرديم ترا از افسوس كنندگان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote158)**\* 96-آن كسها كه مى‌پرستيدند و مى‌گويند وا خداى خداى ديگر سرانجام بدانند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote159)**\* 97-درست ما مى‌دانيم كه ترا دل مى‌تنگ گردد دل تو** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote160)**بدان چه مى‌گويند ايشان\* 98-نماز كن بنام خداى و بثناى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote161)**خداوند تو و مى‌باش از سجده كنندگان\* 99-و مى‌پرست آفريدگار ترا تا بيايد بتو مرگ** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote162)**\***

**1) -بر سوگند خوردگان و بخشش كنندگان.(صو)**

**2) -آن كسها كه كردند قرآن را پاره پاره.(صو)-قرآن را پاره‌ها.(نا)-قرآنى را پاره‌ها.(خ)**

**3) -حكم كن و كار كن بدانچه ترا فرموده‌اند.(نا)-پيش رو بدانچه فرموده‌اند.(صو)- گوش دار بدانچه فرموده‌اند.(خ)**

**4) -ما كفايت كنيم ترا از افسوس‌كنان- (نا)-ما بسندگى كنيم ترا از افسوس كنندگان.(صو)**

**5) -آن كسها كه همى كنند با خداى خداى ديگر زود باشد كه بدانند.(نا)**

**6) -كه دانيم كه ترا تنگ شود دل تو.(خ)**

**7) -تسبيح كن بشكر.(خ)**

**8) -بى‌گمانى يعنى مرگ.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 850)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**تفسير سورة الحجر**

**و قصّۀ آدم و ابليس و الملايكه كما قال اللّٰه عزّ و جلّ: وَ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسٰانَ مِنْ صَلْصٰالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ. وَ الْجَانَّ خَلَقْنٰاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نٰارِ السَّمُومِ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote163)**.**

**و سبب حديث ابليس و ملايكتان و آدم و فريشتگان آن بود كه مر ترا بدين كتاب اندر گفته آمد است و لكن اينجا نيز حرفى چند بگوييم.**

**و اين سورة مكّى است و بمكّه فرود آمد است بدان وقت كه اول پيغامبر ما صلّى اللّٰه عليه بيرون آمده بود و اهل مكّه مرو را بدروغ- زن مى‌داشتند.خداى عزّ و جلّ مرين سورة را بفرستاد و مر پيغامبر را دل بدين خوش گردانيد و گفت اهل مكّه ترا دروغ‌زن همى دارند و آن پيغامبران كه پيش از تو بودند هم ازين گونه بود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote164)**.**

**اكنون باز گرديم بقصّۀ آدم با فريشتگان.چنانك گفت خداى عزّ و جلّ: وَ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسٰانَ مِنْ صَلْصٰالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ. وَ الْجَانَّ خَلَقْنٰاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نٰارِ السَّمُومِ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote165)

**1) -الحجر،26-25**

**2) -و اين سورة الحجر بمكه فرو آمدست باول كار پيغامبر عليه السلام و اهل مكه او را جادو همى‌خواندند و دل پيغامبر بدان تنگ همى شد.ايزد تعالى اين سوره بفرستاد تا دل پيغامبر عليه السلم خوش گشت.گفت اگر اهل مكه ترا دروغ‌زن همى‌خوانند انديشه مدار كه آن پيغامبران را كه پيش از تو بودند نيز دروغ‌زن خواندند.تو بپرستيدن خداى عزّ و جلّ مشغول باش تا وقت مرگ. چنان كه گفت لعمرك انهم لفى سكرتهم يعمهون.و اين همه از بهر دل خوش بودن پيغامبر را گفت عليه السلام.قصۀ آدم مع الملائكة.اما اين آيت گفت عزّ و جلّ: وَ لَقَدْ خَلَقْنَا... (خ)-دو نسخۀ«صو»و«نا»هم چنين است با اندك تغييرى در عبارت.**

**3) -الحجر،26-5**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 851)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و سبب حديث ابليس و آدم و فريشتگان چنين بود كه ابليس از آن فريشتگان بود كه او را از آتش آفريده بود و مر آدم را از گل كه سالها برآمده بود.و خداى عزّ و جلّ مر ابليس را گرامى داشتى از بهر آنك مر خداى را بهر آسمان بسيار عبادت كرده بود چندان كه همه فريشتگان ازو بتعجّب افتاده بودند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote166)

**و خداى عزّ و جلّ گروهى فريشتگان آفريده بود از آتش و مر ايشان را جان نام كرده بود،و اين زمين ايشان را داده بود،و ايشان بدين زمين اندر فساد كردند.و ابليس بر آسمان بود و همى عبادت كرد با گروهى فريشتگان.چون اين جان بدين جهان اندر عاصى گشتند خداى عزّ و جلّ اين جهان مر ابليس را داد و بدان فريشتگان كه با وى بودند بر آسمان،و مر ايشان را فرمود كه چون بزمين رويد مر جان را از زمين برانيد.**

**ابليس با آن فريشتگان بزمين آمدند و جان را براندند.و ابليس مهتر اين جهان گشت و مهتر آن فريشتگان كه بودند بدين جهان اندر.**

**پس ابليس بخويشتن عجب گرفت و گفت چون من كيست كه من چندين سالها عبادت كرده‌ام خداى عزّ و جلّ را،و اكنون ازين جان بهتر آمدم،و ايشان را ازين جهان براندم.خداى عزّ و جلّ آن كبر وى بدانست و خواست كه اين جهان از وى بستاند،و خليفتى بيافريند و بدو دهد.**

**پس وحى فرستاد سوى آن فريشتگان كبا ابليس بودند بزمين،و**

**1) -كه فريشتگان آسمان تعجب داشتند.(نا)-كه فرشتگان آسمان عجب داشتند. (صو)-و در متن اين كلمه خوب خوانده نمى‌شود.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 852)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت من همى خليفتى خواهم آفريدن بر زمين.چنانك خداى گفت:**

**إِنِّي جٰاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote167)**.پس اين فريشتگان گفتند:يا رب تو خليفتى بيافرينى وى بدين زمين اندر گناه كند،و ما ترا عبادت كنيم بشب و بروز.**

**خداى گفت: إِنِّي أَعْلَمُ مٰا لاٰ تَعْلَمُونَ** [**«2»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote167)**.گفت من آن دانم كه شما ندانيد.**

**پس خواست كه مر آدم را بيافريند.جبريل را عليه السّلم بفرستاد و گفت برو چهل رش گل از روى همه زمين بردار،تا من ازان گل خليفتى بيافرينم.جبريل بيامد و آنجا كه كعبه است ميان جهان،پر بزمين فرو خواست برد و خواست كه گل بردارد.زمين با وى بسخن آمد و بر وى سوگند داد كتو گل از من برندارى كخداى عزّ و جلّ خليفتى آفريند كه بر روى زمين** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote168)**گناه كند.جبريل حرمت آن سوگند را بازگشت و هيچ گل برنداشت.پس خداى عزّ و جلّ مر ميكايل را بفرستاد،وى نيز بازگشت.پس عزرايل را بفرستاد.چون زمين بر وى سوگند داد،وى گفت من فرمان خداى عزّ و جلّ بسوگند تو دست باز ندارم،و پر فرو كرد و چهل رش گل از همه روى زمين برداشت از سپيد و سياه و سرخ و زرد و سنگ ريزه و از هر گونه‌اى.اكنون از بهر آنست كه فرزند آدم از هر لونى‌اند.**

**و خداى عزّ و جلّ مر آدم را بيافريد ازان گل بدين صورت كه اكنون ماايم.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote169)**و اين صورت بر مثال نام محمّد است صلّى اللّٰه عليه،ميم بر مثال سر آدم است و ح** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote170)**بر مثال دو دست،و شكم بر مثال ميم ديگر،و دو پايش بر مثال دال.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote171)

**(1،2)) -البقرة،30**

**3) -كه او بر پشت من.(خ)**

**4) -بيافريد بر صورتى كه فرزندان او اكنون بران صورت‌اند.(خ)**

**5) -حا.(خ)**

**6) -و دال بر مثال دو پاى مردم است.(خ.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 853)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و صورت آدم چنان بود كه هيچ كس بر پشت زمين از وى خوبتر نديده بود،افكنده بود از مشرق تا مغرب،و همه فريشتگان بديدار آن صورت رفتند،و هم چنان چهل سال افكنده بود بى‌جان،چنان كه خداى گفت: هَلْ أَتىٰ عَلَى الْإِنْسٰانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْكُوراً.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote172)

**و اين چنين چهل سال بود.**

**پس خداوند خواست كه مر او را زنده گرداند و ابليس مران فريشتگان را گفت برويد تا مرين خليفت را كه خداى عزّ و جلّ آفريد است او را به بينيم.بيامدند،و ابليس بدهان آدم فرو شد و بسرش اندر بگشت.پس بشكم وى فرو رفت و بگشت و باز بيرون آمد.**

**و ايدون گفت مر فريشتگان را كه هيچ چيز نيست بدين خليفت اندر،كه نيرو بباشد اين را،از بهر آن كه ميانش تهى است و هر چيز كه ميانش تهى بود اندر او نيرو نباشد،و گر خداى اين زمين بدو دهد من باز ستانم و با وى حرب كنم،و وى را از زمين بيرون كنم،هم چنان كه مر جان را بيرون كردم.اين فريشتگان گفتند ما ترا يارى داديم ببيرون كردن جان، بفرمان خداى داديم،اكنون اگر خداى نفرمايد ما بدو هيچ چيز نتوانيم كردن.ابليس چون دانست كه فريشتگان با وى يار نيستند ازان قول باز پس آمد،و گفت از بهر آن گفتم تا شما چى گوييد و من نيز با شما همين سخن‌ام.**

**پس خداى عزّ و جلّ بفرمود تا جان بتن آدم اندر شد.اوّل بسر وى فرو شد،و هر كجا جان برسيد آن اندام زنده همى گشت جفت جفت، چنان كه خداى گفت: وَ خَلَقْنٰاكُمْ أَزْوٰاجاً** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote173)**.**

**1) -الدهر،1**

**2) -النبأ،8**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 854)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس چون آدم تمام زنده گشت خداى عزّ و جلّ ملايكتان را فرمود كه مر آدم را سجده كنيد.همه سجده كردند مگر ابليس كه باز استيد، چنان كه خداى گفت: مٰا لَكَ أَلاّٰ تَكُونَ مَعَ السّٰاجِدِينَ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote174)**چه بود ترا كه نبودى با سجده‌كنان.گفت: لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصٰالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote175)**.گفت:من سجده نكنم آن كس را كتو از گل آفريدى و مرا از آتش،و آتش بهتر از گل.ابليس بدين سخن حجّت آورد بر خويشتن،از بهر آنك اگر آفريننده خداى است وى بهتر داند كه از دو كدام فاضلتر است.**

**پس خداى عزّ و جلّ گفت: فَاخْرُجْ مِنْهٰا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ.** [**«3»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote175)**بيرون رو از صورت فرشتگان كه تو بلعنت كرده‌اى و رانده،و لعنت من بر تو است تا روز باز پسين.پس ابليس گفت: فَأَنْظِرْنِي إِلىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote176)

**گفت،يا ربّ زندگانى ده مرا تا آن روز كه همه خلق را برانگيزى از گور. خداى عزّ و جلّ دانست كوى همى چه گويد.گفت: فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ. إِلىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote177)**ابليس خواست كه حاجت خواهد از خداى عزّ و جلّ كه وى را زندگانى دهد تا آن روز كه خلق را از گور برانگيزد آن گاه مرگ نبود و ثواب و عقاب نبود،و مرگ مرده بود و مرگ را چون همه بميرند وى را بر مثال ميشى سپيد بيارند و بميرانند.و ابليس چنان خواست تا مرگ برخيزد،چون مرگ بمرد ثواب و عقاب نبود كه اين جهان فانى است و آن جهان باقى.خداى عزّ و جلّ از انديشۀ ابليس آگاه بود.گفت ابليس را: فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ. إِلىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote178)

**1) -الحجر،32**

**(2،3)) -الحجر،34**

**4) -الحجر،36**

**5) -الحجر،38-38**

**6) -ص،73-72**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 855)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**روز وقت معلوم آن گه بود كه خلق همه بميرند. پس ابليس گفت: فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ. إِلاّٰ عِبٰادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote179)**گفتا بعزّت تو كه خداوندى كه من ايشان را همه بى‌راه كنم و بدوزخ برم.خداى عزّ و جلّ گفت:**

**لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَ مِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ.** [**«2»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote179)**هر كه فرمان تو كند با تو بدوزخ فرستم و دوزخ از شما پر كنم.و مر آدم را ببهشت فرستاد.**

**و اين قصّه بتمامى بسورة البقره اندر گفته آمد است.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote180)

**قصۀ مهمان ابراهيم عليه السلم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote181)

**و قوله** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote182)**عزّ و جلّ: وَ نَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرٰاهِيمَ. إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقٰالُوا سَلاٰماً،قٰالَ إِنّٰا مِنْكُمْ وَجِلُونَ** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote183)**.**

**و سبب اين ايدون گويد كه لوط پيغامبر عليه السّلم خويش ابراهيم بود،برادر زادۀ وى بود.و بدان وقت كه نمرود مر ابراهيم را بآتش انداخت،و خداى عزّ و جلّ آن آتش را بر وى سرد گردانيد،خلق همه روى سوى ابراهيم نهاد،و هيچ كس نزديك نمرود همى‌نرفت.نمرود اندر ماند.ابراهيم را بخواند و گفت يا ابراهيم با اين خداى كه تو دارى هر كجا كه روى ترا نيكو تواند داشتن،و خلق همه روى از من بگردانيدند و سوى تو همى‌آيند،و اگر از مملكت دست باز دارم بيچاره گردم،و من دانم كه خداى عزّ و جلّ ترا ضايع نگذارد،بايد كه برخيزى**

**(1،2)) -ص،85-84**

**3) -[مجلد اول صفحۀ 48]و اين قصه دراز و بتمامى و بشرح گفته آمده است بسورة البقره،و لختى نيز بسورة النساء گفته آمده است و اين مقدار كفايتست.(صو)-و اين قصه بجايگاه خويش بشرح گفته آمدست.(خ)**

**4) -قصۀ ضيف ابراهيم عليه السلم.(خ.صو)**

**5) -اما اين آيت كه گفت.(خ)**

**6) -الحجر 52-51**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 856)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و ازين شهر بابل بروى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote184)**،و هر كرا خواهى با خويشتن ببرى،و از معنى سوزيان هر چه تو از من بخواهى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote185)**ترا بدهم.ابراهيم عليه السّلم گفت بروم و مرا بسوزيان تو هيچ حاجت نيست.**

**پس ابراهيم عليه السّلم با آن تنى چند كه به وى گرويده بودند، برخاستند و برفتند.و لوط نيز با وى برفت،و ساره نيز برادر زادۀ پدرش بود،همه برفتند.**

**و لوط چون به مؤتفكات رسيد آنجا بنشست.و مؤتفكات هفت ده بودند و بر راه ايشان بود.و خداى عزّ و جلّ لوط را بمؤتفكات پيغامبرى داد بر ايشان،و لوط آنجا بيستاد،و هيچ خلق بدو نگرويدند.و بر وى فسوس كردند،و همه بت پرست بودند،و دزد و راه زن،و بر سر كويها بنشستندى و مردمان را فسوس كردندى.و لوط هر چند مر ايشان را نهى كرد از اين فعلها،سود نداشت.**

**پس لوط را اندوه آمد و بخداى سپردشان،و گفت يا ربّ تو دانى كه تا طاقت داشتم بر ايشان دعاى بد نكردم اكنون طاقت برسيد،و هيچ كس مسلمان نگشتند از ايشان.**

**پس خداوند عزّ و جلّ جبريل** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote186)**را عليه السّلم بفرستاد با ميكايل و**

**1) -و گر من زين ملك دست باز دارم،بيچاره گردم بايد كزين بابل بروى. (خ.صو)**

**2) -و هر چه خواهى از سوزيان.(خ.صو)**

**3) (از سطر چهارم اين صفحه): پس ابرهيم برفت و آن تنى چند كه بدو گرويده بودند با خويشتن ببرد. و لوط برادرزادۀ او بود با او برفت.و ساره زن او بود برادر زادۀ پدرش او را نيز با خويشتن ببرد،و همه برفتند.و مؤتفكات بر راه ايشان بود،و لوط را بدين مؤتفكات خويشان بود،و اين مؤتفكات مكذبان باشد،دروغ‌زنان چنان كه گفت عز و جل:و المؤتفكة اهوى.بقيه حاشيه در صفحۀ بعد**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 857)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اسرافيل،و گفت برويد و آن مؤتفكات را هلاكنيد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote187)**و گذر بر ابراهيم عليه السّلم كنيد،و مر او را مژده دهيد بيكى پسرى كه بيايد او را،نام او اسحاق،و من وراء اسحاق يعقوب.**

**پس ايشان بر صورت سه غلام نيكو روى بيامدند.و ابراهيم عليه- السّلم چندين سال بود تا بر سر چاه قط بود و وى را آنجا بسيار خواسته گرد آمده بود،و هر روز كسها را مى‌خواندى و طعام همى‌دادى و هرگز تنها طعام نخوردى تا خلقى گرد نيامدى.و جبريل و ميكايل و اسرافيل عليهم السّلم همى آمدند هر سه سوى او بر مثال سه غلام،و ابراهيم عليه السلم چنان دانست كه آن مهمانان‌اند كه سوى وى آمدند، به آمدن ايشان سخت شادان گشت،ايشان را بنشاخت.و بخانۀ وى يكى**

**1) -هلاك كنيد. بقيه حاشيۀ صفحۀ قبل پس چون بدين مؤتفكات رسيدند لوط گفت من اينجا بباشم.و لوط آنجا بيستاد، و خداى عز و جل او را پيغامبرى داد.و اين هفت ديۀ بزرگ بودند[بود.صو]و همه بت پرست بودند،و نيز با آن بت‌پرستى دزدى كردندى،و راه زدندى،و با مردان گرد آمدندى چنانك با زنان.و نيز بر سرهاى كوى[بر سر كويها.صو] بنشستندى،و مردمان را كه بر ايشان بگذشتندى فسوس كردندى،و لب گزيدندى، و تيزها بآواز رها كردندى اين فعلها را منكر خواند،چنان كه گفت عز و جل: وَ لُوطاً إِذْ قٰالَ لِقَوْمِهِ أَ تَأْتُونَ الْفٰاحِشَةَ مٰا سَبَقَكُمْ بِهٰا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعٰالَمِينَ. گفت شما كارها مى‌كنيد از معصيتها كه پيش از شما نكردند.پس گفت إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجٰالَ وَ تَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَ تَأْتُونَ فِي نٰادِيكُمُ الْمُنْكَرَ. پس ايشان لوط را گفتند تا كى ما را همى ترسانى؟ بيار چيزى اگر همى راست گويى چنانك گفت عز و جل: فَمٰا كٰانَ جَوٰابَ قَوْمِهِ إِلاّٰ أَنْ قٰالُوا ائْتِنٰا بِعَذٰابِ اللّٰهِ. الى الاية. پس لوط ازيشان بستوه برآمد[بستوه آمد.صو]و ايشان را بخداى سپرد. چنانك گفت: رَبِّ انْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ. پس خداى عز و جل حاجت لوط روا كرد و جبريل...(خ)،و عبارات نسخ ديگر نيز چنين است با تفاوتى كم.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 858)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گوساله فربه بود،هم آن گاه بفرمود تا بريان كردند و طعام ساختند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote188)**پيش ايشان بنهاد و گفت:بسم اللّٰه،دست فراز كنيد.ايشان فريشتگان بودند بطعام‌شان حاجت نبود.نخوردند.ابراهيم عليه السّلم چون ايشان طعام نخوردند از ايشان بترسيد و گونه روى وى زرد گشت.و ساره بر پاى ايستاده بود آنجا،چون گونۀ ابراهيم عليه السّلم بديد از جاى رفته، عجب آمدش،وانگه گفت ابراهيم با اين همه انبوه از اين سه تن همى بترسد،بخنديد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote189)**.**

**پس ابراهيم عليه السّلم گفت چرا از طعام من همى‌نخوريد؟گفتند ما را سوگند است كه از طعام كس نخوريم تا نخست بهاى آن ندهيم.**

**ابراهيم عليه السّلم گفت اين آسان است.گفتند بهاى اين چيست؟گفت چون دست فراز كنيد بگويى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote190)**بسم اللّٰه و چون خورده باشيد بگويى** [**«4»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote190)**الحمد للّٰه،آن گاه بهاى اين طعام بداده باشى.جبريل مر ميكايل را گفت نه بگزاف خداوند عزّ و جلّ مرو را خليل خويش خوانده است.**

**پس ايشان خويشتن را برو پيدا كردند.ابراهيم عليه السّلم ايشان را گفت: فَمٰا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ؟** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote191)**گفتا بچى كار آمديد اى رسولان؟ گفتند: إِنّٰا أُرْسِلْنٰا إِلىٰ قَوْمِ لُوطٍ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote192)**پس بشارت دادند او را باسحاق.ساره گفت مرا فرزند چون آيد كه من پيرم و شوى من پير است.جبريل گفت: أَ تَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللّٰهِ،رَحْمَتُ اللّٰهِ وَ بَرَكٰاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote193)**.**

**پس ابراهيم غم لوط خورد كه خويش وى بود.جبريل گفت غم وى**

**1) -«ساختند»بخطى ديگر بالاى سطر نوشته شده و ظاهرا زايد است.**

**2) -و ساره بر سر او ايستاده بود،بروى ابرهيم نگاه كرد،از حال خويش گشته ديد،عجب داشت،گفت ابرهيم با چندين سپاه ازين سه تن همى‌بترسد و بخنديد.(خ)**

**(3،4)) -بگوئيد.(خ)**

**5) -الحجر،57**

**6) -هود،70**

**7) -هود،73**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 859)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**مخور كه ما او را و فرزندان او را برهانيم مگر زنش را كه وى كافر است.**

**پس هر سه برفتند تا سپيده دم برسيدند.دختران لوط پيش ايشان آمد،ايشان خانۀ لوط از وى بپرسيدند.ايشان گفتند ما دختران لوط‌ايم، بياييد تا شما را سوى وى بريم.پس چون بدر سراى رسيدند دختر لوط اندر رفت و گفت يا پدر ما را مهمان آمدند.چون فريشتگان پيش ايشان اندر رفتند و بر لوط سلام كردند،لوط جواب سلام باز داد،و چون بديدشان سخت غمگين گشت از بهر آن كترسيد كه گروه وى دست درازى كند بديشان،اهل سدوم شرط كرده بودند با لوط،نگر مهمانان نيكو رويان نيارى كه آن گاه ما بريشان بلايگى كنيم.**

**زن لوط زود برفت و مردمان مؤتفكات را بياگاهانيد و گفت بدانيد كمر لوط را مهمانان آمدند سخت نيكو رويان،و آن مردمان همه بدر سراى لوط شدند و گفتند: أَ وَ لَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعٰالَمِينَ؟** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote194)**و گفتند نه ترا گفتيم نگر مهمانان نيارى كه ما با ايشان بلايگى كنيم.لوط هر چند گفت از وى نه انديشيدند. لوط گفت: هٰؤُلاٰءِ بَنٰاتِي إِنْ كُنْتُمْ فٰاعِلِينَ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote195)

**گفت اينك دختران من بزنى بشما دهم.ايشان گفتند: مٰا لَنٰا فِي بَنٰاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَ إِنَّكَ لَتَعْلَمُ مٰا نُرِيدُ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote196)

**پس لوط در خانۀ تاريك بگشاد،و ايشان هر سه تن را اندر انجا كرد و در ببست.اين مردمان خويشتن بخانۀ لوط اندر افكندند و در بشكستند.**

**و اندران خانه كه ايشان بودند سه تن اندر شد،يكى فراز رفت كه دست جبريل عليه السّلم بگرفت و خواست كه بيرون كشد،وى بادى بر ايشان افكند هر سه تن نابينا گشتند و بيرون آمدند،و گفتند اين مهمانان لوط**

**1) -الحجر،70**

**2) -الحجر،71**

**3) -هود،79**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 860)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**جاودان اندو چشم ما هر سه تن كور كرده‌اند.پس مردمان بانگ اندر بستند كه اگر مهمانان را بما سپارى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote197)**و گرنه ما ترا و خان و مان ترا و اهل بيت ترا سنگ سار كنيم.لوط از حديث ايشان بشكوهيد و مرين مهمانان خويش را تهمت كرد بجادوى.**

**پس چون جبريل عليه السّلم بدانست كه لوط همى‌ترسد نخواست كه وى را بدان ترس اندر بدارد،زود بيرون آمد و خويشتن پيدا كرد و گفت:**

**إِنّٰا أُرْسِلْنٰا إِلىٰ قَوْمٍ مُجْرِمِينَ. لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجٰارَةً مِنْ طِينٍ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote198)**.**

**چون لوط اين سخن بشنيد از شادى گفت كه هلاك كنيدشان.گفتند ايشان: إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ،أَ لَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote199)**.گفتند وعده شب گير است،و نه نزديك است شبگير؟پس لوط را گفتند: فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ** [**«4»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote199)**.گفتند تو با كسهاى خويش برو چون لختى از شب برود.پس لوط با زن[و]كودكان چون لختى از شب برفت،وى بيرون رفت.و جبريل عليه السّلم بكنار آن شهرها بيرون رفت و پر بزمين فرو برد و از قعر زمين برداشت و بهوا بر برد و زير و زبر كرد و همه هلاك شدند، و هر كه ازان شهرها رفته بود تافته سنگى از هوا بيامد و ايشان را هلاك كرد.و جبريل عليه السّلم لوط را گفته بود كه نگر هيچ كس از شما باز پس منگريد.و زن لوط چون برفت كافره بود باز پس همى‌نگريد سنگى تافته بيامد و او را هلاك كرد.**

**و لوط و كودكان سوى ابراهيم رفتند،و ابراهيم يك نيمه از مال خويش بدو داد و او را بداشت نزديك خويش** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote200)**.**

**1) -مهمانان ترا بما سپارى.(صو.نا)**

**2) -الذاريات 32-31**

**(3،4)) -هود،81**

**5) -هلاك قوم لوط و پايان داستان بدين عبارت است در نسخه‌هاى: بقيه حاشيه در صفحۀ بعد**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 861)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة النحل   
مكيه،و هى ثمان و عشرون و مائة آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده 1-بيامدنى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote201)**است فرمان خداى-برستخيز-مكنيد شتاب،پاك و بى‌عيب است او برترست خداى از آنچه هنباز گويندش** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote202)**\***

**1) -آمد.(نا.خ)**

**2) -گيرند.(خ) بقيه حاشيۀ صفحۀ قبل «صو.ب.نا.خ»با تفاوتى اندك.از نسخۀ«صو»نقل ميشود: پس جبريل بدانست كه لوط همى‌بترسد،نخواست كه او را اندران بيم دارد بيرون آمد،خويشتن برو پيدا كرد،گفت:هيچ مترس و انديشه مدار،يا لوط انا رسل ربك لن يصلوا اليك.گفتند:يا لوط ماييم رسولان خداى تو،انديشه مدار كه ماييم كه ايشان را هلاك كنيم،شهرهاى ايشان نگونسار كنيم و بر ايشان سنگ بارانيم،و آب سياه از زمين برآريم،چنانك گفت: إِنّٰا أُرْسِلْنٰا إِلىٰ قَوْمٍ مُجْرِمِينَ. لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجٰارَةً مِنْ طِينٍ. مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ. گفت سنگها بارانيم بريشان نشان كرده،يعنى بهر سنگى نبشته كين سنگ هلاك كيست ازيشان. پس چون لوط را اين سخن بگفتند شاد گشت،و گفت چه وقت خواهد بودن اين هلاك ايشان؟جبرئيل گفت:ان موعدكم الصبح أ ليس الصبح بقريب؟گفت چون سپيده بدمد ايشان را هلاك كنيم.او از تنگ دلى پريشان گشته بود،گفت تا سحرگه دير باشد.گفت: أَ لَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ. گفت صبح نزديك است.پس لوط ايمن گشت و قوم خويش را گفت امشب باز گرديد تا فردا كه روز باشد من اين مهمانان خويش را بدست شما دهم.اين مردمان بازگشتند و تنى چند بر در سراى لوط بخوابانيد[ند] تا آن مهمانان او را نگاه دارند تا بام. پس چون آن مردمان بازگشتند،جبريل مر لوط را گفت: فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَ لاٰ يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلاَّ امْرَأَتَكَ إِنَّهُ مُصِيبُهٰا مٰا أَصٰابَهُمْ. گفت چون از شب لختى بگذرد اين اهل خويش را برگير و برو تو از پس ايشان،و نگر تا هيچ كس باز پس بقيه حاشيه در صفحۀ بعد**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 862)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**2-فرو فرستد جبريل و فريشتكان را بوحى و فرمان خداى بر انكس كه خواهد از بندگان خويش كه:بيم كنيد مردمان را كه اوست كه نيست خدايى مگر من،بترسيد از من\* 3-بيافريد آسمانها و زمين** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote203)**براستى،بزرگوارترست از آنچه**

**2) بقيه حاشيۀ صفحۀ قبل ننگرد،مگر اين زن كه او كافرست و او را همان عذاب خواهد رسيدن كه ايشان را رسد. پس چون از شب لختى بگذشت لوط برخاست و كسها را برگرفت و ببرد،و جبرئيل بود تا وقت شبگير.چون وقت ببود جبرئيل بدان كنار شهر مؤتفكات برون آمد و پر بزمين فرو برد و آن شهر مؤتفكات از قعر زمين برداشت و بر آسمان برد تا آنجا كه فرشتگان آسمان آواز خروه آسمان شنيدند از دورى كه برده بود،و نگونسار كرد تا آن هفت شهر هلاك شدند هر چه بودند از زن و مرد و پير و جوان،و سنگ باريد بر ايشان سنگها بر آتش دوزخ تافته،هر كه ازان شهرها بجايى رفته بود ازان سنگ تافته بيامد به آنجا كه آن كس بود و بر آن كس آمد تا همه هلاك شدند. جبرئيل لوط را گفت چون برويد هيچ كس از شما باز پس منگريد.پس همى رفتند،هر زمانى زن لوط باز مى‌نگريست تا سنگى نيز بر او آمد و او را نيز هلاك كرد.و اين آنست كه خداى گفت عز و جل: فَلَمّٰا جٰاءَ أَمْرُنٰا جَعَلْنٰا عٰالِيَهٰا سٰافِلَهٰا وَ أَمْطَرْنٰا عَلَيْهٰا حِجٰارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنْضُودٍ. مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَ مٰا هِيَ مِنَ الظّٰالِمِينَ بِبَعِيدٍ. پس آبى سياه برآمد ازان زمين.و چنين گويند كه هنوز آن آب سياه آنجا است و تا قيامت باشد آنجا. پس لوط عليه السلام بدان سر چاه قط شد و ابرهيم شاد شد.چون لوط را بديد و يك نيمه از خواستۀ خويش لوط را بخشيد و او را بنزديك خويش بداشت تا هنگامى. چنان كه گفت خداى عز و جل: فَأَخْرَجْنٰا مَنْ كٰانَ فِيهٰا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ. فَمٰا وَجَدْنٰا فِيهٰا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ. گفت هر كه اندر ميان ايشان بودند از مؤمنان بيرون آورديم نيافتيم مگر يك خاندان كه اندرو مسلمان بودند.و اين لوط بود با فرزندان او كه بخداى عز و جل بگرويده بودند. تمام شد قصۀ هلاك شدن قوم لوط.بازگشتيم بقرآن.**

**1) -زمين‌ها.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 863)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**هنباز گويندش** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote204)**\* 4-بيافريد مردم را از آبى سست و گندا،هميدون او خصومت كننده است پيدا** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote205)**\* 5-و چهارپايان-چون استر و گوسپند و ستوران-بيافريد آن را، مر شما را اندران پشم ايشان گرم شدى و پوششى و سودها بود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote206)**،و از آن مى‌خوريد\* 6-و مر شما را اندر[آن]شكوه و نيكوى بود آن گاه كه بدشت برآريد پيش از چرا و آن گاه كه بچرا گذاريد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote207)**\* 7-و بردارد بارهاى گران شما بشهرى-يعنى بمكّه-نه باشيد كه برسانيد بارتان را مگر برنج تنها كه مى‌خداى شما مهربان است و بخشاينده\* 8-و-بيافريدست-اسبان را و استران را و خران را تا بر نشينيد بر آن، و آرايش و شكوهى بود آن شما را،و بيافريند آنچه ندانيد شما\* 9-و بر خداى است نمودن راه راست از در دشت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote208)**-و دين و دنيا- و از آن كوز است** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote209)**،و گر خواستى خداى راه راست نمودى شما را همه بجمله** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote210)**\***

**1) -گيرند.(خ)**

**2) -از آب پشت،آن گاه اوست خصومت كنندۀ هويدا.(خ)- از آب اندك،هميدون وى پيكار كش است پيدا كننده.(صو)**

**3) -اندر ايشان تبش و منفعت‌ها.(صو)-اندران گرمى باشد و سودها.(نا)**

**4) -مر شما را اندر ايشان نيكويى است چون شباگاهان باز آريدشان و چون بامدادان گسى كنيد. (صو)**

**5) -و بر خدايست راه گذر راست.(صو)،و در متن كلمۀ«از در دشت»(؟) «اندر دشت»(؟)مفهوم نشد.**

**6) -بردن براه،و از آن راه گشته است.(نا)- راست،و از وى راههاست كژ.(صو)-جائر.**

**7) -همكنان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 864)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**10-او خداى است آنك بفرستد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote211)**از آسمان آبى-يعنى بارانى- شما را بود از آن آشاميدنى،و از آن درخت و كشت و گياه بود كه اندر آن چرا كنند چهارپايان‌تان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote212)**\* 11-بروياند شما را بران باران كشت و درخت زيتون و خرما بنان ورزان انگور و از هر ميوه‌ها،كه اندرين علامت است-و عبرت بر هستى خداى-گروهى را كه تفكّر كنند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote213)**\* 12-و فرمان بردار كرد شما را شب و روز و آفتاب و ماه،و ستارگان اين همه فرمان دار بفرمان او** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote214)**اندرين نشانهاست مر گروهى را كه خردمندى كنند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote215)**\* 13-و در آنچه بيافريدست شما را اندر زمين گوناگون رنگ- سپيد و سرخ و زرد-اندرين نشانى است بر هستى او گروهى را كه ياد كنند و تفكّر كنند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote216)**\* 14-و او آن خداى است كه فرمان بردار كردست دريا را تا مى‌خوريد از آن ماهى تازه،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote217)**و بيرون آريد از دريا پيرايه و گوهر كه بر خويشتن بنديد،** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote218)**و بينى-تو يا محمّد-كشتى را روندگان،ميشوند و مى‌آيند اندر دريا** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote219)**تا بجويند ازو از روزى خداى** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote220)**تا مگر شما سپاس**

**1) -فرستاد.(خ.صو)**

**2) -آشاميدنى و از ويست درختان.اندر وى چرايند.(صو)**

**3) -نشانى و حجتى مر گروهى را كه انديشه كنند.(صو)**

**4) -فرمان بردار كرد بفرمان او.(خ)-فرمان بردار گران بفرمان وى.(صو)**

**5) -كه اندر يابند.(نا) -كه بدانند(خ)**

**6) -گونه‌گون باشد گونه آن كه اندر آنست آيتى گروهى را كه پند گيرند.(خ)**

**7) -گوشت تازه.(خ.نا)-گوشتى تازه يعنى ماهى.(صو)**

**8) -كه بر پوشيد آن را.(صو.خ)**

**9) -و بينى كشتى را مى‌شوند و مى‌آيند اندان.(خ)- و ببينى كشتى را روندگان اندر آن.(نا)-و به بينى كشتيها را رونده و آينده سپس يكديگر اندر وى.(صو)**

**10) -و تا بجويند از افزونى يعنى تجارت.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 865)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**دارى كنيد\* 15-و اندر افكند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote221)**اندر زمين كوه‌ها در زمين رسته تا نجنباند شما را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote222)**و جويها و راهها تا مگر شما راه راست بدانيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote223)**\* 16-و نشانها پديد كردست و بستاره ايشان راه برند\* 17-آن خداى كه چنين تواند آفريد چنان بود كه هيچ نيافريند، نه پند پذيرند؟** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote224)**\* 18-و اگر بشمريد نعمتهاى خداى نتوانيد شمردن كه خداى آمرزگارست و بخشاينده\* 19-و خداى داند آنچه مى‌بنهان داريد و آنچه آشكارا مى‌كنيد\* 20-و آن كسها كه مى‌پرستند و مى‌خوانند بجز از خداى،نيافرينند هيچ چيز و ايشان را خود آفريده‌اند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote225)**\* 21-مردگان‌اند نه زندگان،و ندانند كه ايشان را كى زنده كنند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote226)**\* 22-خداى شما يك خداى است،آن كسها كه بنه گروند بدان جهان و برنده كردن،دلهاى ايشان ناشناسنده است،و ايشان بزرگ منشان‌اند از ايمان آوردن** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote227)**\* 23-حقّا** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote228)**كه خداى داند آنچه ايشان بنهان مى‌دارند و آنچه**

**1) -و بفكند.(نا.خ)-و بيفكنيد.(صو)**

**2) -كوه‌ها كه بكشد شما را.(خ) -كوه‌ها تا نگردد بشما.(نا)-كوه‌هاى گران استوار تا نجنباند شما را.(صو)**

**3) -راه يابيد.(خ.نا)-راه بريد.(صو)**

**4) -آنك بيافريند چنان باشد كه نيافريند،همى ناپندپذيرند؟(خ)**

**5) -و آن كسها كه همى‌خوانند از فرود خداى،نه آفرينند چيزى و ايشان آفريده‌اند.(نا)**

**6) -و آگاهى ندارند كى برانگيزند ايشان را.(صو)-و نه دانند هنگام برانگيختن.(خ)-و نه دانند كه چگونه و از كجا برانگيزندشان.(نا)**

**7) -و دلهاشان منكر است و ايشان گردن كشندگان‌اند.(نا)-دل ايشان ناشناساست و ايشان بزرگ منشى كنندگان‌اند. (صو)**

**8) -هر اينه.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 866)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آشكارا كنند،كه خداى دوست ندارد كبر آوران را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote229)**\* 24-و چون گويند مر ايشان را:چيست آنك فرستادست خداى شما.گويند:افسانها و دروغهاى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote230)**پيشينيان\* 25-تا بردارند گناههاى ايشان تمام روز رستخيز،و از بزهاى آن كسها كه گم كنند از توحيد ايشان وى دانشى،بدا آنچه مى‌كنند از گناهان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote231)**\* 26-پس مكر و دستان كردند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote232)**آن كسها كه از پيش بودند،پس خداى بركند بنيادشان از بنياد-چون صرح نمرود و كوشكهاى حران- فرود اوفتاد بر ايشان آسمان خانه‌شان از زور ايشان،و بيامد بديشان عذاب** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote233)**از انجا كه ندانستند و ننيوشيدند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote234)**\* 27-پس روز رستاخيز خوار كندشان،و گويد خداى:كجااند هنبازان من آنك شما ستيزه و عصبيت** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote235)**مى‌كرديد از بهر ايشان؟گويند آن كسها[كه]داده باشند ايشان را دانش كتاب-يعنى فريشتگان را-كه عذاب و نفرين امروز و سختى عقوبت بر كافران باشد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote236)**\***

**1) -بزرگ منشان.(صو)- بزرگى‌كنان را.(خ)-گردن كشان.(نا)**

**2) -بنشتگيها.(صو)**

**3) -تا بر گيرند گناهان ايشان تمام روز رستخيز وز بزهاى آن كسها كه بى‌راه كندشان بجز دانشى،بدان بدست آنچه برگيرند.(خ)**

**4) -سازش بد كردند.(صو)-سگاليدند.(خ)**

**5) -آورد خداى بناهاشان را از بنگاه بيوفتيد بريشان سقفها از زبر ايشان و آوردشان عذاب.(خ)-نگونسار گردانيد برآوردهاى ايشان از بنيادها،برافتاد بريشان آسمان خانه از بر ايشان،و بيامد بديشان عذاب از آنجا كه آگاهى نداشتند.(صو)**

**6) -كه ندانند.(نا)**

**7) -در متن اين كلمه درست خوانده نمى‌شود.-«تشاقون».در دو نسخۀ«خ.صو»ترجمه نشده،و در نسخۀ«نا»،مخالفت و خصومت،ترجمه شده است.**

**8) -گفت آن كسها كه داده آمدند دانش كخوارى امروز و بدى بر كافرانست.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 867)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**28-آن كسها كه جان برداشتندشان فريشتگان-روز بدر-ستم كننده بر تنهاى خويش-بكفر و معصيت-،بيوفتند گردن نهاده،نبوديم ما آنك كرديم بدى،بل كه بوديد!كه خداى داناتر بدانچه شما مى‌كنيد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote237)**\* 29-هلا،اندر شويد بدرهاى دوزخ و جاويد باشيد در آنجا،بدا جايگاها كه مأوى است متكبّران را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote238)**\* 30-و گويند آن كسها را كه بپرهيزيدند از كفر كه:چه فرستاد خداى شما؟گويند:نيكوى و امر معروف و نهى منكر:آن كسها- راست كه بگرويدند اندرين جهان بهشت،و سراى آن جهان بهشت بهتر،و نيك سراى است بهشت پرهيزكاران را\* 31-بوستانها جاى مقام و نزهت** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote239)**اندر شوند ايشان در آن مى‌برود در زير درختان آن جويها،مر ايشان را بود اندران جا آنچه خواهند، هم چنين پاداش دهد خداى پرهيزكاران را\* 32-آن كسها كه جان برگيرندشان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote240)**فريشتگان پاكان و پاكيزه از كفر و معصيت،گويند فريشتگان:درود باد بر شما،اندر رويد اندر بهشت بدانچه شما كرديد\* 33-چشم همى‌دارند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote241)**-اهل مكّه-مگر كه بيايد بديشان فريشتگان يا بيايد عذاب** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote242)**خداى؟هم چنين كردند آن كسها كه از پيش ايشان بودند،و نكرد هيچ ستم بر ايشان خداى لكن بودند ايشان**

**1) -آن كسها كه بميرانند ايشان را فرشتگان ستم‌كاران بر تنهاى خويش،بيفكنند-يعنى پيش آشتى،گويند همى‌نكرديم هيچ سوء.فريشتگان گويند،آرى كرديد،كه خداى داناست بدانچه كرديد.(صو)**

**2) -و بد جاى بودنست بزرگ منشان را. (صو)**

**3) -بهشت ميانگين.(خ.نا)-بوستانهاى درنگى.(صو)**

**4) -كه بميرانندشان.(خ)**

**5) -همى چشم دارند.(خ)-اى،همى نگرند.(نا)- همى مايند كافران.(صو)**

**6) -فرمان.(صو.نا.خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 868)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كبر تنهاى خويش ستم كردند\* 34-فا ايشان رسيد بديهاى آنچه كردند و در رسيد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote243)**بايشان آنچه ايشان مى‌كردند از افسوس كردن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote244)**\* 35-گفتند آن كسها كه كافر شدند:اگر خواستى خداى نه پرستيديمى ما بجز ازو هيچ چيزى را نه ما و نه پدران ما،و نه حرام كرديمى هيچ چيزى از فرود او.هم چنين كردند آن كسها و آن كسان كه از پيش ايشان بودند،هست بر پيغامبران مگر رسانيدن پيغام پيدا؟\* 36-و بدرستى فرستاديم اندر هر گروهى پيامبرى كه:بپرستيد خداى را و بپرهيزيد از بت پرستيدن،و فرمان ديو مكنيد،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote245)**ازيشان كس بود كه راه راست داده بودش خداى و ازيشان كس بود كه واجب گشته بود برو بى‌راهى برويد اندر زمين،و بنگريد كه چون بود سرانجام آنك پيامبران را بدروغ دارندگان بودند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote246)**\* 37-اگر حريصى كنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote247)**بر راه نمودن ايشان حقّا كه خداى راه ننمايد آن كس را كه بيراه گشت** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote248)**،و نبود ايشان را هيچ رهاننده از عذاب** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote249)**\* 38-و سوگند مى‌خوردند** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote250)**بخداى سخترين سوگندان كه بر نه انگيزد خداى آن را كه بميرد.بل** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote251)**كه وعده است بر خداى واجبست و درست ببودن قيامت،لكن بيشتر مردمان ندانند\***

**1) -و واجب شد بر ايشان.(نا)-و اندر رسيد.(خ)**

**2) -و فرو آمد بايشان آنچه بودند بدان همى‌افسوس كردند.(صو)**

**3) -و دور باشيد از بتان.(صو. نا)-و بپرهيزيد از بتان.(خ)-و اجتنبوا الطاغوت.**

**4) -سرانجام دروغ‌زنان. (صو.خ)**

**5) -حريصى نمايى.(صو)-اگر حريص باشى.(خ)**

**6) -كه گم گرداند.(صو)-كه بى‌راه كند.(خ)**

**7) -يارى‌گرى.(صو)-يارى كنندۀ.(خ)**

**8) -و سوگند خوردند.(خ.نا)**

**9) -آرى.(خ.صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 869)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**39-تا پديد كند مر ايشان را آنچه خلاف كردستند اندران،و تا بداند آن كسها كه كافر شدند كه ايشان بودند دروغ‌زنان\* 40-بود گفتار ما** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote252)**چيزى را چون خواهيم آن را هميدون گوييم كه:بباش،ببود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote253)**\* 41-و آن كسها كه بيرون آمدند اندر طاعت بخداى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote254)**از پس آن كبر ايشان ستم كردند،جاى ساختيم ايشان را اندر دنيا نيكوى و خوشى، -در مدينه-و ثواب آن جهانى بزرگتر اگر ايشان بدانند\* 42-آن كسها كه شكيبايى كردند و بر خداى خويش توكّل كردند\* 43-و نفرستاديم ما-يا محمّد-از پيش تو مگر مردمان كوحى فرستادند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote255)**بريشان بپرسيد از اهل كتاب** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote256)**-يعنى عبد اللّٰه بن سلام- اگر شما نمى‌دانيد-\* 44-بحجّتها و معجزها و خبرهاى پيشينيان،و بفرستاديم بتو-يا محمّد-اين قرآن** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote257)**تا پديد كنى مردمان را آنچه فرستادند بايشان،تا مگر ايشان در انديشند كه چه فرمودندشان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote258)**\* 45-ايمن شده‌اند آن كسها كه مكر ساخته‌اند بديها-اندر كفر و شرك-كه فرود** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote259)**برد خداى ايشان را بزمين،يا بياردشان** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote260)**عذاب از آنجا**

**1) -كه گفتار ماست.(خ)-هر اينه گفتار ما.(صو)**

**2) -بباش،بباشد. (صو.خ)**

**3) -كه بريدند از كسهاى خويش از هر خداى.(صو)-كه هجرت كردند.از بهر خداى.(خ)**

**4) -مردمانى ليك كوحى آيد.(خ)-مردانى را كه وحى مى‌آيد.(صو)-ترجمۀ«يوحى»در متون عكسى.و در تفسير ابو الفتوح:«نوحى اليهم،كه وحى كرديم بسوى آنها.»**

**5) -خداوندان توريت را.(خ.نا)**

**6) -بنشانها و حجتها و كتبها و فرو فرستاديم بتو ياد كردى يعنى قرآن.(صو)-بحجتها و نبشتها و فرو فرستاديم سوى تو قرآن.(خ)**

**7) -تا مگر ايشان بينديشند.(صو)-تا ايشان انديشه كنند.(خ)**

**8) -فرو. (خ.نا.صو)**

**9) -يا بيايد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 870)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كه ندانند و آگاه نباشند\* 46-يا بگيردشان اندر گرديدن و شد آمد شهر بشهر،نباشند ايشان اندر گذرنده از عذاب خداى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote261)**\* 47-يا بگيردشان بر ترس و بيم و نقصان غلّها كه خداى شما مهربانست بدانك توبه كند و بخشاينده بران كى بر توبه ميرد\* 48-و نه مى‌بينند بآنچه آفريدست خداى از چيزها كه مى‌گردد سايۀ آن سوى دست راست از بامدادان و از سوى چپ شبانگاهان،سجده كننده خداى را و ايشان همه خواران‌اند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote262)**؟\* 49-و مر خداى را سجده مى‌كند آنچه در آسمانهاست و آنچه در زمين است از جنبندگان،و فريشتگان و ايشان بنه نازند و بزرگى نكنند\* 50-مى‌بترسند از آفريدگارشان از زور ايشان و مى‌كنند آنچه مى‌فرمايندشان\* 51-و گفت خداى:مگيريد و مپرستيد دو معبود،-يعنى مرا و بت را-كه خداى يكيست و بى‌همتا،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote263)**هميدون از من ترسيد\* 52-و مر او راست آنچه اندر آسمانهاست و زمين،و او راست دين هميشه،** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote264)**بجز از خداى مى‌ترسيد؟\* 53-و هر چه هست شما را از نعمت و عافيت از خداى است،پس چون فراز رسد با شما زيانى همه بزارى او را خوانيد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote265)**\***

**1) -نه ايشان‌اند عاجزكنان.(خ)**

**2) -ذليلان و فرمان برداران.(صو)- خواران.(خ)**

**3) -مه گيريد خدايان دو كه اوست خدايى يكى.(نا)- مگيريد دو خداى دو كه اوست خداى يكى.(خ)**

**4) -هميشه.(خ)-پيوسته. (نا)**

**5) -سوى او زارى كنيد.(خ.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 871)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**54-پس چون وادارد از سختى و بيم و درد از شما** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote266)**هميدون گروهى از شما بآفريدگار خويش هنباز گيرند\* 55-يا ناسپاس باشند بدان نعمتى كه داده باشيم ايشان را،برخوردارى گيريد سرانجام بدانيد\* 56-و مى‌كنند آن بتان را كه ندانند و نه بينند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote267)**برخى از آنچه روزى داديم ايشان را،بخداى كه بخواهند پرسيد هر اينه شما را از آنچه از بر خويش مى‌فرا سازيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote268)**\* 57-و مى‌گويند خداى را دخترانند.پاكا خدايا از زن و فرزند و همتا!و ايشان را بود آنچه خواهند-يعنى پسران-** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote269)**\* 58-و چون مژدگان دهند يكى ازيشان بدخترى،گردد روى او سياه برگشته و او اندوهگين نشسته** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote270)**\* 59-بنهان شود از مردمان از اندوه و ننگ آنك مژده داده باشندش، اگر مى‌داردش بر ناوايست و خوارى،ياد[ر]كند او را در زير خاك** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote271)**؟ بدان-يا محمّد-كه بدست آنچه مى‌داورى كنند\* 60-آن كسها را كه نگرويده باشند بدان جهان عاقبتى بود بد، و خداى راست صفتها و گفتارهاى بزرگوارترين** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote272)**،و اوست بى‌همتا و درست‌كار\***

**1) -پس چون باز دارد سختى از شما.(نا)-پس آن گاه باز برد زيان از شما.(خ)**

**2) -كنند آن را كه ندانند.(خ)**

**3) -مى‌دروغ گفتيد.(خ)**

**4) -و بكنند خداى را دختران،پاكست او،و ايشان را باشد آنچه آرزوى كند ايشان را.(نا)**

**5) -و چون مژده داده آيد يكى رازيشان بماده،بباشد روى او سياه،و او همى خشم خورد.(خ.نا)**

**6) -همى باز دارد او را بر خوارى،يا فرو كند او را اندر خاك.(خ)-يا سخت بدارد و باز گيرد بر خوارى،يا پنهان كند اندر خاك.(نا)**

**7) -چون داستان بدست خداى راست داستان برتر.(خ)-داستان بد و خداى راست داستان برتر.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 872)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**61-و اگر بگيردى خداى مردمان را بشرك آوردن و ستم كردن‌شان دست وا نداشتى بروى زمين هيچ جنبندۀ را،بيك زمان مى‌دهدشان تا وقتى نام زده،چون بيايد زمانۀ ايشان نه از پس شوند يك زمان و نه از پيش آن-بيك زمان بميرند-** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote273)**\* 62-و مى‌گويند خداى را آنچه خود دشمن دارند،و مى‌آرايد زبانهاشان دروغ كه ايشان را بود بهشت حقّا كه ايشان را آتش دوزخ بود و ايشان از فراموشان خواهند بود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote274)**\* 63-بخداى كه بدرستى فرستاديم رسولان بامّتانى كه از پيش تو بودند،آراسته كرد ايشان را ابليس** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote275)**كردارهاى ايشان،و اوست دوست ايشان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote276)**امروز،و مر ايشان را بود عذاب دردناك\* 64-و نفرستاديم ما ور تو قرآن را مگر تا پديد كنى ايشان را آن چيزها كه ايشان دو گروه‌اند اندران،و راهى است راست قرآن و رحمتى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote277)**گروهى را كه بگروند\* 65-و خداى بفرستاد از آسمان آبى-يعنى باران-پس زنده كرد بران زمين را از پس مرگى و خشكى آن.كه اندران نشانى است و عبرتى گروهى را كه بشنوند\* 66-و حقّا كه شما را اندر چهارپايان نشانى و عبرتى و اندازه گرفتن است،مى‌دهيم شما را از آنچه اندر شكمهاى اوست از ميان سرگين و خون پليد شيرى پاكيزه صافى گوارنده مر آشامندگان را\***

**1) -اگر فرا گيرد خداى مردمان را بستم كردن ايشان نماندى بران از جنبندۀ و لكن باز هلد ايشان را سوى وعدۀ نام برده چون بيايد وعدۀ ايشان نه باز مانند زمانى و نه پيش شوند.(خ)**

**2) -و ايشان ضايع كردگان‌اند.(نا)-و ايشان‌اند ضايع كنندگان.(خ)**

**3) -ديو.(خ.نا)**

**4) -خداوندشان.(خ)**

**5) -تا پيدا كند ايشان را آنكه اختلاف كردند اندران،و راه راست و بخشايش.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 873)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**67-و از ميوه‌هاى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote278)**خرما بنان و انگورها مى‌كنند از خرما و انگور شراب** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote279)**و طعامهاى خوردنى و روزيهاى نيكو** [**«3»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote279)**.كه اندر آن نشانى و عبرت است گروهى را كه خردمندى كنند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote280)**\* 68-و الهام داد خداى تو با زنبوران انگبين** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote281)**كه فرا گيرند از كوه‌ها خانها و از درختان نيز و از آنچه مردمان مى‌كنند از برز آن آرام‌گاه گيرند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote282)**\* 69-پس بخوريد از همه ميوه‌ها شيرين و خوش پس اندر خراميد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote283)**براههاى خداى تو فرمان برداران** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote284)**،بيرون آيد از شكمهاى ايشان شرابى رنگارنگ سپيد و سرخ و زرد اندران انگوين آسانى است مردمان را از بيمارى و علّت** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote285)**اندران نشان است و عبرت گروهى را كه انديشه كنند كتاب خداى\* 70-و خداى بيافريد شما را پس بميراند شما را،و از شما كس بود كه و از گرداندش با خوارترين و فروترين زندگانيها** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote286)**تا چنان كه نه داند از پس ازان دانش چيزى كه خداى داناست و توانا\* 71-و خداى افزونى دادست برخى را از شما بر برخى اندر روزى نيست آن كسها كه افزونى دادست‌شان وا دهنده روزيهاشان بر انك**

**1) -و از بارهاى.(نا)**

**(2،3)) -همى كنيد ازان شراب و روزى نيكو.(نا)-همى گيرند ازان شراب و روزيى باشد نيكو.(خ)**

**4) -كه اندر يابند.(نا)-كه بدانند.(خ)**

**5) -و الهام داد خداوند تو سوى منج.(نا)-وحى كرد خداوند تو سوى گوز انگبين.(خ)**

**6) -وز آنچه مى‌چفته زدند.(خ)-و از آنچه چفته زده‌اند.(نا)**

**7) -پس بخوريد...و اندر رو.(نا)-پس بخور...و اندر شو. (خ)**

**8) -نرم.(خ)-فرمان برداران.(نا)**

**9) -گوناگون باشد گونۀ او اندرو شفا بود مردمان را.(خ)-گردنده باشد لون آن اندران شفا و درستى است مردمان را.(نا)**

**10) -باز گردد سوى خوارترين زندگانى.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 874)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پادشا شدست يعنى زير دستان‌شان ايشان اندران برابراند.نعمتهاى خداى را انكار مى‌كنند؟\* 72-و خداى بيافريدست** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote287)**شما را از تنهاى شما جفتانى،و بيافريد مر شما را از جفتان شما پسران و نواسگان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote288)**،و روزى كرد شما را از پاكيزگان يعنى هر چه شيرين‌تر و خوشتر.و بيهده بابليس مى‌گروند و بنعمتهاى خداى ايشان نسپاس مى‌شوند و كافر؟\* 73-و مى‌پرستند بدون خداى آن را كه نه پادشااند مر ايشان را بروزى دادنى از آسمانها بباريدن باران و نه از زمين چيزى رويانيدن از نبات و نتوانند هيچ كس را روزى دادنى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote289)**\* 74-مزنيد مر خداى[را]مثلها كه مر خداى داند و شما ندانيد\* 75-بزند خداى داستانى ببندۀ درم خريده كه نه قادر بود** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote290)**بر چيزى از نفقه،و ازان كه داده باشيم از نزديك ما روزى نيكو و او هزينه مى‌كند ازان خواسته بنهان و آشكارا،برابر بود اين چندين خواسته بآنك هيچ نيايد؟سپاس خداى راست.بل كه بيشتر ايشان مثلهاى خداى ندانند\* 76-و بزند خداى مثل دو مرد كه:يكى ازيشان گنگ بود قادرى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote291)**ندارد بر چيزى و او عيال بود** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote292)**بر خداوندش هر كجا فرستد او را نيايد بهيچ نيكى و نعمتى.يكسان بود او و آن كس كه فرمايد داد**

**1) -كرد.(نا.خ)**

**2) -پسران و نوادگان.(نا)-فرزندان و نواسگان.(خ)**

**3) -مى‌پرستند از بيرون خداى آنچه نه پادشاست ايشان را بروزى از آسمانها و زمينها چيزى و نه توانند.(خ)**

**4) -پادشاهى ندارد.(خ)-در متن كلمه‌اى است كه «قادر»مى‌توان خواند،اما ظاهرا ديگر لغتى است كه خوانده نمى‌شود.و رجوع شود بآيۀ بعد نيز.**

**5) -توانايى.(خ)-بندۀ پادشا گشته بروى كه توانايى ندارد.(صو)**

**6) -واو عيال باشد.(نا.صو)-واو گرانبار باشد.(ابو الفتوح)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 875)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و عدل و او بود بر راه راست؟\* 77-و مر خداى راست همه ناپيدائيها كه اندر آسمانها و زمين است، و نيست كار رستخيز اندر زودى مگر چون بر هم زدن چشم،يا او** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote293)**نزديك‌تر.كه خداى بر همه چيزى تواناست\* 78-و خداى بيرون آورد شما را از شكمهاى مادران‌تان نه دانستيد هيچ چيزى،و كرد شما را شنواى و بينائيها** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote294)**و دلها تا مگر شما شكر كنيد\* 79-نه بينند فرا مرغان را فرمان بردار كرده اندر هوا ميان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote295)**آسمان و زمين نگاه نداردشان مگر خداى؟كه اندران نشانهاست و عبرت گروهى را كه بگروند\* 80-و خداى كردست مر شما را از خانهاتان آرام‌گاهى،و بكردست ساخته مر شما را از پوستهاى چهارپايان خانها،-يعنى اديمين-،كه سبك آيدتان برداشتن آن روز بسفر شدن شما و روز خانمان بودن‌تان، و از پشمهاى ايشان و اشتر پشم ايشان و از مويهاى آن،خواستها و برخورداريها تا روز مرگ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote296)**\* 81-و خداى بيافريدست شما را از آنچه آفريدست سايه‌وانها،و كردست شما را از كوه‌ها غارها و جايها** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote297)**،و كرد شما را پيراهنها** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote298)

**1) -يا آن.(نا)-بنمايش چشم،يا وى.(صو)**

**2) -اشنواى و بيناى.(خ)**

**3) -ميان.(نا.خ)-اندر گشادگى.(صو)-ترجمۀ:جو.**

**4) -و پوستهاى آن(ترجمۀ:اوبارها)و مويهاى آن كالاى و برخوردارى تا هنگام.(خ)- و مويهاى آن اشتران(ترجمۀ اوبارها)و موى بزان جامها و كالا تا ديرگاه. (نا)-و پشمهاى اشتران و مويهاى بزان جامه و برخوردارى تا هنگام.(صو)**

**5) -پوششها.(خ)-خانها اندرون.(نا)-آرام‌گاه.(صو)-اكنان.**

**6) -پيراهنها.(نا).جامها-سرابيل.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 876)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**تا باز دارد از شما گرما،و در[ع]ها بيافريدست تا نگاه دارد شما را از دشمن شما** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote299)**.هم چنين تمام مى‌دارد نعمت خويش بر شما تا مگر شما گردن نهاده مى‌باشيد و مسلمان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote300)**\* 82-پس اگر برگردند هست بر تو رسانيدن پيغام پيدا هويدا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote301)**\* 83-مى‌شناسند نعمتهاى خداى را پس انكار كنند آن را،و بيشتر- ايشان ناگرويدگان‌اند\* 84-و روز قيامت بفرستيم از هر گروهى گواهى،پس آن گاه دستورى ندهد آن كسها را كه كافراند و نه ايشان را وادنيا هلند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote302)**\* 85-و چون بينند آن كسها كه كافراند عذاب را نه سبكتر كنند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote303)**ازيشان و نه ايشان را زمان دهند\* 86-و چون به بينند آن كسها كه هنباز گرفته باشند هنبازان‌شان را-يعنى بتان را-گويند:اى بار خداى ما ايشانند هنبازان ما آنك مى‌خوانديم‌شان از تو،بيفكنند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote304)**سوى ايشان گفتار-يعنى بتان كافران را جواب دهند-كه:شما دروغ‌زنان‌ايد\* 87-و بيفكنند** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote305)**بخداى آن روز گردن نهادن** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote306)**و ناپديد شود ازيشان آنچه بودند كه بدروغ مى‌بافتند\***

**1) -جامها كه نگاه دارد شما را از حرب شما.(خ.صو)-و پيراهنها تا نگاه دارد شما را اندر حرب شما.(نا)-و سرابيل تقيكم بأسكم.در متن:كلمۀ«درها» شايد«زرها»باشد.هر چند بصراحت«درهاست»**

**2) -تا مگر گردن نهيد. (خ.نا)**

**3) -رسانيدن هويدا.(خ.نا)،در متن كلمۀ«پيدا»بالاى سطرست و ظاهرا زايدست و الحاقى.**

**4) -پس نه دستورى داده آيد كافران را و نه ايشان را عذر پذيرند.(خ)...و خشنودى ايشان نجويند.(صو)...و نه ايشان را خشنود كنند.(نا)-كلمۀ اول تركيب ترجمۀ«يستعتبون»مفهوم نشد.يعنى«وادنيا»**

**5) -عذاب،سبك كرده نيايد.(خ)**

**6) -از فرود تو و بيفكندند.(نا)-از بيرون تو بفكندند.(خ)**

**7) -و بفكندند.(خ)**

**8) -صلح.(خ.نا)-آشتى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 877)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**88-آن كسها كه ناگرويده باشند و بگردانيده باشند خلق را از طاعت و راه خداى بيفزائيم ايشان را عذابى زور عذاب دوزخ-يعنى كژدم و مار و گرسنگى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote307)**-بدانچه ايشان كرده باشند از تواه كارى\* 89-و آن روز كه ورانگيزيم و بيرون كنيم اندر هر امّتى و گروهى پيغامبرى گواى دهنده ايشان را از تنهاى ايشان،و بياريم ترا گواهى و مزكّى بر اينان كه امّت تواند،و بفرستاديم بر تو قرآن را پديد كردن هر چيزى را،و راه راست و رحمتى و مژدگانى مسلمانان را\* 90-كه خداى مى‌فرمايد:بتوحيد و داد و عدل و نيكوى كردن وا مردمان و عطا دادن مر خداوندان خويشى را؛و مى‌نهى كند از زشتكارى و آنچه نه اندر شريعت بود و ربا دادن.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote308)**مى‌پند دهد شما را تا مگر شما پند پذيريد\* 91-و تمام بجاى آريد وفاى خداى را چون عهدى كرده باشيد و بمشكنيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote309)**عهد و سوگند را از پس استوار كردن آن كه كردستيد شما خداى را بر خويشتن پايندانى و نگاه‌بانى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote310)**كه خداى مى‌داند آنچه شما مى‌كنيد\* 92-و مباشيد اندر شكستن پيمان چنان زن كه واخيند ريسمان خويش را از پس محكم رشتن فرهم خيند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote311)**مى‌گيرند عهد و سوگندان**

**1) -آن كسها[كه]كافر شدند و باز داشتند از راه خداى بفزوديم ايشان را عذاب از زبر عذاب.(خ)**

**2) -و افزونى جستن.(خ)-و ستم.(نا.صو)-ترجمۀ: بغى**

**3) -و تمام كنيد پيمان خداى چون پيمان گيريد و مه شكنيد.(نا)-وفا كنيد بپيمان خداى چون پيمان كنيد و مه كاهيد.(خ)**

**4) -پايندان.(خ)-ميانجى. (نا)-پذيرفتار.(صو)**

**5) -مباشيد چنان كه بشكست غزال او را از پس نيرو، شكستنى.(خ)-و مباشيد چنان زنى كه تاب باز دادى ريسمان خويش را از پس استوارى،باز گشادنى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 878)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**شما را در آوردنى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote312)**ميان شما-يعنى مكرى و فريوى-از بهر آن كه بود گروهى افزون‌تر از گروهى،حقّا كه مى‌بيازمايد شما را خداى بران،و پديدار كند شما را روز رستخيز آنچه شما اندران دو گروهى كرده باشد\* 93-و گر خواستى خداى كردى شما را گروهى يگانه؛لكن گم كند آن را كه خواهد،و راه نمايد آن را كه خواهد؛و ناچار بپرسند شما را از آنچه شما كرده باشيد\* 94-و مه گيرند سوگندان‌تان را در آوردنى ميان شما-يعنى خيانتى كه آن گاه بخيزد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote313)**پاى‌تان از پس استوار ايستادن،و بچشيد بديها- يعنى عذاب دوزخ-بر آنچه بگردانيد خلق را از طاعت خداى و شما را بود عذاب بزرگ\* 95-و مه خريد بپيمان خداى-يعنى سوگند دروغ بهاى اندك مايه چيزى اين جهانى،كه آنك نزديك خداى است آن بهتر شما را اگر شما مى‌دانيد\* 96-آنچه نزديك شماست برسد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote314)**و آنچه نزديك خداى است از ثواب بماند؛و هر اينه جزا دهند آن كسها را كه صبر كردند بر مصيبتها ثوابشان نيكوترين آنچه كرده باشند\* 97-هر كى كار نيكو كند باخلاص از نر يا ماده-و او گرويده بود-ما زندگانى دهيم او را زندگانى خوش اندر طاعت،و پاداش دهيم‌شان**

**1) -اندر آوردن.(نا)-حيله.(صو)-بخيانت.(ابو الفتوح)-و رجوع شود بآيۀ 94 همين سوره.**

**2) -اندر آوردن ميان شما تا بگردد.(نا)-حيله ميان يكديگر تا بلغزد.(صو)**

**3) -نيست گردد.(خ)-برسد.(نا)-سپرى شود.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 879)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ثواب ايشان بنيكوتر از آنچه كرده باشند اندرين جهان\* 98-چون برخوانى تو-يا محمّد-قرآن را بازداشت‌خواه بخداى از ديو رانده و دور كرده از رحمت-يعنى ابليس-\* 99-كه نيست او را غلبه و پادشاهى بر آن كسها كه گرويده‌اند و بر خداى خويش توكّل كنند\* 100-كه هست پادشاهى و سلطانيّت او را بر انكسها كه دوستى دارند و ازو** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote315)**،و آن كسها كه ايشان واخداى هنباز گويند\* 101-و چون بدل كنيم آيتى را بجاى آيتى و خداى بهتر داند بدانچه بفرستد بامر و نهى،گفتند كافران مكّه كه:تو از خويشتن فرا سازنده‌اى.بل كه بيشتر ايشان نمى‌دانند-كه اين سخن خداى است-\* 102-بگو-يا محمد-كفرود آورد قرآن را جبريل پاكيزه از آفريدگار تو براستى،تا بيستند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote316)**بر آن آن كسها كه گرويده‌اند،و راه راست است و مژده مسلمانان را\* 103-و بدرستى كه ما مى‌دانيم كه ايشان مى‌گويند كه:اين قرآن مى‌درآموزد او را آدمى.زبان آنك مى‌باجسبند(؟)برو عبرى است، و اين سخنانى است تازى پيدا و روشن** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote317)**\* 104-كه انكسها كه بنگروند بآيتهاى خداى ندهد راه راست ايشان را خداى،و ايشان را بود عذابى دردناك\***

**1) -كه فرمان او بر آن كسهاست كه اندر برگيرند او را.(خ)-هر آينه پادشاهى وى بران كسهاست كه ورا دوست و يار گيرند.(صو)**

**2) -تا بر جاى بدارد.(خ)- تا استوار گرداند.(صو)**

**3) -كه دانيم كه ايشان گويند كه مى‌اندر آموزد او را مردمى زبان آنكه مى ميل كنند سوى او اعجمى است،و اينست زبان تازى هويدا.(خ)-...كه همى‌بياموزند ورا مردمى زبان آن كسى كه مى‌گردانند سوى وى عجمى است،و اين زبانى تازى پيداست.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 880)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**105-و آنك مى‌فرابافد دروغ آن كسهااند كه بنگروند بآيتهاى خداى،و ايشان‌اند كه ايشان بوند دروغ زنان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote318)**\* 106-هر كى كافر شود بخداى از پس ايمان‌اش-مگر آنكه بكره با آن دارندش** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote319)**و دل او آرميده بود بايمان-چون عمار بن ياسر-، لكن هر كى گشاده بكرده بود بگفتن كفر دل خويش،بر ايشان بود خشمى از خداى،و مر ايشان را بود عذابى بزرگ\* 107-آن از بهر آنست كه ايشان برگزيدستند زندگانى اين جهان -يعنى دنيا-بر آن جهان،بدان كه خداى ندهد ثواب و مزد گروه كافران را\* 108-ايشان‌اند آن كسها كمهر كردست** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote320)**خداى بر دلهاشان و شنوايى ايشان و بينايى ايشان،و ايشان‌اند ايشان از فراموش‌كاران و غافلان از قرآن-\* 109-حقّا كه ايشان‌اند اندران جهان ايشان زيان‌كاران\* 110-پس كه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote321)**خداى تو-يا محمّد-آن كسها كه بيامدند-از پس آن كه بسيارشان رنجه داشتند پس آن گاه جهاد كردند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote322)**وادشمن و شكيبايى كردند،بدان كه خداى تو از پس آن آمرزگارست و بخشاينده\* 111-آن روز كه مى‌آيد هر تنى خصومت مى‌كند از تن خويش با جان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote323)**خويش،و تمام بدهند هر تنى را آنچه كرده بوده و ايشان‌اند كه ستم نكنند بريشان\***

**1) -هر اينه ببافتند دروغ آن كسها كه نگروند بآيتهاى خداى و ايشانند كه ايشان دروغ زنانند.(صو)**

**2) -مگر آن كسى كه ورا ستم فرمايند.(صو)**

**3) -كه مهر نهاد.(صو)**

**4) -باز.(صو)**

**5) -آنچه فتنه شدند پس كارزار كردند. (خ)-آنكه عذاب كردندشان باز جهاد كردند،يعنى بكوشيدند.(صو)**

**6) -ياد كن آن روزى كه بيايد هر تنى پيكار همى‌كند از نفس خويش.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 881)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**112-و پديد كرد خداى داستان ديهى كه بودند مردمان آن ايمن وارميده،** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote324)**مى‌آمد و مى‌رسيد روزى ايشان بفراخى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote325)**از هر جاى بى‌شمار نسپاس گشتند بنعمتهاى خداى،بچشانيد مردمان آن را خداى سختى و گرسنگى و ترس** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote326)**بدانچه ايشان مى‌كردند\* 113-بدرستى كه آمد بديشان پيامبر هم ازيشان،بدروغ‌زن داشتند او را،پس بگرفت ايشان را عذاب-گرسنگى و كشتن-و ايشان ستم كاران بودند\* 114-بخوريد از آنچه روزى كردست شما را خداى حلال و پاكيزه و شكر كنيد نعمت خداى را اگر هستيد شما كه او را مى‌پرستيد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote327)**\* 115-حقّا كه حرام كردست بر شما مردار و خون و گوشت خوك و آنچه كشته باشند جز بنام خداى؛و هر كى را بيچاره كرده باشند نه بيرون آينده بر مسلمانان و نه مستحل مردار** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote328)**بدان كه خداى آمرزگارست و بخشاينده\* 116-و مگوييد چهارپايان را كه مى‌نشان دهد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote329)**زفانهاى شما دروغ را:اين حلال است و اين حرام است تا فرا سازيد بر خداى دروغ**

**1) -و بزد خداى داستان ديهى-يعنى مكه-بود ايمن آراميده.(نا)-پيدا كرد خداى داستان ديهى،بود ايمن آراميده.(خ)-و پديد كرد خداى داستان ديهى كه بودند كسهاى خود بى‌بيم آرميده.(صو)**

**2) -فراخ.(صو.نا.خ)**

**3) -بچشانيد او را خداى جامۀ گرسنگى و بيم.(خ)-..پوشش گرسنگى و بيم.(نا)**

**4) -پرستندگان.(خ)**

**5) -و آنچه نام برده آيد بجز نام خداى بدان.هر كه بيچاره گردد نه افزونى جويد نه از حد بگذرد.(خ)**

**6) -و مگوييد مرانرا كه صفت كند.(صو)-و مه گوييد آن را كه صفت همى‌كند.(نا)[...حق تعالى نهى كرد عرب را...از آنكه از خويشتن تحليل و تحريم كند...و مراد آنچه ايشان حرام كردند از بحيره و صائبه و حام و قولهم ما فى بطون هذه الانعام خالصة لذكورنا و محرّم على ازواجنا.(تفسير ابو الفتوح)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 882)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفتن،كه آن كسها كفرا سازند بر خداى دروغ گفتن نرهند و بهشت نياوند\* 117-برخوردارى بود اندك درين جهان و ايشان را بود عذابى دردناك در آن جهان\* 118-و بران كسها كه بگشتند از دين و جهود شدند حرام بكرديم بريشان آنچه برخوانديم بر تو از پيش؛و نه كرديم ستم ما بر ايشان و لكن بو[د]ند ايشان بر تنهاى خويش ستم كردند\* 119-پس كه خداى تو آن كسها را كه كردند بدى و معصيت بنادانى، پس توبه كردند از پس آن و بسامانى كردند،بدان كه خداى تو از پس آن آمرزگارست و بخشاينده\* 120-بدان كه ابراهيم بود بتن خويش امامى،فرمان بردار** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote330)**خداى را؛مسلمان پاكيزه،و نبود از هنبازگويان\* 121-شكر كننده بود نعمتهاى او را،ورگزيد او را بنبوّت،و راه نمود او را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote331)**سوى راه مسلمانى و راست\* 122-و بداديم او را اندرين جهان نيكوى-سعادت و فرزندان-، و اين بود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote332)**اندر آن جهان از نيكان و پيامبران\* 123-پس وحى فرستاديم سوى تو-يا محمّد-كه متابعت كن دين ابرهيم را،مسلمان،پاكيزه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote333)**،و نه بود هرگز ابرهيم از هنبازگويان\* 124-بدان كه خداى كردست شنبه بران كسها كه دو گروهى كردند اندر آن،و خداى تو داورى كند ميان ايشان روز رستخيز اندران**

**1) -بود گروهى فرمانبردار.(صو.خ)**

**2) -بگزيدش و راه نمودش.(صو)**

**3) -بداديم او را اندرين جهان نيكوى،اوست.(خ)**

**4) -شريعت ابرهيم پاكيزه را.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 883)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**[چه]بودند درو دو گروه و مختلف** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote334)**\* 125-و اخوان للل‍ خداى تو-بنصّ قرآن-و پندهاى نيكو،و پيكار كن با ايشان بدانچه او نيكوترين سخنان بود-يعنى قرآن-، كه خداى تو داناتر بدانك گم شده بود از راه خويش،و او داناتر براه راست يافتگان\* 126-و اگر عقوبت و مثله خواهيد كرد عقوبت كنيد هم چنان كه عقوبت كردستند مردمان شما را،و اگر شكيبايى كنيد از مثله آن بسيار بهتر مر شكيبايان را\* 127-و صبر كن-يا محمّد-و نيست صبر كردن تو مگر بخداى، و نگر اندوه ندارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote335)**بر ايشان،و نگر نباشى اندر تنگ دلى از آنچه مى‌سگالند-\* 128-كه خداى وا آن كس است كه بپرهيزند از كفر و شرك،و آن كسها كه ايشان نيكو كردار باشند\***

**تفسير سورة النحل**

**و اين سورة النّحل بمدينه فرود آمد است بدان وقت كه مردمان مدينه همه بر پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلّم راست بايستادند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote336)**و پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلّم اين سورة بر ايشان خواند،و اين نعمتها كه خداوند عزّ و جلّ مر ايشان را داده بود خداى عزّ و جلّ اين همه بدين سورة اندر ياد كرد،تا بدانند نعمتهاى خداوند عزّ و جلّ كه هيچ چيز نيست از نعمتهاى خداى عزّ و جلّ كه نه آن نعمتها را بدين سورة اندر ياد كرد.**

**1) -اندر آنچه بودند اندران مى‌اختلاف كنند.(خ)**

**2) -و تيمار مخور.(خ)**

**3) -ايستاده بودند.(خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 884)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و قول منافقان بدين سورة اندر پيدا كرده است كه باطل است و زور** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote337)**.**

**و سبب آن ايدون بود كه پيش كه پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلّم بمدينه آمد مردمان مدينه گرد آمده بودند بر عبد اللّٰه بن ابىّ بن سلول،و او را بمدينه بمهترى نشانده بودند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote338)**،و بيشتر از اهل مدينه با وى بودند.**

**چون اين سورة فرود آمد بيشتر دلها برداشتند از وى و از همه منافقان.**

**و او را منافق خواند خداى عزّ و جلّ و جايگاه او و ازان منافقان دوزخ كرد و درك فرودين از دوزخ،و اين سورة را خود هيچ قصّه بكار نيست** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote339)**.**

**[حديث اسلام عثمان بن مظعون]**

**و اين عثمان بن مظعون مردى بود از كافران مكّه و پيغامبر را**

**1) -و ايشان گفتند اين همه زورست و باطل است.(خ)**

**2) -و سبب اين آن بود كه پيش تا پيغامبر ما عليه السلام بمدينه آيد،مردمان مدينه بر عبد اللّٰه ابىّ گرد آمده بودند و او را مهتر مدينه كرده بودند و تاجى زرين ساخته بودند،و اين قصه بجايگاه خويش گفته آمدست.پس چون پيغامبر بمدينه آمد گروهى از عبد اللّٰه ابى برگشتند و سوى پيغامبر آمدند و دين وى اندر پذيرفتند.گروهى ديگر بودند كه پيغامبر عليه السلام را گفتند ما با تويم و دل با عبد اللّٰه ابىّ داشتند وز جمله منافقان بودند.پس چون ايزد تعالى اين سورة النحل بفرستاد و حديث منافقان ياد كرد هر كه سر با عبد اللّٰه بن ابى يكى داشتند خداى تعالى او را منافق خواند. چنان كه گفت عز و جل: إِنَّ الْمُنٰافِقِينَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النّٰارِ. و باللّٰه التوفيق.(خ) و در نسخ ديگر همين مضامين است با اندك اختلاف عبارت.**

**3) -ازينجا ببعد.در نسخۀ متن،اشارتى به پادشاهى جمشيد و بيوراست است،بعد، قصۀ نوح پيغامبر و طوفان كه اين همه در مجلد سوم(ص 727)گفته آمده است. اما در نسخ ديگر-يعنى نسخۀ ايا صوفيا و نسخۀ حراج‌چى اوغلو و نسخۀ كتابخانۀ نافذ پاشا و نسخۀ بريتيش ميوزيم،-باتفاق،حديث اسلام عثمان بن مظعون و بعد قصۀ شمسون نقل شده.چون اشتباه كاتب نسخه متن در تكرار داستان طوفان نوح مسلم است.از اينجا تا ابتداى سورة الاسراء مطالب تفسيرى از نسخۀ«خ»نقل مى‌شود با مقابلۀ نسخ ديگر.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 885)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**عليه السلام دشمن داشتى.روزى پيغامبر اندر مسجد نشسته بود،اين عثمان اندر آمد بر آنكه پيغامبر را جفا گويد.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote340)**پس چون پيغامبر را عليه السّلم بديد،شرم آمدش،بازگشت،و** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote341)**بنزديك پيغامبر بنشست، و مر پيغامبر را گفت يا محمّد ترا چه باشد كه گاه چشم بداسمان فكنى و چون مدهوشى بباشى.و بدان عيبى خواست بر پيغامبر.**

**پس اندرين حديث بودند كه پيغامبر عليه السّلم چشم بداسمان فكند و آن ثقل وحى بر پيغامبر نشست،و جبريل بيامد و اين آيت بياورد: إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَ الْإِحْسٰانِ وَ إِيتٰاءِ ذِي الْقُرْبىٰ،وَ يَنْهىٰ عَنِ الْفَحْشٰاءِ وَ الْمُنْكَرِ.**

**الى الايه.پس جبريل اين آيت بگزارد و بازگشت،و آن ثقل وحى از پيغامبر برخاست.و اين عثمان همى‌گفتى كين محمّد مصروعست،و همى بود تا بجاى خويش باز آمد.**

**پس گفت يا محمّد اندرين وقت آن حال كمن همى‌گفتم بر تو پديدار آمد،از چيست؟پيغامبر گفت جبريل آمده بود و آيتى از قرآن آورده بود.عثمان گفت چه آورده بود؟پيغامبر اين آيت برخواند.عثمان گفت اين چه باشد؟پيغامبر تفسير آن بكرد.گفت خداى تعالى همى‌فرمايد كه بگوييد:لا اللّٰه الا اللّٰه محمّد رسول اللّٰه.و زكات بدهيد و نيكوى كنيد با خويشان،و از كفر و افزونى جستن باز استيد.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote342)

**1) -عثمان بن مظعون اندر شد بدانكه پيغامبر را عليه السلام جفايى گويد.(صو.ب)- اندر مزكت مكه نشسته بود،اين عثمان بن مظعون اندر حركت[شد]بران كه پيغامبر را جفايى گويد.(نا)**

**2) -و باز گرديد.پيغامبر...او را آواز داد و گفت اى عثمان ساعتى بنزديك ما بنشين.عثمان باز گرديد و(ب)-و باز گرديد. پيغامبر عليه السلام او را بنزديك خويش جاى كرد عثمان اندر رفت و.(صو.نا)**

**3) -و افزونى جستن نهى كرد.(صو.نا.ب)...نهى كرد و پند دهد شما را تا پند پذيريد.(ب.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 886)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اين آيت از جملۀ آن آيتهاست كه پيغامبر عليه السّلم اين را تفسير كردست.اين عدل اينجا اسلام است و اين فحش** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote343)**كفرست** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote344)**.**

**پس چون عثمان اين آيت بشنيد،دلش نرم گشت.گفت يا محمّد اسلام بر من عرضه كن.اسلام برو عرضه كرد و مسلمان شد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote345)**.**

**قصۀ شمسون**

**امّا اين آيت كه گفت عزّ و جلّ: وَ قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote346)**الى الآية.**

**قصّۀ شمسون است و اين قصّه گفته آمدست بجايگاه خويش** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote347)**،و لكن بروايتى ديگر سمع داشته آمدست،خواستيم كه گفته آيد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote348)**.**

**و چنين گويند كين شمسون مردى بود پارسا از بندگان خداى عزّ و جلّ، و مردى شجاع بود و بر همه اندام او موى بود چنان كه دنب اسب باشد.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote349)

**و شهرى بود آن را عمرويه** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote350)**خواندند بر لب درياى روم.** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote351)**آنجا ملكى بود و كوشكى داشت عظيم بر لب دريا كرده بستونهاى بزرگ.و اين شمسون هر سال بدان شهر عمرويه** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote352)**آمدى و آن مردمان بگرد آن شهر اندر سلسله كردندى،و چهار ماه اين شمسون با ايشان مى‌حرب**

**1) -فحشا.(نا)**

**2) -كفرست از تفسير پيغامبر عليه السلام.(صو.نا)**

**3) -شد و پيغامبر عليه السلام بگرويد.(تا.صو)**

**4) -النحل،26**

**5) -بسورۀ يونس (نا.صو)[مجلد سوم ص 693]**

**6) -بروايتى ديگر مى‌رود.(ب)-بروايت ديگر [سماع]داشته آمدست خواستيم بجايگاه خويش ياد كردن.(صو)-بروايتى ديگر بر لونى ديگر سماع داشته آمده است خواستم بجايگاه خويش ياد كردن.(نا)**

**7) -چنان كه اسب.(ب)-چنان كه دنب اسب باشد.(صو)-چنان كه دنبال اسب باشد.(نا)**

**8) -و شهرى بود.آن شهر را عموريه.(صو.نا)-و شهرى بود كه آن شهر را عموريه.(ب)**

**9) -و شهرى بود بزرگ بر لب دريا از درياهاى روم.(ب.صو.نا)**

**10) -عموريه.(ب.صو.نا)،و در موارد بعدى نيز.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 887)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كردى،و هر روز هزار** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote353)**مرد زيشان بكشتى و مر ايشان را از شهر بيرون كردى،و با ايشان برين گونه حرب همى‌كردى.**

**پس چون چهار ماه تمام شدى بازگشتى و بشهر خويش باز آمدى و تا چهار[ماه]مى‌خفتى و مى‌خاستى و هيچ كار نكردى.و چون چهار ماه تمام گشتى چهار ماه ديگر مى‌طعام خوردى.پس چون چهار ماه تمام شدى برخاستى و بحرب باز شدى.**

**و خداى عزّ و جلّ او را مسلّط كرده بود بران كافران شهر عمرويه.**

**پس آن كافران بكار او اندر ماندند.اين شمسون را زنى بود.مير عمرويه كس بدان زن فرستاد گفت بايد كه تدبيرى بكنى بكار اين شمسون تا مر او را هلاك كنى تا من ترا بزنى كنم و هر چه از خواسته خواهى ترا بدهم.**

**پس اين زن طمع را گفت هر چه خواهيد بكنم.**

**پس اين امير عمرويه خروارى رسن بنزديك اين زن فرستاد،گفت چون شمسون بخسبيد او را بدين رسنها بند و مرا آگاه كن تا اشتر فرستم** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote354)**تا مر او را بنزديك من فرستى.پس چون شمسون بخفت،اين زن او را بران رسنها ببست.چون از خواب بيدار شد دست بزد و آن رسنها بگسست.گفت اى زن مرا كه بست؟گفت من بستم.گفت چرا بستى؟گفت تا هيچ دشمن بتو بد تواند كردن؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote355)**شمسون گفت تا خداى نخواهد هيچ كس بمن بد نتواند كردن.پس برخاست و باز حرب شد.**

**اين امير عمرويه كس بدين زن فرستاد گفت چرا او را نبستى.گفت بستم و لكن همه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote356)**بگسست.پس ديگر بار زنجيرهاى آهنين فرستاد.**

**1) -پنج شش هزار.(صو.نا.ب)**

**2) -تا من كس فرستم.(صو)-تا من كس فرستم و شتران.(نا)-تا من چهارپايان فرستم.(ب)**

**3) -تا دشمنى بتو هيچ كار تواند كرد يا نه؟(ب)-تا بنگرم كه هيچ دشمن بتو بد تواند كردن؟ (صو)**

**4) -و لكن بجنبيد و همه رسنها.(صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 888)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت او چون بخسبد او را بدين زنجيرها ببند.پس چون شمسون از حرب باز آمد و بخانه بخفت اين زن او را بدان زنجيرها ببست.پس چون شمسون بيدار شد گفت مرا كه بست؟گفت من بستم.گفت چرا بستى؟ گفت تا هيچ دشمن بتو بد تواند كرد؟گفت تا خداى نخواهد هيچ كس بمن بد نتواند كردن.پس دست بزد و آن زنجيرها بگسست.**

**پس اين ملك كس بدين زن فرستاد،گفت ما هيچ بندى ندانستيم ازين محكمتر كه بتو فرستاديم.گفت كه بايد پرسى از او تا او را بچه بتوان بستن كمر او را با او طاقت نباشد.پس اين زن خاموش همى‌بود تا شمسون با او بنشست.گفت خداى تعالى ترا قوّتى بدين عظيمى بدادست كه هيچ چيز ترا بند آرد.آن چه چيزست كه ترا بدان توان بستن؟** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote357)**شمسون گفت ترا با اين چه كارست؟گفت من همى‌خواهم كه بدانم.**

**گفت مرا بموى من بتوان بستن.**

**پس چون شمسون بخفت اين زن فراز شد و پايهاى او بهم و بموى اندر كشيد و دستهاى او بهم نهاد بموى اندر كشيد.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote358)**پس شمسون بيدار شد گفت مرا كه بست؟گفت من بستم.گفت چرا بستى؟گفت تا هيچ دشمن بتو بد تواند كرد؟گفت تا خداى نخواهد هيچ دشمن بمن بد نتواند كرد.**

**گفت بارى مرا بگشاى.گفت هر بارى خويشتن را همى‌بگشادى**

**1) -داده است كه هيچ چيز بر تو كار نكند.بايد كه بگويى كه ترا بچه بتوان بستن كه نتوانى گسستن.(صو.نا)،و ظاهرا متن بايد چنين باشد:«كه هيچ چيز ترا ببند نيارد»آن...**

**2) -فراز شد و پايهاى او بهم بر نهاد و آن موى او بهم اندر كشيد و بر هم تافت،و دستها بر هم نهاد و موى بهم اندر كشيد و بر هم تافت و سر او بر زانو نهاد و موى بهم اندر كشيد و بتافت.(صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 889)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اين بار چبود كمرا بايد گشادن؟گفت از بهر آن كه اگر من بجنبم همه اندام خويش بر هم درم.چون اين زن بديد كمر شمسون را طاقت نيست كس بامير عمرويه فرستاد كمن شمسون را ببستم.پس امير عمرويه چهار هزار مرد بيرون كرد كمر او را بنزديك من آريد.و زو همى‌ترسيد.**

**گفت چون او را همى‌آريد براه اندر دست و پاى او ببريد،و چشمهاى او بر كنيد.**

**پس آن مردمان بيامدند و دستها و پايهاى او ببريدند و چشمهاى او بركندند و او را همى‌بردند تا بشهر عمرويه.پس خلق بنظاره بيرون آمدند و شادى همى‌كردند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote359)**و شمسون را پيش ملك بردند بى‌دست و بى‌پاى و بى‌چشم،و خلق بنظاره بر بام كوشك رفتند و مردمان مى‌آمدند و برو خصمى همى‌كردند.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote360)

**پس بران بنهادند كه مر او را بر بام كوشك برند و بدريا فكنند.پس مر او را بدريا انداختند.جبريل آمد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote361)**و مر او را بپر بگرفت و ايزد تعالى شمسون را بر پر جبريل بداشت و اندامهاى او** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote362)**درست گردانيد،و بر پر جبريل خداى را عزّ و جلّ سجده كرد.پس جبريل گفت يا شمسون خداى عزّ و جلّ اندامهاى تو درست گردانيد و ترا بر دشمن ظفر داد و ترا چندانى قوّت داد كه مرا داده بود آن روز كه شارستان لوط را هلاك كردم.**

**برخيز و اين عمودهاى اين كوشك بگير و بجنبان و آن را نگوسار كن.**

**1) -كردند كه ما از شمسون برستيم.(صو.نا)**

**2) -و خصومتى همى‌كردند.يكى مى‌گفت پدر مرا كشته است،و يكى گفت پسر مرا،و يكى مى‌گفت برادر مرا،و يكى مى‌گفت شوهر مرا.و همچنين هر كسى دعوايى مى‌كردند.(ب.نا)**

**3) -انداختند.ايزد تعالى جبريل را گفت برو آن بندۀ مرا اندر ياب.جبريل اندر ساعت بيامد.(صو.نا.ب)**

**4) -بداشت و دست و پاى و زفانش و چشمش همه بقدرت خويش باز داد و او را.(نا.صو.ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 890)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس شمسون برخاست و آن عمود كوشك بگرفت و بجنبانيد و آن حصار را نگوسار كرد و بداب فرو گذاشت و سر بر زمين نهاد و خداى را عزّ و جلّ شكر كرد.**

**جبريل گفت يا شمسون سر بردار كه خداى تعالى ترا بر دشمن ظفر داد،و ترا بر پر من بداشت،و اندامهاى تو درست گردانيد،و ترا بيامرزيد، اكنون همى‌گويد مرا با تو حاجتى است.شمسون گفت من كه باشم كه خداى عزّ و جلّ را بمن حاجت باشد.ايزد عزّ و جلّ قاضى حوائج خلقست.جبريل گفت ايزد تعالى همى‌گويد بايد كين زن را بمن بخشى كه او اين كار بنادانى كردست.**

**و اين قصّه بود كه جبريل بپيغامبر آورد عليهما السّلام بدين آيت كه گفت: قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللّٰهُ بُنْيٰانَهُمْ مِنَ الْقَوٰاعِدِ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote363)**الى الاية.**

**و اين قصّه از عجايبهاى بزرگست و لكن اين قصّه از بهر آن آورده آمد تا رحمت خداى بدانى بر بندگان،و السّلم.بازگشتيم بقرآن.**

**1) -النحل،26**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 891)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة الاسراء   
مكية،و هى مائة و احدى عشر آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote364)**\* 1-پاكست از هنباز و زن و فرزند-آن خداى كه ببرد بندۀ خويش را-محمّد-بيك شب از مزكت خانۀ مكّه-از خانۀ امّ هانى-بدان مزكت كه آن دورترست از مكّه،آنك بركة كردستيم گرد بر گرد آن تا بنمايم‌اش** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote365)**از نشانها و عجايبهاى ما كه او خداوندى شنواست و بينا بهمه كردارها\* 2-و بداديم موسى را توريت-بيك جمله-و بكرديم توريت را ما راهى راست مر فرزندان يعقوب را از بى‌راهى كه:فرا مگيريد از بيرون من معبودى و خدايى\* 3-فرزندان آن كسها كه برداشتيم** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote366)**ما وا نوح-اندر كشتى-،كه او بود بندۀ شكر كننده\* 4-و آگاه كرديم بر فرزندان يعقوب را اندر توريت كه ناچار شما تواه كارى خواهيد كرد اندر زمين دو بار و بر تنى كنيد بر تنى بزرگ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote367)**\***

**1) -بنام آن خداى كه بيك شب ملكوت را بر مصطفى عرضه كرد.(صو)**

**2) -بشب از مسجد حرام سوى مسجد بيت المقدس.(خ)-بشبى از مسجد حرام سوى دورترين يعنى بيت المقدس.آنكه بر كه كرديم گرداگرد وى تا بنماييم ورا.(صو)**

**3) -نگاهبان و خداوند.فرزندان آنكه برگرفتيم.(نا)-نگاهبانى.فرزندى آنكه برداشتيم.(خ)**

**4) -و تكبر كنند تكبر كردن بزرگ.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 892)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**5-چون بيامد وقت نخستين فساد برانگيختيم بر شما بندگانى ما را خداوند كارزار سخت،در گرديدند ميان سرايها بغارت،و بود آن وعده بودنى و كردنى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote368)**\* 6-پس باز داديم شما را دولت بر ايشان،و بيفراشتيم شما را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote369)**بخواستها و فرزندان،و كرديم شما را بيشتر مردمان بعدد و لشكر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote370)**\* 7-اگر نيكوى كنيد و ايك ديگر و موافقت،آن نيكوكارى واتنهاى خويش كرده باشيد،و اگر بدى كنيد هم با تن خويش كرده باشيد؛چون بيامد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote371)**وعده واپسين تا زشت كند رويهاى شما،و تا درآيند در مزكت بيت المقدس هم چنان كه درآمد[ند]-بخت نصر-نخستين بار،و تا ويران بكنند آنچه ظفر يابند هلاك كردنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote372)**\* 8-شايد بود كه خداى شما كه رحمت كند بر شما-ديگر باره-و اگر واگرديد شما و افساد واگرديم ما و اعقوبت،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote373)**و كردستيم ما دوزخ را مر كافران را زندانى و ملازم‌گاهى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote374)**\* 9-حقّا كه اين قرآن راه نمايد آن را كه او بايسته‌تر** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote375)**بتوحيد، و مژده دهد گرويدگان را آن كسها كه كرده باشند نيكيها،بدان كه**

**1) -خداوندان نيروى سخت،اندر شديد ميانه سرايها،و بود آن وعده كرده شده. (صو)-خداوند نيرو سخت،اندر شدند ميان سرايها،بود وعدۀ برسيده.(خ)**

**2) -پس باز گردانيم مر شما را حمله و افزون گردانيديم‌تان.(صو)-پس باز آريم ديگر بار شما را بر ايشان و بكشيديم شما را.(نا)**

**3) -سپاه بيرون آمدن.(نا)- بگروه.(خ.صو)-نفيرا.**

**4) -بيايد.(صو)**

**5) -اگر نيكوى كنيد نيكوى كنيد تنهاى شما را،و اگر بدى كنيد آن را باشد.آن گاه بيايد وعدۀ آن جهان تا زشت شود[اندوهگين گردد.(نا)رويهاى شما،و اندر شوند بمسجد چنان كه اندر شدند بران نخست بار تا هلاك شوند آنچه برترى جستند هلاك شدنى.(خ)**

**6) -و اگر بمعصيت باز گرديد باز گرديم ما بعذاب كردن.(صو)**

**7) -جاى بازگشتن.(صو)- اندر گرفته.(خ)-گرد آوردن‌گاه.(نا)-حصيرا.**

**8) -كه وى راست‌تر.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 893)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ايشان را بود مزدى بزرگ\* 10-و بيم كن آن كسها را كه بنگروند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote376)**بدان جهان،ساخته‌ايم ايشان را عذابى دردناك\* 11-و مى سنه(؟)** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote377)**خواند مردم-يعنى نصر بن الحرث-ببدى و عذاب خواستن چون دعا كردن بنيكى و رحمت و هست مردم شتابنده** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote378)**\* 12-و كردستيم ما شب را و روز را دو معجزه و برهان،پس بسترديم علامت شب را،و كرديم علامت روز را روشن-كه نيك فرا بيند-تا بجوييد افزونى و روزى از آفريدگارتان،تا بدانيد شمار سالها-روز عيد و حجّ و مناسك-و شمار انگارش آن،و هر چيزى پديد كرده‌ايم اندر قرآن پديد كردنى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote379)**\* 13-و هر مردمى را لازم كرده‌ايم نامۀ جرم و كار نيك و بد اندر گردن او** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote380)**،و بيرون آريم و بدست او دهيم روز قيامت-رستخيز-نامۀ كه ببيند آن را واكرده** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote381)**\* 14-گويند-:ور خوان نامۀ كردار ترا،بسنده است بتن تو امروز بر تو گواه و شمار كن** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote382)**\* 15-آنك راه راست گرفت هست مزد آن ايمان مر تن او را،و**

**1) -و آن كسها كه نگروند.(صو)**

**2) -ظاهرا:«ميشنه»**

**3) -و همى‌خواند مردم ببدى چون خواندن او بنيكى و هست مردم شتاب زده.(نا)**

**4) -و بكرديم شب و روز را دو نشان،ناپيدا كرديم نشان شب و بكرديم نشان روز را بينا و پيدا تا بجوئيد افزونى از خداوند خويش،و تا بدانيد شمردن سالها و شمار،و هر چيزى پديد كرديمش پديد كردنى.(صو)**

**5) -و همه مردمى را گرفتار كرديم او را بگناه او اندر گردن او.(خ)-و هر مردمى را واجب كرديمش اخترى يعنى فال وى اندر گردن وى.(صو)-و هر مردمى را اندر او بستيم نامۀ او اندر گردن او.(نا)-طائره فى عنقه.**

**6) -گشاده.(صو.خ)-باز كرده.(نا)**

**7) -شمار گير.(صو.خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 894)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**هر كى بى‌راه شود هست عقوبت از بيراهى بر تن او،و برندارد هيچ بزه بردارى گناه كسى ديگر** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote383)**،و نبوديم ما عذاب كننده تا نخست نفرستاديم پيامبر\* 16-و هر گاه كه خواهيم ما كه هلاك كنيم اهل ديهى را يا شهرى را بفرمائيم توانگران آن شهر را تا از فرمان ما بيرون آمدند اندر آنجا، تا واجب گشت بر ايشان عذاب،هلاك كرديم مردمان آن ديه را هلاك كردنى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote384)**\* 17-و چندا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote385)**هلاك كرديم از گروهان گذشته از پس نوح پيامبر، و بسنده است آفريدگار تو بگناههاى بندگانش آگاه و بينا\* 18-هر كس كه خواهد نعمت اين جهانى روزى بدهيم او را اندرين جهان چندانك خواهيم مر آن را كه خواهيم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote386)**،پس كنيم او را مر او را دوزخ مأوى گاهى،بسوزد او را نكوهيده،دور بكرده از نعمت و ثواب بهشت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote387)**\* 19-و هر كى خواهد آن جهان را و كار كند آن جهان را كار طاعت و او گرويده بود،ايشانند كهست كار ايشان پذيرفته** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote388)**\* 20-هر دو گروه مى‌دهيم:اينان را كه اين جهان خواهند و آنان را،از نعمت و روزى خداى تو،و نيست عطا دادن خداى تو**

**1) -و نه برگيرد بر گيرندۀ بار ديگرى.(خ)**

**2) -توانگران و جباران و گردنكشان ديه را تا بى‌فرمانى كنند اندر آنجا،واجب كرد بر وى گفتار يعنى وعدۀ عذاب،هلاك كنيمش هلاك كردنى.(صو)**

**3) -و چند.(خ.صو)**

**4) -هر كه باشد خواهنده اين جهان را،بشتابانيم مر او را اندرين جهان آنچه خواهيم مر آن را كه خواهيم.(صو)**

**5) -رانده از همه نيكى‌ها.(نا)-رانده.(خ)-مدحورا.**

**6) -پسنديده.(صو.خ)-پذيرفته.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 895)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**باز داشته** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote389)**\* 21-بنگر-يا محمّد-كه چگونه فزونى دادستيم برخى را ازيشان بر برخى بخواسته و خادمان،و ناچار آن جهان بزرگتر بدرجتها و پايگاهها و بزرگتر بمزد و ثواب** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote390)**\* 22-مگير واخداى خداى ديگر كه آن گاه بنشينى نكوهيده و رها گذاشته\* 23-و فرمود خداى تو كه مپرستيد مگر او را،و با مادر و پدر نيكوى كنيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote391)**،اگر برسد-مادر و پدر-نزديك تو بپيرى يكى ازيشان يا هر دو،مگو مر ايشان را سخن سرد و روى ترش مكن و بانگ‌شان ور مزن،و بگو مر ايشان را گفتارى نيكو و لطيف\* 24-و فرو گسترانيده‌دار مر ايشان را بال خويش بفروتنى از شفقت،و بگو:اى بار خداى من ببخشاى هر دو را چنانك بپرورند مرا بخردگى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote392)**\* 25-آفريدگار شما داناتر بدانچه اندر تنهاى شماست از نيكو- كارى،اگر باشيد نيكان و پارسايان كه خداى هست و اگر دندگان را بتوبه آمرزنده\* 26-و بده خويشاوندان[را]آنچه واجب كردست از حقّ،و حق درويش بده،و مهمانان نيكودار راه‌گذرى،و نفقه مكن بگزاف گزاف كردنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote393)**\***

**1) -همه را بفزوديم اينان را و اينان را از دهش خداوند تو و نبود دهش خداوند تو باز داشته.(خ)**

**2) -بافزون گردانيدن.(صو)**

**3) -نيكوى كردن. (خ.صو)**

**4) -خردك.(صو)-بخردى.(نا)-بخردگى.(خ)**

**5) -و بده مر خويشاوندان را حق وى،و درويش را و راه گذر را،و مپراكن بناشايست پراكندنى.(صو)-...و مه گزاف كارى كن گزاف كاريى.(خ)...و مه فساد كن فساد كردنى.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 896)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**27-كه نفقه‌كنان اندر معصيت باشند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote394)**برادران ديوان؛و هست ابليس مر خداى خويش را ناسپاس و كافر\* 28-و اگر روى بگردانى ازيشان-يعنى خويشاوندان مشرك- از بهر جستن رحمت از خداى تو كه اميد دارى آن را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote395)**،بگو-يا محمّد ايشان را گفتارى خوب و آسان\* 29-و مه كن دست ترا بغل-يعنى چيزى بدرويشان ندهى- واگردن خويش،و بمه گستران دست-يعنى هر چه دارى بمده-همه گسترانيدى،پس بنشينى ملامت كرده و برهنه از پوشيدنى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote396)**\* 30-كه خداى تو بگستراند روزى آن كس را كه خواهد،و باندازه و تقدير دهد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote397)**آن را كه خواهد،كه او هست ببندگان خويش دانا و بينا\* 31-و بمكشيد فرزندان‌تان را از بيم درويشى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote398)**ما روزى دهيم**

**1) -كه پراكندگان بناشايست هستند.(صو)-كه گزاف‌كاران هستند.(خ)**

**2) -و اگر روى بگردانى از ايشان جستن بخشايش را از خداوند خويش كه اميد دارى بدان.(صو)[براى«خويشاوندان مشرك»تفسيرى نيافت]**

**3) -كه بنشينى نكوهيده و رنجه بوده.(خ)-كه بنشينى ملامت‌زده بوده،پشيمان گشته، مانده گردانيده.(صو)-ملامت كرده،اندر مانده.(نا)-ملوما محسورا. [جابر عبد اللّٰه گفت سبب نزول اين آيت آن بود كه روزى رسول عليه السلام نشسته بود.كودكى بيامد و گفت يا رسول اللّٰه مادرم ترا دعا مى‌كند و مى‌گويد پيرهنى ده مرا كه بآن نماز كنم.رسول عليه السلام گفت وقت ديگر بياى كه وقت را چيزى نيست كه او را شايد.برفت و باز آمد،و گفت مى‌گويد كه اين پيرهن كه تو پوشيده دارى بده.رسول عليه السلام شرم داشت،برخاست و در خانه شد،و پيرهن در كشيد و باو داد.برهنه بنشست.وقت نماز درآمد،و بلال بانگ نماز كرد.رسول عليه- السلام بيرون نيامد.صحابۀ رسول مشغول شدند.يكى برخاست و در حجره شد، رسول پيرهن نداشت،خداى تعالى اين آيه بفرستاد....(از تفسير ابو الفتوح)]**

**4) -و تنك دهد.(صو)-و تنك كند.(نا)-و باندازه دهد.(خ)**

**5) -از ترس گرسنگى.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 897)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ايشان را و شما را،كه كشتن ايشان هست گناهى بزرگ\* 32-و مگر ديد پيرامن زنى كردن كه هست آن معصيتى زشت و بد راهى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote399)**\* 33-و مكشيد تنى را آنك حرام كردست خداى مگر براستى- يعنى بقصاص-،و هر كى را بكشند بستم بعمدا،بدرستى كه كرديم ولىّ كشته[را]حجّتى و عدوّى؛مكندا گزاف كارى اندر كشتن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote400)**، كه او بود يارى داده\* 34-و مگرديد پيرامن مال يتيمان مگر بدان وجه كه آن نيكوتر تا برسد بوقت مردانگى؛و تمام بگزاريد پيمان كه ميان شماست كه شكستن پيمان بود پرسيدنى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote401)**\* 35-تمام بپيمائيد پيمانه را چون پيماييد ديگر كس را و بسنجيد ترازو و كپان بعيار و راست بداد و عدل،آن تمام سختن بهتر و نيكوتر سرانجام آن\*** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote402) **36-و مگرد از پس آن كه نيست ترا بدان دانش،كه شنيدن و ديدن و خواستن دل،اين همه ازان بود روز قيامت پرسيدن** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote403)**\* 37-و بمرو اندر زمين بنشاط و كبر،كه تو نتوانى دريدن زمين را بكشى و نه رسى بكوهها بدرازى\* 38-اين همه بود وزر و بزه نزديك خداى تو زشت و منكر\***

**1) -و فراز مشويد بزنا،كان هست ناخوب كارى و بد راهى است.(صو)**

**2) -ما بكرديم مر خويشاوندان ورا پادشاى قصاص،اندر مگذار از حد اندر كشتن.(صو)**

**3) -و فراز مشويد بخواستۀ بى‌پدر،مگر بدان روى كه وى باشد نيكوتر،تا برسد بتمام نيروى خويش،و تمام كنيد پيمان را كه پيمان هست پرسيده.(صو)**

**4) -و بسنجيد بترازو و قپان راست آن بهتر و نيكو سرانجام‌تر.(صو)**

**5) -همه ايشانند كه باشد ازان پرسيده.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 898)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**39-اين از آنست كه وحى فرستاد بتو آفريدگار تو از حكمتهاى قرآن،و مگير واخداى خداى ديگر كه اندازندت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote404)**اندر دوزخ ملامت كرده و دور كرده و رانده از همه نيكى\* 40-و برگزيد شما را آفريدگار شما بدادن پسران و فرا گرفت خود را از فريشتگان مادگان-يعنى دختران-؟حقّا كه شما مى‌گوئيد گفتارى بزرگ و منكر\* 41-و بدرستى پديد كرديم ما اندر اين قرآن تا پند گيرند،و نمى‌افزايد ايشان را مگر گريختن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote405)**از ايمان\* 42-بگو-يا محمّد-:اگر بودى واخداى معبودانى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote406)**چنانك شما مى‌گوئيد هميدون بجستندى نزديك خداوند عرش راهى\* 43-پاكست خداى بزرگ از زن و فرزند و بزرگوارتر از آنچه مى‌گويند كافران،ورترى بزرگ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote407)**\* 44-تسبيح كند بوحدانيّت مر او را آسمانها هر هفت،و زمين،و هر كى اندرين آسمانها و زمين است،و نيست هيچ چيزى كه نه مى‌تسبيح كند بامر و فرمان و بستايش او،و لكن شما اندر نياويد تسبيح كردن ايشان، كه او هست بردبار ببندگان خويش-كه زود عقوبت نكند-و آمرزگارست\* 45-و چون برخوانى قرآن،بكنيم ميان تو و ميان آن كسها كه بنگروند بدان جهان-يعنى ابا جهل-پردۀ پوشيده\* 46-و كرديم بر دلهاى ايشان پوششى كه اندر نياوند آن را و اندر گوشهاى ايشان گرانى است** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote408)**\***

**1) -تا افكنند ترا.(نا)-كه افكنندت.(صو)**

**2) -رميدن.(صو.خ)**

**3) -خدايانى.(صو)**

**4) -برترى جستن بزرگ.(خ)**

**5) -كرى و گرانى (صو)-گرانى.(خ.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 899)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و چون ياد كنى آفريدگارت را اندر قرآن-گفتار لا اله الا اللّٰه- برگردند فراپشتهاشان-يعنى پيش واگريختن از گفتار تو-** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote409)**\* 47-ما خود داناتريم بدانچه بشنوند كافران از قرآن آن وقت كه مى‌نيوشند قرآن خواندن تو و چون ايشان راز مى‌كنند،چون گويد كافران:فرمان نمى‌برند مگر مردى را جادوى كرده** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote410)**\* 48-مى‌نگر-يا محمّد-چگونه زدند ترا مثلها** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote411)**گم شدند نتوانند حجّتى و راهى بر كارشان\* 49-و گفتند چون ما گشته باشيم استخوان و پوسيده** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote412)**ما را زنده واخواهند كرد بآفرينشى نو؟\* 50-بگو-يا محمّد:بباشيد سنگها يا آهن-** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote413)**\* 51-يا خلقى باشيد از آنچه بزرگتر اندر دلهاى شما!سرانجام زود بود كه بگويند:كى زنده كند ما را؟بگو:آن خداى كه بيافريد شما را نخستين بار زودا كه فرا جنبانيدن گيرند فاتو** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote414)**سرهاشان بافسوس، و گويند:كى بود رستخيز؟بگو شايد بود كه بود نزديك\* 52-آن روز كه بخوانندتان،شما جواب كنيد بفرمان او و پنداريد كه درنگ نكرديد اندر گور مگر اندكى\* 53-و بگو-يا محمّد-مر بندگان مرا تا گويند-كافران را-**

**1) -اندر قرآن يگانه ورا،برگردند بر پسهاى خويش رميدگان رميده.(صو)- اندر قرآن بيكى او،برگردند بر پشتهاى ايشان از نفرت كردن.(نا)-اندر قرآن يگانه،برگردند بر پشتهاشان رميده.(خ)**

**2) -و چون ايشان براز باشند يعنى براز گويند،چون گويند بيدادگران،بدم همى‌نروند مگر مردى جادوى كرده را.(صو)**

**3) -داستانها.(خ)**

**4) -استخوانى و خاكى.(خ)-استخوان و خرد گشته.(نا)-**

**5) -سنگى يا آهنى.(خ.صو)**

**6) -همى‌جنبانند سوى تو.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 900)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آنكه او نيكوتر،كه ديو جنگ افكند ميان ايشان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote415)**،كه ديو هست مر مردم را دشمنى پيدا\* 54-آفريدگار شما داناتر بشما،اگر خواهد رحمت كند شما را تا اگر** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote416)**خواهد عذاب كند شما را،و نفرستاديم ترا بريشان پايندانى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote417)**\* 55-و آفريدگار تو داناتر بدانك اندر آسمانهااند و زمين،بدرستى كه افزونى داديم ما برخى پيامبران را بر برخى و بداديم داود پيامبر را زبور\* 56-بگو-يا محمّد-بخوانيد آن كسها كه مى‌پرستيدند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote418)**بدون خداى نه توانند واداشتن بلا و زيان را از شما،و نه واديگر كس گردانيدن** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote419)**\* 57-ايشان‌اند آن كسها كه مى‌دعوى و مراعات ايشان كنند مى‌جويند نزديك آفريدگارشان نزديكى و منزلت تا كدام ايشان نزديك‌تر و اميد دارند رحمت خداى را و مى‌ترسند از عذاب او كه عذاب خداى تو هست سزاوار كه بترسند ازان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote420)**\* 58-و نيست هيچ اهل شهرى و ديهى كه نه ما هلاك خواهيم كرد آن را بمرگ پيش از روز رستخيز يا عذاب خواهيم كرد آن را عذابى سخت؛هست هلاك كردن آن ديهها اندر لوح محفوظ نوشته** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote421)**\***

**1) -تا بگويند آنچه وى نيكوتر است كه ديو اندر شود و شور افكند ميان ايشان.(صو)**

**2) -ببخشايد شما را و گر.(خ)**

**3) -نگاهبان.(خ.صو)**

**4) -دعوى كردند. (صو)-كمى بدروغ گويد.(خ)-كه دروغ گفتند.(نا)**

**5) -و نه گردانيدن. (صو)**

**6) -پرهيزنده.(خ)-بجاى ترسيدن.(صو)-محذورا.**

**7) -هست آن اندر نامه يعنى لوح محفوظ نبشته.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 901)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**59-وفا نداشت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote422)**ما را كه بفرستاديم اين آيتها مگر آنك بدروغ داشتند آن را از كافران كه از پيش بودند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote423)**،و بداديم ما ثموديان را اشترى ماده مى‌ديدند بچشم،پس انكار كردند و كافر شدند بدان،و نفرستاديم ما آيتها را مگر ترسانيدن را** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote424)**\* 60-و چون گفتيم ما ترا كه:خداى تو به داند مردمان را،و نه كرديم ما آن خواب را** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote425)**آنكه فاتو نموديم مگر آزمايشى مردمان را و آن درخت ز قوم ياد كرديم اندر قرآن** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote426)**؛و بيم مى‌كنيم ايشان را نمى‌افزايدشان مگر بيراهى بزرگ\* 61-و چون گفتيم فريشتگان را:سجدۀ تحيّت كنيد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote427)**مر آدم را، سجده كردند مگر ابليس گفت:من سجده كنم آن كس را كه بيافريدى از گل؟\* 62-گفت:بينى تو اين را كتو بگزيدى و گرامى دارى بر من؟ اگر مرا زمان دهى تا روز رستخيز از بن بيخ بركنم و بى‌راه كنم** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote428)**فرزندان او را مگر اندكى\* 63-گفت خداى:برو،هر كى پس روى كند ترا ازيشان حقّا كه**

**1) -و باز نداشت ما را.(صو)-چه بازداشت ما را.(خ)-و نه بازداشت ما را.(نا)**

**2) -بدروغ داشتند آن را پيشينيان.(خ.صو)**

**3) -و بداديم قوم صالح را شتر ماده بديدار كرده،ستم كردند بدان،و نه فرستاديم آيتها مگر بيم كردنى.(نا)**

**4) -كه خداوند تو داناست بمردمان،و نه كرديم خواب آنكه نموديم ترا.(نا)- كه خداوند تو تواناست بمردمان،و نه كرديم نمايش آنكه بنموديم ترا.(صو)- كه خداوند تو اندر گرفت بمردمان،و نگرديم خواب آنكه نموديم ترا.(خ)**

**5) -و درخت نفرين كرده اندر قرآن.(خ)-و درخت دور كرده از رحمت اندر نبى. (صو)**

**6) -سجده كنيد.(صو.خ.نا)**

**7) -فرو گيرم.(خ)-لبيشه نهم. (صو)-بگيرم بر گلو.(نا)-لاحتنكن.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 902)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**دوزخ پاداش شماست پاداشتى تمام كرده بعقوبت\* 64-بيرون افكن آن را كه توانى ازيشان بآواز تو-يعنى برود و سرود-،و لشكر انگيز** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote429)**بريشان بسواران تو و پيادگان،و برخورى كن با ايشان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote430)**درخواستها و فرزندان،وعده كن‌شان و نكند وعده ايشان را ديو مگر فريب و باطل\* 65-كه بندگان من نيست مر ترا بر ايشان دستى و چيرگى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote431)**و بسنده است بآفريدگار تو پايندان و نگاه‌دار\* 66-آفريدگار شما آن خداى است كه مى‌راند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote432)**شما را كشتى اندر دريا تا بجوييد از نعمت و روزى او كه او هست بشما بخشاينده** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote433)**\* 67-و اگر برسد شما را سختى و زيانى اندر دريا گم شود آن را كه مى‌پرستيد-مگر خداى را خوانند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote434)**،چون برهاند شما را از دريا سوى خشكى بردميد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote435)**شما،و هست مردم ناسپاس\* 68-ايمن شديد[كه فرو برد]شما را بران سايه دشت هامون** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote436)**-چنانك قارون را-،يا بفرستد بر شما سنگ بارانى-چنانك بر قوم لوط-آن گاه نياويد شما را نگاه‌وانى** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote437)**؟\***

**1) -و بجنبان آنكه توانى ازيشان ببانگ تو،و بران.(نا)-و بلغزان آن را كه توانى ازيشان بآواز خويش،و گرد آر.(صو)-بجنبان آن را كه توانى زيشان بآواز تو،و بران.(خ)**

**2) -و هنباز كن ايشان را.(خ)-و انباز باش با ايشان. (صو)**

**3) -فرمانى.(خ)-پادشاهى.(صو)-دستى.(نا)**

**4) -براند.(خ. نا.صو)**

**5) -مهربان.(صو.نا.خ)**

**6) -گم گردد آنك همى‌خوانيد مگر او را-يعنى خداى-(صو)-گم شود آنك بخوانيد مگر او را.(خ)**

**7) -روى بگردانيد.(خ.صو)،و اين كلمه در متن درست خوانده نمى‌شود.**

**8) -يا ايمن شديد كه فرو برد شما را بر ناحيتى.(نا)-همى ايمن بباشيد كه فرو برد شما را بگوشۀ از بيابان.(خ)-يا ايمن شديد كه بزمين فرو بردتان بكرانۀ دشت.(صو)**

**9) -بادى با سنگ ريزه باز باز نيابند مر شما را نگاه دارى.(صو)-يا بفرستند بر شما عذابى پس نيابند شما را نگاه‌بان.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 903)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**69-يا ايمن شديد كواگردانندتان در آن دريا بارى ديگر،آن گاه بر گمارد بر شما بادى كشتى شكن بادى سخت،پس غرقه كند شما را بدانچه كافر و نسپاس شديد،پس نياويد شما را بر ما بدان غرقه شدن از پس آمدى با كينه‌جوى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote438)**؟\* 70-و بدرستى كه گرامى كرديم ما فرزندان آدم را، و بر نشاندستيم‌شان اندر دشت بر چهارپايان و اندر دريا بر كشتيها،و روزى كرده‌ايم‌شان از پاكيزه‌ها،و افزونى دادستيم‌شان بر بسيارى از آنچه بيافريدستيم ما فضلى و اوزودنى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote439)**\* 71-آن روز كه بخوانيم هر گروهى را پيغامبران‌شان و امامان‌شان، هر كى بدهند نامه‌اش بدست راست او ايشان‌اند كه برخوانند نامهاشان و نكنند ستم بريشان بمقدار شوخى كه بدست بمالند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote440)**\* 72-و هر كى بود اندرين جهان نابينا از گروش-او اندران جهان نابيناتر و كورتر وى راه‌تر از راه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote441)**\* 73-و حقّا كه خواستند كه بگرايند ترا ازين قرآن كه فرستاديم بتو تا فرا بافى از خويشتن بر ما بجز ازين،و آن گاه فرا گرفتندى ترا بدوستى\* 74-و اگر نه از بهر آن بودى كه نگاه داشتيم ترا بدرستى خواستى كه بجفسيدى(؟)سوى ايشان اندك چيزى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote442)**\***

**1) -بر شما شكننده از باد يعنى بنيرو،غرقه كند شما را بدانچه ناسپاسى كرديد، باز نيابند مر شما را بر ما بدان دم برنده.(صو)-...شما را بر ما بدان پس روان. (خ)**

**2) -بجاى«افزودنى»و شايد اشتباه كتابتى باشد.**

**3) -و بيداد نكنند بر ايشان چندريم ميان انگشتان.(صو).و ستم كرده نيايند بشكاف استه.(خ)... بمقدار آن شاخ كه ميان خرما استه باشد.(نا)**

**4) -نابينا و گم‌راه‌تر براه.(صو)**

**5) -كه خواستى كه بگردى سوى ايشان بچيزى اندك.(خ).خواستى تو كه بگردى سوى ايشان چيزى اندك مايه.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 904)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**75-آن هنگام بچشانيديمى ترا خوارى و عقوبت اين جهانى و عقوبت آن جهان-از پس مرگ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote443)**-پس آن گاه نيافتى مر ترا بر ما نگاه دارنده‌ى و يارى\* 76-و بدرستى كه خواستند كه بيفزايند ترا ازين زمين-مدينه-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote444)**تا بيرون كنند ترا-و بشام افكنند ازان مدينه،وانگاه[نه]كردندى درنگ از پس تو مگر اندكى-روزى چند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote445)**\* 77-راه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote446)**آن كسها كه بفرستاديم از پيش تو از پيامبران ما،و نياوى راه ما را بگردانيدنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote447)**\* 78-بپاى دار نماز فريضه از پس بگشتى آفتاب** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote448)**تا درآمدن تاريكى شب،و نماز صبح بدميدن پگاه،كه خواندن اندر نماز بامداد مى‌باشند حاضر فريشتگان شب و روز** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote449)**\* 79-و از شب نيز بيدار باش بنماز كردن زيادت از فريضه مر ترا، شايد بود كه برانگيزد ترا** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote450)**خداى تو بايستادن گاهى ستوده\* 80-و بگو-يا محمّد-:اى بار خداى من[فرود آور مرا]فرود**

**1) -دو بار عذاب-زندگانى و دو بار عذاب مردگى.(نا)-دوباره عذاب زندگانى و دوباره عذاب مرگ.(صو)-سستى زندگانى و سستى مرگ.(خ)**

**2) -و اگر مى‌خواستند كه بلغزانندت از زمين.(صو)-اگر خواهند كه بجنبانند ترا از زمين. (خ)-و كه خواستند تا بجمانند ترا از زمين.(نا)-در متن«بيفزايند»ظاهرا اشتباه است.**

**3) -آن گاه نه بمانند از پس تو مگر اندكى.(خ)**

**4) -سنت. (نا)-راه.(صو)-نهاد.(خ)**

**5) -گردانيدن.(خ.صو)**

**6) -ببر آمدن آفتاب.(خ)-از گشتن آفتاب.(نا)-گاه وقت گشتن آفتاب.(صو)-لدلوك الشمش.**

**7) -و خواندن سپيده يعنى نماز بامدادين كه خواندن سپيده باشد فريشتگان حاضر.(صو)-و خواندن بامداد كه خواندن بامداد باشد حاضر آمده فريشتگان روز و شب.(نا)-و قرآن خواندن بامداد كه خواندن بامداد هست بجاى آمده.(خ)**

**8) -مگر كه برانگيزد ترا.(صو)-شايد كه سرد كند ترا.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 905)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آوردنى نيك-يعنى در مدينه و بيرون بر مرا بيرونى بردنى نيك** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote451)**-يعنى از مدينه بمكّه-،و بساز مرا از نزديك خويش حجّتى نيرو كننده** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote452)**\* 81-و بگو يا محمّد:آمد دين حقّ-مسلمانى-و باطل** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote453)**شد كفر و شرك،كه كفر بود باطل شده\* 82-و مى‌فرستيم از قرآن آنچه او بود شفا-از كور دلى-،و رحمت است** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote454)**گرويدگان را،و نيفزايد كافران و مشركان را مگر زيان‌كارى\* 83-و چون نعمت برريزيم** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote455)**بر مردم روى اندر گرداند و دور شود از ايمان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote456)**،و چون برسد او را سختى گردد نوميد از رحمت خداى\* 84-بگو-يا محمّد:هر كس كند كار بر مقدار او** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote457)**،آفريدگار شما داناتر بر آنك اوست بر راه راست‌تر** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote458)**\* 85-و مى‌پرسند ترا-يا محمّد-از روح.بگو كه:روح از فرمان خداى من است،و بندادستند شما را از علم** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote459)**-كه نزديك خداى است- مگر اندكى\* 86-و اگر خواستيم وا برديمى اين قرآن را كه وحى فرستاديم بتو،آن گاه نيافتى خويشتن را بدان بر ما پايندانى و نگاه‌دارى قرآن را بر تو\* 87-مگر رحمتى از آفريدگار تو كه نگاه داشت ور تو كه منّت**

**1) -اندر آر مرا اندر آوردنى راست،و بيرون آر مرا اندر آوردنى راست. (صو.نا)**

**2) -فرمانى يارمند.(خ)**

**3) -نيست.(صو)-ناچيز.(خ)**

**4) -آسايش و بخشايش است.(صو)**

**5) -و چون نيكى كنيم.(خ)**

**6) -و دور برد پهلوى خويش بيك سو نهد از طاعت ما.(صو)-و دور شود بپهلو او.(خ)- و از يك سو كند پهلو.(نا)**

**7) -بر مانند آن.(خ)-اندر خور خويش.(صو)- بر طبع و عادت خويش.(نا)**

**8) -راه يافته‌تر.(خ)-راست راه‌تر است.(صو)**

**9) -و نه داده آمده است شما را از دانش.(نا)-ندادند شما را از دانش.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 906)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**او هست بر تو بزرگ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote460)**\* 88-بگو يا محمّد:اگر گرد آيند آدمى و پرى بران كه بيارند مانند اين قرآن نتوانند آوردن مانند آن،و اگر باشند برخى از ايشان مر برخى را يار** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote461)**\* 89-و بدرستى پديدار كرديم اندرين قرآن از هر داستانى، سر وازدند و نپذيرند بيشتر مردمان مگر كافران شدن** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote462)**\* 90-و گفتند:باور نداريم ترا تا آن گاه كه بيرون آرى ما را از زمين چشمه‌اى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote463)**\* 91-يا باشد ترا بوستانى از خرما بنان و انگور،بشكافانى جويها اندر ميان آن بگشادنى\* 92-يا برافكنى آسمان را-چنانك گفتى-بر ما پاره پاره بعذاب،يا بيارى خداى و فريشتگان را روياروى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote464)**\* 93-و يا بود ترا خانۀ از زر و سيم** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote465)**،ياور شوى باسمان.و بنه گرويم بآسمان بر شدن ترا تا فرود آرى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote466)**بر ما نامه‌اى كه برخوانيم آن را.**

**بگو يا محمّد:پاك است خداى من!هستم من مگر آدمى پيامبرى؟\* 94-و باز نداشت مردمان-مكّه-را كه بگرويدندى چون بيامد بديشان محمّد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote467)**مگر آنكه گفتند:بفرستاد خداى آدمى** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote468)

**1) -مگر بخشايشى از خداوند تو كه فضل او هست بر تو بزرگ.**

**2) -آدميان و پريان.(صو)-مردمان و پريان.(خ)-اگر باشد برخى زيشان برخى را يار. (خ)-و اگر چه باشند بهرۀ ازيشان مر بهرۀ[را]هم پشت.(صو)**

**3) -نخواستند بيشترين مردمان مگر ناسپاس دارى.(صو)**

**4) -چشمۀ روان.(صو)**

**5) -گروه گروه.(صو)-روياروى.(خ)**

**6) -از آرايش.(خ)-از زر.(صو)**

**7) -تا فرو فرستاده آيد.(خ)**

**8) -بديشان راه راست.(صو.خ)**

**9) -مردمى را. (خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 907)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بپيغامبرى؟\* 95-بگو-يا محمّد-:اگر بودى اندر زمين فريشتگان كه مى‌رفتند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote469)**آرميدگان،هر اينه بفرستاديمى بر ايشان از آسمان فريشته‌اى پيامبرى\* 96-بگو-يا محمّد-:بسنده است خداى گواه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote470)**ميان من و ميان شما،كه او هست ببندگان خويش دانا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote471)**و بينا\* 97-هر كه را راه راست داد خداى اوست راه راست يافته،و هر كى بى‌راه گشت** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote472)**نياوى ايشان را دوستان و نگاه‌دارى بدون او-خداى-، و برانگيزيم ايشان را روز قيامت بر رويهاشان كوران-كه چيز نه بينند- و گنگان و كران-كه هيچ نشنوند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote473)**-،جايگاهشان دوزخ بود هر گاه كه فرو نشيند از خانه آتش** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote474)**بيفزائيم‌شان زفانۀ و سوختنى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote475)**\* 98-اينست پاداش ايشان بدانك ايشان كافر شدند بآيتهاى ما- قرآن و محمّد-و گفتند كافران مكّه:چون شده باشيم ما استخوان و پوسيده،ما را زنده خواهند كردن آفرينشى و صورى نو؟** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote476)**\* 99-نمى‌بينند كه خداى آنست كه بيافريد آسمانها و زمين تواناست كه بيافريند هم چون ايشان؟و كردست ايشان را زمانۀ شك نيست اندران** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote477)**،سر وازدند كافران مكّه مگر بر كفر بايستادى** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote478)**\***

**1) -فريشتگانى،همى رفتندى.(صو)**

**2) -گواهى.(خ)**

**3) -آگاه. (صو.خ)**

**4) -و هر كرا گم گرداند.(صو)**

**5) -بر رويهاشان كوران و گنگان و كران.(خ)**

**6) -كه فرو نشيند آتش.(صو)-كه بميرد.(خ)- بميرد آتش.(نا)**

**7) -افروختن و سوختن.(صو)**

**8) -هرگز چون ما بباشيم استخوانها و ريزه‌ها ما را برانگيزند آفرينشى نو؟(صو)**

**9) -و بكرد مر ايشان را زمانۀ كه نيست گمان اندر وى.(صو)**

**10) -و نخواستند ستم‌كاران مگر كافر شدن.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 908)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**100-بگو يا محمّد:اگر شما پادشايى داريد بر خزينهاى روزى و نعمت آفريدگار من،آن هنگام اگر شما را بودى سخت داشتى از بيم درويشى نفقه كردن هست مردم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote479)**تنك دل و خرد نگرش** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote480)**\* 101-بدرستى بداديم موسى را نه آيتهاى پيدا بپرس از فرزندان يعقوب چون بيامد بديشان گفت مر او را فرعون:من مى‌پندارم يا موسى ترا جادوى كرده‌اند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote481)**\* 102-گفت:بدرستى دانى نه فرستاد اين آيتها و معجزه مگر خداوند آسمانها و زمين برهانها و نبوّت مرا،و من مى‌چنان دانم ترا- اى فرعون-از هلاك كردگان‌اى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote482)**\* 103-خواست كه بيرون افكند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote483)**ايشان را از زمين،-فلسطين- غرقه كرديم او را و آنك وا او بودند همه\* 104-و گفتيم از پس شدن فرعون مر فرزندان يعقوب را:بياراميد اندر زمين-فلسطين-،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote484)**چون بيايد وعدۀ واپسين بياريم شما را از اينجا و آنجا** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote485)**\* 105-و بدرستى فرستاديم قرآن را و براستى آمد قرآن،و نفرستاديم ترا-يا محمّد-مگر بشارت دهنده ببهشت و بيم كننده از دوزخ\* 106-و قرآن را پديدار كرديم بحلال و حرام تا برخوانى آن را بر**

**1) -اگر پادشا گرديد بر گنج خانهاى رحمت خداوند من،آن گاه فرو گيريد از بيم هزينه كردن،و هست آدمى.(صو)**

**2) -خرد انگارش.(صو)-تنك دل و تنك كار.(نا)-سست.(خ)-قتور**

**3) -جادوى كرده.(خ)-همى گمان برم ترا يا موسى جادوى كرده.(صو)**

**4) -و من گمان برم ترا يا فرعون كه هلاك خواهى شدن.(صو)-هلاك شده.(خ)-هلاك كرده.(نا)**

**5) -بجنباند. (نا.خ)-بلغزاند.(صو)**

**6) -آرام گيريد بزمين يعنى بمصر.(صو)**

**7) -بهم اندر آميخته.(صو)-فراهم كرده.(نا)-لفيفا**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 909)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**مردمان بدرنگ و بفرستاديم آن را فرستادنى\* 107-بگو-يا محمّد-:بگرويد بدين قرآن يا نگرويد،كه آن كسها كه دادستندشان علم توريت از پيش قرآن،چون برخوانند بريشان بيوفتند در زنخ‌دانها** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote486)**و ريش در خاك مالند سجده‌كنان\* 108-و گويند:پاكا خداى ما از زن و فرزند كه هست وعدۀ آفريدگار ما كردنى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote487)**\* 109-و بيوفتند اندر روى و مى‌گريند و بيفزايدشان فروتنى\* 110-بگو-يا محمّد-:بخوانيد خداى را يا بخوانيد رحمان را** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote488)**، هر كدام خوانيد روا بود كه او راست نامهاى نيكو،و بر مدار آواز بلند بقرآن خواندن اندر نمازت و بر مخوان نرم و پوشيده آن را** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote489)**،و بجوى ميان اين هر دو راهى\* 111-و بگو كه:سپاس خداى راست آنك نگرفت فرزندى،و نيست او را هنبازى اندر پادشاهى،و نبود و نباشد مر او را دوستى و نگاه دارى از خوارى،و ياد كن او را ببزرگى ياد كردنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote490)**\***

**سورۀ سبحان-قصة المعراج**

**و اين سورة سبحان بمكّه فرود آمدست بدان وقت كه پيغامبر صلى اللّٰه عليه هجرت نكرده بود باول كه او را بآسمان برد جبريل عليه السّلم.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote491)

**1) -فرو افتند بر زنخ‌ها سجده‌كنان.(صو)-بيوفتند بر زنخ‌ها مى‌بسجده. (خ)-اندر افتند بر رويها تواضع‌كنان و سجده‌كنان.(نا)**

**2) -كرده و بوده. (صو)-كرده.(خ)**

**3) -بخوانيد خداوند را بنام اللّٰه يا بخوانيد بنام رحمن. (صو.نا)**

**4) -و مه آواز بلند كن بنماز[تو]و مه پنهان كن.(خ)**

**5) -و بزرگ دار او را بزرگ داشتنى.(خ)-و بزرگ دار بزرگ داشتنى.(صو)**

**6) -عليه السلام بمكه بود و او را بمعراج بردند هنوز هجرت نكرده بود.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 910)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و اين معراج مر پيغامبر را صلى اللّٰه عليه دو بار بوده است،يك بار از مكّه بود،و اين كه از مكّه بود اين است كه خداى عزّ و جلّ گفت: سُبْحٰانَ الَّذِي أَسْرىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلاً .الآيه.اين از مزكت مكّه مرو را بآسمان بردند و بدين سورة سبحان اندر ياد كرده است.و علما بدين معراج اندر اختلاف كند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote492)**.**

**گروهى گويند پيامبر اين** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote493)**بخواب ديد،و گروهى گويند ميان خفته و بيدار بود،و گروهى گويند بيدار بود و خواب اندر ميان نبود.**

**و اين معراج ايدون اين بود كه پيامبر صلّى اللّٰه عليه بمسجد حرام** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote494)**اندر بود.چون شب** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote495)**لختى بشد جبريل عليه السّلم بيامد با براق و بر در مسجد بيستاد و آواز داد.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote496)**پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلّم همانگاه دانست كه آن جبريل است،بيرون آمد،براق را يافت بر در مزكت باز داشته،و جبريل گفت** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote497)**يا رسول اللّٰه خداى عزّ و جلّ فرموده است تا ترا بآسمان برم تا مناجات كنى با خداوند.اكنون بدين براق بر نشين تا من ترا بيت** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote498)**المقدس برم چنان كه خداى عزّ و جلّ گفت: سُبْحٰانَ الَّذِي أَسْرىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلاً مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرٰامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بٰارَكْنٰا حَوْلَهُ؛لِنُرِيَهُ مِنْ آيٰاتِنٰا** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote499)**.الآيه.**

**و اين براق** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote500)**آن[بود]كه سوى ابراهيم عليه السّلم آورده بود كه از شام بمكّه آمدى بزيارت اسمعيل عليه السّلم و شب را بشام باز شدى با نزديك ساره.**

**1) -كرده‌اند.(صو.خ)**

**2) -كه پيغامبر عليه السّلام اين معراج.(خ)**

**3) -چنان بود كه پيغامبر عليه السلام بمكه بمسجد.(خ)**

**4) -از شب.(صو.خ)**

**5) -داد پيغامبر را.(خ)**

**6) -بيرون آمد جبريل را ديد با براق ايستاده و سلام كرد پيغامبر را،گفت.(خ)**

**7) -ببيت.(خ.صو)**

**8) -الاسرى،1**

**9) -و اين براق كه مر پيغامبر را آورده بود.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 911)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس پيغامبر را صلّى اللّٰه عليه جبريل فرمود كه بدين براق برنشين.**

**پيغامبر فراز رفت و خواست كه برنشيند،براق از جاى بجست** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote501)**.**

**جبريل بدان براق گفت** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote502)**كه اين پيغامبر خداى است عزّ و جلّ،گرامى تر از همه پيغامبران.براق پشت فرو داشت تا پيغامبر بدو برنشست و براق برفت بيك ساعت ببيت المقدس رسيد،و براه اندر جبريل يك ساعت از از پيغامبر جدا شد.از دست راست پيغامبر را بخواندند و گفتند بسوى ما نيايى؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote503)**پيغامبر نرفت.و ز دست چپ نيز هم چنين بخواندند پيغامبر نرفت سوى ايشان.**

**پس ناگاه از پيش پيغامبر زنى برخاست با بسيار پيرايه‌ها،بكرم(؟)گفت يا محمّد بيست تا با تو سخن گويم.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote504)**پيغامبر هيچ نيستاد.**

**چون نزديك بيت المقدّس رسيد،جبريل پيش او باز آمد و او را سوى معراج برد،و پيغامبر از جبرايل بپرسيد و گفت،آن كه بودند كه مرا پيش آمدند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote505)**و من ايشان را جواب باز ندادم.جبرايل گفت كه نيك آوردى كه** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote506)**جواب ايشان باز ندادى.آنك از دست راست بخواند مهتر جهودان بود و ملك ايشان بود دجّال،و نام وى عبد اللّٰه بن الصّائد است و بالاى[او] چنان است كه سراش ز برابر بر گذرد،و همه درياها تا زانوايش نباشد،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote507)**و هرچ بجهان جادويهاست با وى همى‌رود،وى به آخر زمان بيرون**

**1) -از جاى برخاست.(خ.صو.نا)**

**2) -جبريل بانگ بران براق بزد گفت بيارام.(خ)-جبريل او را گفت بيارام اى براق.(صو.نا)**

**3) -گفتند يا محمد ازين سو بياى.(خ.نا.صو)**

**4) -زنى برخاست با بسيار پيرايه‌ها و جامهاى رنگين،و خويشتن را آراسته كرده بود.گفت يا محمد اين براق را بدار تا من با تو سخن خويش بگويم.(نا)**

**5) -و بخواندند مرا.(خ.صو.نا)**

**6) -نيك بود كه. (خ.صو)**

**7) -و بالاى او چندانست كه سر او از ابر بر گذرد و همه درياها تا بزانو او بيشتر نرسد.(خ.صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 912)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آيد و همه جهان بگيرد،و بس چيزى برندارد آن گاه مهدى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote508)**بيرون آيد و او را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote509)**هلاك كند،و ولايت چهل روز او را باشد،و اگر تو سوى وى برفتى و مر او را جواب كرداى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote510)**،او چيره گشتى بر امّتان تو،و امّت تو همه ميل جهودان كردندى.و آنك دست** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote511)**چپ بخواند امير ترسايان بود و گر تو جواب ايشان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote512)**باز دادى همه امّتان تو دين مسلمانى دست باز داشتندى و دين ترسايى گرفتندى.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote513)**و آن زن كه پيش تو آمد با رنگ و نگار اين جهان بود با چندين الوانها،اگر جواب باز دادى آن را امّت تو آن جهان را دست باز داشتندى و اين جهان برگزيدندى.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote514)

**پس پيغامبر گفت چون جبريل مرا ببيت المقدّس برد آنجا دست من بگرفت و بمعراج بر برد تا برسيديم بمعراج** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote515)**نخستين،و جبريل در آسمان بزد،در بگشادند،و پيامبر آنجا فريشتگان ديد بر يك لون و تسبيح و تهليل ايشان از يك لون،ازان روز باز كه خداوند جلّ جلاله اين جهان را بيافريد است تا آن روز كه اين جهان بسر آيد** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote516)**.**

**و بر آسمان دوام** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote517)**فريشتگان ديدم از لون ديگر و تسبيح‌شان هم چنان از لون ديگر.**

**1) -و بس بقا نباشدش كه مهدى.(خ)-و بس چيزى بقاش نباشد كه مهدى.(نا)**

**2) -و او را بدريا.(خ)**

**3) -و جواب او باز دادى.(خ.صو)**

**4) -اما آنك ترا از دست.(خ)**

**5) -او.(خ.صو.نا)**

**6) -امت تو مايل بودندى بدين ترسااى.(خ)-امت تو همه ميل كردندى بترسايى.(نا)**

**7) -با چندان رنگ و نگار،اين جهان بود،خواست كه ترا بفريبد اگر جواب او باز دارى امت تو اين جهان برگزيدندى.(صو.خ.نا)**

**8) -بآسمان.(خ.صو)**

**9) -بسر آيد هم چنان باشد.(صو)**

**10) -پس بداسمان دوم رسيدند پيغامبر گفت.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 913)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**تا بر آسمان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote518)**چهارم برسيديم،آنجا عجايبها ديدم سخت عجب، آنجا فريشتگان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote519)**ديدم يك نيمه از برف و يك نيمه از آتش سوزان.**

**و مرغ** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote520)**ديدم بر آسمان چهارم كه سر او بعنان آسمان اندر بود و پايش به هفتم زمين** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote521)**و آن خروسى بود.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote522)**جبرايل را عليه السّلم پرسيدم كه اين چيست.گفت اين خروس سپيد است كه بر خداى گرامى است و هر شبى سحرگاه پر خويش پهن باز كند و بانگ كند.و چون بانگ كند همه خروسان زمين بانگ كنند و همه خروسان آواز او بشنوند و هيچ خلق ديگر تسبيح وى نشنود مگر مرغان،و آواز مرغان تسبيح است** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote523)**.**

**و هم بآسمان چهار يكى فريشته ديدم با سهم،بخشم نشسته بر كرسى، و يك پاى وى بمشرق ديدم و ديگر بمغرب،و يكى لوح ديدم بدست او بدان لوح اندر مشغول شده بود.من بر وى بگذشتم هيچ سوى من نگاه نكرد.جبرايل را عليه السّلم پرسيدم كه اين كيست.گفت اين عزرايل**

**1) -و سديگر آسمان هم چنان تا بداسمان.(خ)**

**2) -عجايب‌هاى بسيار ديدم و فريشتگان.(صو)**

**3) -نه آن آتش برف را بگداخت و نه آن برف آتش را بكشت.و مرغى.(خ.صو.نا)**

**4) -سر او بعنان آسمان هفتم رسيده و پاى او به هفتم زمين.(صو.نا)**

**5) -سر او به هفتم آسمان و پاى او به هفتم زمين.و آن خروهى بود سپيد.(خ)**

**6) -و همه خروسان زمين آواز او بشنوند و هم چنان تسبيح كنند و هيچكس آواز تسبيح او نشنوند مگر مرغان زمين،و آن آواز ايشان تسبيح است كه همى‌كنند.و از بهر آن بود كه پيغامبر صلى اللّٰه عليه و سلم گفت: احبوا ديك الأبيض فهو صديقى و انا صديقه،عدوه عدوى و عدوى عدوه،و لو علم الناس ما كرامته على اللّٰه لاشتروا الريش الذى يسقط منه بالذهب الاحمر. گفت دوست داريد خروه سپيد را كه او دوست من است و من دوست اويم،دشمن او دشمن منست و دشمن من دشمن اوست.و گر بدانندى مردمان كرامت او بر خداى،بخريدندى هر پرى كه بيوفتد ازو بزر سرخ.(صو.نا.خ)-و رجوع شود به صفحۀ 192 مجلد اول.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 914)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**است،ملك الموت.و جبريل مرو را آگاه كرد كه اين محمّد است.وى سر برآورد،بسيار مرا بپرسيد،و مژده داد مرا از خداى عزّ و جلّ ببسيارى نيكويها.من نزديك رفتم و گفتم يا عزرايل تو اينجا باشى و بندگان خداى عزّ و جلّ بزمين بوند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote524)**،تو جانهاى ايشان چگونه استانى؟** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote525)**وى گفت اين كه بميان پايهاى من بينى اين جهان است،و اين كه بدست من است لوح محفوظ است،چون اجل بنده‌اى بينم كه بدين لوح اندر تمام باشد،من بدين لوح نام وى پاك كنم،و بوى نگرم نگريستنى،و عوانان من كه بزمين بوند دانند كه اجل وى سپرى شده است.ايشان بزمين جان وى بستانند.**

**و نيز بآسمان چهارم همه ارواحهاى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote526)**پيغامبران آنجا ديدم بنزديك شجرۀ طوبى.و بيت المعمور نيز آنجا ديدم.**

**پس جبريل عليه السّلم مرا آسمان آسمان همى‌برد تا بآسمان هفتم برسيدم،وز آنجا برفتم هفتاد هزار حجاب،** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote527)**و همى‌رفتم تا بدان جاى برسيدم كجبريل عليه السّلم گفت مرا،بجايگاه رسيدى،سخن گوى.**

**پيامبر گفت صلّى اللّٰه عليه:**

**التّحيّات للّٰه و الصّلاة** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote528)**و الطيّبات. پس خداى گفت:**

**السّلام عليك ايّها النّبيّ و رحمت اللّٰه و بركاته. پيغامبر گفت:**

**علينا و على عباد اللّٰه الصّالحين. [فريشتگان گفتند]** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote529)**:**

**اشهد ان لا اله الا اللّٰه و اشهد ان محمّدا عبده و رسوله. پس خداى گفت عزّ و جلّ** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote530)**: آمَنَ الرَّسُولُ بِمٰا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ. گفت مؤمن شد رسول بدانچه آمد بسوى او از خداوند او:پيامبر گفت بلى شد مؤمن،و آن خلق كه مؤمن شدند**

**1) -باشند.(خ.صو)**

**2) -ستانى.(خ.صو.نا)**

**3) -ارواح.(خ.صو. نا)**

**4) -وز هفت آسمان هفتاد هزار حجاب بگذاشتم.(خ.صو)**

**5) -و الصلوات. (صو.نا)**

**6) (خ.صو.نا)**

**7) -رجوع شود به صفحۀ 916**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 915)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**نيز مؤمن شدند بخداوند عزّ و جلّ و بفريشتگان و كتابها و رسولان و هيچ رسول را رد همى‌نكنند،و چنين گفتند ما سخن خداوند شنيديم و اطعنا،فرمان برداريم.غفرانك ربّنا و اليك المصير.**

**پس اين مناجات تمام كرد تا اينجا كه ايدون گفت:فانصرنا على القوم الكافرين.خداى عزّ و جلّ اين همه حاجتهاى او روا كرد و بسيار حاجتهاى ديگر بخواست همه روا كرد.**

**پس پيامبر اندر خواست از خداوند عزّ و جلّ تا جبرايل را بفرمود تا پيامبر را بهشت بنمايد و دوزخ او را بنمايد هفت طبق.پس نماز خواست امّت خويش را،خداى عزّ و جلّ پنجاه نماز بداد او را شب و روز تا بكنند.**

**پس جبرايل از بهشت سيبى بكند و به پيامبر داد و گفت اين بخور يا رسول اللّٰه.پيامبر آن سيب بخورد،آن سيب نطفه گشت به پشت وى اندر.و خبرى است بروايت كه بيارند از پيغامبر صلى اللّٰه عليه،ايدون گويند كه پيغامبر بيامدى و موى فاطمه بوئيدى و بوسه دادى،و گفتى كه از موى فاطمه بوى بهشت آيد و سبب آن سيب بوده بود.**

**پس هم چنان جبريل عليه السّلم مرو را هشت در بهشت و هفت طبق دوزخ بگردانيد،و آن عذاب كه بر ارواح كافران بود همه او را بنمود و مقدار عذاب هر كسى از كافرى.**

**پس پيامبر بآسمان چهارم باز آمد،و ديگر باره ارواح پيامبران بر وى آمد،و پيامبر آن نيكويها كه خداى برو بكرده بود همه بگفت ايشان را.چون بحديث اين پنجاه نماز برسيد كه گفت من پذيرفته‌ام، موسى عليه السّلم گفت،امّتان تو اين پنجاه نماز بجاى نيارند و تو بدين اندر شرم زده گردى.پيامبر ديگر باره باز گرديد و از خداى عزّ و جلّ**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 916)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**حاجت خواست تا به پنج نماز آمد.و اين تعليم موسى بود عليه السّلم.**

**امّا اهل شيعه اين پنجاه نماز بر خويشتن فريضه دارند.**

**پس چون خواست كه از آسمان چهارم باز گردد ايدون گويند كه جبريل بآسمان چهارم پيامبر را گفت تا بانگ نماز كرد و قامت.**

**و قصّۀ معراج و حديث بانگ نماز و قامت جاى ديگر گفته آمده است.**

**[در قسمت آخر داستان معراج،نسخۀ متن را با ديگر نسخه‌ها اختلافى آشكارا است،كه تكميلا للفايده از نسخۀ خ»نقل مى‌شود پس از تطبيق با نسخۀ«صو» و نسخۀ«نا»](از صفحۀ 914 سطر 18):**

**پس خداى عز و جل گفت: آمَنَ الرَّسُولُ بِمٰا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote531)**.گفت مؤمن [شد]پيغامبر خداى بدانچه فرو آمد برو از خداى او.پس چون مؤمنان اين سخن بشنيدند كخداى پيغامبر را گفت** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote532)**،و آنچه پيغامبر جواب داد،گفتند سَمِعْنٰا وَ أَطَعْنٰا .الى الايه.گفتند بشنيديم و فرمان برداريم** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote533)**.**

**پس پيغامبر از خداى تعالى حاجت خواست چنان كه گفت: رَبَّنٰا لاٰ تُؤٰاخِذْنٰا إِنْ نَسِينٰا أَوْ أَخْطَأْنٰا** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote534)**.الى الايه.پس خداى تعالى اين همه حاجتهاى او روا كرد.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote535)

**پس از خداى تعالى اندر خواست كه جبريل را بفرماى تا بهشت مرا بنمايد.**

**جبريل او را بياورد و[هشت]بهشت او را بنمود.و درهاى بهشت را هر يكى ناميست** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote536)**:يكى را دار السلام گويند،و ديگر را جنة المأوى،و سديگر را جنة عدن،و چهارم را جنة الفردوس،و پنجم را دار القرار،و ششم را جنة النعيم،هفتم را جنة الخلد،و هشتم را در رحمت** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote537)**.پس چون پيغامبر ببهشت بگشت،و آن نعمتها بديد آرزو كردش،و لكن ادب نگاه داشت** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote538)**.**

**1) -البقره 285.**

**2) -كه ايزد گفت فرا پيغامبر.(نا)**

**3) -و فرمانبردارى كرديم.پس گفتند غفرانك و اليك المصير.گفتند آمرزش خواهيم از تو و سوى تو است بازگشتن ما.(صو.نا)**

**4) -البقره،286.**

**5) -كرد.و تفسير اين گفته آمده است بسورة البقره.(صو.نا)**

**6) -بياورد و بهشت را نامهاست (صو)-بياورد و هشت بهشت برو عرضه كرد.و همه درجها مر او را بنمود و اين هشت بهشت را همه نامهاست.(نا)**

**7) -و هفتم را دار الخلد و هشتم را دار الجلال (نا)-و هفتم جنة الخلد و هشتم در رحمت است.(صو)**

**8) -بسيار آرزوها كرد،لكن ادب را نگاه داشت و دست بهيچ چيز نكرد.(صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 917)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**چنين گويند كه اندر بهشت نرگس بود باليده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote539)**،چنان كه سر او از سر پيغامبر بر رفته بود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote540)**،پس پيغامبر را آن خوش آمد.پس سر فرو آوردند و روى بپيغامبر آوردند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote541)**،و فرا بينى پيغامبر آمد.از آن شب معراج باز همه نرگسها چنان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote542)**سر فرو فكنده باشند تا قيامت از بركت محمد عليه السلام.**

**و چون ببهشت فردوس رسيد جبريل يكى سيب از درختى بكند و مر پيغامبر را داد.گفت اين بخور.پيغامبر آن بخورد.اندر ساعت نطفه گشت بپشت پيغامبر عليه السلام.و اين خبريست درست از پيغامبر كو از فاطمه صبر نتوانستى كرد،و هر زمانى موى فاطمه بيرون كشيدى،و بوسه بر آن دادى،گفتى از موى فاطمه بوى بهشت آيد،از بهر آن كجبريل بشب معراج مرا به آسمان برد و بهشت مرا بنمود وز بهشت فردوس سيبى بكند و مرا داد،گفت اين بخور.من آن را بخوردم خداى تعالى آن را نطفه گردانيد اندر پشت من،چون باز آمدم و با خديجه ببودم خديجه بفاطمه بار گرفت.اكنون كه بهشت مرا آرزو كند موى فاطمه ببويم، كزان بوى بهشت آيد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote543)**.و اين قصه بسورة البقره گفته آمدست.**

**و چنين گويند كه پيغامبر[بد]آن غرفهاى بهشت همى‌شد و همى‌پرسيد از جبريل كين كراست.و جبريل همى‌گفت.پس يكى كوشك ديد از ياقوت سرخ.**

**جبريل را گفت اين كراست؟گفت اين عمر راست.پيغامبر اندران نشد.چون باز آمد قصه ياران را همى‌گفت و مژده همى‌داد كمن ببهشت اندر چه ديدم،و بگفت كه كوشك عمر چون نيكو بود،و اندران نرفتم.ياران گفتند يا رسول اللّٰه چرا نرفتى.گفت:ان عمر لرجل غيور،و انا اغير منه،و اللّٰه اغير منا.گفت عمر مردى رشكن[است]نخواستم كه اندر كوشك او** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote544)**شوم.**

**پس جبريل مر پيغامبر را بياورد،و هفت طبق زمين دوزخ** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote545)**و آن عذاب كافران او را بنمود.**

**پس پيغامبر به آسمان چهارم باز آمد،و ديگر باره ارواح پيغامبران برو گرد**

**1) -نرگس بود خوش و باليده.(صو)**

**2) -نرگس بود و باليده بود چنان كه از زبر سر پيغامبر عليه السلام بر شده بود.(نا)**

**3) -آورد و روى را بپيغامبر كرد.(صو.نا)**

**4) -جهان.(نا)-چنان.(صو)**

**5) -اكنون هران هنگام كه مرا بهشت آرزو كند بيايم و سر و روى فاطمه ببويم و ببوسم تا بوى بهشت بمن آيد.(نا.صو)**

**6) -مردى است رشكن،نخواستم كه اندر جايگاه او. (نا)-مردى رشكن است نخواستم كه اندر خانۀ او.(صو)**

**7) -طبق دوزخ. (صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 918)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آمدند،و پيغامبر آن نيكويها كخداى تعالى با او كرد همه عرضه كرد.چون پيغامبر از مناجات پرداخته شد نماز خواست مر امت خويش را.خداى عز و جل پنجاه نماز فريضه كرد بر امت او.پس چون به آسمان چهارم باز آمد و ارواح پيغامبران برو گرد آمدند،بگفت كخداى تعالى بر امت من پنجاه نماز فريضه كرد و من آن را بپذيرفتم.موسى بن عمران پيغامبر را گفت امت تو اين پنجاه نماز بجاى نيارند و تو بدين اندر شرم‌زده گردى.پس پيغامبر حاجت خواست تا ده ده و پنج پنج كم همى‌بود تا بپنج نماز باز آمد.اكنون اين پنج نماز فريضه است بر امت محمد.چون بنده اين پنج نماز بگذارد بوقت خوش خداى عز و جل او را ثواب آن پنجاه نماز بدهد تا از عمل او كمتر نباشد و ثواب همان باشد،چنان كه گفت عز و جل: مَنْ جٰاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثٰالِهٰا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote546)**.**

**پس جبرئيل بانگ نماز و قيامت كرد،و پيغامبر مسح كرد بران گونه كه امروزست** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote547)**،و قامت كرد.و پيغامبر مر آدم را گفت تو پيش رو كه پدر مااى.**

**آدم گفت يا محمد تو پيش رو كفاضل‌ترى كه هنوز زندۀ.پس پيغامبر پيش شد و نماز كرد و همه ارواح پيغامبران از پس او نماز كردند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote548)**.**

**پس پيغامبر ارواح پيغامبران را بدرود كرد،و جبريل او را از آسمان چهارم باز آورد،سوى كوه قاف بزمين آورد،سوى جابلقا و جابرسا،و آن خلق بر او گرد آمدند و ايشان را دعوت كرد.همه بدو بگرويدند.و پيغامبر هم يكى ازيشان بريشان خليفت كرد.و جبريل پيغامبر را سوى ياجوج و ماجوج آورد،و ايشان بپيغامبر نگرويدند.و اين ياجوج و ماجوج از فرزندان يافث بن نوح‌اند، كه يافث را دو پسر بود** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote549)**يكى را ياجوج نام كرد و يكى را مأجوج،و بالاى ايشان چند رشى است** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote550)**وز پس كوه قاف باشند كه ذو القرنين آن سد كردست.**

**و اين قصه گفته آمدست.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote551)

**1) -الانعام،160.**

**2) -پس جبرئيل عليه السلام بيامد و پيغامبر را صلى اللّٰه عليه و سلم بانگ نماز و قامت بياموخت و بانگ نماز كرد،و پيغامبر را مسح كردن درآموخت بران هيئت كه امروزست.(صو)**

**3) -پس پيغامبر پيش رفت و نماز كرد.و علما بدين بانگ نماز و قامت خلاف كرده‌اند و خلاف اين گفته آمدست بآخر سورة البقره.(صو)**

**4) -آمد.(صو)**

**5) -همسر يك رش است.(صو)**

**6) -و ايشان از آنجا اندر بيرون نيايند تا آن وقت كه روز قيامت برخيزد.و اين قصه بسورة البقره گفته آمده است به تمامى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 919)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة الكهف   
مكية،و هى مائة و عشر آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده 1-سپاس مران خداى را آنك فرو فرستاد بر بنده‌ى خود كتاب يعنى قرآن و نه گرداند كژى و مخالفتى با ديگر كتابها\* 2-ايستاده-درست و راست-تا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote552)**بيم كند از عذاب سخت از نزديك او،و بشارت دهد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote553)**گرويدگان را آن كسها را كه كنند نيكيها بدان كه مر ايشان را است مزدى و ثوابى نيكو\* 3-اندر بهشت جاودانه باشند اندرو هميشه** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote554)**\* 4-و بيم كند آن كسها را كه گفتند:فرا گرفت خداى فرزندى\* 5-نبود مر ايشان را بدان هيچ دانش و نه پدران ايشان را بزرگ شد سخن زن و فرزند خداى را بيرون آمد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote555)**از دهنهاى ايشان نه مى‌گويند مگر دروغ\* 6-مگر تو-يا محمّد-كشنده‌اى خويشتن را بر پى ايشان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote556)**اگر بنه گروند بدين قرآن از اندوه\* 7-ما بيافريدستيم هر چه بر روى زمين آرايشى آن را تا بيازماييم**

**1) -بر بندۀ او قرآن و نه كرد او را كورى ايستاده تا.(خ)-و نه كرد او را كورى راست تا.(نا)-و نه كرد و را كژى،راست تا.(صو)**

**2) -و مژده دهد. (خ.صو.نا)**

**3) -بمانند اندران هميشه.(خ)-باشندگان اندر آن جاى هميشه. (صو)**

**4) -بزرگ است سخنى كه همى بيرون‌ايد.(نا)-بزرگا سخنا كه بيرون آمد.(خ)**

**5) -تا مگر تو بكشى تن ترا بر پيهاى ايشان.(خ)-مگر تو همى بكشى تن خويش را بر اثر ايشان.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 920)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ايشان را تا كدام از ايشان نيكوكارتر\* 8-ما بخواهيم كردن هر چه بر آن-روى زمين-است خاكى خشك هموار** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote557)**\* 9-يا پنداشتى تو كه اصحاب آن غار و آن كوه و آن لوح-كه نامهاشان بر آن نبشته بودند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote558)**از آيتهاى ما شگفتى؟\* 10-آن وقت كه آراسته ايستيدند آن جوانكان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote559)**سوى غار گفتند اى بار خداى ما بده ما را از نزديك تو رحمتى-و نعمتى،و بدارى ما را بر دين خويش-و بر ساز ما را از كار ما صلاحى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote560)**\* 11-زديم بر گوشهاى ايشان-و شنوايى ببرديم-و بخوابانيديم‌شان اندران غار سيصد و نه سال سالهاى شمرده** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote561)**\* 12-پس انگيختيم ايشان را تا بدانيم كدامى از دو گروه-گروه مؤمنان يا كافران-نگاه‌دارتراند آن را كه درنگ كردند روزگارى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote562)**\* 13-ما برخوانيم بر تو خبر ايشان براستى،كه ايشان جوانان بودند بگرويدند بآفريدگارشان و بيفزوديم ايشان را براه راست\* 14-و بر بستيم** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote563)**بر دلهاى ايشان-معرفت،يعنى وحدت-چون**

**1) -خاكى خشك.(خ)-زمينى هموار بفرسوده.(صو)-خاكى درشت خشك. (نا)-صعيدا جرزا.**

**2) -همى پندارى كه مردمان غار و تختۀ نبشته.(صو)- يا پندارى كه خداوندان غار و تاريخ نبشته.(خ)-يا همى پندارى كه خداوندان شكاف كوه و رقم نبشتۀ ايشان.(نا)**

**3) -كه فراز آمدند جوانمردان.(خ)-كه فراهم آمدند جوانمردان.(نا)-چون بيندخشيدند جوانمردان.(صو)**

**4) -رحمتى،و بساز ما را از كار ما نيكى.(خ)-بخشايشى،و بساز ما را از كار ما نيكى.(نا)**

**5) -برديم بر گوشهاشان اندر غار سالهاى شمرده.(خ.نا)**

**6) -كدام از دو گروه شمارگرتر باشند مر آنان را كه درنگ كردند سرانجام. (صو)-كدامست از دو گروه بهتر شمرد آن را كبماندند روزگارى.(خ)**

**7) -و بيفزوديم راه يافتگى،و استوار كرديم.(صو)-و بفزوديم ايشان را راه راست و ببستيم.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 921)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**برخاستند پس گفتند:اى بار خداى ما آفريدگار آسمانها و زمين نه خوانيم و نه پرستيم بجز از وى خدايى،بدرستى گفته باشيم دروغى بر خداى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote564)**\* 15-اين گروه ما مى‌فرا گيرند از فرود خداى خدايانى،چرا نيارند بريشان بحجّتى و برهانى پيدا!كيست ستم‌كارتر از آن كس كه فرا بافد بر خداى دروغى؟\* 16-و چون جدا شديد ازيشان-يعنى از كافران-و آنچه مى‌پرستيدند بجز از خداى،واشويد وا اين غار تا بدهد مر شما را از رحمت و نعمت خويش،و بسازد مر شما را از كار شما صلاح و ساخت‌كارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote565)**\* 17-و ديدى تو-يا محمّد-آفتاب را چون برآمدى درگرديدى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote566)**از غارشان سوى دست راست،و چون فرو شدى آفتاب درگذشتى بر ايشان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote567)**سوى چپ،و ايشان در فراخى بودند ازان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote568)**،اين از آيتهاى خداى است،هر كى را راه راست دهد خداى اوست راه راست يافته، و هر كرا در گم شدگى مى‌دارد نياوى او را دوستى و يارى راه‌نماى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote569)**\* 18-و پنداشتى كه ايشان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote570)**بيداران‌اند و ايشان خفتگان بودند،**

**1) -كه گفته باشيم آن گاه جور و دروغ.(خ)...آن گاه جور و بيداد.(نا)-... آن گاه بيداد،يعنى دروغ يا ستم.(صو)-شطط.**

**2) -كارى ساخته.(صو)- جايگاهى سودمند.(نا)-شايستگى.(خ)-مرفقا.**

**3) -چون برآيد همى‌گرايد.(صو)-چون برآيد همى بگردد.(نا)-كه برآمدى همى‌گرديدى. (خ)**

**4) -و چون فرو رود همى برد ايشان را.(صو)-و چون فرو شدى همى برندى زيشان.(خ)-و چون فرو شود ببرد ازيشان.(نا)**

**5) -و ايشان بودند اندر مغاكى ازان.(خ)-و ايشان اندر فراخى بودند از وى،يعنى از غار.(صو)- و هم فى فجوة منه.**

**6) -يارى‌گرى راه نماينده.(صو)**

**7) -و پندارى ايشان را كه.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 922)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و مى‌گردانيديم‌شان سوى راست و سوى چپ،و آن سگ ايشان گسترانيده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote571)**دو دستش پيش درگاه غار،اگر ديدورشدى بريشان برگشتى ازيشان گريختنى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote572)**و پر گرديدى ازيشان بيم و هراس** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote573)**\* 19-و هم چنان-خفته بودند-برانگيختيم‌شان تا مى‌پرسيدند از يك ديگر،گفت گويندۀ ازيشان-يمليخا-:چند درنگ كرديد؟ گفتند:درنگ كرديم روزى يا برخى از روزى.گفتند:خداى شما داناتر برانك چند درنگ كردستيد،هلا بفرستيد يكى را از شما بسيم شما اين درم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote574)**سوى شهر-افسوس-تا بنگرد از طعام كدام پاكيزه‌تر طعامى،تا بيارد شما را روزى ازان و مهربانى كند-بخريد و فروخت-و نكند آگاه بشما كسى را** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote575)**\* 20-كه ايشان اگر بر رسند بر حال شما بكشند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote576)**شما را،يا باز گردانند شما را اندر كيش ايشان،و بنه رهيد آن هنگام هرگز\* 21-و هم چنين بررسانيديم و ديده‌ور كردم فرا ايشان-مؤمنان و كافران در شهر افسوس-تا بدانند كه وعدۀ خداى راست است،و-بدانند- كه رستخيز بباشد بى‌شك،اندران وقت كه پيكار مى‌كردند يك واديگر در كار ايشان،گفتند مؤمنان:-برآريد بنائى بريشان بر در غارشان خداى ايشان داناتر با ايشان.گفتند آن كسها كه كردند غلبه بر كار ايشان:ما كنيم بر در غار ايشان مزكتى\***

**1) -گسترده.(صو)-كشنده است.(نا)**

**2) -گريزان.(صو)-بگريختن. (خ)-بگريختنى.(نا)**

**3) -و پر ببودى زيشان بترس.(خ)**

**4) -با درم شما اين.(صو)-بدرم شما اين.(خ)**

**5) -و بنگرد كدامست ازان پاكيزه‌تر خورش او بيارد شما را روزى ازان،و با نرم و خوش گويدا،و نه داندا بشما كسى. (نا)**

**6) -سنگسار كنند.(خ.صو)-بكشند.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 923)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**22-مى‌گويند-ترسايان آن عرسيدان(؟)و يارانش و نسطوريان- كه:ايشان سه تن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote577)**بودند چهارم ايشان سگ ايشان،و گويند-عاقب و يارانش از يعقوبيان:پنج تن بودند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote578)**ششم ايشان سگ ايشان،گفتارى بانديشه ناديده و ناپرسيده** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote579)**.و گويند-ملكائيان-:هفت تن بودند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote580)**و هشتم ايشان سگ ايشان.بگو-يا محمّد-:خداى من داناتر بشمار ايشان،نه داند عدد ايشان مگر اندكى از مؤمنان.مكن جنگ و پيكار اندر كار ايشان مگر پيكارى برخوانى(؟)بر ايشان آشكارا** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote581)**،و مپرس در كار ايشان ازيشان هيچ كس را\* 23-و مگو چيزى را كه مى‌بخواهى كردن** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote582)**آن را فردا-\* 24-مگر كه خداى خواهد-و ياد كن خدايت را چون فراموش كنى،و بگو كه:اميد دارم كه فرا نمايد مرا آفريدگار من مرا نزديك‌تر از اين-قرآن-راه راست** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote583)**\***

**1) -همى‌گويند سه تن بودند.(صو)-گفتند سه تن بودند.(خ)**

**2) -و همى‌گويند پنج تن بودند.(صو.خ) [پس ازان وفد نجران آمدند و حديث عيسى كردند،و پس ازان حديث اصحاب الكهف كردند،و مهتر ايشان دو مرد بودند يكى سيد نام و يكى عاقب.سيد گفت ايشان سه كس بودند چهارم ايشان سگ بود.و اين سيد يعقوبى بود.عاقب گفت پنج تن بودند،ششم ايشان سگ بود و عاقب نسطورى بود.(تفسير ابو الفتوح)] -در متن دو كلمه خوانده نمى‌شود و ظاهرا عبارت چنين است:«مى‌گويند ترسايان نجران سيد و يارانش از نسطوريان...»**

**3) -سخن انداختنى بالغيب.(صو)-انداختنى بنهانى.(خ)-رجما بالغيب.**

**4) -و همى‌گويند هفت تن بودند.(صو.خ)**

**5) -پيكار مكن اندر ايشان مگو پيكارى آشكارا و مپرس.(صو)-گمان مكن اندر ايشان مگر گمانى پيدا و فتوى مكن.(خ)**

**6) -كه من كرد خواهم.(صو)-كمن كننده‌ام.(خ)**

**7) -بگو گشايد كه راه نمايد مرا خداوند من نزديك‌تر ازين بنيكى.(خ)- بگوى مگر كه راه نمايد مرا خداوند من بنزديك از اين راه راست.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 924)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**25-و درنگ كردند خفته اندر غارشان سيصد سال و بيفزودند نه سال** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote584)**\* 26-بگو-يا محمّد-:خداى داناتر بدانچه ايشان درنگ كردند، او راست ناپيدائيها[ى]آسمانها و زمين،بنمايان بخداى و بشنوان بدو، نيست ايشان را بجز از خداى هيچ يارى و نگادارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote585)**،و نه هنباز كند اندر داورى خويش كسى را\* 27-و برخوان آنچه وحى فرستاده شد بتو از قرآن خداى تو نيست بدل كننده سخنان او را و نه ياوى بجز از خداى پشتيوانى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote586)**\* 28-و شكيبادار خويشتن را و آن كسها كه بخوانند آفريدگارشان را بامداد و شبانگاه مى‌خواهند خشنودى او،و ورمدار** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote587)**دو چشم تو ازيشان مى‌خواهى آرايش زندگانى اين جهانى،و فرمان مبر آن كس را كه غافل گشته بود او از ياد كرد ما** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote588)**،و متابعت هواى خويش كرده بود و بود كار او از حدّ درگذشته** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote589)**\* 29-و بگو-يا محمّد-:حق از نزديك خداى شما هر كى خواهد گو بگرو و هر كى خواهد گو كافر شو،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote590)**ما ساختيم كافران را آتشى گرد ايشان در گرفته سراى پرده از آتش،و اگر فرياد خواهند فرياد**

**1) -و بماندند اندر غارشان سه صد سال و بفزودند نه.(خ)**

**2) -چون بيناست بدان و شنواست،نباشد ايشان را از بيرون او هيچ خداوندى.(خ)-چون بيناست بدان و چون شنواست،نيست مر ايشان را بجز وى هيچ يارى و نگاه دارى.(صو)**

**3) -جاى گشتن.(نا)-پناهى.(خ)-پشتى‌بانى.(صو)-ملتحدا**

**4) -روى او،و مگردان.(خ)-خشنودى وى يعنى خشنودى خداى،و مگردان يعنى برمدار.(صو)**

**5) -و مه فرمان بر آنك غافل كرديم دل او را از ياد كرد ما.(خ)**

**6) -كار او ضايع.(خ)-فرطا.**

**7) -هر كه خواهد بگرودا و هر كه خواهد كافر شودا.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 925)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**رسندشان بآوى چون دردى زيت بريان كند رويهاشان را،** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote591)**بدا شرابا كه آن بود و بدا نشستگاها كه رفيقان كافران و ديوان باشند\* 30-كه آن كسها كه بگرويدند و كردند نيكيها كه ما ضايع نكنيم ثواب آن كس كه نيكو كار باشند\* 31-ايشان‌اند كه ايشان را بود بوستانهاى فراخ-جاى مقام-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote592)**مى‌رود از زير درختان او جويهاى آب و شير و انگبين،پيرايه‌ور كنندشان اندر بهشت از دست برنجنها از زر،و اندر پوشند جامهاى سبز از ديباى باريك‌ترين و ديبا هم كفت و سطبر،تكيه‌زده باشند اندران بهشت بر تختها در حجابها.نيكا پاداشا كه بهشت است و نيكو نشست -كه رفيقان پيامبران و فريشتگان باشند-** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote593)**\* 32-بزن-** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote594)**يا محمّد-مر ايشان را داستان دو مرد-دو برادر از بنى اسرايل-داده بوديم يكى[را]ازيشان-كه كافر بود-دو بوستان از گونه‌گون انگورها و ميوه‌ها،و گرد بر گرد هر دو خرماستان ورز** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote595)**\* 33-و كرده بوديم** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote596)**ميان هر دو را كشت‌زار-گندم-.هر دو بوستان بدادى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote597)**ميوه هر بستانى،و بنكاستى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote598)**ازو چيزى،و اندر گشاده**

**1) -اگر فرياد خواهند فرياد رسدشان بآبى چون روى گداخته كه بريان كند رويها را.(صو)...بآبى چون روغن جوشان بريان كند رويها.(نا)... بآبى چون دردى...(خ)**

**2) -بهشت ميانگين.(خ)-بهشت ميانگى.(نا) [و جامه‌هاى سبز پوشند از سندس،و آن ديباى تنك باشد و از استبرق،و آن ديباى سخين سطبر باشد.(ابو الفتوح)]-هم كفت(؟)-هنگفت**

**3) -نيك است پاداش و نيكوست جايگاه.(خ)-نيك پاداش است و نيك جايگاهى است. (صو)**

**4) -و پيدا كن.(خ)-و بزن.(نا)**

**5) -و پيراسته كرديمش يعنى بوستانها بخرمابنان.(صو)-و گرد بر گرد آن گرفتيم بخرمابنان.(نا)-و حففناهما بنخل.[در متن كلمۀ«ورز»،و شايد«و،رز»زايد بنظر مى‌رسد].**

**6) -و كرديم.(صو.نا.خ)**

**7) -بدادى.(صو)-همى داد.(نا)-بدهد. (خ)**

**8) -و كاهيده نيامد.(خ)-و نه كاهيد.(نا)-و نكاستى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 926)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بوديم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote599)**ميان هر دو-بوستان-جوى آب\* 34-و بود او را ميوه‌ها بسيار،-ابو قطروس يعنى كافر-گفت برادرش را-يهودا-و او پاسخ مى‌كرد او را:من بسيار خواسته ترم از تو بمال و عزيزتر بگروه-يعنى تبار و چاكر-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote600)**\* 35-و درآمد-بو قطروس-ببوستان اندر-و او ستم كار بود بر خويشتن بكافر شدن-گفت:نه پندارم كه برسد اين بوستانهاى و خواسته هرگز** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote601)**\* 36-و نه پندارم رستخيز برخاستنى است** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote602)**اگر باز برند مرا وا نزديك آفريدگار من هر اينه بيابم بهتر ازين نزهت‌گاهى از بهشت واگشتن گاهى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote603)**\* 37-گفت مر او را يار او-يعنى برادر او يهودا-و او جوابش همى داد:كافر شدستى بدان خداى كه بيافريد ترا از خاك-يعنى پدرت را- پس آن گاه ترا بيافريد از نطفۀ** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote604)**پس راست بساخت ترا مردى؟\* 38-لكن** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote605)**-من گويم-اوست خداى پروردگار من،و نه گيرم هنباز بآفريدگار خويش كس را ازيشان\* 39-و چرا نه چون اندر شوى اندر بوستانت گفتى:آنست آنچه**

**1) -و برانديم.(خ.نا)-و بشكافتيم.(صو)و فجرنا.**

**2) -و او مى‌سخن گفت با او:منم بيشتر از تو بخواسته و بزرگوارتر بگروه.(خ)**

**3) -نه پندارم كه برسد اين هرگز.(خ.نا)-من گمان نبرم كه نيست شود يا هلاك شود اين بوستان هرگز.(صو)**

**4) -خواهد خيزيدن.(نا)-راست خيزيدن. (خ)-خاستنى است.(صو)**

**5) -بيابم بهتر از آن بازگشتن جاى.(خ)-بيابم بهتر ازين دو بوستان جاى بازگشتن.(صو)**

**6) -آبى اندك.(صو)-آب پشت (خ.نا)-نطفة**

**7) -بيك.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 927)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خواهد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote606)**خداى!هيچ نيرو نيست مگر بخداى،اگر بينى مرا كه من كمترم از تو بخواسته و فرزند\* 40-اوميد دارم كه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote607)**خداى من كه بدهد مرا بهتر از بوستان تو و بفرستد بر آن بوستان تو آفتى يا سرمايى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote608)**از آسمان،آن گاه گردد بوستان تو خالى و هامون و نسو** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote609)**\* 41-يا گردد آب اين بوستان ناپيدا-بزمين فرو شود** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote610)**آن گاه نتوانى آن را باز جستن\* 42-و برسانيد و گرد او گرفته ميوه‌هاى آن ديگر روز برخاست بر هم مى‌زد دست خويش بدانچه هزينه كرده بود اندران بوستان و آن بوستان تهى گشته بر رزان اوفتاده،و گويدا-روز قيامت** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote611)**-:اى كاشكى من نگرفتيمى هنباز وا آفريدگار خويش كسى را\* 43-و نبود او را گروهى كه يارى كنندش-و برهانندى او را از عذاب جز خداى،و نه بود آن را برهانندۀ اندران جهان\* 44-آنجايگاه پادشاهى خداى راست براستى،او بهتر بپاداش دادن و بهتر بسرنجام\* 45-و پديد كن** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote612)**مر ايشان را صفت** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote613)**زندگانى اين جهان چون**

**1) -و چه بودى اگر چون درآمدى ببوستان خويش گفتى آن باشد كه بخواهد. (صو)**

**2) -مگر كه.(صو)-باشد كه.(نا)-شايد كه.(خ)**

**3) -آتشى يا عذابى. (صو.نا)-آتشى.(خ)-حسبانا**

**4) -خشك لغزيده.(خ)-خاك نرم[كه] اندر دست نيستد.(نا)-صعيدا زلقا.**

**5) -يا گردد آب آن فرو شده اندر زمين. (نا)-يا فرو شود آب آن فرو شدنى.(خ)-يا شود آب وى فرو رفته.(صو)**

**6) -و اندر گرفت بميوهاى او،بامداد گشت همى‌گرداند دستها بر يكديگر بر آنچ هزينه كرده بود اندران،و آن اندر افتاده بر چفتهاى آن،و همى‌گويد.(نا)**

**7) -و بزن يعنى پديد كن.(صو)-و بزن.(خ.نا)[رجوع شود به آيۀ 32]**

**8) -داستان.(خ.صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 928)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اين باران** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote614)**كه بفرستاديم از آسمان پس بياميخت آن آب برستنيهاى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote615)**زمين،پس گرديد شكسته و پوده،پراكنده كند ابر و بادها** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote616)**،و هست خداى بر همه چيزى توانا\* 46-خواسته و پسران** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote617)**آرايش زندگانى اين جهان‌اند،و باقى- ماندهاى نيكيها** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote618)**بهتر نزديك آفريدگار تو پاداشتى،و بهتر اميدى\* 47-و آن روز كه برانيم كوه‌ها را-از روى زمين-و به بينى زمين را بيرون آمده-از زير كوه‌ها-،ورانگيزيم ايشان را دست باز نداريم ازيشان هيچ كس را-زير زمين-\* 48-و عرضه كنند همه را بر خداى تو رسته رسته** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote619)**:بدرستى كه بيايند نزديك ما-برهنه-چنان كه بيافريديم شما را نخستين بار،نه كه شما دعوى ميكرديد كه نه خواهد كرد شما را-وعده‌گاهى-شمار را -و ثواب و عقاب-** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote620)**\* 49-و بنهند نامها-بر دست‌تان-آن گاه بينى-يا محمّد-گناه كاران را و كافران ترسان و لرزان** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote621)**از آنچه اندران نامه نبشته بود، و گويند:اى واى كه بما بود** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote622)**چه بودست اين نامها را كه دست**

**1) -چون آبى.(صو.نا)**

**2) -بياميخت با وى گياى.(خ.صو)**

**3) -گرديد خشك مى‌گرداند آن را باد.(خ)-و بشود خشك،همى بردش بادها.(صو)- و گرديد دروده خشك همى‌برد آن را بادها.(نا)-فاصبح هشيما تذروه الرياح.**

**4) -مال و فرزندان.(خ)-خواسته و پسران.(نا.صو)**

**5) -و آنچه بماند از نيكى‌ها.(صو)-و باقيهاى نيكيها.(خ)-و الباقيات الصالحات.**

**6) -و عرض كرده آيند بر خداوند توصف صف.(خ)-و عرضه كنند ايشان را بر خداوند تو برده ايستاده.(صو)-و عرض كنندشان بر خداوند توصف كشيده.(نا)**

**7) -كه نكنيم مر شما را وعده‌گاهى.(صو)**

**8) -و نهاده آمد لوح محفوظ،و بينى كافران را ترسان.(خ)**

**9) -ياواى ما.(صو)-ياواى بر ما.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 929)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**باز نداشته‌اند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote623)**گناهى خرد و نه بزرگ كه نه برشمرده است؟و باز يابند هر چه كرده باشند حاضر و درست و راست نوشته،و نكند هيچ ستم آفريدگار تو بر هيچ كس\* 50-و چون گفتيم فريشتگان را-كه اندر زمين بودند-:**

**سجدۀ تحيّت كنند آدم را.سجده كردند همه مگر ابليس-كه مهترشان بود-،از پريان،بيرون شد از فرمان خداى خويش،مى‌فرا گيريد او را و فرزندان او را جز از من** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote624)**-كه خدايم-و ايشان مر شما را دشمن اند.بدست كافران را[بدل]** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote625)**\* 51-نه كردم حاضر ايشان را كه آفريدم آسمانها و زمين و نه كه بيافريدم تنهاى ايشان را،و نه گرفته‌ام و نگيرم بى‌راه كنندگان را پشتيبان‌وار** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote626)**\* 52-و آن روز كه گوييم:بخوانيد و آواز دهيد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote627)**هنبازان مرا آن كسها را كه گفتيد و دعوى كرديد بخوانندشان نه گفتند هيچ پاسخ مر ايشان را،و كرده باشيم ميان ايشان تواه شدنى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote628)**\* 53-و به بينند كافران و گناه‌كاران آتش دوزخ بى‌گمان بدانند كه ايشان در خواهند اوفتاد اندر آنجا،و نياوند ازان دوزخ و از گشتن گاهى\***

**1) -كه نه دست باز دارد.(نا)-نگذارد.(خ)-لا يغادر.**

**2) -از بيرون من. (خ)-از فرود من.(نا)-بجز من.(صو)**

**3) (خ)-اين بدل.(صو)-بدلى. (نا)-بدلا،و در متن اين كلمه ترجمه نشده است.**

**4) -و نبودم گيرنده بى‌راهان را دست و عون.(نا)-و نيستم من گيرنده گمراه كنندگان را يار،يعنى يارى ندهم، و گفتند ازيشان يار نخواهم.(صو)**

**5) -كه گويند آواز دهيد.(نا)-كه گويند بخوانيد.(صو)-آن روز گوييم آواز دهيد.(خ)-باختلاف قراءت «تقول»و«نقول».**

**6) -بندى.(خ)-جاى هلاك.(صو)-حجابى.(نا)-موبقا.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 930)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**54-و بدرستى كه پديد كرديم ما اندرين قرآن مردمان را از هر داستانى،و هست مردم-يعنى امّى بن خلف الجمحى-بيشتر چيزى بپيكار بيهوده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote629)**\* 55-و باز نداشت كافران مكّه را كه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote630)**بگرويدندى-بخداى و محمّد-آن وقت كه بيايد بريشان راه راست-يعنى محمّد-و آمرزش خواهند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote631)**از خداى‌شان مگر آنك خواهد آمد بايشان چون عواهل(؟) كافران پيشين،يا بگيردشان عذاب شمشير رو با روى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote632)**\* 56-و نفرستاديم پيامبران را مگر مژده دهنده-ببهشت-و بيم كننده از دوزخ-و پيكار كنند آن كسها كه كافران‌اند.بوى هده** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote633)**بكفر و شرك كباطل كنند بدان حق را،و فرا گرفتند نشانهاى ما را بيم كننده از عقوبتها بافسوس\* 57-و كى بود ستم كارتر از آن كس كه پند دهندش بآيتهاى آفريدگارش روى بگرداند از آن،و فراموش كند آنچه فرستادست** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote634)**دو دست او،ما كرده‌ايم بر دلهاى ايشان پوششها كه اندر نياوند** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote635)**و اندر گوشهاى ايشان گرانى است و اگر بخوانى‌شان واتوحيد و راه راست نخواهند گرفت راه گرچه بسيار بخوانى هرگز نگروند\***

**1) -بيشتر چيزى بخصومت.(نا)**

**2) -چه بازداشت مردمان را كه.(خ)-و باز. نداشت مردمان را كه.(صو)**

**3) -و آمرزش خواستندى.(صو)**

**4) -مگر كه بيايدشان نهاد پيشينيان يا بيايد بديشان عذاب روياروى.(خ)-مگر آنكه بيايد بديشان راه پيشينيان يا بيايد بايشان عذاب برابر.(صو)-كه بيايد بديشان عادت و رسم پيشينگان،يا بيايد بديشان عذاب روياروى.(نا)-در متن ترجمۀ«سنة»كلمه اى است كه«چون عواهل»مى‌توان خواند،يا كلمه‌اى همانند آن،و معنى آن را درنيافت.**

**5) -بيهودگى.(خ.نا)**

**6) -آنچه پيش كرد.(خ)**

**7) -كه اندر يابند آن را.(خ)-كه بدانند آن.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 931)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**58-و آفريدگار تو آمرزگارست،خداوند رحمت است،اگر بگيرد ايشان را بدانچه كرده باشند زود بشتاباندى ايشان[را]عذاب و عقوبت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote636)**، بل-كايشان[را]وعده‌ايست-اين جهان-نياوند جز از وى نگاه‌دارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote637)**\* 59-و آن مردمان ديهها را** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote638)**هلاك كرديم ايشان را چون ستم كردند،و كرديم واجب هلاك كردن ايشان اجلى وعده** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote639)**اى\* 60-و چون گفت موسى مر جوان خويش را-يعنى يوشع-وانگردم تا نرسم بگرد آمدى گاه از دو دريا يا مى‌روم سالهاى بسيار** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote640)**\* 61-چون برسيدند به گردآمدى‌گاه** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote641)**از دو دريا فراموش كردند ماهى‌شان را،پس ورا كرد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote642)**آن ماهى راهش را اندر دريا چون شش سر گشاده(؟)** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote643)**\* 62-چون اندر گذشتند ازان سنگ-گفت موسى مر يوشع را:**

**بيار چاشتى ما را،كه برسيديم از سفر كردن ما اين برنجى و تعبى** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote644)**\* 63-گفت يوشع:ديدى-يا موسى-چون رسيديم باز آن**

**1) -بشتاب كند ايشان را عذاب(نا)-بشتابانيدى مر ايشان را عذاب.(صو)-بشتابد ايشان را.(خ)،جملۀ متن مفهوم نيست.**

**2) -وعده است،نه يابند از فرود او پناهى. (نا)**

**3) -آنست ديهها.(خ)-و اينست ديهها.(نا)**

**4) -وعده گاهى. (خ)**

**5) -نه بازتر شوم تا برسم بهمجا آمدن دو دريا يا بروم سالها.(نا)- بازتر نشوم تا برسم بفراهم آمدن دو دريا يا بگذارم سالها.(خ)-زان سوتر نشوم تا برسم بگرد آمد نگاه دو دريا اگر چه بگذرانم سالها.(صو)**

**6) -گرد آمدن گاه.(صو)-فراهم آمدن دو دريا.(خ)-همجا آمدن.(نا)-مجمع البحرين. [رجوع شود بآيۀ قبل.]**

**7) -بگرفت.(صو)-گرفت.(خ)-و كرد. (نا):[در متن«ورا كرد»بمعنى«اتخذ»مفهوم نيست.]**

**8) -برفتن. (خ)-اندر شدن.(نا)-راه گذرى.(صو)[در متن ترجمۀ«سربا»مفهوم نيست.]**

**9) -گفت يار او را ببار چاشت ما كه كرديم[ديديم(نا.صو)]از سفر ما اين رنجگى.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 932)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سنگ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote645)**من فراموش كردم ماهى را،و نبرد از ياد من آن را مگر ديو كه ياد كردمى او را،و فرا گرفت آن ماهى راه خويش را اندر دريا شگفتى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote646)**\* 64-گفت-موسى:-آن بود كه ما مى‌جستيم،برگذشتند فرا هم آن راه گرفته بودند بى‌پى و آمدند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote647)**\* 65-بيافتند بندۀ را از بندگان ما-يعنى خضر عليه السّلم-كه داده بوديم او را رحمتى از نزديك ما و بياموخته بوديم او را از نزديك ما علم بودنيها** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote648)**\* 66-گفت موسى:شاگردى كنم ترا بر آن كه بياموزى مرا از آنچه آموخته‌اند ترا صواب و راست** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote649)**؟\* 67-گفت-خضر-:كتو نتوانى و امن شكيبايى كردن\* 68-و چگونه صبر كنى فر آنچه نيك ندانسته باشى بدان آگاهى؟\* 69-گفت-موسى:زود بود كه بيابى مرا اگر خداى خواهد شكيبا،و نه كنم نافرمانى مر ترا بهيچ كار** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote650)**\* 70-گفت-خضر-:اگر شاگردى كنى مرا مپرس مرا از چيزى تا ببندار(؟)كنم ترا ازان ياد كردى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote651)**\* 71-برفتند تا آن وقت چون اندر نشستند اندر كشتى،سوراخ كرد**

**1) -بينى كه فراز آمديم سوى سنگ.(خ)-هيچ ديدى چون بيندخشيديم سوى آن سنگ.(صو)**

**2) -شگفت.(خ.صو)**

**3) -گفت آنست آنچه بوديم مى‌جستيم،باز گرديدند بر پيهاشان مى‌جستند.(خ.نا)**

**4) -دانشى.(خ.صو)- آموختن و دانستن.(نا)**

**5) -همى متابعت كنم ترا بر آن كه بياموزى مرا زانچه آموخته آمدى نيكى.(خ)**

**6) -و نافرمان نگردم ترا بكارى.(خ)**

**7) -تا بكنم ترا از وى ياد كردنى.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 933)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آن كشتى را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote652)**.گفت موسى:سوراخ كردى كشتى را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote653)**تا غرقه كنى مردمان را:حقّا كه كردى چيزى عجب** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote654)**\* 72-گفت-خضر:نگفتم كه تو نتوانى كردى وامن شكيبايى؟\* 73-گفت-موسى:مه‌گير مرا بدانچه فراموش كردم و تنگ فرا مگير بر من كارى دشخوار** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote655)**\* 74-پس برفتند تا آن گاه كه بديدند برنايى را** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote656)**بكشت او را خضر، گفت موسى:بكشتى تو تنى را پاكيزه بر گناه بر كشتن تنى؟حقّا كه كردى چيزى زشت و منكر** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote657)**\* 75-گفت خضر:نه گفتم ترا:كه تو نتوانى وامن شكيبايى كردن\* 76-گفت موسى:اگر پرسم ترا از چيزى از پس ازين مكن همراهى وامن كه برسيدى از نزديك من عذرى كه مرا گسيل كنى\* 77-پس برفتند تا آن گاه كه بيامدند مردمان شهر انطاكيه،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote658)**طعامى خواستند از مردمان آن شهر** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote659)**وا ايستيدند كه مهمان كردندى ايشان** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote660)**را،بيافتند در اين شهر ديوارى كمى خواست كه بيوفتد، راست كرد** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote661)**آن را خضر.گفت موسى:اگر خواستى تو فرا گرفتى وران راست كردى ديوار مزدى\* 78-گفت خضر:اين جدايى است ميان من و ميان تو.زود آگه**

**1) -بدريد آن را.(صو.خ)-پاره كرد آن را.(نا)**

**2) -چرا دريدى.(خ). چرا بدرانيديش.(صو)-اى،پاره كردى آن را.(نا)**

**3) -چيزى منكر.(نا)**

**4) -و مه بر نه مرا از كار من بدشوارى.(خ)**

**5) -كودكى را.(خ)**

**6) -سخت بد.(خ)-ناپسنديده.(صو)**

**7) -آن گاه آمدند بمردمان ديهى.(خ)**

**8) -چون بيامدند بباشندگان ديهى،خوردنى خواستند از مردمان آن ديه.(صو)**

**9) -سرباز زدند كه مهمان دارندشان.(خ)-نخواستند كه ميزبانى كنند ايشان را. (صو)**

**10) -كه فرو آيد بپاى كرد.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 934)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كنم ترا معنى آنچه نه توانستى بران صبر كردن\* 79-امّا آن كشتى-كه سوراخ كردم-بود آن درويشان كمى غوّاصى كردند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote662)**اندر دريا،خواستم كه معيوب بكنم آن را،و بود از ور دست ايشان ملكى بستدى هر كشتى درست بغصب و ستم\*** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote663) **80-و اما آن غلام كه بكشتم،بود مادر و پدر او هر دو گرويده، ترسيدم كه بر پوشدشان و اندر افكنده در بى‌راهى و كفر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote664)**\* 81-خواستم كه بدل باز دهد ايشان را خداى ايشان بهتر ازان بپاكيزگى و نزديك‌تر بمهربانى\* 82-و آن ديوار كه راست كردم بود** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote665)**مر دو كودك را هر دو يتيم اندر شهر-انطاكيه-و بود در زير آن-ديوار-گنجى مر ايشان را، و بود پدرشان پارسا و بسامان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote666)**،خواست خداى تو كه برسند ايشان هر دو بمردى و قوّت** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote667)**و بيرون كنند هر دو تن گنج خويش را،رحمتى از خداى تو-كه ور ايشان كرد-،و نكردم آن از فرمان خويش،اين است توسير آنچه نتوانستى وران شكيبايى كردن** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote668)**\* 83-و مى‌پرسند ترا-يا محمّد-از خبر ذو القرنين.بگو:زود بود كبر خوانم بر شما ازو ياد كردى\* 84-ما پادشايى داده بوديم** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote669)**او را اندر زمين،و بداديم او را از هر**

**1) -كه كار همى‌كردند.(صو)**

**2) -و بود از گذار ايشان پادشاهى كه مى‌برگرفت هر كشتى را بجور.(خ)-و بود سپس ايشان...(صو)**

**3) -اندر خواهد از ايشان گردن بردگى و كافرى.(صو)-كه بردارد ايشان را ستم و كافرى. (نا)**

**4) -و اما ديوار بود.(صو.خ)**

**5) -پدر ايشان نيكمرد.(صو)**

**6) -بتمامى نيروى خويش.(صو)-بنيرو ايشان.(خ)**

**7) -تفسير آنكه نه توانى بر آن صبر كرد.(خ)**

**8) -ما جاى كرديم.(خ.نا)-ما جاى ساختيم.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 935)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**چيزى شناختن و دانش\* 85-كارها بساخت و راه برگرفت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote670)**\* 86-تا آن وقت كبرسيد بفروشدن آفتاب بيافت آن را كه مى‌فروشد اندر چشمه‌اى گرم والوش سياه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote671)**و بيافت نزديك آن گروهى-كافران را-گفتيم:يا ذى القرنين يا اينان را بكش و يا كن اندر ميان ايشان نيكواى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote672)**\* 87-گفت:اما هر كى كافر بود سرانجام بكشيم او را پس واپيش آفريدگارش برند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote673)**،عذاب كند او را عذابى منكر و زشت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote674)**\* 88-و اما هر كه بگرويده بخداى بود و كرده بود طاعتها مر او راست پاداشى نيكوترين،و زود كه نيكوى گوييم او را-وعدۀ نيكو كنيم- از نزديك خويش** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote675)**\* 89-پس كار ساخت و راه برگرفت** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote676)**\* 90-تا آن گاه چون برسيد بور آمدن گاه آفتاب** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote677)**يافت آن را كمى برآمد فر گروهى نكرده بوديم مريشان را از بيرون آن پرده-يعنى نه كوهى و نه درختى-** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote678)**\***

**1) -پس متابعت كرد براهى.(خ)-پس بدم رفت سازى را.(صو)و رجوع كنيد بآيۀ 89 و 92.**

**2) -چشمۀ گرم.(خ.نا.صو)**

**3) -اما كه عذاب كنى و اما كه بگيرى اندر ايشان نيكوى.(خ)**

**4) -اما آنك ستم كرد زود باشد كه عذاب كنيم او را پس باز گردانيده آيد سوى خداوند او.(خ)-...پس باز برند...(نا)**

**5) -عذابى سخت.(خ.نا)-عذاب ناپسنديده.(صو)-عذابا نكرا.**

**6) -و گوئيم او را از كار ما آسانى.(خ.صو)-از كار ما آسانى و سبك و نيكى.(نا)**

**7) -باز پس روى كرد سازى را.(صو)-پس متابعت كرد براهى.(خ)-پس برفت اندر راهى. (نا)**

**8) -ببر آمدن آفتاب.(خ.صو)-جاى برآمدن آفتاب.(نا)-مطلع الشمس.**

**9) -از بيرون آن پوششى.(خ)-از گذار آن پوششى.(نا)-از پيش آفتاب اندر پردۀ.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 936)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**91-هم چنان-كه بمغرب رسيده بود بمشرق برسيد-و نيك دانيم آنچه نزديك او بود از دانش و خبرها** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote679)**\* 92-پس بساخت و راه برگرفت سوى روم** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote680)**\* 93-تا آن گاه كه برسيد ميان دو كوه بيافت اندر پيش آن كوه گروهى كنه خواستند كه اندر يافتندى سخنى را\* 94-گفتند-بترجمانى-:يا ذو القرنين كه آن يأجوج و مأجوج تباهى كننده‌اند اندر زمين،بيرون كنيم ترا خراجى و پاى مزدى فرانك** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote681)**بكنى ميان ما و ميان ايشان بندى-و ديوارى-\* 95-گفت ذو القرنين:پادشاهى دادست مرا اندرين آفريدگار من به ازين خراج** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote682)**،يارى دهيد مرا بنيرو،بكنم ميان شما و ميان ايشان بندى-و ديوارى-** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote683)**\* 96-بياريد بمن پارهاى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote684)**آهن،تا چون برابر بكرد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote685)**ميان دو كوه گفت:اندر دميد.تا آن گاه بكرد آن را آتشى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote686)**،گفت:هلا بياريد و مرا دهيد تا ور ريزم فرو مس گداخته** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote687)**\***

**1) -هم چنين كه اندر گرفتيم بدانچ نزديك او بود آگاهى.(خ)-هم چنان بمشرق رسيد بمغرب رسيده بود،اندر گرفتيم بدانچه نزديك او بود آگاهى.(نا)**

**2) -باز از پس بشد سازى را.(صو)-پس برفت اندر راهى.(نا)-پس متابعت كرد براهى.(خ)**

**3) -خواهى تا بكنيم مر ترا خراجى بر آنكه.(صو)-اى، باشد كنيم ما ترا چيزى بيرون كردن بر آنك.(نا)-هست كه كنيم ترا بيرون كردى بران كه.(خ)[«فر»بجاى«بر»و رجوع شود بآيۀ 90 همين سوره.]**

**4) -گفت آنچه دست داد مرا اندران خداوند من بهتر.(خ)**

**5) -بندى.(خ. صو.نا)-ردما.**

**6) -پاره‌هاى.(خ.نا)-تختهاى.(صو)-زبر الحديد.**

**7) -تا آن گاه راست كنم.(خ)-تا چون برابر شد.(نا.صو)**

**8) -تا چون كرد آن آتش.(نا)**

**9) -تا بر ريزم بران روى گداخته.(نا)-تا فرو ريزم بران مس.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 937)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**97-نه توانستند كه پيدا آمدند بر ديوار و نتوانستند مر او را سوراخ كردن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote688)**\* 98-گفت،اين-ديوار-رحمتى-و حجّتى-است از آفريدگار من،چون بيايد وعدۀ خداى من بكند اين را خرد و مرد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote689)**و هست وعدۀ خداى من درست و راست\* 99-و دست باز داريم** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote690)**برخى را ازيشان آن روز كه روند بيك ديگر اندر،و اندر دمند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote691)**اندر صور،گرد آريم‌شان همه بهم** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote692)**\* 100-و فر ديدار آريم دوزخ را آن روز مر كافران را فر ديدار آوردى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote693)**\* 101-آن كسها كبوده باشند چشمهاى ايشان اندر پوششى از ياد كرد من،و بودند كه نتوانستندى شنيدن-قرآن-\* 102-خود بسنده بود آن كسها را** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote694)**كه كافر شدند كه بگيرند بندگان مرا از فرود من دوستان و ياران؟ما ساخته[ايم]** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote695)**دوزخ مر كافران را بياوى گاهى(؟)** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote696)**\* 103-بگو-يا محمّد-آگه كنم شما را بزيان كارترين شما**

**1) -نه توانستند كه بران شوند و نه توانستند آن را سوراخ كردن.(نا)- نتوانستند كه برآمدندى برابر وى،و نه توانستندى مر او را سوراخ كردن. (صو)**

**2) -پاره.(خ.صو)-پاره پاره.(نا)**

**3) -و بگذاشتيم.(خ.صو)- و دست بداريم.(نا)**

**4) -و بدميده آيد.(نا)**

**5) -گرد كرديم ايشان را گرد كردنى.(نا)-گرد آورديم ايشان را گرد آوردنى.(خ)**

**6) -و عرضه كرديم...عرضه كردنى.(صو)**

**7) -اى همى پندارند آن كسها.(نا)-پندارند آن كسها.(خ)-يا پنداشتند.(صو)**

**8) -ما بساختيم.(خ.نا)-ما ساخته كرده‌ايم.(صو)**

**9) -جاى فرو آمدن.(نا.صو)-فرو آمدن جاى.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 938)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بكردار و گفتار** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote697)**\* 104-آن كسها كه بى‌چيز كرد(؟)كارهاى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote698)**ايشان اندر زندگانى اين جهان،و ايشان مى‌پندارند كايشان نيكوكار و نيكو خواه‌اند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote699)**\* 105-ايشان‌اند آن كسها كه كافر شدند بآيتهاى خداوندشان وارسيدن وا او-پس از مرگ-باطل شده بود كارهاى ايشان بر نسازيم مريشان را روز رستخيز بترازو مردمى واداشتى نيكو** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote700)**\* 106-اينان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote701)**اند كپاداش ايشان دوزخ بود بدانچه كافر شدند و فرا گرفتند آيتهاى مرا-يعنى قرآن-و پيامبران مرا-محمّد- بافسوس** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote702)**\* 107-كه آن كسها كه بگرويدند و كردند نيكيها،بود مر ايشان را بوستانهاى برترين فرود آمدن گاه** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote703)**\* 108-جاويدانه باشند اندران بهشت** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote704)**نجويند ازان فردوس گرديدنى و مر او را شدتى** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote705)**\***

**1) -بزيان كارترين كارى.(خ)-بزيان كارترين كارها.(صو)**

**2) -كه گم شد كردار ايشان.(نا.خ)-كه گم شد رنج ايشان.(صو)-الذين ضل سعيهم.**

**3) -كه ايشان نيكو كنند كار.(خ)**

**4) -و برسيدن او،تباه گشت و نيست گشت كارهاى ايشان،بپاى نكنيم مر ايشان را روز راستخيز سنجيدن.(صو)- و بديدار او،و بباد شد كردارهاى‌شان،و نه بپاى كرديم ايشان را روز رستخيز سنجيدنى.(نا)**

**5) -اينست.(نا)-آنست(صو.خ)-ذلك،و در متن اين كلمه«ابزان‌اند»خوانده مى‌شود،و شايد هم چنين باشد«...نيكو، بران‌اند»**

**6) -بفسوس.(خ)**

**7) -بهشت فردوس فرو آمدن.(خ)- بهشت فردوس جاى فرو آمدن.(نا)-بوستانهاى بهشت جاى فرو آمدن.(صو)**

**8) -جاويدان اندران جايگه.(صو)-جاويد باشند اندران.(خ)**

**9) -از آنجا گشتن.(صو)-ازان گرديدن.(خ)-در متن«و مر او را شدتى»با تشديد دال،و شايد«مر او را شدنى»،و بهر صورت معنى آن مفهوم نشد.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 939)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**109-بگو:اگر گردد دريا همه مداد نبشتن سخنان خداى مرا برسد دريا پيش ازان كه برسد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote706)**سخنان خداى من و اگر چه بياريم هم چندان مدد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote707)**\* 110-بگو-يا محمّد-كه:من آدمى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote708)**ام هم چون شما وحى مى‌فرستند بمن كه هست خداى شما خداى يگانه،هر كس كاوميد داريد واپيش خداى خويش شدن** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote709)**بايد كه كار كند كارى نيك و هنباز نگيرد بپرستش آفريدگارش هيچ كس-كار خداى بريا نكندا-** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote710)**\***

**قصۀ اصحاب الكهف**

**بدين سورة اندر قصّۀ اصحاب الكهف است،و قصّۀ موسى و خضر و آنچه بوده است بجز ازين.و اين همه مكّى است،و بمكّه فرود آمدست** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote711)**.**

**و اين اصحاب الكهف مردمانى بودند از شهر يونان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote712)**،از شهرى كمرو را افسوس خواندند.و مر ايشان را ملكى بود نام او دقيانوس،و**

**1) -دريا مداد سخنان خداوند مرا،برسدى دريا پيش كه برسدى.(خ)-دريا مداد مر سخنان خداوند مرا،سپرى گشتى دريا پيش از آنكه سپرى گشتى سخنهاى. (صو)**

**2) -بهمچنان افزونى.(خ.صو)-بهم چندان آن را مدد.(نا)**

**3) -مردمى.(نا.خ)-مردى.(صو)**

**4) -رسيدن بخداوند خويش.(صو)- ديدار خداوند او.(خ)-لقاء ربه.**

**5) -هيچ كس را.(نا)-كسى را. (خ.صو)**

**6) -و اين سورة الكهف مكى است،و اين سورت اندر قصۀ اصحاب الكهف است،و قصۀ موسى و خضرست،و قصۀ رقيم است،و قصۀ موسى و يوشع است،و قصۀ ذو القرنين است،و قصۀ دو برادران[در هر سه نسخه]بازرگان است. و اين همه بگفته آيد ان شاء اللّٰه تعالى.(خ.صو.نا)**

**7) -از زمين يونان.(خ)- از زمين يونانيان.(صو.نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 940)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ايشان از پس ذو القرنين بودند.و اين اصحاب الكهف جوانمردان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote713)**بودند بدان شهر اندر،كه مر خداى را عزّ و جلّ بشناختند.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote714)**و ايشان شش تن بودند و خداى مر ايشان را جوانمرد خواند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote715)**از بهر آن كه دل با وى يكى كردند.**

**و خبر آن مردمان بملك آن شهر برداشتند.و ملك آن شهر و اهل شهر بت‌پرست بودند.پس ملك دهقيانوس مر ايشان را پيش خواند و گفت شما كرا همى‌پرستى؟و چه دين داريد؟خداى عزّ و جلّ اندر دل ايشان افكند تا بر پاى خاستند،و دين خويش عرضه كردند،و گفتند دين ما مسلمانى است و ما خداى را همى‌پرستيم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote716)**چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: إِذْ قٰامُوا فَقٰالُوا رَبُّنٰا رَبُّ السَّمٰاوٰاتِ وَ الْأَرْضِ** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote717)**.**

**پس چون دين خود عرضه كردند،آن ملك خواست كه هم اندران ساعت بكشدشان،و عقوبت كند.و بدان شهر حاكمى بود و اندر نهان مسلمان بود.اين حاكم گفت مر دقيانوس را كه ايشان اندر نگرند، و بانديشند،اگر باز نگردند عقوبت بر ايشان واجب گردد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote718)**.ملك مر ايشان را سه روز زمان داد،و ايشان بدان سه روز اندر بيكجا بنشستند،و تدبير كردند گريختن را،و هر شش تن برخاستند و از شهر**

**1) -جوانمردان.(صو.خ)-جوانمردانى.(نا)**

**2) -خداى را پرستيدندى.(صو. خ)**

**3) -چنان كه گفت عز و جل: إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَ زِدْنٰاهُمْ هُدىً. (صو.خ. نا)**

**4) -و جز خداى آسمان ديگرى نشناسيم.(نا)-پرستيم كه بجز او خداى نيست. (خ)**

**5) -الكهف،14**

**6) -مسلمان بود و نخواست كه ايشان كشته آيند. مر دقيانوس ملك را گفت اين مهتر زادگان‌اند ايشان را بدين زودى نتوان كشتن، و اين حديث از نادانى همى‌گويند،ايشان را روزى چند زمان ده اين حديث اندر سر ايشان بكردد و گر زين حديث باز نيايند آن وقت عقوبت كند.(خ)،و دو نسخۀ«صو. نا»با اندكى تغيير عبارت.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 941)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**برفتند،و همى رفتند و روى بكوه نهادند.فراشبانى رسيدند و يكى رمۀ گوسپند ديدند.آن شبان ايشان را گفت كجا همى‌رويد؟ايشان حديث خويش آن شبان را بگفتند،و گفتند كما دين ديگر داريم بيرون ازان كه مردمان اين شهر دارند،و خداى را عزّ و جلّ همى‌شناسيم آن كه همه را او آفريده است،و اكنون بطلب آن خداى همى‌رويم.**

**اين شبان گفت مرا نيز دستورى دهيد تا با شما بيايم،و شما را بجايى برم كه هيچ خلق شما را اندر نيابد.و بدين كوه رقيم اندر غارى است كه هيچ خلق بدان جاى اندر نيارد آمدن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote719)**از دورى كه آن باز دارد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote720)**،و ما چون خواهيم كه كوسپندان پنهان كنيم آنجا بريم.پس گفتند روا باشد.**

**آن شبان با ايشان برفت.و چون شبان برفت سگى بود شبان را آن سگ نيز برفت.پس مردمان گفتند مرين سگ را باز گردانيد كه چون علامتى است او با ما.هر چند جهد كردند،و زدند،سگ باز نگشت.پس سگ را بر شاخ درختى ببستند.سگ با ايشان بسخن آمد و گفت من نيز هم بدان خداى كه شما گرويده‌ايد گرويده‌ام، مرا از خويشتن باز مداريد.چون ايشان اين سخن بشنيدند عجب داشتند،و مر او را با خويشتن ببردند،و روى بدان كهف نهادند.و ايشان را خداى عزّ و جلّ بستود و ايشان را جوانمرد خواند،و اندر همه قرآن خداى عزّ و جلّ مر ابراهيم را جوانمرد خواندست و ديگر اين جوانمردان را**

**1) -و بدين كوه اندر غارى است كه هيچ كس بدو اندر نيارد آمدن.(خ)**

**2) -و بدين كوه اندر غارى است كه هيچ خلق بدانجا نيارد آمدن از دورى كه آن غار دارد، (نا)-و بدين كوه غارى است كه هيچ خلق بدو اندر نيارد شد از دورى كه آنست. (صو)،كلمۀ«رقيم»در هيچ يك ازين سه نسخه نيست.و نيز كلمۀ«باز»ظاهرا بايد«غار»باشد.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 942)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و گفت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote721)**: إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَ زِدْنٰاهُمْ هُدىً. وَ رَبَطْنٰا عَلىٰ قُلُوبِهِمْ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote722)**.**

**پس روى بدان غار نهادند و نام مهترشان تكسينا بود،و ديگر محليشا بود،و سه ديگر مسليحا بود،و چهارم بطوش،و پنجم يمليخا،و ششم فرياش،و نام شبان شارش** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote723)**بود.**

**پس برفتند و سگ با ايشان،تا بدان كهف برسيدند و شدند اندر آنجا و آن سگ نيز با ايشان بدان جا اندر شد.و ايشان بدان كهف اندر بنشستند،و آن سگ بخفت،و سر بر دو دست نهاد چنان كه رسم سگان است** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote724)**.**

**پس ديگر روز ملك آگاه شد،و از پس ايشان كس فرستاد و اندر نيافت ايشان را.و ايشان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote725)**بخفتند،چون بخواب اندر شدند خداى عزّ و جلّ جانهاى ايشان بستد،و ايشان بدان غار اندر بمادند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote726)**سيصد و نه**

**1) -بستود و جوانمردانشان خواند.چنان كه گفت: إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقٰالُوا رَبَّنٰا آتِنٰا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً،وَ هَيِّئْ لَنٰا مِنْ أَمْرِنٰا رَشَداً. و خداى عز و جل اندر همه قرآن جوانمرد ابراهيم را خواند عليه السلام و ديگر اين اصحاب الكهف را خواند.چنان كه ديگر راه تكرار كرد،گفت.(خ.صو.نا)**

**2) -الكهف،14/13**

**3) -و نام شبان سارس بود،و علما چنين گويند كه نام آن سگ قطمير بود.و چنين گويند كهر كجا حريق اوفتد چون بزمين بصره كه آفتش اوفتد يا بزمين ما وراء النهر و ناحيت آن،نام اين اصحاب كهف بر قرطاس بنبيسى و بر آن آتش فكنى آن آتش بنشيند.و اين حكايت حريق و نام اين سگ اندرين كتاب نبود و ليكن از علما شنيده بوديم بدين كتاب اندر آورده شد.(خ.صو.نا)،[در ضبط اسامى اصحاب الكهف اختلاف بسيار است علاقمندان به تفاسير و قصص رجوع فرمايند].**

**4) -خداى عز و جل خفتن آن سگ بدان غار اندر ياد كرد.چنان كه گفت،و كلبهم باسط ذراعيه بالوصيد.(خ.صو.نا)**

**5) -بدان كهف اندر.(خ.صو.نا)**

**6) -بدان كهف اندر بخوفتند.(نا)-بدان كهف اندر بماندند.(خ)-بماندند بدان كهف اندر. (صو)،«بمادند»بجاى«بماندند»،و رجوع شود بصفحۀ 946 و صفحۀ 950 نيز.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 943)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سال. و خداى عزّ و جلّ هر روز يكى فريشته بفرستاد تا مريشان از يك پهلو بر ديگر مى‌گردانيد تا زمين ايشان را نخورد،چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: وَ نُقَلِّبُهُمْ ذٰاتَ الْيَمِينِ وَ ذٰاتَ الشِّمٰالِ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote727)**.و آن سگ هم چنان سرش بر دو دست نهاده بود،چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: وَ كَلْبُهُمْ بٰاسِطٌ ذِرٰاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ .** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote728)**و هر روزى چون آفتاب برآمدى آفتاب از دست راست بدان غار اندر افتادى،و چون فرو رفتى از سوى چپ،چنان كه خداى گفت: وَ تَرَى الشَّمْسَ إِذٰا طَلَعَتْ تَزٰاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذٰاتَ الْيَمِينِ،وَ إِذٰا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذٰاتَ الشِّمٰالِ .**

**پس هم چنان همى‌بودند جان از ايشان جدا شده،تا ملك دقيانوس بمرد،و ملكت از دست يونانيان برفت و بدست روميان افتاد،و ملكى ديگر از ترساان بدان شهر آمد.**

**پس خداى عزّ و جلّ جان بديشان باز اندر كرد،و همه زنده گشتند.**

**و ايشان چنان دانستند كه يك روز است تا ايشان بدان جا اندراند،و همى ترسيدند از دقيانوس و گرسنه شدند.پس گفتند ما را يك تن اختيار بايد كرد،تا برود و درم ببرد و ما را از شهر لختى طعام آرد.پس يمليخا را اختيار كردند و گفتند مر خويشتن را نيك نگاه دار كه ترا نيابند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote729)**، چنان كه خداى گفت: فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هٰذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهٰا أَزْكىٰ طَعٰاماً فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote730)**.الى اخر الآية پس يمليخا را درم بدادند و او برفت تنها تا بدان شهر افسوس،و هر چند نگاه كرد آن شهر ديگر گونه ديد،عجب داشت،تا بدر شهر اندر**

**1) -الكهف،**

**2) -الكهف،18**

**3) -كه ترا باز ندانند.(خ.صو)-كه ترا باز ندارند.(نا)**

**4) -الكهف،19**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 944)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**شد.هر كى پيش آمدش هيچ نشناخت.پس سوى دو كان نا[ن]باى رفت و درمى بيرون كرد،و مرو را داد،و گفت مرا بدان درم نان فروش.نان با بدان درم نگاه كرد،دقيانوس ملك بود بدان جا بر نبشته.نان با او را بگرفت،و گفت تو كيستى و از كجا؟و اين درم از كجا آوردى؟و تو گنجى يافته‌اى.يمليخا گفت از راه همى‌آيم.دى بدين وقت از اين شهر برفتيم.نانبا گفت اين درم دقيانوسى است،و روزگار دقيانوس سيصد و چند سالست.يمليخا چون نانبا اين حديث بگفت ايدون گفت اين نان با را،كه مرا مجنبان كه مرا همى بدل آيد مگر خفته‌ام.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote731)

**پس انبوهى برو برگرد آمد،حال و قصّه از وى بپرسيدند.و گفت ما هفت تن بوديم كه از دقيانوس بگريختيم،يك روز است و يك شب و بدان غار اندر بخفتيم دى،اكنون امروز برخاستيم.ياران من مرا بفرستادند تا مريشان را از شهر طعام فرستم.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote732)**ملك گفت تو خانۀ خويشتن را شناسى.گفت شناسم،و مرا آنجا زن است و فرزند.ملك سه چهار تن با وى بفرستاد،و گفت مرو را بدان خانه بريد.ايشان با وى برفتند و او همى رفت تا خانۀ خويش،و آن خانه همه از حالى ديگر گشته بود.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote733)

**پس يكى پيرى فراز آمد و از وى بپرسيد.ايدون گفت من بچهار پدر با يمليخا شوم از جدّان من.يمليخا گفت اينك منم يمليخا.مردمان همه عجب داشتند.**

**پس اين مردمان همه بر دين عيسى بن مريم بودند،و بانجيل اندر**

**1) -يمليخا گفت مگر ما بدين روزگار خفته بوديم يا كنون خفته‌ايم.(خ)**

**2) -برم.(خ)**

**3) -آن خانۀ خويش ديد همه خاك شده.(خ)-آن خانۀ او همه حالى ديگر گونه گشته بود.(نا)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 945)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خوانده بودند حديث اصحاب الكهف،و گفته بودند كايشان پديد آيند و باز ناپديد گردند.**

**پس ملك برخاست با جماعت خويش و برفت با اين يمليخا،همى رفتند بسوى در آن كهف.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote734)**چون نزديك در آن كهف برسيدند، بمليخا گفت چون ياران من آگه شوند كه چندين سپاه با من همى آيد چنان داند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote735)**كه دقيانوس ملك است،بترسند،و دلشان بشكند.**

**از پى من نرم نرم همى‌آييد تا من تنها بروم و اين قصّه مر ايشان را بگويم،آن گاه شما فراز آييد.ايشان گفتند روا باشد.**

**و يمليخا از پيش برفت و ياران را آگاه كرد،و بگفت تا ما اينجاايم سيصد و چند سالست،و ملك دقيانوس مردست،و بدين شهر مردمان ديگراند و همه شهر همى‌آيند بديدار شما.ايشان نيز ازان كار اندوهگن شدند،و گفتند اكنون كسها بر ما گرد آيند.و همه روى سوى آسمان كردند و گفتند يا ربّ هم چنان كه قادر بودى كه ما را سيصد و چندين سال بميرانيدى و اكنون زنده گردانيدى،اكنون بفضل جانهاى ما باز استان،و ما را رسوا مكن بر سر خلق.خداى عزّ و جلّ هما[ن]گاه جانهاى ايشان باز استد،و آن سپاه همه بدر غار آمدند،و خواستند كه بدان كهف اندر شوند،[نتوانستند]** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote736)**،و از دور همى نگريدند بدان غار اندر.**

**گروهى ايدون گفتند پنج تن‌اند و سگى.و گفتند كه هفت تن‌اند و سگى.و اين خلق كه آمده بودند دو گروه بوده‌اند،گروهى دين**

**1) -پس ملك بدانست كاين اصحاب كهف‌اند برخاست با جماعتى،و يمليخا را پيش كرد و سوى آن كهف رفت.(خ)**

**2) -ياران من چنان دانند.(نا.خ)**

**3) (خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 946)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**عيسى بن مريم عليه السّلم داشتند و گروهى كافران بودند بر دين دقيانوس.**

**و چون بدانستند كه ايشان باز بمردند دانستند كه كار ايشان بود.**

**پس در غار برآوردند و يونانيان و كافران گفتند از كسهاى ما بودند و از ملك ما گريختند.پس از بهر اين حديث جنگ خاست مر ايشان را،و حرب كردند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote737)**و چندين تن از ميان ايشان كشته شد.و اين كه دين ترسايى داشتند،بهتر آمدند و غلبه گرفتند،و در غار برآوردند و مزكتى بكردند آنجا** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote738)**.**

**و حديث اصحاب الكهف اينست.**

**و نيز گويند كه گروهى حواريان عيسى بن مريم يك تن آنجا افتاده بود و از وى يك چند مردمان عجايبها ديدند.پس اين شش تن بودند از مهترزادگان كه دين عيسى گرفتند و بر انجيل عيسى بن مريم همى كار كردند،و از دقيانوس بگريختند،و بدان كهف اندر شدند،و بدان جاى اندر بمادند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote739)**تا رستخيز كه نيز خبر ايشان بيرون نيامد.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote740)

**قصۀ موسى و خضر عليهما السلام**

**و قصۀ خضر و موسى اينست كه موسى بن عمران گفت مر يوشع بن نون را كه من نيارامم تا نرسم بدانجا كه آن دو دريا فراهم آيد،ور چند**

**1) -و اين گروه كه كافر بودند گفتند اين از كسهاى مااند،و اين گروه كه بر دين عيسى بودند گفتند از مااند،و ميان ايشان حرب خاست و.(خ)**

**2) -و آنجا يكى صومعه كردند و هر حاجتى كه آنجا بخواستندى روا شدى.(خ)**

**3) -رجوع شود به صفحۀ 942 و صفحۀ 950**

**4) -اينست حديث اصحاب الكهف،و اين قصه بود كه خداى عز و جل مر پيغامبر ما را عليه السلم گفت:لو اطلعت عليهم لوليت منهم فرارا و لملئت منهم رعبا.(خ.نا.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 947)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سال بگذرد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote741)**.چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: وَ إِذْ قٰالَ مُوسىٰ لِفَتٰاهُ لاٰ أَبْرَحُ حَتّٰى أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُباً** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote742)**.**

**و چون موسى با خداى همى مناجات كرد ايدون گفت** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote743)**يا ربّ هيچ خلق ترا هست بر پشت زمين از من داناتر.گفت يا موسى مرا بنده‌ايست نام او خضر،او بعلم از تو بيش است.موسى گفت يا ربّ مرا سون او رهنمون** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote744)**كن.خداى گفت عزّ و جلّ،او بميان دو دريا باشد.پس موسى گفت كه من نياسايم تا بميان دو دريا نرسم و سوى خضر روم،و ازو علم آموزم.بدان وقت بود كه موسى با بنى اسرائيل همه بمصر باز آمده بودند.پس موسى آهنگ دو دريا كرد آنجا كه خضر بود.**

**و اندر پيامبرى خضر اختلاف كردند.گروهى گويد كه وى پيغامبر بود و گروهى گويند كه نبود و لكن چنان كه خداى گفته است دليل كند كه پيامبر است چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: فَوَجَدٰا عَبْداً مِنْ عِبٰادِنٰا آتَيْنٰاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنٰا.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote745)**و رحمة بدين جايگاه نبوّت است، نه بينى كه خداى گفت عزّ و جلّ** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote746)**: وَ قٰالُوا لَوْ لاٰ نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْآنُ عَلىٰ رَجُلٍ مِنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ. أَ هُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote747)**.و نيز گروهى از علما گويد كوى پيامبر نبود و لكن بندۀ بود از بندگان خداوند و خداى مرورا علم داده بود.**

**1) -من باز نگردم تا آن گه كفرا رسم آنجا كهر دو دريا فراهم آيد و گر سالها بگذرد.(خ)-...و گر بسيار سالها برآيد.(صو.نا)**

**2) -الكهف،60**

**3) -پس بدان وقت كه خداى عز و جل موسى را بكوه طور سينا خواند و با او مناجات كرد گفت.(خ.صو.نا)**

**4) -مرا بدو رهنمونى.(خ)-مرا سوى او رهنمايى. (صو)**

**5) -الكهف،65**

**6) -كه فرمود بسورۀ زخرف اندر.(صو)-كه بسورة الزخرف گفت.(خ)**

**7) -الزخرف،32/31**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 948)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و از بهر** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote748)**آن مرورا خضر خواندند كه هر كجا بر نشستى آن موضع سبز گشتى.**

**و گروهى گويد نيز كه وى پيامبر بود بدرست،و نام وى اليسع بود و اين كه خداى بقران گفت،و اسمعيل و اليسع،اين نام خضر است.**

**و وى از شمار پيامبران بوده است.**

**دو بنده‌اند از بندگان خداى كه بدين جهان اندر همى‌بوند زنده،تا آن روز كه همه جانوران جان بستاند اين دو زنده‌اند بدين جهان اندر،آن گاه جان ايشان بستانند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote749)**و خداوند خضر را بر درياها بر بگماشته است كه هر كسى كه بدريا غرقه شود كه اجل وى هنوز سپرى نشده باشد،خضر مرورا بگيرد،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote750)**و كشتى[كه]بدريا راه گم كند راه بدو نمايد.و الياس را خداى موكّل كرده است بر خشكى كه هر كس كه اندر خشكى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote751)**راه گم كند الياس ورا براه باز برد.و اگر كسى ببيابان اندر بميرد الياس برو نماز كند و بگور كندش چون كسى نبود كه گورش كند.و هر دو بدين جهان اندر نميرند تا روز باز پسين،و هر سالى چون وقت موسم بود بحجّ آيند و حج بكند، و خانه را طواف كند،و هيچ خلق ايشان را نشناسد،و ايشان نيز خويشتن بهيچ خلق ننمايند مگر آن كس را كه خود خواهند كه خويشتن بدو**

**1) -بندۀ نيك بود ازان خداى عز و جل و بدين جهان باشد همى تا رستخيز و از بهر.(خ.صو)**

**2) -و بدين جهان اندر همى‌باشند تا رستخيز،پس چون جانهاى خلق بستاند جان او بستاند.(خ)**

**3) -خضر او را از دريا بيرون آرد و هر كه بميرد او را بشويد و دفن كند اگر كسى نباشد كه او را دفن كند،و نگويد من كيم.(خ)**

**4) -و ديگر الياس است كه خداى عز و جل او را بر خشكى زمين گماشتست تا هر كس كه ببيابان اندر.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 949)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**نمايند.و ايشان،هر دو،شب و روز بر امّتان محمّد هى دعا كند،و از خداى عزّ و جلّ آمرزش همى‌خواهند گناه كاران امّت محمّد را صلّى اللّٰه عليه و آله و سلّم،و ايشان كه گفتيم اندر زمين مى‌باشند زنده.**

**و دو پيامبر ديگر است از فرزندان آدم عليه السّلم از پيامبران مرسل كه هرگز نميرند و شب و روز بر بندگان خداى عزّ و جلّ دعا كنند و آمرزش خواهند.يكى عيسى بن مريم است عليه السّلم كه جهودان بر وى بيرون آمدند و خواستند كه مرو را بكشند و بر دار كنند،تا خداى عزّ و جلّ ديدار عيسى بر بختيشوع افكند،مهتر جهودان،تا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote752)**مرورا ببدل عيسى بر دار گردند و چنان دانستند كه عيسى بن مريم است،و خداى عيسى را بر آسمان برد با نزديك خويش.و چون آخر زمان بود عيسى بر زمين باز آيد،و جهان راست كند و يأجوج و مأجوج و دجّال را ازين جهان بيرون كند و خلق را از عذاب ايشان برهاند،و خود باسمان باز شود.**

**و ديگر ادريس پيامبر است كه هم چنين زنده است باسمان.و وى نيز هم ببهشت اندر است.**

**و سبب وى ايدون بود كه هيچ پيامبر** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote753)**نبود بدان روزگار كه خداى را عبادت كردى چنانك ادريس،كه چندان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote754)**عبادت كرد كه فريشتگان آسمان را بر وى رحمت آمد،و ملك الموت را رغبت اوفتاد تا با وى دوستى گرفت،و سوى وى همى آمدى و وى را همى گفتى كبايد كه حاجت از من خواهى تا من ترا آن حاجت روا كنم.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote755)**ادريس**

**1) -ديدار عيسى عليه السلم بران مهتر جهودان افكند تا...(صو.خ،نا)**

**2) -كسى.(خ.صو)**

**3) -و چندانى.(خ)**

**4) -ملك الموت را رغبت اوفتاد كه با او دوستى گيرد و سوى او همى آمد و مى‌گفت كز من حاجتى بخواه.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 950)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**عليه السّلم گفت بايد كه مرا با خويشتن باسمان برد.ببرد.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote756)**و ادريس هر چه اندر آسمان ستارگان بودند رونده،و ايستاده،بدانست،و بزمين باز آمد و اين نجوم حق بياموخت بهرى را از مردمان،و خلق از وى بنوشتند.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote757)**چون** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote758)**طوفان نوح آمد نجوم كه از ادريس آموخته بودند همه غرق شد،و آن كتبهاى حقّ از دست مردمان برفت،و اكنون آنك بدست مردمان ماد است** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote759)**هيچ راست نيست مگر اندك.**

**پس چو يك چند برآمد ادريس حاجت خواست از ملك الموت،كه بايد كه بهشت و دوزخ مرا بنمايى.عزرايل گفت من بى‌امر خداى نتوانم كرد.پس چون عزرايل از خداى عزّ و جلّ اندر خواست،خداى عزّ و جلّ فرمان داد كه دوزخ[و]بهشت هر دو بدو بنمايد.ملك الموت مر ادريس را باسمان برد و اول سوى دوزخ بردش،و دوزخ بنمود.پس ببهشت بردش و عزرايل با وى ببهشت اندر شد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote760)**،و ادريس همى رفت تا بميان بهشت و آنجا بنشست،و هر چند گفت او را عزرايل كه برخيز و باز بيرون رو، گفت،هرگز هيچ خلق را ديد[ى]كه او بهشت آمد و آن گاه باز بيرون رفت.او وعده بهشت جاويدان است،و بيرون نرفت.و رضوان آگه شد و اندر آمد و خواست كاو را بيرون كند.پس آواز آمد از آسمان كدست**

**1) -بداسمان برى تا عجايبها بينم.عزرايل او را بداسمان برد.(خ)**

**2) -و اين نجوم او بياموخت مردمان را،و علم نجوم از او نبشتند.(صو)**

**3) -وين نجوم بياموخت مردمان را.پس چون.(خ)**

**4) -«مانده است»بصفحات 942 و 946 رجوع شود.**

**5) -ملك الموت گفت تا از ايزد دستورى خواهم.پس دستورى خواست،او را دستورى داد.ملك الموت ادريس را بداسمان برد،و اول بدوزخ برد و او را بنمود.پس ببهشت آورد.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 951)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ازو باز داريد.و ادريس ببهشت اندر بماند و هنوز بدان جاى اندر است** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote761)**و اكنون باز گرديم بقصّۀ خضر و موسى بن عمران عليه السّلم.**

**و موسى بفرمود مر يوشع بن نون را كه طعامى بردار تا برويم بدان مجمع البحرين،باشد كه مر آن بندۀ خداى عزّ و جلّ صالح اندر يابيم، و از وى علم آموزيم.يوشع زنبيلى برداشت و يكى ماهى بزرگ بريان كرده بدان زنبيل اندر نهاد،و برفتند،و همى‌رفتند تا بدان مجمع البحرين برسيدند.و آنجا دو دريا اندر هم آيد يكى از نواحى اردن آيد و ديگر از سوى فلسطين.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote762)

**و چون آنجا برسيدند هر دو سخت مانده گشته بودند و بنشستند و بخفتند.و موسى عليه السّلم بخواب اندر شد و يوشع زمانى بنشست،هم چنان خواب بر وى غلبه كرد.آن ماهى بريان از زنبيل بيرون آورد و بر كنار دريا بنهاد.ايدون گويند كه آنجا چشمۀ بود آب حيوان، يك قطره از آن آب بماهى برافتاد،ماهى زنده گشت و بدريا اندر شد، و آب ازين سو و ازان سو باز شد،و ماهى بر آنجا همى رفت.**

**پس هر دو هم چنان خواب آلود برخاستند،و ماهى آنجا فراموش كردند از ماندگى و از خواب،چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ:**

**1) -گفت هيچ كس ديدى كه اندر بهشت آمد و باز بيرون آمد كه وعدۀ اين بهشت جاودانه است.پس رضوان آگاه شد خواست كه ادريس را بيرون كند،آواز آمد كه دست باز داريد ازو.و ادريس ببهشت اندر بماند جاودانه،چنانك گفت عز و جل: وَ رَفَعْنٰاهُ مَكٰاناً عَلِيًّا. بازگشتيم بقصۀ موسى و خضر.(خ)،و نيز در دو نسخۀ ديگر با تغييرى اندك،جمله آخر با خطى درشت‌ترست كه عنوان قرار داده شده.**

**2) -و هر دو آنجا بهم رسند.(خ)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 952)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**نَسِيٰا حُوتَهُمٰا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَباً.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote763)

**پس هم چنان بر لب دريا همى‌رفتند.موسى عليه السّلم گرسنه شد.**

**يوشع بن نون را گفت. آتِنٰا غَدٰاءَنٰا،لَقَدْ لَقِينٰا مِنْ سَفَرِنٰا هٰذٰا نَصَباً.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote764)

**گفت آن چاشت ما بيار كه من بدين سفر اندر سخت بماندم و گرسنه شدم. يوشع بن نون گفت: أَ رَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنٰا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote765)**چون موسى از يوشع طعام خواست آن گاه يوشع را حديث ماهى ياد آمد،و ايدون گفت آنجا ديدى كه نزديك آن سنگ برسيديم و آنجا بخفتيم** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote766)**آن ماهى زنده شد،و بميان آب اندر شد، و مرا حديث او فراموش شد كه ترا بگفتمى.**

**و موسى عليه السّلم بدان گاه كه با خداى عزّ و جلّ مناجات كرد و حديث خضر فراز آمد،موسى گفت كه مرا راه نمايى كن سوى آن بندۀ صالح.خداى عزّ و جلّ مرورا گفته بود كه طعام تو تو را راه‌نمايى كند سوى آن بندۀ من.چون يوشع حديث زنده شدن ماهى گفت،موسى همان گاه بسر كار شد كه خداى او را گفته بود طعام ترا راه‌نمايى كند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote767)**،ايدون گفت يوشع را: ذٰلِكَ مٰا كُنّٰا نَبْغِ فَارْتَدّٰا عَلىٰ آثٰارِهِمٰا قَصَصاً.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote768)**آن بود كما هى خواستيم.پس هم برين پى كامده بودند بازگشتند حديث‌كنان،چنان كه خداى عزّ و جلّ گفت: فَارْتَدّٰا عَلىٰ آثٰارِهِمٰا قَصَصاً.** [**«7»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote768)

**پس همى آمدند تا بدان سنگ باز رسيدند كه از آنجا رفته بودند،** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote769)

**1) -الكهف 61**

**2) -الكهف 62**

**3) -الكهف،62**

**4) -نديدى كه بدان سنگ بخفتيم.(خ)**

**5) -موسى دانست كه آن سخنست كه ايزد تعالى او را گفته بود.(خ)**

**(6،7)) -الكهف 64**

**8) -جستيم.پس بازگشتند بران راه كه آمده بودند تا باز آن سنگ رسيدند كز آنجا رفته بودند.(خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 953)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و آن سنگى بود سبز شده از جهت آن كه خضر آنجا نماز كرده بود.**

**و آنجا هيچ كس را نيافتند،و ماهى را يافتند هم چنان بميان دريا اندر،و زمين خشك يافتند.از پس ماهى رفت،و هر چند ماهى برفت زمين خشك پيدا آمد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote770)**،و موسى و يوشع از پس ماهى همى‌رفتند تا برسيدند بجزيره‌اى،و خضر را يافتند بدان جزيره اندر همى نماز كرد،موسى و يوشع هر دو بنشستند تا خضر سلام بداد.پس موسى عليه السّلم پيش او رفت و او را گفت:السّلام عليك يا عبد اللّٰه الصالح.خضر گفت:عليك السّلم يا پيامبر بنى اسرايل.موسى گفت:ترا كى گفت من پيامبر بنى اسرائيل‌ام؟خضر گفت مرا آن كس كه ترا سوى من** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote771)**ره‌نمايى كرد. پس موسى او را گفت: هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِ مِمّٰا عُلِّمْتَ رُشْداً؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote772)**گفت من با تو بيايم تا تو مرا اندر آموزى ازان علم كه ترا اندر آموختند؟ خضر گفت إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً. وَ كَيْفَ تَصْبِرُ عَلىٰ مٰا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْراً.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote773)**گفت تو با من نتوانى بودن كتو آنچه من كنم ندانى و بدان اندر صبر نتوانى كردن. موسى گفت: سَتَجِدُنِي إِنْ شٰاءَ اللّٰهُ صٰابِراً وَ لاٰ أَعْصِي لَكَ أَمْراً.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote774)**گفت اگر خداى خواهد تو مرا از صابران يابى و بهيچ كار اندر تو عاصى نگردم.**

**پس چون خضر حجّت برو برگرفت برفتند هر سه:خضر،موسى، و يوشع،و بدان لب دريا همى‌رفتند.كشتى‌شان پيش آمد بر لب دريا و ايشان را بكشتى حاجت نبود و لكن آزمايش موسى را بود.ايشان هر سه فراز شدند و گفتند:ما غريبانيم ما را بدان كشتى اندر نشانيد.ايشان را**

**1) -پس آن ماهى اندر رفتند هر چند ماهى همى‌رفت زمى خشك پيدا همى آمد.(خ)**

**2) -آن كس گفت كه ترا بمن.(خ)**

**3) -الكهف 66**

**4) -الكهف 68**

**5) -الكهف 69**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 954)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بدان كشتى نشادند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote775)**و آن يكى كشتى بود نيك.خضر آنجا كه نشسته بود دو سولاخ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote776)**كرد چنان كه خداى گفت: فَانْطَلَقٰا حَتّٰى إِذٰا رَكِبٰا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهٰا.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote777)**پس چون خضر آن كشتى سولاخ كرد تا آب برآمد آن گاه آن را نيكو كرد. موسى گفت: أَ خَرَقْتَهٰا لِتُغْرِقَ أَهْلَهٰا؟لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً إِمْراً.** [**«4»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote777)**خضر گفت: أَ لَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً؟ گفت نگفتم كبا من صبر ندارى؟موسى گفت: لاٰ تُؤٰاخِذْنِي بِمٰا نَسِيتُ وَ لاٰ تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْراً.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote778)

**پس برفتند تا بدهى برسيدند و بر كنار آن ديه فرود آمدند،و كودكان بيرون آمده بودند و همى‌بازى كردند.خضر آن يكى غلام بگرفت از ميان آن كودكان و فرازتر برد و سنگى بر سر آن غلام زد و آن غلام را بكشت.موسى گفت: أَ قَتَلْتَ نَفْساً زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ،لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً نُكْراً.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote779)**قٰالَ أَ لَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً؟ قٰالَ:**

**إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهٰا،فَلاٰ تُصٰاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْراً.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote780)

**خضر گفت:من ترانه گفتم كه تو با من صبر نتوانى كردن؟موسى گفت:اگر اين بار ديگر چيزى گويم ديگر بار با من همراهى مكن كه آن گاه ترا عذر باشد.**

**پس هم چنان همى‌رفتند تا بكنار دريا فرا ديهى رسيدند،و موسى را عليه السّلم صبر نبود از گرسنگى،برفت و ازيشان طعام خواستند** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote781)**.آن**

**1) -نشاختند.(نا)-نشاندند.(خ)**

**2) -بود سوراخ.(خ)**

**(3،4)) -الكهف 71**

**5) -الكهف 73**

**6) -گفت تنى پاك را بكشتى،بد كردى.(صو)-كشتى تنى را،بد كردى.(خ)**

**7) -الكهف،86،75،74.**

**8) -پس برفتند تا بدهى رسيدند و موسى گرسنه شده بود.بدان ديه اندر شدند و از اهل آن ديه طعام خواستند.(خ.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 955)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**دهيان ايشان را طعام ندادند.پس چون بيرون آمدند از آن ديه،ديوارى بود كنار آن ديه بدو اندر آمده و همى[خواست]بيفتاد.خضر فراز رفت و آن ديوار راست باز كرد.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote782)**موسى گفت ما را طعام ندادند كه ما ازيشان طعام خواستيم و تو آن ديوار راست باز كردى،اگر خواستى ازيشان بدان ديوار كه باز كردى مزدى بستدى بران،چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ:**

**فَانْطَلَقٰا حَتّٰى إِذٰا أَتَيٰا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمٰا أَهْلَهٰا،فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمٰا، فَوَجَدٰا فِيهٰا جِدٰاراً يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَّ،فَأَقٰامَهُ،قٰالَ لَوْ شِئْتَ لاَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْراً.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote783)**پس خضر گفت: هٰذٰا فِرٰاقُ بَيْنِي وَ بَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مٰا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْراً.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote784)**اين آنست جدايى ميان من و تو تا بگويم تأويل آن كتو بران صبر نتوانستى كردن.**

**أَمَّا السَّفِينَةُ فَكٰانَتْ لِمَسٰاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهٰا وَ كٰانَ وَرٰاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْباً.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote785)**ايدون گفت كه آن كشتى از بهر آن سولاخ كردم كه ازان گروهى درويشان بود كه كرده بودند بدان دريا اندر،تا مر ايشان را نفقه باشد،و آنجا ملكى بود كه همه كشتيها بغصب بگرفتى،و مر آن كشتى را از بهر آن سولاخ كردم تا عيب‌ناك گردد و چون معيوب بود آن،ملك آن را نستاند ازان درويشان.**

**و آن غلام بود دزد و راه دار و بد خصلت،و پدر و مادر خوب داشت و نيك،و پدر مادرش همه روز همى دعا كردند كه خداى ما را**

**1) -ديوارى بود كژ گشته،خضر آن ديوار راست كرد.(خ)**

**2) -الكهف 77.**

**3) -الكهف،78**

**4) -جدايى آمد ميان من و آن تو،اكنون ترا خبر كنم از آنچه من كردم و ترا بدان صبر نبود.(خ.نا.صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 956)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خلفى دهد بهتر ازو** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote786)**،و خداى حاجت ايشان روا كرد و من او را بكشتم.و خداى مر ايشان را خلفى داد بهتر ازو.**

**و امّا** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote787)**آن ديوار دو يتيم بود و اندر زير آن مر ايشان را گنجى بود و خداى عزّ و جلّ چنان خواست كه آن گنج بديشان رسد و من آن ديوار از بهر آن بود كراست كردم.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote788)**پس خضر گفت اين است تأويل آن كه تو بدان صبر نتوانستى كرد.**

**و چون خضر اين بگفت همان گاه از پيش موسى ناپديد شد و موسى او را اندر نيافت هر چند طلب كردش.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote789)

**1) -من آن را عيب‌گن كردم تا طمع آن ملك بريده شود. أَمَّا الْغُلاٰمُ فَكٰانَ أَبَوٰاهُ مُؤْمِنَيْنِ. الى الاية.اما اين غلام دزدى بود بد خصلت،و پدر و مادرى نيك داشت. دعا همى‌كردند كما را خلفى دهد بهتر ازو.(خ)-من خواستم كه آن معيوب گردد تا طمع او ازان بريده شود.اما الغلام...و پدرى و مادرى داشت نيك مرد و نيك زن و دعا...(نا)**

**2) - وَ أَمَّا الْجِدٰارُ فَكٰانَ لِغُلاٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَ كٰانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمٰا. الى الايه.(خ.صو.نا)**

**3) -من آن ديوار راست كردم تا ايشان ببلاغت رسند و آن گنج برگيرند.(خ)...و آن گنج بدست آرند كه پدر ايشان مردى بود نيك و بسامان.(نا)**

**4) -هر چند او را طلب كردند نيافتند.و السلام. (خ)-اندر نيافت او را هر چند طلب كرد.و السلام.بازگشتيم بقرآن.(نا) جلد اول نسخۀ حراج چى اوغلو متضمن ترجمه و تفسير پانزده جزء اول از قرآن مجيد كه از آغاز مورد مقابله و استفاده بود،بپايان رسيد.و نسخۀ نافذ پاشا نيز بعلامت اختصارى«نا»كه از آغاز سورة الاعراف است،هم در اينجا بپايان آمد. ازين پس از نسخۀ اياصوفيا[بعلامت اختصارى«صو»]،در ترجمه و تفسير،و از نسخۀ موزۀ بريتانيا[بعلامت اختصارى«م»]در تفسير تنها استفاده مى‌شود.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 957)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة مريم   
مكية،و هى ثمان و تسعون آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote790) **1-اين سورت سوگند است كه خداى همى ياد كند\* 2-ياد كردن رحمت خداى است بنده‌اى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote791)**خويش را زكريّا\* 3-چون آواز داد و بخواند[خداوند]** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote792)**خويش را خواندنى پوشيده و پنهان\* 4-گفت:اى بار خداى من منم،** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote793)**سست شد استخوان از من و بدرفشيد سر بپيرى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote794)**و نبودم بخواندن تو اى بار خداى من رنجورى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote795)**\* 5-و من مى‌ترسم از خويشاوند خويش از پس مرگ من،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote796)**و هست زن من نازاينده،بده مرا از نزديك تو دوستى و فرزندى\* 6-تا ميراث گيرد از من-دانشمندى-و ميراث گيرد از گروه** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote797)**يعقوب،و كن او را اى بار خداى من پسنديده‌اى\* 7-ندا آمد-كه يا زكريّا:ما مژده دهيم ترا بپسرى نام او يحيى.**

**نكرديم او را از پيش هم نامى\* 8-گفت:اى بار خداى من كى باشد** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote798)**مرا پسرى و هست زن من نازاينده؟و بدرست كمى رسيدم از پيرى بيچارگى و ضعيفى** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote799)**\***

**1) -بنام آن خداى كه دعاى زكريا مستجاب كرد،مهربانى كه يحيى هديه دادش، بخشايندۀ[كه]يحيى را معصوم گردانيد.(صو)**

**2) -ياد كن بخشايش خداوند بندۀ.(صو)**

**3) (صو)**

**4) -منم كه.(صو)**

**5) -و اندر گرفت بسر سپيدى. (صو)**

**6) -بدبخت.(صو)**

**7) -و من بترسيدم از خويشاوندان از سپس من. (صو)**

**8) -تبار.(صو)**

**9) -از كجا باشد.(صو)**

**10) -بخستگى(؟)(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 958)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**9-گفت:جبريل-هم چنين گفت خداى تو:آن بر من آسان است،و حقّا كبيافريدم ترا از پيش و نه بودى چيزى\* 10-گفت:اى بار خداى من كن مرا نشانى آيتى.گفت:نشان تو آنست كتوانى سخن نگويى وامردمان سه شباروز برابر** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote800)**\* 11-بيرون آمد زكريّا بر گروه خويش از صومعه،نمون كردست** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote801)**سوى ايشان كه نماز كنيد بامداد و شبانگاه\* 12-يا يحيى فراگير توريت را بنيرو،و بداديم او را فهم و علم در حال كودكى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote802)**\* 13-و رحمتى بود از نزديك ما و پاكيزگى،و بود پرهيزكارى-\* 14-و نيكوكارى وا پدر و مادر خويش،و نبود مردم كش و ستم كار و نافرمان\* 15-و درود باد برو آن روز كش بزادند،و آن روز كه بميرد،و آن روز كش ورانگيزند زنده\* 16-و ياد كن-يا محمّد-اندر قرآن خبر مريم چون دور بشد از ميان كسهاى خويش بجايگاه بر آفتابى\* 17-فاگرفت از فرود ايشان پرده‌اى،پس بفرستاديم سوى مريم جبريل را،ماننده شد چيزى مريم[را]آدمى راست** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote803)**اندام\* 18-گفت مريم:كمن واداشت خواهم بخداى از تو اگر هستى تو پرهيزكار** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote804)**\***

**1) -سه شب راست.(صو)**

**2) -از محراب نمايش كرد.(صو)-در متن«نمون كر[د]دست»يعنى«بدست اشارت كرد»**

**3) -و بداديمش حكمت بكودكى. (صو)**

**4) -سوى وى فريشتۀ خويش را پيش باستادم او را چون مردى راست. (صو)**

**5) -بخداوند مهربان از تو،اگر هستى تو ترس كار يا پرهيزكار.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 959)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**19-گفت:هستم من فرستادۀ خداى تو تا بدهم ترا پسرى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote805)**پاكيزه\* 20-گفت مريم:از كجا بود مرا پسرى،و نرسيده است بمن آدمى،و نبودم وى سامان كارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote806)**\* 21-گفت:هم چنين گفت خداى تو:آن بر من آسان است،و تا كنيم او را نشانى و علامتى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote807)**مردمان را،و نعمتى بود از ما** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote808)**و هست اين كارى بودنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote809)**\* 22-بار ور گرفت مريم بعيسى،بيرون برد آن را جايگاهى دور\* 23-بيامد مريم را درد زه نزديك سوى خرما بن شد،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote810)**گفت مريم:اى كاشكى من بمردمى پيش ازين و بودمى فراموشى فراموش كرده** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote811)**\* 24-آواز داد مريم را آن كس كز بر او بود-يعنى عيسى-مدار اندوه كه كرد خداى تو زير قدم تو جوى آب خرد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote812)**\* 25-و بجنبان سوى خويش ستون خرما بن** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote813)**تا فرود آيد بر تو خرماى تازه و از بار واكرده** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote814)**\* 26-مى‌خور-رطب-و مى‌آشام از آب و روشن دار چشم را.اگر بينى از آدمى كسى را،بگوى كه:من نذر كرده‌ام وا خداى خاموش بودن،نه گويم هيچ سخن امروز وا آدمى** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote815)**\***

**1) -كودكى.(صو)**

**2) -پليدكار.(صو)،و رجوع شود بآيۀ 28**

**3) -نشان و عبرتى.(صو)**

**4) -و بخشايشى از ما.(صو)**

**5) -كارى گزارده و رانده و بوده. (صو)**

**6) -بياوردش درد زادن سوى نرد خرماى خشك بوده و شاخ رفته.(صو)**

**7) -فرامشت كرده.(صو)**

**8) -خداوند تو از زير تو جويكى روان.(صو)**

**9) -نرد خرما بن را.(صو)**

**10) -خرماى ترچيده تازه.(صو)**

**11) -پيمان كردم مر خداى را خاموشى،سخن نگويم امروز با آدمى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 960)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**27-بياورد مريم مر عيسى را نزديك خويش برده برداشته او را در رگوى پيچيده،گفتند:يا مريم بدرستى كاوردى تو چيزى منكر و زشت\* 28-يا مانندۀ هارون بعبادت،** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote816)**نبود پدر تو مردى بد،و نبود مادر تو وى سامان كارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote817)**\* 29-اشارت كرد مريم سوى عيسى.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote818)**گفتند:چگونه سخن گوييم واكسى كه هست اندر گاهواره كودكى خرد؟** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote819)**\* 30-گفت-عيسى-كه:من بندۀ خدايم بداد مرا توريت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote820)**و كرد مرا پيامبرى\* 31-و كرد مرا ببركتى-يعنى معلّما للخير** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote821)**هر كجا باشم،و اندرز كرد مرا بنماز كردن و زكاة دادن تا ما دام زنده باشم-** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote822)**\* 32-و بنيكوى كردن وامادر خويش و نه كرد مرا خشم گيرنده‌اى\* 33-و سلام داد خداى بر من آن روز كبزادند مرا،و آن روز كه بميرم،و روزى كه ورانگيزند مرا زنده\* 34-اين-كه گفتم خبر-عيسى پسر مريم است گفتار راست آنكه اندرو شك كنند** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote823)**\* 35-نه روا بود خداى را كه جوا(؟)گيرد** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote824)**هيچ فرزندى،پاك**

**1) -يا خواهر هارون.(صو)**

**2) -پليدكار.(صو)،و رجوع شود بآيۀ 20 از همين سوره در ترجمۀ«بغيا».**

**3) -بنمود بانگشت سوى وى.(صو)**

**4) -گهواره، يا اندر كنار مادر كودكى خرد.(صو)**

**5) -مرا نامه يعنى انجيل.(صو)**

**6) -مرا با افزونى.(صو)**

**7) -بنماز و پاكى تا بباشم زنده.(صو)**

**8) -بگمان شدند. (صو)**

**9) -ظاهرا«فرا گيرد»-بگيرد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 961)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**است او-از زن و فرزند-چون خواهد كه ورگذارد كارى هميدون گويد آن را كه:بباش،ببود\* 36-كه خداى آفريدگار من است و آفريدگار شماست بپرستيد او را،اين راهى است راست\* 37-واكردند و بپراكندند گروه كافران از** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote825)**ميان ايشان،واى مران كسها را كه كافر شدند از حاضر آمدن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote826)**روزى بزرگ\* 38-چون شنوا باشند ايشان و بينا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote827)**آن روز كه بيايند نزديك ما لكن ستم كاران يعنى كافران آن روز** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote828)**اندر بيراهى باشند پيدا\* 39-و بيم كن ايشان را-يا محمّد-روز پشيمانى خوردن چون و از گذارده باشد كار،و ايشان اندر فرغول كارى باشند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote829)**و ايشان نگروند\* 40-ما بميراث گيريم زمين را و هر كه بران روى زمين است،واسوى ما گردانند ايشان را\* 41-و ياد كن-يا محمّد-اندر قرآن خبر ابراهيم كه او بود راست گوى پيامبرى\* 42-چون گفت پدر خويش را:اى پدر من** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote830)**چرا مى‌پرستى آن را كه نشنود و نه بيند و نه و از دارد از تو چيزى؟\* 43-اى پدر من كه آمد بمن از دانش آنچه نيامد بتو،فرمان بر مرا تا راه نمايم[ترا]راهى راست\* 44-اى پدر من مپرست ديو را كه ديو هست مر خداى را نافرمان و كافر** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote831)**\***

**1) -ناهموار گشتند گروهان از.(صو)**

**2) -از اندرگاه.(صو)**

**3) -نيك شنوند و نيك بينند.(صو)**

**4) -سوى ما،بيك بيدادگران امروز.(صو)**

**5) -و ايشان اندر غفلت‌اند امروز.(صو)**

**6) -يا بابك من.(صو)**

**7) -نافرمان بردار.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 962)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**45-اى پدر من مى‌ترسم كفرا رسد فاتو عذابى از خداى،آن گاه باشى مر ديو را قرينى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote832)**\* 46-گفت پدرش:مى وا ايستى تو از عبادت خدايان من** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote833)**اى ابراهيم؟اگر وا نه ايستى ازين بكشم ترا با سنگ،و برو دور شو از من يك چندى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote834)**\* 47-گفت ابراهيم:درود بادا بر تو** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote835)**زود بود كامرزش خواهم ترا از خداى خويش كه اوست بر من مهربان\* 48-و من جدا باشم از شما و آنچه مى‌خوانيد و مى‌پرستيد بدون خداى،و بخوانم خداى خويش را،مگر كنباشم بخواندن خداى خويش بدبخت\* 49-چون كناره گرفت زيشان و آنچه مى‌پرستيدند از بيرون خداى، بداديم او را اسحاق و يعقوب و همه را كرديم پيامبر\* 50-و بداديم مر ايشان را-نبوّت-از رحمت خويش،و كرديم ايشان را زبانى راست بر تو\*** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote836) **51-و ياد كن-يا محمّد-اندر قرآن خبر موسى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote837)**،كه او بود گزيده،و بود فرستاده پيامبرى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote838)**\* 52-و بخوانديم او را از سوى كوه از دست راست و بنزديك كرديم او را و هم سخن** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote839)**\***

**1) -يار.(صو)**

**2) -گفت ناخواهانى تو مر بتان مرا.(صو)**

**3) -تا ديرى. (صو)**

**4) -بد مرساد ترا از من.(صو)**

**5) -و هديه داديم مر ايشان را بخشايش ما و بكرديم مر ايشان را زبانى راست،يعنى ثناى نيكو بلند.(صو)-در متن ترجمۀ «عليا»اشتباه است.**

**6) -اندر نامه،يعنى نبى-موسى را.(صو)**

**7) -كه وى بود يكتاه بعبادت و بود پيغامبرى آگاهى دهنده.(صو)**

**8) -و بخوانديمش از كنارۀ كوه،دست راست،و نزديك گردانيديمش راز گوينده.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 963)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**53-و بداديم او را برحمت خويش برادرش هارون بپيامبرى\* 54-و ياد كن-يا محمّد-اندر قرآن خبر اسماعيل،كه او بود راست وعده‌اى،و بود پيامبرى خبر كننده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote840)**\* 55-و مى‌فرمود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote841)**كسهاى خويش را بنماز كردن و زكاة دادن،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote842)**و بود نزديك خداى خويش پسنديده\* 56-و ياد كن-يا محمّد-اندر قرآن خبر ادريس،كه او بود مصدّق در عبادت خداى و خبر كننده از قرآن\* 57-و برداشتيم او را بجايگاهى برتر از همه جايگاهها** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote843)**\* 58-ايشان‌اند آن كسها كه منّت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote844)**نهاد خداى بر ايشان از پيغامبران از فرزندان آدم،و آن كسها كور داشتيم وانوح،و از فرزندان ابراهيم و يعقوب،و از آن كه راه نموديم و برگزيديم،چون برخواندند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote845)**بر ايشان نشانهاى خداى،بيوفتادند** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote846)**خداى را بسجده و گريستن از بيم خداى\* 59-واماند از پس ايشان واپس ماندگان،دست بداشتند نماز را واپس روى كردند** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote847)**آرزوهاى خويش را،سرانجام در اوفتادند در دركتى از دوزخ بامر او** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote848)**\* 60-مگر آنك توبه كند و بگرود و كردند نيكيها** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote849)**،ايشان‌اند در آرندشان در بهشت و هيچ ستم نكنند بر ايشان بچيزى** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote850)**\***

**1) -پيغامبرى بركشيده.(صو)**

**2) -و بود كه مى‌فرمود.(صو)**

**3) -و پاكى. (صو)**

**4) -و بر آورديمش بجايگاهى بلند.(صو)**

**5) -كه نيكوى كرد.(صو)**

**6) -خوانده شود.(صو)**

**7) -بيفتادندى.(صو)**

**8) -اندر رسيد از پس ايشان فرزندگانى بد كه ضايع كردند نماز را و بدم رفتند.(صو)**

**9) -كه برسند بهلاكت.(صو)-در متن كلمۀ«بامر او»درست خوانده نمى‌شود.**

**10) -و بكند نيكى.(صو)**

**11) -و نكاهد ايشان را چيزى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 964)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**61-بوستانهاى مراد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote851)**آنك وعده كردست خداى بندگان خويش را بناپيداى،كه هست وعدۀ او آمدنى\* 62-نه شنوند در آن بهشت وى هده‌اى مگر سلام كردن،و ايشان را بود روزى ايشان اندر بهشت بامداد و شبانگاه\* 63-اين بهشت آنست كه بميراث دهيم بندگان خويش را آن را كه بود پرهيزكار 64-و فرو نياييم مگر بفرمان خداى تو او راست آنچه فرا پيش ماست-از آخرت-و آنچه پس ماست-در دنيا-و آنچه ميان آنست- از دنيا و آخرت-و نه باشد خداى تو فراموشى كننده** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote852)**\* 65-آفريدگار آسمانهاست و زمين و آنچه ميان هر دوست،بپرست او را و شكيبايى كن بر پرستش او،هيچ دانى او را هم نامى\* 66-و مى‌گويد مردم-يعنى ابىّ بن خلف-:آن وقت كمن مرده باشم سرانجام بيرون آرند مرا از زمين زنده؟ 67-ياد ندارد مردم-يعنى ابىّ بن خلف-كما بيافريديم او را پيش، و نبود هيچ چيزى؟\* 68-بخداى تو-يا محمّد-كه حشر كنيم ايشان را واديوان، پس حاضر كنيمشان گرد بر گرد دوژخ همه برازو درآمده** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote853)**\* 69-پس بيرون آريم از هر گروهى تا كدام ايشان سختر بود بر**

**1) -درنگى.(صو)**

**2) -و ما فرو نياييم-يعنى فرشتگان-مگر بفرمان خداوند تو،او راست آنچه پيش ماست پيش از آفرينش ماست،و آنچه سپس ما است يعنى سپس مرگ ما است،و آنچه ميان اين دو است،و نيست خداوند فرامش كار.(صو)**

**3) -كه گرد آريم ايشان را و ديوان را-باز بجاى آريم ايشان را گرد دوزخ بزانو افتادگان.(صو)،در متن بجاى«بزانو»،«برازو»،و نيز در آيۀ 71 همين سوره.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 965)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خداى بدليرى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote854)**\* 70-پس ما خود داناتريم بدان كسها كايشان سزاوارتراند بدان آتش درآمدن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote855)**\* 71-نيست از شما كه درآينده بود وران آتش.هست بر خداى تو قضا واجب كرده واگذارده** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote856)**\* 72-پس برهانيم آن كسها را كه پرهيز كرده باشند از كفر و دست و از داريم كافران** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote857)**اندر انجا همه برازو درآمده** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote858)**\* 73-و چون برخوانند بريشان آيتهاى ما پيدا گويد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote859)**آن كسها كه كافر شدند مران كسها را كه گرويده‌اند:كدام ازين دو گروه بهتر بجايگاه و نيكوتر بنشستن‌گاه؟** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote860)**\* 74-و چندا كه هلاك كرديم پيش ازيشان از گروهاى ايشان[كه] نيكوتر بودند بخواسته و بآب روى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote861)**\* 75-بگو-يا محمّد-هر كه هست در وى راهى بيفزايد او را خداى افزونى در مال تا آن وقت كه ببينند آنچه‌شان مى‌وعده كنند:يا عذاب درين جهان-كشتن-يا عذاب سوختن در آن جهان،زود بود كبدانند كيست كه او بترست بجايگاه و سست‌تر بسپاه و لشكر\* 76-و بيفزايد خداى آن كسها را كه راه راست گرفتند راه نمودنى و واماندن نيكيها** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote862)**بهتر نزديك خداى تو بپاداش و بهتر بواگشتن‌گاه\***

**1) -گردن بردن.(صو)**

**2) -بدوزخ اندر آمدن.(صو)**

**3) -بر خداى تو واجبى حكم كرده و رانده.(صو)**

**4) -بيدادگران را.(صو)**

**5) -بزانو اندر افتاده.(صو)،و رجوع شود بآيۀ 68 همين سوره.**

**6) -گويند.(صو)**

**7) -بهترست بپايگاه و نيكوتر بجايكاه.(صو)**

**8) -و جامۀ تن.(صو)**

**9) -و ماندهاى كار نيك.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 966)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**77-ديدى تو-يا محمّد-آن را كه كافر شد بآيتهاى ما و گفت:**

**حقّا كه بدهند مرا خواسته و فرزندان در اين جهان\* 78-ديده‌ور شد در غيب يا واگرفت نزديك خداى پيمانى؟** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote863)**\* 79-حقّا كه بنويسيم زود آنچه مى‌گويد و بيفزائيم او را از عذاب افزودنى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote864)**\* 80-و بميراث واگيريم ازو آنچه مى‌گويد و بيايد نزديك[ما] تنها** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote865)**\* 81-و فرا گرفتند از بيرون خداى خدايان-يعنى بتان-تا باشند ايشان وادارنده از عذاب** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote866)**\* 82-حقّا كه زود كافر گردند بعبادت كردن ازيشان و باشند بر ايشان دشمنان ناهمتا** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote867)**\* 83-نديدى-يا محمّد-كه ما بفرستاديم ديوان را بر كافران تا فرا جنبانند ايشان را جنبانيدنى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote868)**\* 84-مكن شتاب‌زدگى فرايشان بعذاب كه مى‌شمريم نفس ور ايشان شمردنى\* 85-آن روز كور انگيزند پرهيزكاران را بنزديك خداى بحاجت ديدار گروهى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote869)**\***

**1) -يا بدانست ناپيدايى يا بگرفت نزد خداى پيمانى يعنى شهادت.(صو)**

**2) -هر اينه نبايد چنين كنند.زود بنبيسيم آنچ همى‌گويد و دراز بكشيم ما ورا عذاب كشيدنى. (صو)**

**3) -بما تنها.(صو)**

**4) -تا بباشند مر ايشان را عزيزى و نيرو.(صو)**

**5) -آخشيج ناهمتا.(صو)**

**6) -فرستاديم يعنى گماشتيم ديوان را بر كافران همى‌جنبانند ايشان را جنبانيدى.(صو)**

**7) -آن روز كه گرد آريم پرهيزكاران را سوى خداى بخشاينده بعز برده،يا بنواخته برده.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 967)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**86-و برانيم كافران را سوى دوزخ تشنه و پاى برهنه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote870)**\* 87-نتوانند كه كنند شفاعت خواستنى مكر آنك فرا گرفت نزديك خداى پيمانى-يعنى كه گفت لا اله الا اللّٰه-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote871)**\* 88-و گفتند كافران مكّه:فرا گرفت خداى فرزندى بفرزندى\* 89-حقّا كه گفتيد شما چيزى زشت و منكر\* 90-خواست كاسمانها پاره پاره گردد از آن گفتار،و بشكافد زمين و بيوفتد كوه‌ها بر آنچه گفتند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote872)**\* 91-كه گفتند مر خداى را فرزند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote873)**\* 92-و نسزاوار بود خداى را كه واگيرد فرزندى\* 93-نيست هر كه[در]آسمانها و زمين‌اند كنه بيايند نزديك خداى آواز دهنده ببندگى\* 94-بدرستى كه نگاه داشته‌ايم ايشان را شمردنى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote874)**\* 95-و همگان‌شان بيايند نزديك خداى روز رستخيز تنها -بى‌خواسته و فرزند-\* 96-آن كسها كه بگرويدند و كردند نيكيها زود بود كه كند ايشان را خداى دوستى در دل خلق** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote875)**\* 97-چنان آسان بكرديم قرآن خواندن بر زبان تو تا مژده دهى**

**1) -خوار كرده يا خسته.(صو)**

**2) -پادشاهى ندارند خواهش كردن مگر آن كسى بگرفته باشد نزد خداى پيمانى،يعنى شهادت.(صو)**

**3) -و بيفتد كوه‌ها شكسته، (صو)**

**4) -بدانك بخواندند مر خداى را فرزندى.(صو)**

**5) -شمار دانستست ايشان را و شمردست ايشان را شمردنى.(صو)**

**6) -دوستى اندر دل بندگان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 968)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بدان قرآن پرهيزكاران را و بيم كنى بدان گروهى پيكار كش را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote876)**\* 98-و چند كه هلاك كرديم ما پيش ازيشان از گروهان گذشته پس-يا محمّد-[يابى]تو از ايشان هيچ يكى يا مى‌شنوى ازيشان نامى [و]آوازى؟\***

**تفسير سورة مريم و هى مكيه**

**و اوّل** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote877)**اين سوره مريم از حرفهاى معجم است ايدون همى گويد كهيعص.**

**و اندرين حروفهاى معجم علما اختلاف كند.گروهى گويد اين از شمار جمل است بهر حرفى ازين يك سال باشد،اوّل كه خداوند اين جهان را ابتدا كرد آفريدن،تا آن روز كه مرين را بنوردد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote878)**و رستخيز برخيزد،و دوزخيان را بدوزخ كنند و بهشتيان را ببهشت.**

**و آفريدن اين جهان و بداشتن،و تا رستخيز برخيزد،چهارده هزار سال بود؛ازان هفت هزار اندر آفريدن و هفت هزار** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote879)**اندر داشتن اين جمله** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote880)**باشد،و تا خداوندگار ببندگان فضل كند و بهشتى را ببهشت**

**1) -خصومت كنندگان،يعنى سخت خصومتان را.(صو)**

**2) -و اين سورۀ مريم مكى است و بمكه فرو آمده است و اول.(صو)**

**3) -و بدين حروفهاى معجم اندر علما خلاف كرده‌اند.گروهى گويند كه اين حروفهاى معجم كه اندر قرآن است همه بشمار جمل برگيرى شمار همه حروفها است كه بقرآن اندرست عدد سالهاى آن چنانست ازان روز باز كه خداى ابتدا كرد اين جهان و بيافريد تا روز قيامت كه بر نوردند.(صو)**

**4) -هفت هزار سال.(صو.م)**

**5) -اين جمله چهارده هزار سال.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 969)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كند و دوزخى را بدوزخ.هر كه خواهد مدت اين روزگارها بداند حروفهاى جمل كه اندر قرآن است بر شمار بايد گرفتن.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote881)

**اما اين كاف،ها،يا،هم ازين حروفها است و اين برين جمله است:**

**الف يكى،و،ب دو؛و،ج سه؛و،دال چهار؛و،ه‍ پنج؛و هم چنين همى رود،و بيست و نوه حرف تمام شود بدين شمار،و آن گاه هر چه اندر قرآن حروفهاى معجم است بر بايد گرفتن و اين بى‌عدد شمار بود.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote882)

**اكنون گروهى از علما ايدون گويد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote883)**كه اين كهيعص ازين شمارست و از سورة البقره تا بآخر قرآن برسد اين همه حروفها بر شمار گيرد آن گاه پيدا شود مدت روزگار.و اين قصّه بگفته آمد است.يك لون اينست.**

**و گروهى نيز ايدون گويند كه اين كهيعص هم فعل خداوند است و نامهاى او.**

**و امّا ك نامى است از نامهاى او كآن كافى است بر آفريدن اين جهان و آن جهان و بداشتن آن.و امّا ها گويى هادى است كه مر بندگان**

**1) -پس هر كه خواهد كه شمار اين جهان و روزگار سالهاى اين جهان[بداند]، اين حروفهاى قرآن از الم كه اول سورة البقرة است تا حم الاحقاف جمله بشمار جمل برگيرد،آن گه از شمار مدت سالهاى اين جهان بداند.(صو)-هر كه خواهد كه شمار روزگار و سالهاى آن بداند اين حروفهاى معجم قرآن از الم تان و القلم بحساب جمل بگيرد...(م)**

**2) -و اين شمار جمل آنست كجا الف يكى باشد،و ب دو،و ج سه،و دال چهار،و ه‍ پنج،و واو شش،و زا هفت،و حا هشت،و طا نه،و ى ده،و كاف بيست،و لام سى،و ميم چهل،و نون پنجاه،و سين شصت،و عين هفتاد،و فا هشتاد،و صاد نود،و قاف صد،و را دويست و شين سيصد،و تا چارصد،و تا پانصد،و خا ششصد،و ذال هفتصد،و ضاد هشتصد،و ظا نه صد،و غين هزار.و اين كهيعص هم ازين شمار حروفها است.(صو)،و«م»نيز با اختلاف عبارت.**

**3) -گويند.(صو)-گفتند.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 970)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خويش را ره نمود و مر ايشان را قدرت و توانستى داد كه هم نيكى توانند كردن و هم بدى،و دو راه بنمودشان يكى راه بهشت و ديگر راه دوزخ تا اگر راه بهشت جويند بيابند،و اگر از راه برگردند پاداش ايشان دوزخ باشد.پس چون هادى باشدى بشارت باشد كه راه نمود و توانستن داد.و ع علم كه مر خداى را سيصد و شست هزار عالم است** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote884)**هر عالمى از لونى كه اين بدان و آن بدين نماند.و نيز گويند سيصد و شست هزار عالم است اندر هفت آسمان و هفت زمين و هفت دريا اين همه بدان اندر است.و امّا صاد صورت است آفريدن خلق را از هر صورتى كبخواهد بيافريند.**

**و اين همه صورتها كه بيافريد همه جفت آفريد كه صورت بى‌جفت بهيچ كار نيايد و جفت او جان است،و هيچ چيز نيست كه آن فرد است مگر خداى و ديگر جز از خداى هر چيزى بچيزى اندر پيوسته است كه اول چون مردم را بيافريد گل بود،چنان كه خداى گفت: خَلَقْنٰاكُمْ مِنْ تُرٰابٍ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote885)

**1) -گروهى ديگر از علما گويند كه اين كهيعص هم از نام خدايست صفت او فعل او.چنانچه كاف خداى كافيست،و ها خداى هاديست،و عين خداى عالم است،و يا اشارتست خلق و دال هدايت است و راه نمود و طاعت بر ايشان كرد و معصيت هم بعلم اوست.گروهى گفتند اين عين عالمها است كه مر خدايراست عز و جل و آن سيصد و بيست هزار عالم است.(صو)-و گروهى ديگر از علما گفتند كه اين كهيعص همه نامهاى خدايست و عين خداى عالم است و صاد خداى صادق است.پس گفت اين بكفايت و هدايت و بشارت و كارهاى خلق از طاعت و معصيت همه بعلم اوست. و گروهى گويند اين عين عالمهاست كه خداى عز و جل راست و آن صد هزار و بيست هزار عالم است.(م)**

**2) -چنان كه گفت جل و جلاله: وَ مِنْ آيٰاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرٰابٍ ثُمَّ إِذٰا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ. [الروم 20]يعنى از آيتهاى اوست كه شما را بيافريد از خاك و چون آدمى گشتيد شما را پراكنده كرد در هر جاى.(م)-چنانچه گفت عز و جل: وَ مِنْ آيٰاتِهِ... گفت از آيتهاى او آنست كه شما را آفريد از خاك و بوديد مردمانى پراكنده هر جاى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 971)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و چون آدم را بيافريد چهل رش** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote886)**گل از روى زمين برداشتند و آدم را ازان بيافريد.و از بهر آن مرو را آدم خوانند كه مرو را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote887)**از اديم زمين آفريد،و تا جان با وى جفت نگشت او هيچ چيز نبود چون جان با وى جفت گشت آن گاه مردم گشت،چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: هَلْ أَتىٰ عَلَى الْإِنْسٰانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْكُوراً.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote888)**و اين حين چهل باشد.چون جان با وى جفت گشت مردم گشت.پس آغازيد اندامهاى او آفريدن.**

**او را چشم آفريد تا عبرتها ببيند،و گوش تا علم و حكمت شنود،و هم چنين همه جفت بود از دست و پاى و شكم و پشت.و آن گاه مرين اندامها را يكى پادشا آفريد،اين همه اندامها را فرمان بردار او كرد، آن گاه ايدون گفت: وَ فِي أَنْفُسِكُمْ أَ فَلاٰ تُبْصِرُونَ؟** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote889)**گفت بتن اندر نگريد اندر آفريدن شما تا بدانيد كمن يكى‌ام كه هر چه بر تن شما بيافريدم همه جفت آفريدم،مگر اين دل شما كه دل شما يكى است و مرو را هيچ همتا نيست.و اين قصّه دراز است.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote890)

**پس خداوند اين همه حروفهاى معجم اندر ياد كرد:ايدون گفت:**

**كهيعص بدين همه كمن همى ياد كنم بر تو يا محمّد كه من خداوندم چون رحمت كردم بر بندۀ خويش زكريّاى پيامبر و فرزند خواستن او.**

**1) -ارش.(صو)**

**2) -خواندند لانه خلق من اديم الارض كه او را.(صو.م)**

**3) -الدهر 1.**

**4) -الذاريات 21**

**5) -و اين قصۀ صورت آدم در سورة البقره گفته شده است بشرح و تفسير،و اين قدر اينجا كفايت است.و اللّٰه اعلم.(صو)- و اين قصّه درازست و بسورۀ فاتحة الكتاب گفته آمده است بتمامى و تفسير اين قدر بسنده است.و الحمد للّٰه رب العالمين.(م) [در نسخۀ متن داستان مريم درين جا عنوان ندارد اما در دو نسخۀ ديگر بدين عنوان است:قصۀ زكريا و مولود مريم.(صو)-قصۀ زكريا و فرزند خواستن او از خداى.(م)]**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 972)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس گفت كه زكريّا چگونه فرزند خواست از من.ايدون گفت:**

**رَبِّ إِنِّي** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote891)**وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْباً وَ لَمْ أَكُنْ بِدُعٰائِكَ رَبِّ شَقِيًّا. وَ إِنِّي خِفْتُ الْمَوٰالِيَ مِنْ وَرٰائِي وَ كٰانَتِ امْرَأَتِي عٰاقِراً فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا. يَرِثُنِي وَ يَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَ اجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote892)

**ايدون گفت كمن چنان گشتم كه استخوانهاى من سست گشت و سپيدى بسر من اندر آمد،و هرگز من بدبخت نبودم بحاجت كه خواستم از تو، بده مرا فرزندى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote893)**تا آن فرزند ميراث دار من باشد و دين توريت و شريعت آن بر خلق نگاه دارد،كه من بترسم كه چون من ازين جهان بيرون شوم اين مردمان اين دين مسلمانى ضايع[كنند و زان]دست باز دارند.**

**و مر زكريّا را** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote894)**خواسته نبود كه او از بهر خواسته گفتى، وَ إِنِّي خِفْتُ الْمَوٰالِيَ مِنْ وَرٰائِي.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote895)**اين فرزند كه همى خواست از نگاه داشتن دين را،تا دين تباه نشود و شريعت توريت از ميان نرود از پس مرگ من.**

**گفت خود پير گشتم و زن من پير گشت و حيض از وى گسسته شد و ترس من ازين است.**

**و زكريّا هم از ان عبّاد بود كه اندر مزكت بيت المقدس همى عبادت كردند،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote896)**و عمران پدر مريم هم ازان عبّاد بود،و ايشان همه روز از خداى پيامبرى همى‌خواستند تا خداى عزّ و جلّ از ميان ايشان زكريّا را**

**1) -پس گفت زكريا چگونه فرزند خواست از من.گفت يا رب انى.(صو)**

**2) -مريم،6 ر 5 ر 4**

**3) -و من هرگز بدبخت نبودم بحاجت خواستن از تو.يا رب بده مرا فرزندى.(صو)-و هرگز بحاجت خواستن از تو بدبخت نبوده‌ام.يا رب بده مرا از نزديك تو فرزندى.(م)**

**4) -اين مردمان اين دين را ضايع كنند و زكريا را.(صو)-اين مردمان دين مرا ضايع كنند.(م)-در متن ظاهرا كلمه‌اى افتاده است.«...ضايع[كنند و زان]دست باز دارند.»**

**5) -مريم،5**

**6) -كردند و خداى تعالى زكريا را از ميان ايشان پيغامبرى داده بود.(صو.م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 973)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پيامبرى داد.و ايشان چهار صد مرد بودند بدان مزكت بيت المقدس همه محرّر بودند كه تا زادند و بودند كه بر تن ايشان هيچ گناه نرفته بود،و محرّر از گناه آزاد بود.**

**و اصل محرّرى از آن اوفتاد كايشان بتورات اندر ايدون يافتند كه چون موسى بن عمران با خداى همى مناجات كرد،خداى عزّ و جلّ او را گفته بود يا موسى بهترين بندگان نزديك من آنند كتا از مادر بزادند و بدين جهان اندر بودند محرّر بودند،از گناه آزاد بودند.**

**و بميان عبّاد اندر مردى بود و نام آن مرد عمران بود او را زنى بود،و بيرون بيت المقدس همى‌باشيدند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote897)**و زن عمران بار برگرفت.پس عمران و زنش بپذيرفتند كه ما مرين فرزند را محرّر كنيم بمزكت بيت المقدس اندر،و خاصه زن عمران.خداى عزّ و جلّ گفت حكايت از زن عمران.قوله عزّ و علا: إِذْ قٰالَتِ امْرَأَتُ عِمْرٰانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مٰا فِي بَطْنِي مُحَرَّراً،فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote898)

**گفت يا ربّ من اين كه در شكم من است محرّر كردم،بپذير از من.**

**پس چون بار بنهاد دختر آمد،مريم نام كرد.زن عمران گفت: إِنِّي وَضَعْتُهٰا أُنْثىٰ،وَ اللّٰهُ أَعْلَمُ بِمٰا وَضَعَتْ،وَ لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثىٰ،وَ إِنِّي سَمَّيْتُهٰا مَرْيَمَ،وَ إِنِّي أُعِيذُهٰا بِكَ وَ ذُرِّيَّتَهٰا مِنَ الشَّيْطٰانِ الرَّجِيمِ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote899)**يا رب من چنان دانستم كه اين پسر آيد و ترا شايسته باشد كنون چون بار بنهادم دختر آمد و ترا نشايد،و من اين را مريم نام كردم.پس خداوند عزّ و جلّ وحى فرستاد سوى زكريّا و گفت من اين دختر را بپسرى**

**1) -زنى بود كه بيرون مسجد همى بودى.(صو)-و بيرون مسجد مى‌بود.(صو)**

**2) -آل عمران،35**

**3) -آل عمران،36**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 974)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بپذيرفتم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote900)**چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: فَتَقَبَّلَهٰا رَبُّهٰا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَ أَنْبَتَهٰا نَبٰاتاً حَسَناً.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote901)

**و چون اين وحى بيامد سوى زكريّا،عبّادان و زهّادان بيت المقدس هر كسى دست پيش كردند كما مرين را بپذيرفتيم و خواهر مادر مريم زن زكريّا بود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote902)**و ايشان دو خواهر بودند يكى زن عمران بود و ديگر زن زكريّا،گفت من بدين حقترم از شما همه از بهر آن كه اين وحى سوى من آمد است،و ديگر كه خواهر مادر** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote903)**او زن من است.ايشان گفتند مرين بحق دست باز ندارند همى، كه اگر اين بحق دست باز داشتندى بمادر دست باز داشتند.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote904)**زكريّا گفت پس چى بايد كرد.گفتند از قلمها ببايد قرعه زدن.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote905)**ايشان قلمها داشتند چنان كه بدان توريت نبشتند.همه قلمها بياوردند و هر كسى نام خويش بدان قلم خويش نوشتند و اندر دستارى پيچيدند.**

**پس كودكى را بفرستادند تا قلمى بيرون كرد و بياورد،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote906)**سه بار قلم**

**1) -بپذيرفتنى نيكو و برآوردم او را برآوردنى نيكو.(صو)**

**2) -آل عمران، 37**

**3) -هر كسى از عباد و زهاد دست دراز كردند كه ما مريم را بگيريم و بداريم. و زن زكريا خالۀ مريم بود و خواهر مادرش.(صو)-...و زن زكريا خواهر مادر مريم بود.(م)**

**4) -زكريا گفت بداشتن اين حق‌ترم كه شما،از بهر آن كه اين فرمان و اين وحى سوى من آمدست و ديگر آنكه خالۀ اين.(صو)- زكريا گفت من بداشتن مريم سزاوارترم از شما.يكى آنكه اين وحى و فرمان سوى من آمده است و ديگر آنكه خالۀ او.(م)**

**5) -ايشان گفتند ما اين را بحقتر دست باز نداريم كه اگر اين را بحقتر دست بازداشتى بمادرش دست بازداشتى. (صو)-ايشان گفتند ما اين را بحق دست باز نداريم كه اگر او را بحق دست باز داشتندى خود بمادر بگذاشتندى.(م)**

**6) -كردن.گفتند قرعه ميزنيم، گفتند روا باشد.(صو)-كرد.گفتند قرعه زنيم.گفت روا باشد.(م)**

**7) -بگفتند تا قلمى از ميان آن قلمها بيرون كشيد.(صو)-فرستادند تا قلمى از ميان دستار بركشيد.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 975)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**زكريّا بيرون آمد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote907)**.پس او را بزكريّا سپردند چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ: وَ مٰا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلاٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote908)

**پس زكريّا مر او را يكى حجره بساخت بمسجد اندر،و كليد آن حجره بدست خويش گرفت تا مريم بدان حجره اندر عبادت همى‌كرد و هم اندر آنجا بزرگ همى شد.**

**يك روز زكريّا بدانجا اندر شد ميوۀ تابستانى يافت بزمستان پيش مريم نهاده.پس زكريّا گفت،يا مريم ترا اين از كجاست؟مريم گفت اين مرا از نزديك خداى است عزّ و جلّ،چنان كه خداى گفت: يٰا مَرْيَمُ أَنّٰى لَكِ هٰذٰا؟قٰالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ،إِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشٰاءُ بِغَيْرِ حِسٰابٍ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote909)

**پس چون مريم اين سخن بگفت و زكريّا بيقين بشناخته بود كه اين از نزديك خدايست عزّ و جلّ از بهر آن كه بزمستان هيچ خلق ميوه تابستانى نتواند آوردن مگر خداى عزّ و جلّ.آن گاه ايدون گفت من نيز دعا كنم تا مگر خداى عزّ و جلّ مرا نيز فرزندى بدهد كه آن خداى كقادر است كه مريم را بزمستان ميوۀ تابستانى دهد قادر است كمرا فرزند دهد.**

**و زكريّا يك چند دعا كرده بود چندين سال،و از خداى فرزند خواسته بود،آن گاه نوميد گشته بود و دست از فرزند خواستن بداشته بود،از بهر آن كه زكريّا خود هشتاد ساله بود و زنش هم پير و حيض گسسته بود،و دير بود تا هيچ دعاى فرزند همى‌نكرد.چون چنين بديد ديگر باره دعاى فرزند خواستن اندر گرفت.چنان كه خداى گفت عزّ و جلّ. هُنٰالِكَ دَعٰا زَكَرِيّٰا رَبَّهُ،قٰالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعٰاءِ.**

**1) -بنام زكريا برآمد.(م)**

**2) -آل عمران 44**

**3) -آل عمران 37**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 976)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آن گاه گفت: فَنٰادَتْهُ الْمَلاٰئِكَةُ وَ هُوَ قٰائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرٰابِ أَنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيىٰ مُصَدِّقاً بِكَلِمَةٍ مِنَ اللّٰهِ وَ سَيِّداً وَ حَصُوراً وَ نَبِيًّا مِنَ الصّٰالِحِينَ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote910)**.**

**چون زكريّا چنان بديد و اين حاجت فرزند بخواست خداى عزّ و جلّ حاجت وى روا كرد و ملايكتان را بفرمود تا مرو را بخواندند،و وى بمحراب اندر همى نماز كرد،و اين ملايكه جبريل بود،او را مژده داد بفرزندى،و مران فرزند را يحيى نام كرد.و يحيى مرو را خداوند عزّ و جلّ نام كرد:آن گه گفت: مُصَدِّقاً بِكَلِمَةٍ مِنَ اللّٰهِ. و او راست گوى گشت و بعيسى مژده داد.و او نيز هم چون عيسى بكودكى سخن گفت.**

**و خداى عزّ و جلّ هيچ خلق را سيّد نخواد[نخواند]مگر او را.آن گاه گفت و حصورا،و الحصور الّذى حصر،آن بود كمرو را بزنان حاجت نباشد،و آب پشت وى گرد آمده باشد چنان كه هيچ از وى بيرون نيايد.آن گاه گفت: وَ نَبِيًّا مِنَ الصّٰالِحِينَ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote911)**.و او پيامبرى باشد از نيكان.**

**و يحيى بود كه مردمان را آگاه كرد كه پيامبرى آيد از مادر بى‌پدر، و او را عيسى بن مريم خوانند و وى پيامبر خدايست،و چون وى بيرون آيد از وى علامتهاى بسيار پيدا آيد،و گروهى مردمان مر او را جادو خوانند،اين همه علامت وى بود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote912)**.**

**1) -آل عمران 38**

**2) -آل عمران،39**

**3) -من الصالحين.و آن فرشته جبريل بود كه بيامد و او را مژده داد به پسرى نام او يحيى،و مردمان را بشارت دهد بعيسى،و بگويد كه فرزندى خواهد آمد.چنانچه گفت فَبَشَّرْنٰاهٰا بِإِسْحٰاقَ وَ مِنْ وَرٰاءِ إِسْحٰاقَ يَعْقُوبَ. وز پيغامبران جهار بودند كه نام ايشان جبرئيل داد صلوات اللّٰه عليهم. پس يحيى را سيد خواند و هيچ كس را خداى سيد نخواند مگر يحيى را.و نيز حصور خواند.و الحصور الذى حصر الماء فى صلبه.و حصور آن باشد كه او را بزنان حاجت نباشد و آب پشت بسته باشد و بيرون نيايد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 977)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس آن گاه زكريّا گفت: رَبِّ أَنّٰى يَكُونُ لِي غُلاٰمٌ وَ كٰانَتِ امْرَأَتِي عٰاقِراً وَ قَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote913)**جبريل** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote914)**عليه السّلام گفت،يا زكريّا، اين بر خداى آسانست و نه ترا بيافريد و تو هيچ چيز نبودى؟ پس آن گاه دل زكريّا برين فرزند خواستن بنشست،و ايدون گفت يا ربّ تو مرا آيتى كن بدان پيدا.جبريل عليه السّلام ايدون گفت آيت تو آنست كه با هيچ خلق سخن نگويى تا سه روز بر نيايد و سه شب.و زكريّا امام بود بمسجد بيت المقدس اندر و نتوانست كردن كه با هيچ كس سخن نگفتى،و اين عقوبتى بود كه خداوند برو برنهاده بود كه گفت سه روز با هيچ كس سخن مگوى كه ايدون گفت، رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote915)**از بهر آن كه جبريل گفته بود كه فرزند آيدت.زكريّا گفت، رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً.** [**«4»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote915)**گفت مرا آيتى بنماى.و آيت همى چى بايست كه جبريل گفته بود.تا خداى گفت آيت تو آنست كسه شباروز با هيچ خلق سخن نگويى.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote916)

**پس زكريّا از محراب بيرون آمد،و گفت شما** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote917)**نماز كنيد كمن تا سه روز با هيچ كس سخن نتوانم گفتن،چنان كه خداى گفت: فَخَرَجَ عَلىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرٰابِ فَأَوْحىٰ إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَ عَشِيًّا.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote918)**گفت شما نماز كنيد بامداد و شبانگاه كه من همى سخن نتوانم گفتن.پس خداى عزّ و جلّ بيرون آورد از ميان مردى پير و زنى پير[فرزندى چون يحيى]**

**1) -مريم،8**

**2) -گفت يا رب از كجا باشد اين پسر زن من پير شده و حيض از او گذشته و من،مردى پير و هشتاد ساله.جبريل.(صو)**

**(3،4)) -مريم.1**

**5) -و خرسند نبود با آنكه جبريل او را گفت خداى تعالى ترا فرزندى دهد،و گفت مرا آيتى بايد.خداى تعالى زبان او را ببست و گفت با هيچ كس سخن مگو.و او را آيت خواستن چه كار بود.چون جبريل او را مژده داده بود.(م)**

**6) -پس زكريا از محراب جدا شد.وحى آمد بر ايشان كه شما.(صو)**

**7) -مريم 10**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 978)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس خداى عزّ و جلّ آن فرزند را بستود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote919)**و ايدون گفت سلام خداى برو باد آن روز كه از مادر زاد،و آن روز كه بميرد،و آن روز كه مرو را باز برانگيزد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote920)**.**

**پس آن گاه ازين قصّه بيرون رود و بقصّه مريم رود.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote921)

**چنان[كه]خداى گفت عزّ و جلّ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote922)**: وَ اذْكُرْ فِي الْكِتٰابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهٰا مَكٰاناً شَرْقِيًّا. فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجٰاباً فَأَرْسَلْنٰا إِلَيْهٰا رُوحَنٰا فَتَمَثَّلَ لَهٰا بَشَراً سَوِيًّا.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote923)**و مر مريم را ايدون گفت كه مريم آنست كه نگاه داشت فرج خويش را تا ما بفرستاديم جبريل را عليه السّلم تا بدو اندر بدميد تا فرزندى بيرون آمد،چنان كه خداى گفت: وَ مَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرٰانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهٰا فَنَفَخْنٰا فِيهِ مِنْ رُوحِنٰا.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote924)**و بديگر جاى گفت: وَ اذْكُرْ فِي الْكِتٰابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهٰا مَكٰاناً شَرْقِيًّا.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote925)

**الى آخر الآيه.**

**و سبب آن ايدون بود كه زكريّا مريم را بدان حجره اندر كرد، هم آنجا عبادت مى‌كرد شب و روز.چون مريم كلان گشت و يك بار حايض**

**1) -از ميان مردى و زنى فرزندى چون يحيى،و آن گاه او را بستود.(صو) [در متن«فرزندى چون يحيى»سقط شده.]**

**2) -برانگيزند و اين قصۀ يحيى درازست و بسورۀ آل عمران گفته آمدست اين قدر را اينجا گفته شد تا آيت فرو نگذرد. (صو)-برانگيزند و زنده كنند.و اين قصه دراز است و باقى گفته آمده است در سورت آل عمران و اينجا اين قدر[بسنده است]و باللّه التوفيق.(م)**

**3) -عنوان مطلب با خط درشت در نسخۀ(م):قصه مريم و مولود عيسى عليه السلام.-عنوان مطلب در نسخۀ(صو):قصۀ عيسى عليه السلام**

**4) -و اما اين آيت كه خداى عز و جل همى گويد.(صو)**

**5) -مريم،17-16.**

**6) -التحريم،12.**

**7) -مريم 16.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 979)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گشت و سر بشست و ديگر باره حايض گشت و پاك شد.زكريّا هر بارى هر چه او را بكار بايستى سوى وى همى بردى:پس وعدۀ مريم سرشستن بود.**

**زكريّا بفرمود تا يوسف درودگر مرو را آب برد و اندر حجره آب بافتاب باز نهاد.پس مريم بدان حجره اندر بآفتاب گاه رفت و آنجا حجا[ب]ببست.در حجره بسته بود و كليد با زكريّا بود.**

**پس مريم بپرده اندر شد،و اندر انجا سر بشست،و جامه اندر پوشيد.**

**پس آن گاه جبريل خويشتن بر صورت درودگر،پرده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote926)**برداشت و خويشتن بدو نمود.مريم چون وى را بديد چنان دانست كه يوسف درودگر است كه اندر آمد است كه مريم را ببيند.مريم گفت: إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote927)**گفت من بخدا بازداشت خواهم از تو اگر هستى تو از پرهيزكاران.و مريم همى بترسيد. جبريل چون دانست كه مريم همى‌بترسد.گفت مترس كه من آدمى نيستم كمن رسول خداوند توام** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote928)**و اندر تو پديد آرم از باد پاك فرزندى. مريم**

**1) -چون مريم كلان گشت و يك بارش حيض افتاد و پاك شد و خواست كه سر بشويد آب خواست از زكريا.و زكريا هر بارى كه مريم را چيزى بكار بايستى خود برخاستى و بنزديك او بردى آن چيز.و مريم را خالتى بود بجز زن زكريا،و او را پسرى بود و آن پسر را يوسف درودگر گفتندى.و اين يوسف هم از جمله محرران در آن مسجد[بود] و درودگرى هم از زكريا آموخته بود.پس زكريا كليد آن حجره را بدان يوسف دادى تا چيزى كه مريم را بايستى سوى او مى‌بردى.پس چون مريم آب خواست كه سر بشويد زكريا بفرمود يوسف تا مريم را آب دهد بدان حجره اندر و برو آفتاب باز نهاد،و يوسف بيرون آمد و در حجره به بست.پس مريم خواست كه سر بشويد بدان آفتاب و حجاب به بست.پس مريم بدان حجاب اندر شد و سر بشست چنانچه گفت عز و جل: فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجٰاباً فَأَرْسَلْنٰا إِلَيْهٰا رُوحَنٰا فَتَمَثَّلَ لَهٰا بَشَراً سَوِيًّا. گفت مريم بحجاب اندر شد و ما جبرئيل را فرستاديم تا خويشتن بدو نمود بر مثال مردى. پس جبرئيل فراز آمد بر مثال يوسف درودگر،آن پرده.(صو)**

**2) -مريم 18،**

**3) -مترس يا مريم، إِنَّمٰا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلاٰماً زَكِيًّا، گفت منم رسول خداى تو.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 980)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**چون دانست كه آدمى نيست دلش بجاى باز آمد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote929)**و با جبريل عليه- السّلم مناظره كرد.ايدون گفت: أَنّٰى يَكُونُ لِي غُلاٰمٌ وَ لَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ؟ وَ لَمْ أَكُ بَغِيًّا.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote930)**گفت مرا چگونه فرزند باشد كه مرا هرگز هيچ آدمى نبوده باشد؟و مريم نيست از فسادكاران و پليدكاران. قٰالَ كَذٰلِكِ،قٰالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَ لِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنّٰاسِ وَ رَحْمَةً مِنّٰا وَ كٰانَ أَمْراً مَقْضِيًّا.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote931)**گفت اين بر خداى آسان است و همى خواهد خداوند تو كه مرين فرزند را حجتى گرداند،و كار اين بود.**

**جبريل عليه السّلم باستين مريم اندر دميد،و مريم بار برداشت.و چون درد زادنش برخاست** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote932)**ندانست كه چى كند،برخاست و از شهر بيرون رفت و بدان كشت‌زار اندر خرما بنى يافت خشك شده،برفت،و بدان خرما بن نشست،و چون دردش سخت گشت،ايدون گفت: يٰا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هٰذٰا وَ كُنْتُ نَسْياً مَنْسِيًّا** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote933)**-گفت اى واى بر من!كاشكى كه من پيش ازين بمردمى و گشتمى از فراموش كردگان! پس همانجا عيسى از وى جدا شد،و زير وى اندر آواز داد و گفت هيچ اندوه مدار كخداوند زير تو اندر جوى آب گشاده كرد و درخت را بجنبان تا خرما فرود آيد.و مريم بسختيهاى سخت آن درخت خرما را بجنبانيد،و آن درخت سبز گشت و خرما از آن درخت فرود اوفتاد تا مريم از آن خرما سير بخورد و قوّتى بدو اندر آمد.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote934)

**پس مريم گفت يا ربّ من همان مريم‌ام كه مرا بزمستان ميوۀ**

**1) -دلش بياراميد.(صو)**

**2) -مريم 20**

**3) -مريم.21**

**4) -بار گرفت بعيسى،و همى بود و آن كار پنهان همى‌داشت تا وقت زه.چون درد زه بگرفتش. (صو)**

**5) -مريم 23**

**6) -و قوت گرفت و از بهر آنست كه زنان زاينده را خرما دهند كه آن نيك باشد زن زاده را،و سنتى گشت از وقت مريم باز.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 981)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**تابستانى فرستادى از آسمان،اكنون همى گويى درخت بجنبان تا خرما فرود آيد.آواز آمد كه اكنون از بهر آن چنين است كه تو را فرزند آمد و دلت بدين جهان باز بسته شد،اكنون درخت ببايد جنبانيدن تا خرما فرود آيد.**

**پس مردمان بيت المقدس همه روى بزكريّا اندر نهادند،و گفتند ما اين دختر را ترا داديم دست بازداشتى تا بلايگى كرد،و زنا كرد.**

**زكريّا گفت هيچ خلق از آدميان سوى وى نرفت.ايشان گفتند پس اين كودك از كجاست؟زكريّا گفت اين سخن از وى بايد پرسيدن.**

**پس همه قوم سوى مريم رفتند و گفتند:اين كودك از كجا آوردى؟ مريم جواب نداد،و گفت من پذيرفته‌ام از خداى عزّ و جلّ كبا هيچ هيچ خلق سخن نگويم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote935)**چنان كه خداى گفت: فَإِمّٰا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ أَحَداً،فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْماً فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote936)

**پس چون مريم جواب ايشان باز نداد،ايشان را اندوه آمد.و ببيت المقدس مردى بود سخت بد مرد،نام او هارون،مريم را گفتند، يا اخت هارون،يا خواهر هارون نبود پدر تو مردى بد،و مادرت بد نبود اين چنين بلايگى كردى.مريم اشارت كرد بدان كودك،و گفت او بهتر داند.ايشان گفتند چون سخن آريم كودك را اندر گاهواره.**

**1) -و او را گفتند تو زنى بودى پارسا و پدرت مردى بود نيك،و مادرت نه بلايه بود،تو اين كودك از كجا آوردۀ.چنانك گفت عز و جل: يٰا أُخْتَ هٰارُونَ مٰا كٰانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَ مٰا كٰانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا. يا خواهر هارون.گروهى گويند مريم را برادرى بود نام او هارون وز بهر آن گفتند يا خواهر هارون كه به برادرش باز خواندند.و گروهى گويند مردى بود بدان.نواحى سخت بد،و او را هارون گفتند، ايشان مريم را بدان هارون خواندند يعنى تو نيز هم بدى.مريم ايشان را جواب باز نداد و چنان نمود ايشان را كه من روزه دارم.(صو)**

**2) -مريم 26**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 982)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خداى عزّ و جلّ مر عيسى را بسخن آورد بزبان فصيح ايدون گفت: إِنِّي عَبْدُ اللّٰهِ آتٰانِيَ الْكِتٰابَ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote937)**گفت من بنده خدايم.اول بارى اقرار كرد به بندگى خداى تا شك از ميان برخاست.آن گاه گفت. آتٰانِيَ الْكِتٰابَ و خداوند بمن فرستاد حجّت خويش** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote938)**و كرد مرا پيامبرى،و كرد مرا ببركة،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote939)**و مرا وصيّت كرد بنماز كردن و زكاة دادن تا من باشم زنده، و فرمود مرا با مادر نيكو كردن و نكرد مرا جبّارى،و بدبخت نكرد مرا.**

**پس چون عيسى عليه السّلم اين سخن بگفت هم آن گاه خلق بسه گروه شدند گروهى گفتند عيسى پسر خداى است،و گروهى گفتند عيسى خود خداى است كاز آسمان فرود آمد و بشكم مادر اندر شد و باز بيرون آمد،و گروهى گفتند كه اين جادوى است كه مريم كرداست.**

**پس خبر عيسى بجهان اندر شد وز جهان خلق روى سوى وى نهادند، و ايدون گفتند كه فرزند بى‌پدر آمدست،و چون از مادر جدا شد هم آن گاه بسخن آمد،و گفت كمن پيغامبر خدايم عزّ و جلّ،و خلق همه روى آنجا نهادند و او را هديها همى آوردند.و ببيت المقدس ملكى بود نام او...چون چنان ديد در كار عيسى جدّ كرد و بر آن بنها[د]كه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote940)**عيسى را هلاك كند،و اين خبر بمريم آوردند،مريم همانگاه آهنگ گريختن كرد و اين هجرت كردن عيسى بن مريم بود.**

**پس مريم هم چنان ناگاه بر خرى نشست و مر عيسى را بر پيش گرفت و مر يوسف درودگر را با خويشتن ببرد كه از خواهر مادر وى زاده بود، و آهنگ شام كرد،و بشام اندر بناحيتى فرو در آمد و هم چنان با عيسى آنجا**

**1) -مريم 30**

**2) -يعنى انجيل.(صو)**

**3) -و مرا مبارك كرد.(صو)**

**4) -و خلق بر عيسى گرد آمدند و ملك بيت المقدس بعيسى اندر حسد كرد و خواست كه.(صو) در نسخه جاى نام ملك بيت المقدس هم چنان سفيد مانده.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 983)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**همى بود و آنجا از عيسى بسيار علامتها پيدا آمد و آنجا همى بودند تا اين ملك بيت المقدس بمرد و عيسى بجايگاه برسيد.**

**پس خداى عزّ و جلّ مرو را وحى فرستاد و گفت برو باز بيت المقدس رو و خلق را آن جا به خداى باز خوان.و مرو را اين معجزاتها بداد.پس عيسى عليه السّلم برخاست و بيت المقدس رفت،باز آمد،و گفت منم عيسى بن مريم پيامبر خداى عزّ و جلّ و مرا خداى فرمود است كشما را بخداى باز خوانم.ايشان گفتند چى حجّت دارى بدين و معجزات.عيسى گفت: أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْراً بِإِذْنِ اللّٰهِ،وَ أُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَ الْأَبْرَصَ وَ أُحْيِ الْمَوْتىٰ بِإِذْنِ اللّٰهِ،وَ أُنَبِّئُكُمْ بِمٰا تَأْكُلُونَ وَ مٰا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote941)**گفتا اول بارى مرغى از گل بكنم و بران كنمش تا برخيزد و بپرد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote942)**،و كوران را كه از مادر كور باشند بينا كنم بفرمان خداى عزّ و جلّ،و مرده را زنده كنم بفرمان خداى عزّ و جلّ،و شما را بگويم كه چى خورديد و چى باز نهاديد فردا را.**

**پس گل بياوردند و مرغى بكردند و بدو اندر دميد تا جان بدو اندر شد و برخاست و بپريد.و اين آن مرغ[است]كه بشب پرد كه مرو را خفّاش گويند.و بسيار كوران را نيز بينا كرد.پس گفتند اكنون مرده زنده گردان.گفت كرا خواهيد تا زنده گردانم؟گفتند مر سام بن نوح را زنده گردان.**

**پس همه با وى برفتند و سام** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote943)**از گور سر بر كرد.عيسى گفت تو**

**1) -آل عمران 49**

**2) -گفت معجزات من آنست كه شما را مرغى كنم از گل و بدو اندر دمم تا بپرد.(صو)**

**3) -پس همه مردمان بيت المقدس آنجا رسيدند با او.عيسى صلوات اللّٰه عليه،درود گفت،نماز كرد و دعا كرد،سام.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 984)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كيستى؟گفت من سام بن نوح.عيسى گفت من كيستم؟گفتم توى روح اللّٰه پيغامبر خداى عزّ و جلّ.عيسى گفت يا سام چرا سر و ريش تو سپيد است؟و بدان روزگار كه تو بمردى موى هيچ خلق سپيد نشده بود.سام گفت تو مرا بخواندى،من گفتم رستخيز** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote944)**آمد از بيم سر و ريش من چنين سپيد گشت.عيسى گفت خواهى تا از خداى عزّ و جلّ درخواهم تا نيز يك چند با ما زندگانى كنى؟سام گفت يا روح اللّٰه هر چند بزيم آخر جان كندن ببايد چشيدن.بايد كه دعا كنى تا هم بآنجا كبودم باز شوم.**

**عيسى عليه السّلم دعا كرد،وى بهمان جا كبود باز شد،و گورش باز هم چنان گشت كبود.پس چون عيسى اين همه بكرد بگفتند بجادوى همى‌كنى، و هيچ كس بدو نگرويدند.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote945)

**و عيسى ديگر باره بهجرت بيرون رفت.چون بدروازه بيرون شد گروهى گازران ديد كه همه جامه شستند و گازر را بتازى حوارى خوانند،لانّه يحور الثّياب.پس عيسى گفت مر ايشان را: مَنْ أَنْصٰارِي إِلَى اللّٰهِ؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote946)**گفت مرا كه يارى دهد تا نزد خداى عزّ و جلّ روم؟آن حواريان گفتند: نَحْنُ أَنْصٰارُ اللّٰهِ.** [**«4»**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote946)**پس با ايشان و خلقى از بنى اسرايل بر وى گرد آمدند و او مر ايشان را از آسمان طعام خواست و ايشان را از آسمان خوان آراسته آمد.پس گروهى گفتند اين جادوى است و اين گروه كه چنين گفتند همه خوك گشتند،و صورت ايشان از صورة مردم بگشت.**

**1) -و بدان روزگار كه مردى هيچ كس را سر و ريش سفيد نبود كه سفيدى سر و ريش از روزگار ابراهيم آمد.گفت راست گويى يا روح اللّٰه كه سر و ريش من سفيد نبود و لكن چون تو مرا آواز دادى من پنداشتم كه رستخيز.(صو)**

**2) -و هيچ خلق بدو نگرويد.بازگشتيم بقرآن.(صو)-و درين نسخه اين صفحه تفسير را ندارد**

**(3،4)) -آل عمران 52**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 985)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و اين قصّۀ عيسى و مسخ گشتن ايشان بسورة آل عمران بگفته آمد بتمامى.**

**پس چون يك چند برآمد عيسى ببيت المقدس باز آمد و خلق گرد آمدند بر كشتن او،و عيسى از ايشان باز پنهان شد و يكى از آن حواريان كه نام[او]شمعون بود او را بگرفتند و خواستند كه بكشند،و گفتند كه عيسى را ما را بنماى.وى عيسى را بديشان نمود.در اوفتادند و عيسى را بگرفتند،و بداهنها استوار ببستند،و دارى بزدند كه او را بران دار كنند.عيسى رها شد و از ميان ايشان گم شد،و ايشان بطلب او همى رفتند.خداى عزّ و جلّ ديدار عيسى بر بختيشوع افكند مهتر ايشان، تا مرو را بگرفتند و بدار كردند تا بردار بمرد.هر چند وى گفت من نه عيسى‌ام كه من بختيشوع‌ام،گفتند تو اين بجادوى همى كنى.**

**پس عيسى را خداى عزّ و جلّ بر آسمان برد.و چون روزى چند برآمد عيسى باز از آسمان فرود آمد و وصيّت بكرد و حواريان را هر كسى بگوشيى از جهان بفرستاد و خود باسمان باز شد.حواريان دين او همى تازه داشتند.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 986)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة طه   
مكية،و هى خمس و ثلاثون و مائة آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote947)**\* 1-مى سوگند ياد كند خداى بمحمّد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote948)**\* 2-كه نه فرستاديم ما بر تو اين قرآن را تا تو رنج بر خود بنهى\* 3-مگر پند دادنى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote949)**آن كس را كه بترسد\* 4-فرستادنى و سخن گفتن اين قرآن از آن كس كه بيافريد زمين و آسمانها كه زبر سرست** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote950)**\* 5-خداى بر از عرش است استوا بلا كيف(؟)\*** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote951) **6-مرو راست آنچه اندر آسمانهاست و آنچه اندر زمين است و آنچه ميان هر دوست و آنچه زير هفتم زمين است\* 7-و اگر آشكارا كنى يا پنهان گفتار را،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote952)**حقّا كه او ميداند نهانى و آنچه پوشيده و آن نهان است\* 8-خداى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote953)**كنيست هيچ خداى مگر او،او راست نامهاى نيكو** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote954)**\* 9-و آمد بتو خبر موسى؟\* 10-چو بديد آتش،گفت مر زن خويش را-صفورا-:درنگ**

**1) -بنام آن خداى كه ازو بزرگتر خداى نيست،مهربان روزى دهنده مر بندگان را، بخشاينده مردگان را.(صو)**

**2) -طا،طول است و ها هدايت است.فضل ما راست فضل كرديم،راه نمودن ما راست راه نموديم.(صو)**

**3) -فرو نفرستاديم بر تو نبى تا رنجه باشى مگر پندى و ياد كردى.(صو)**

**4) -و آسمانهاى برترين.(صو)**

**5) -بخشاينده بر عرش براستاد،يعنى بآفريدگان يا نگاه داشتن.(صو)**

**6) -و اگر آواز بردارى بگفتار.(صو)**

**7) -خداى است.(صو)**

**8) -نيكو.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 987)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كنيد كه من بديدم آتشى،تا مگر بيارم شما را از آن آتش زوانه‌اى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote955)**يا بيابم بر آتش راهى\* 11-چون بيامد بدان آتش خواندندش اى:موسى\* 12-منم خداوند تو،بيرون كن نعلين از پاى تو كه تو بوادى پاكيزه‌اى دو پاره-و گويند كه نام وادى طوى است-** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote956)**\* 13-و من برگزيده‌ام ترا فاشنوان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote957)**كمى وحى كنند بتو\* 14-كه منم خداى،نيست خداى مگر من،بپرست مرا،و بپاى دار نماز را بياد كرد من** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote958)**\* 15-كه رستخيز آمدنى است،خواستم كه پوشيده كنم آن را،تا پاداش دهند هر تنى بدانچه كند\* 16-بمگرداند از اقرار دادن بروز رستخيز،آن كس كه بنگرود بدان و متابعت خويش كند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote959)**كه هلاك شوى\* 17-و چيست آنك بدست راست تو است اى موسى؟\* 18-گفت:اين عصاى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote960)**من است تا ور خسبم بران،و برگ بريزانم بدان از درخت بر گوسپندان خويش،و مرا در آن حاجتهاى ديگر است\* 19-گفت:بيفكن آن را اى موسى\* 20-بيفكند موسى آن را،هميدون آن مارى گشت نر مى‌دويد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote961)**\* 21-گفت خداى:بگير آن را و مترس زود بود كه واگردانيم**

**1) -از آتش پارۀ افروخته.(صو)**

**2) -كه تو بجايگاه پاكى نام طوى.(صو)**

**3) -و من بگزيدمت گوش دار بدانچه.(صو)**

**4) -مر ياد كردن مرا.(صو)**

**5) -باز مدارا ترا از آن پرستيدن آنك نگرود بقيامت و بدم كام خود رود.(صو)- ظاهرا در متن كلمه«هوى»ترجمه نشده.**

**6) -گفت عكازۀ.(صو)**

**7) -همى دويد.(صو)،در متن شايد«بر مى‌دويد»بوده است.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 988)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آن را وا آن هيأت كه بود از نخست** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote962)**\* 22-و وابر دست را سوى بغل خويش تا بيرون آيد سپيدى ازو بى پيسى تا بود معجزاتى ور بيايد سوى تو(؟)** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote963)**\* 23-تا بنماييم ترا از نشانهاى خويش بزرگ\* 24-برو سوى فرعون كه او گردن مى‌برآرد\* 25-گفت موسى:اى بار خداى من گشاده كن مرا دل من\* 26-و آسان كن بر من كار[من]\* 27-و بگشاى بند از زفان من\* 28-تا درياوند گفتار من\* 29-و كن مرا يارى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote964)**از كسهاى من\* 30-هارون برادر من\* 31-استوار بكن بدو پشت من\* 32-و هنباز كن او را در كار من\* 33-تا نماز كنيم ترا بسيارى\* 34-و ياد كنيم ترا بسيارى\* 35-كتو هستى بما دانا و بينا\* 36-گفت خداى:بداد ترا آنچه خواستى،اى موسى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote965)**\* 37-و بدرستى كه منّت نهاديم بر تو بارى ديگر\* 38-چون نمون كردند سوى مادر تو آنچه نمون كردند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote966)**\***

**1) -زود باز گردانيمش هم چنان كه بود نخستين بار.(صو)،كلمۀ«نخست»در متن «غنيمت»خوانده مى‌شود.**

**2) -بى‌پيسى نشانى ديگر.(صو)،و ترجمۀ جملۀ اخير آيه در متن مفهوم نشد.**

**3) -يارى‌گرى.(صو)**

**4) -گفت دادند ترا خواست تو،اى موسى.(صو)**

**5) -چون الهام داديم سوى مادر ترا آنچه وحى فرستاده آمد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 989)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**39-كه در افكن او را اندر تابوت،پس در افكن او را اندر دريا تا او كند او را دريا واكناره،تافا گيرد او را دشمنى كه هست مرا و دشمنى كه هست او را،و در افكندم بر تو دوستى از نزديك من تا كنند نيكوى ور تو بر ديدار من** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote967)**\* 40-چون رفت خواهر تو پس گفت:راه نمونى كنم شما را فر كسى كه در پذيرد او را؟ور گردانيديم ترا وا نزديكى مادرت تا روشن گردد چشم او و تا اندوه ندارد،و بكشتى تنى-قبطى-را برهانيديم ترا از اندوه قصاص،و آزموده كرديم ترا آزمودنى،پس درنگ كردى تو سالها در ميان مردمان شعيب،پس آمدى تو بر اندازه‌گى اى موسى\* 41-و برگزيدم ترا بپيامبرى مر خود را\* 42-برو تو و برادر تو بنشانهاى من و سست مشويد اندر ياد كردن من\* 43-بشويد هر دو نزديك فرعون كه او گردن مى‌برارد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote968)**\* 44-بگوييد او را هر دو:گفتار نرم مگر او پند گيرد يا بترسد\* 45-گفتند هر دو:اى بار خداى ما،ما مى‌بترسيم كه پيش دستى كند ور ما يا گردن برآرد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote969)**\* 46-گفت خداى:مترسيد كمن وا شماام،مى‌شنوم و مى‌بينم آنچه بر شما كند\* 47-بياييد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote970)**هر دو بنزديك فرعون بگوييد:ما هر دو رسول‌ايم از خداى تو،بفرست و اما فرزندان يعقوب را و عذاب مكن ايشان را،**

**1) -تا نيكو دارند ترا بر ديدار من.(صو)**

**2) -كه وى گردن بر دست.(صو)**

**3) -كه بد زبانى كند بر ما يا از حد اندر گذرد.(صو)**

**4) -برويد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 990)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بدرستى آورديم ما بتو نشانى از آفريدگار تو،و درود بادا[بر]آنك بس رود راه راست را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote971)**\* 48-ماايم كه پيغام فرستادند بما كه عذاب بر انكس بود كه بدروغ داردا و ور گردد از اسلام\* 49-گفت فرعون:كيست خداوند شما اى موسى؟\* 50-گفت خداى ما آنست كه بداند هر چيزى را كه بيافريد پس راه نمود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote972)**\* 51-گفت:چيست حال گروهان پيشين؟\* 52-گفت:دانستن آن نزديك خداى من است اندر نوشته‌اى -يعنى لوح محفوظ-نه بود گم از خداى من و نه فراموش كند\* 53-آن خداى كبيافريد و كرد شما را زمين بسترى،و پديد كرد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote973)**شما را اندر زمين راهها،و بفرستاد از آسمان آوى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote974)**پس بيرون آورديم بران آب گونها از رستنيهاى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote975)**پراكنده\* 54-خوريد از دانهاى آن و بچرانيد چهارپايان‌تان را،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote976)**كه اندران نشانهاست و معجزه خداوندان خرد را\* 55-ازين زمين بيافريديم شما را،و باز در زمين گردانيديم شما را،و از زمين بيرون آريم شما را** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote977)**بارى ديگر\* 56-و بدرستى بنموديم فرعون را نشانهاى خويش،همه بدروغ داشت و سر وازد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote978)**\***

**1) -درود بر كسى كه بدم رود راه راست را.(صو)**

**2) -كه بداد هر چيزى را آفرينش وى،باز راه نمود.(صو)**

**3) -زمين گسترش،و براند و پديد كرد. (صو)**

**4) -آبى.(صو)**

**5) -بيرون آورديم بوى گونه گونه گياههاى.(صو)**

**6) -ستوران خويش را.(صو)**

**7) -وز انجا بيرون آريم‌تان.(صو)**

**8) -و باز استاد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 991)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**57-گفت:آمدى تو بنزديك ما تا بيرون كنى ما را[از]زمين ما بجادوى تو اى موسى\* 58-ما نيز بياريم بتو جادوى هم چنين،بكن ميان ما و ميان تو وعده‌گاهى كه خلاف نكنيم آن را ما و نه تو جايگاهى جز ازين\* 59-گفت موسى:وعده‌گاه شما روز آرايش است-يعنى روز عيد- و آن گاه كه گرد كنند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote979)**مردمان را چاشتگاه\* 60-ور گشت فرعون گرد كرد سگالش خويش پس بيامد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote980)**\* 61-گفت ايشان را موسى:واى بر شما فرا مبافيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote981)**فر خداى دروغى كه هلاك كند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote982)**شما را بعذابى،و حقّا كه زيان كرد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote983)**آن كس كه فرا بافت دروغ\* 62-مشاورت كردند در كار ايشان ميان ايشان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote984)**و پنهان كردند راز\* 63-گفتند كه:موسى و هارون،دو جادواند مى‌خواهند كه بيرون كنند شما را از زمين شما-يعنى مصر-بجادوى‌شان،و ببرند راه و آيين شما** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote985)**\* 64-گرد كنيد سگالش را پس بياييد همه وصف زنيد،و بدرست‌ترست امروز آنك غلبه كند و برترى يابد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote986)**\* 65-گفتند:اى موسى اگر خواهى تو بيفكنى عصاى يا ما باشيم**

**1) -و كه گرد آرند.(صو)**

**2) -برگشت فرعون گرد كرد ساز بد خويش باز بيامد. (صو)**

**3) -مسازيد.(صو)**

**4) -كه از بيخ بركنند.(صو)**

**5) -كرد و نوميد گشت. (صو)**

**6) -ناهموار گشتند اندر كار خويش ميان يكديگر.(صو)**

**7) -و ببرند راه شما بهترين.(صو)**

**8) -گرد آريد سازش خويش را،باز بياييد برسته ايستاده و بمراد رسيد امروز هر كه برتر آمد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 992)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**نخستين كسى كه بيفكند\* 66-گفت:بل كشما بيفكنيد.هميدون رسنهاى ايشان و چوبهاى ايشان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote987)**چنان نمود-فرا موسى-از جادويشان كه آن مى‌رود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote988)**\* 67-در افتاد اندر دل موسى بيمى\* 68-گفتيم ما:مترس كتو توى برتر و غالب‌تر\* 69-و بيفكن آنچه در دست راست توست تا فرود برد آنچه ايشان كرده‌اند،مكر و جادوى و دروغ است** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote989)**و نرهد جادو از عذاب خداى هر كجا كه بود\* 70-در افكندند جادوان را بسجده،گفتند:گرويديم بخداى هارون و موسى\* 71-گفت فرعون:بگرويديد مرو را پيش از آن كه دستورى دادم شما را** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote990)**،كه او استاد بزرگ شماست آنك در آموخت شما را جادوى، هر اينه ببرم دستهاى شما و پايهاى شما از فاوا** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote991)**يعنى چپ راست،و بردار كنم شما را در بنهاى خرما،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote992)**و تا بدانيد كه كيست از ما سختر بعذاب كردن و باقى‌تر** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote993)**\* 72-گفتند:برنگزينيم ترا برانك آمد بما از پيداييها و آنك بيافريد ما را،بكن آنچه تو حكم كنى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote994)**،حقّا كه هر چه تو كنى اين در زندگانى اين جهان بود\***

**1) -و عكازۀ ايشان.(صو)**

**2) -كه آنها همى‌دوند.(صو)**

**3) -تا فرو خورد آنچه ايشان بكردند كانچه بكردند سازش جادوييست.(صو)**

**4) -گفت فروعون [كذا]استوار داشتيد مر او را پيش از آنك دستورى دادمى مر شما را.(صو)**

**5) -از ناهموارى.(صو)-من خلاف.**

**6) -اندر چوبهاى خرمابنان.(صو)- فى جذوع النخل.**

**7) -پايدارتر.(صو)**

**8) -بران آنچه تو رانى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 993)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**73-كه بگرويديم بخداى ما تا بيامرزد ما را گناهان ما و آنچه بدشوارى بران[داشتى ما را بر وى]** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote995)**از جادوى،و خداى بهتر و پاينده** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote996)**\* 74-كه آن كس كبيايد نزديك خداى خويش گناه كار باشد كه او را بود در آن جهان عذاب دوژخ،نه بميرد اندر آنجا و نه بزيد\* 75-و هر كى بيايد نزديك خداى گرويده و كرده بود نيكيها ايشان‌اند كه مريشان را بود پايگاهى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote997)**برترين\* 76-بوستانهاى فراخ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote998)**مى‌رود از زير درختان جويها،جاويدان باشند اندر آنجا،و آنست پاداش آن كس كه بسامان كند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote999)**\* 77-و پيام فرستاديم سوى موسى كه ببر بشب بندگان مرا-يعنى بنى اسرايل-پس پديد كن** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1000)**ايشان را راهى در دريا خشك،نگر نترسى اندر رسيدن فرعون و مترس از غرق\* 78-پس ايشان درآمدند فرعون و سپاه خويش،رسيد بايشان از دريا آنچه رسيد بايشان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1001)**\* 79-و گم كرد فرعون گروه خويش را و نيافت راه راست و صواب\* 80-اى فرزندان يعقوب بدرستى برهانيديم شما را از دشمن شما، و وعده كرديم شما را سوى كوه از دست راست موسى-** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1002)**و بفرستاديم بر شما نان و ترنگبين و سمانۀ بريان\***

**1) -و آنچه ما را بناكام بياوردى بروى.(صو)**

**2) -و پايدارتر.(صو)**

**3) -پايگاههاى.(صو)**

**4) -درنگى.(صو)**

**5) -و اينست پاداش آنك پاك باشد.(صو)**

**6) -بزن يعنى پديد كن.(صو)**

**7) -كه نترسى اندر يافتن و نترسى اندر غرق گشتن.بدم آمدشان و اندر يافت فروعون[كذا]با گروه خويش، بپوشيدشان دريا آنچه بپوشيدشان.(صو)**

**8) -كنارۀ كوه دست راست.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 994)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**81-بخوريد از حلالها و پاكيزه آنچه روزى كرديم شما را و مكنيد گردن كشى آن گاه فرود آيد بر شما خشم من،و هر كس كه فرود آيد برو خشم من بدرستى كه هلاك شود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1003)**\* 82-كمن آمرزگارم مر آن را كتوبه كند و بگرود و كار نيك كند پس راه راست يافته بود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1004)**\* 83-چى بشتاوانيد ترا بيامدى پيش از قومت اى موسى؟\* 84-گفت:ايشان اينك بر پى من‌اند،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1005)**و بشتافتم سوى تو اى بار خداى تا خشنود گردى\* 85-گفت خداى:ما آزموده كرديم گروه ترا از پس بيرون آمدن تو،و بى‌راه كرد ايشان را سامرى\* 86-واگرديد موسى سوى گروهش خشم‌گين و انده‌گين.گفت:**

**اى گروه من نه وعده كرد شما را خداى شما وعدۀ نيكو؟دراز گشت بر شما اجل و عهد،يا خواستيد شما كه فرود آيد بر شما خشم از خداى شما خلاف كرديد وعده‌ى مرا؟\* 87-گفتند:نه كرديم خلاف وعده‌ى ترا بپادشاهى و توانايى ما، لكن برداشت ما را وزرها از آرايش** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1006)**گروه فرعون پس در انداختيم در آتش،هم چنان درافكند سامرى\* 88-بيرون آورد ايشان را گوساله تن آور،مر او را بود بانگى گفتند:**

**اينست خداى شما و خداى موسى فراموش كرد\* 89-نديدند كو از نگشت آن گوساله واسوى ايشان بگفتار،و**

**1) -خشم من،نگونسار شود.(صو)**

**2) -باز براه باز آيد.(صو)**

**3) -اينك اند بر پى من.(صو)-در متن«بربر من‌اند»خوانده مى‌شود.**

**4) -وليك ما برداشتيم بارها از پيرايهاى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 995)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**نتوانست كه كردى ايشان را نبضرّى و نه سودى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1007)**\* 90-و به راستى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1008)**گفتا:مر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1009)**ايشان را هارون از پيش-باز آمدن موسى-:اى گروه من حقّا كه آزموده كردند شما را بدو،كه خداى شما رحمان است،پس روى كنيد دين مرا و فرمان بريد امر مرا\* 91-گفتند:ما هميشه بر پرستيدن گوساله مقيم مى‌باشيم تا و از گردد واسوى ما موسى\* 92-گفت موسى:اى هارون چى واداشت ترا چون ديدى ايشان را كه بى‌راه شدند-\* 93-از پى من نيامدى؟وصيّت من نگاه نداشتى،نافرمان شدى فرمان مرا** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1010)**\* 94-گفت هارون:اى پسر مادر من مگير ريش مرا و نه موى سر مرا كمن ترسيدم كه تو گويى:پراكنده كردى ميان بنى اسرايل** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1011)**و نگاه نداشتى گفتار من\* 95-گفت موسى:چى بودست ترا اين گوساله،اى سامرى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1012)**\* 96-گفت سامرى:بديدم آنچه نديدى شما آن را-يا بنى اسرايل-، برگرفتم خاك از پى اسب جبريل** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1013)**برانداختم آن خاك را در دهن گوساله،و چنان آراسته كرد مرا تن من\* 97-گفت موسى:برو كه تراست در زندگانى كه مى‌گويى:نباشد**

**1) -همى نه بينند كه باز نگرداند سوى ايشان گفتار و پادشاهى ندارد مر ايشان را زيانى و نه سودى.(صو)**

**2) -اين كلمه در متن«نه رستن»خوانده مى‌شود كه معنى واضحى ندارد.**

**3) -و گفت.(صو)**

**4) -بى‌فرمان گشتى فرمان مرا.(صو)**

**5) -كه گويى جدايى افكندى ميان پسران يعقوب.(صو)**

**6) -گفت چه كار بزرگ آوردى،يا سامرى.(صو)**

**7) -يك مشت خاك از پى جبريل.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 996)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**ترا آميختن،و تراست وعده‌گاهى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1014)**كنه كند خلاف آن را،و بنگر بمعبود تو آنك گشتى تو بران پرستنده،كه بسايانيم آن را برون پراكنيم آن را اندر دريا پراكندى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1015)**\* 98-كهست خداى شما اللّٰه آن خداى كه نيست هيچ خداى مگر او،فراخ بهمه چيزى رسيده است بدانش** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1016)**\* 99-هم چنين برخوانيم بر تو-بزبان جبريل-از خبرها آنچه گذشته است،و بداديم از نزديك خويش ترا يادگارى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1017)**-يعنى قرآن-\* 100-هر كه روى بگرداند از قرآن كه بردارد روز رستخيز بارى و گناهى\* 101-جاودانه باشند در آن عذاب،و بد است ايشان را روز رستخيز ور داشتن آن بار\* 102-آن روز كه دردمند در صور،ورانگيزيم كافران را آن روز سوز چشم و سياه روى\* 103-پنهان بكنيد ميان ايشان نكرديد شما درنگ در گور مگر ديهى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1018)**\* 104-ما داناتريم بدانچه مى‌گويند ترا-يا محمّد-چون گويد بهترين ايشان بگفتار:نكرديد درنگ شما مگر روزى\***

**1) -كه تراست اندر زندگانى كه گويى پسودن نيست،يعنى ترا با كس صحبت نيست و تراست وعده‌گاه يعنى قيامت.(صو)**

**2) -و بنگر سوى خداوند خويش آنك پيوسته بودى بر وى استاده،بسوزيمش باز بباد دهيمش اندر دريا بباد دادنى.(صو)- در متن«بران بوشتيده كه بستايانيم آن را برون پراكنيم»،ظاهرا«بسايانيم آن را و بر در..»و اين جمله نامفهوم است.**

**3) -فراخ است ورا بهر چيزى دانش.(صو)**

**4) -آنچه پيش رفت و بداديم ترا از نزد ما ياد كردى.(صو)**

**5) -پنهان همى گويند ميان يكديگر،نه بايستيد مگر ده شبانروز.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 997)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**105-و مى‌پرسند ترا-يا محمّد-از كوه‌ها بگو:ور كند آن را خداى من بر كندى\* 106-بيش دست ندارد آن را دشتى هامون بر نبات** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1019)**\* 107-نه بينى در آن كژى يعنى پستى و نه بالايى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1020)**\* 108-آن روز كه پس روى كنند خواننده را نبود هيچ كژى آن را،و بر پوشيده گردد آوازها خداى را نشنوى تو-يا محمّد-مگر پاى آوازى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1021)**\* 109-آن روز سود ندارد خواهش‌گرى مگر آن كس كدستورى دهد او را خداى و پسنده بود او را بگفتار** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1022)**\* 110-مى‌داند آنچه پيش ايشان است-از كار آخرت-و آنچه واپس ايشانست-از كار اين جهان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1023)**نرسند باز آن بدانش\* 111-و فرمان بردار گردد رويها مر زنده‌اى را كه هميشه بود و باشد،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1024)**و بدرستى نوميد گشت آنك برداشت ستم كردن\* 112-و آنك كند از نيكيها واو گرويده بود و نه ترسد از ستم كردن و نه كاستن ثواب** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1025)**\* 113-و هم چنين بفرستاديم اين قران را بگفت تازى،و پيدا كرديم اندر او تهديد و بيم كردن تا مگر برهند** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1026)**از كفر يا نو بكنند ايشان را ذكرى\***

**1) -بماندش دشتى هامون.(صو)،ترجمۀ متن رسا نيست.شايد«بى‌نبات».**

**2) -نه بينى در آن كژى و نه بالا بلندى.(صو)**

**3) -كژى نباشد مر او را،و نرم شود آوازها مر خداى را.نشنوى مگر آوازى نرم.(صو)**

**4) -و پسندد مر او را گفتارى، يعنى كلمۀ شهادت.(صو)**

**5) -بداند آنچه پيش ايشان باشد و آنچه سپس ايشان باشد.(صو)**

**6) -و خوار گردد رويها مر زندۀ را كه نميرد و ايستاده كنار خلق. (صو)**

**7) -و نه از كاستن.(صو)**

**8) -بپرهيزند.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 998)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**114-برترست خداى پادشا براستى،و مه شتاب بخواندن قرآن از پيش آن كه واگذارند واخواندن قرآن-فرستادن آن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1027)**-،بگو يا محمّد:اى بار خداى بيفزاى مرا دانشى و حفظى\* 115-بدرستى كه پيمان كرديم وا آدم از پيش-يا محمّد-فراموش كرد و نيافتيم او را استوارى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1028)**\* 116-و چون گفتيم فريشتگان را بسجده كنيد آدم را سجده كردند مگر ابليس سر وازد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1029)**\* 117-گفتيم ما:يا آدم كه اين ابليس دشمن توست و زن ترا حوّا، بيرون بيارد شما را از بهشت كه برنج افتى\* 118-كه تراست كنه شوى گرسنه اندر بهشت و نه برهنه\* 119-و تو تشنه نشوى اندر بهشت و نه آفتاب سوده باشى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1030)**\* 120-فريفته كرد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1031)**ديو،او را گفت:يا آدم راه نمونى كنم ترا بر درخت جاويدگانگى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1032)**و پادشاهى كه نيست نشود و كهن؟\* 121-خوردند ازان درخت پيدا آمد ايشان هر دو را عورتهاى ايشان،و در ايستاد و ازو سانيدند(؟)** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1033)**ور يك ديگر از برگ بهشت،و نافرمان شد آدم بخداى خويش و از راه بشد\* 122-پس بگزيد او را خدايش توبه داد او را و راهش نمود بتوبه\* 123-گفت خداى:فرو شويد از بهشت هر دو همه برخى از شما مر برخى را دشمن بود،چون بيايد بشما از من راه نمونى هر كه متابعت**

**1) -بگذراند بتو وحى آن.(صو)**

**2) -استوار عهد.(صو)**

**3) -كه باز ايستاد.(صو)**

**4) -و خسته نگردى اندر آنجا و بآفتاب نباشى.(صو)**

**5) -نرم گفت.(صو)**

**6) -جاودان.(صو)**

**7) -و بساختند مى‌بردوختند.(صو)- «و طفقا يخصفان»و ترجمۀ«متن»مفهوم نشد.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 999)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كند راه مرا نشود گم راه درين جهان و نه بدبخت شود\* 124-و هر كه روى بگرداند از ياد كرد من او را بود زندگانى تنگ در آن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1034)**جهان،ورانگيزم او را روز رستخيز نابينا\* 125-گويد:اى بار خداى من چرا برانگيختى مرا نابينا و من بودم اندر دنيا بينا\* 126-گويد خداى:چنين است كتو گفتى بيامد بتو نشانهاى ما فراموش كردى آن را،هم چنان ترا دست بداريم در دوزخ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1035)**\* 127-و هم چنين پاداش دهيم آن كس را كه گزاف كارى كند[و نه] گرود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1036)**بنشانهاى خداى خويش،و عذاب آن جهان سختر و باقى‌تر** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1037)**\* 128-نيامد پديدار ايشان را كه چند هلاك كرديم پيش ازيشان از گروه پيشين مى‌روند در جايگاههاى ايشان؟اندران** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1038)**نشانهاست خداوندان خرد را\* 129-و اگر نه از بهر آن سخن امّتى كه از پيش رفتست از خداى تو بودى گرفتنى در حال و اگر هنگامى است نامزد كرده بعذاب\* 130-شكيبايى كن بر آنچه مى‌گويند و نماز كن بامر خداى تو پيش برآمدن آفتاب نماز بامداد،و پيش فرو شدن آن نماز پيشين،و از ساعتهاى شب نماز كن-يعنى شام خفتن-و كنارهاى روز نماز ديگر تا تو مگر-يا محمّد-خشنود شوى\* 131-و بمكش دو چشمت را بنگريستن سوى آنچه برخوردارى**

**1) -ظاهرا«درين»اصح است.**

**2) -نشانيهاى ما،بجاى ماندى آن را،امروز بجاى ماندند ترا.(صو)**

**3) -تباه كارى كند و نگرود.(صو)**

**4) -و پايدارتر. (صو)**

**5) -از گروهان،همى‌رفتند يا روند اندر آرامگاههاى خويش؟اندرين. (صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1000)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**داديم بدان مال گروهان را ازيشان آرايش زندگانى اين جهان تا بيازماييم اندران،و روزى خداوند تو بهتر و باقى‌تر\* 132-و بفرماى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1039)**كسهاى تو بنماز كردن و شكيبايى كن در آن، نخواهيم از تو روزى ما روزى دهيم ترا و آخر كار پرهيزكاران راست\* 133-و گفتند چرا نيايد بما از نشانهاى خداى تو.نيامد بايشان بيان و حجّت آنچه در دفترهاى پيشين بود؟** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1040)**\* 134-و اگر ما هلاك كرديمى ايشان را بعذابى از پيش قرآن، گفتندى اى بار خداى ما چرا نفرستادى تو بما پيامبرى تا پس روى كرديمى آيتهاى ترا از پيش آنك خوار شديم و بنفرين** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1041)**\* 135-بگو-يا محمّد-:هر يكى چشم دارنده است،چشم داريد- هلاكت مرا-زود بود كه بدانيد كه كيست خداوند دين حق و راه راست و كيست در راه راست‌تر** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1042)**\***

**تفسير سوره طه آنچه بدو اندر آمدست**

**و اوّل اين سورة طه بمكّه فرود امدست بدان وقت كه پيامبر صلّى اللّٰه عليه نو اسلام همى آشكارا كرد و بو بكر بود و عثمان بن عفان و سى و نه تن** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1043)**آمده بودند،و همه بيكى سراى اندر مكّه گرد آمده بودند**

**1) (صو)-در متن:بفرمان.**

**2) -ما از خداوند خويش.نه بيامد بايشان درستى آنچه در نامهاى پيشين است؟(صو)**

**3) -خوار گشتيمى و بعتاب افتاديمى و رسوا گشتيمى. (صو)**

**4) -بگو همه چشم دارند،شما نيز چشم داريد،زود بدانيد كه‌اند خداوندان راه راست،و كيست راه يافته يا براه آمده.(صو)**

**5) -اسلام را نو همى آشكار كرد و ابو بكر رضى اللّٰه عنه مسلمان شده بود و عثمان بن عفان نيز مسلمان شده بود و همه سى و دو تن.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1001)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كه مران سراى را دار النّدوه خواندند،و دار النّدوه سراى مشورت باشد.پس اين مسلمانان همه،پيامبر و على ابن ابى طالب همه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1044)**سى و نه تن بودند.**

**و پيامبر صلّى اللّٰه عليه از خداى عزّ و جلّ حاجت خواست و همى گفت يا ربّ تو اين مسلمانى آشكاره** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1045)**كن بر دست اين دو تن؛يكى،اگر بر دست بو جهل بن هشام يا بر دست عمر بن الخطّاب،از بهر آن كه ابو جهل مهتر مكّه بود و امروز حكم وى بر همه كسى روان بود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1046)**و وى را ابو- الحكم خواندند،پس بو جهل پيامبر نام كرد او را.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1047)**و عمر بن الخطّاب مردى بود مردانه و دلير كه همه مكّه از وى بشكوهيدند از مردانگى و صلبى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1048)**وى.و پيامبر صلّى اللّٰه عليه اين حاجت همى از خداى خواست كه همى دانست كه اگر يكى ازيشان مسلمان شود همان گاه مسلمانى آشكارا شود و خداوند عزّ و جلّ اين مر عمر بن الخطاب[را]بارزانى داشت.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1049)

**و سبب اسلام عمر آن بود كه مرو را خواهرى بود و دامادى بود، و خواهرش با شوى هر دو مسلمان شده بودند،و خبر ببو جهل بن هشام برداشتند كه محمّد دين** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1050)**محدث آورده است و خلقى بدين وى اندر شده‌اند.بو جهل گفت اگر محمّد دينى آرد بجز از پرستيدن هبل،**

**1) -همه،بابو بكر و عثمان و على رضى اللّٰه عنهم.(صو.م)**

**2) -آشكارا. (صو.م)**

**3) -و امر و حكم و نهى وى اندر مكه همه روان بود.(صو)-و امير بود و حكم او بر همه روان بود.(م)**

**4) -خواندندى.و پيغامبر صلّى اللّٰه عليه وى را بو جهل نام كرد.(صو.م)**

**5) -بشكوهيدندى از مردانگى و جلدى.(صو)**

**6) -در نسخۀ«م»عنوان موضوع بخط درشت:اسلام عمر رضى اللّٰه عنه، و در نسخۀ«صو»جاى عنوان خالى است.**

**7) -دينى.(صو.م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1002)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**من كس فرستم تا سر وى چنان ما را بكوبند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1051)**گفتند پس بدان كه اين درست است.همان گاه فرمود كه عمر را بخوانيد،بخواندند.**

**بو جهل او را گفت بدان كه همى‌گويند كه محمّد دينى محدث آوردست و خلقى با خويشتن يار كرد است،و بجز هبل چيزى ديگر را سجده همى‌كند،بايد كه بر روى و ازين كار بررسى اگر چنين است سر ايشان همه بكوب چنان كه آن ماران را كوبند.**

**عمر شمشير بحمايل بگردن اندر افكند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1052)**و برفت،و همى‌رفت تا بخانۀ خواهرش بر راه بود فراز رفت بدان كه اندر رود بديدار خواهرش، چون آنجا برسيد آواز قرآن خواندن همى آمد از آنجا،و دامادش با خواهرش اين سوره طه از اوّل آغاز كرده بودند و همى‌خواندند.**

**عمر گوش نيك بر در نهاد تا بشنود كه ايشان همى‌گفتند: طه مٰا أَنْزَلْنٰا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقىٰ. إِلاّٰ تَذْكِرَةً لِمَنْ يَخْشىٰ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1053)

**و اين طه نام پيامبر است صلّى اللّٰه كه از پيش اين كه سورة طه فرود آمد،يا ايّها المزّمل آمد:يا آن كه تو سر بجامه اندر كشيده‌اى و جامه بر خويشتن فكندى. قُمِ اللَّيْلَ إِلاّٰ قَلِيلاً. نِصْفَهُ أَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلاً. أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَ رَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً. إِنّٰا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلاً ثَقِيلاً.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1054)**گفت برخيز شب مگر اندكى از نيمه،آن گاه نيز بفزاى بر نيمه.پس چون بحقيقت نگاه كردند اين چنان بود كه از شب بس چيزى نبايد خفتن.و چون اين آيت بيامد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1055)**رنج بسيار نهاد بر خويشتن بعبادت كردن،و شب** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1056)**اندر**

**1) -تا سر وى بكوبند چون سر مار.(صو)-در متن«مارا»ظاهرا بى الف بايد باشد،يا شايد،«مار را»**

**2) -عمر بن الخطاب رضى اللّٰه عنه برخاست و شمشير حمايل كرد.(صو.م)**

**3) -طه 2-1**

**4) -المزمل 6-1**

**5) -بيامد پيغامبر عليه السلم.(صو.م)**

**6) -و بشب.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1003)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**چندان عبادت كرد كه هر دو پايش اماس گرفت كه بر نتوانستى خاستن.**

**خداى عزّ و جلّ بر وى ببخشود و اين سورة بفرستاد.ايدون گفت: طه مٰا أَنْزَلْنٰا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقىٰ. گفتا اين قرآن بر تو نه از بهر آن فرستادم تا خويشتن اندر عبادت كردن تباه كنى،و لكن اين ياد كردى است مران كسها را كه بترسند از خداى عزّ و جلّ.آن گاه ايدون گفت:**

**تَنْزِيلاً مِمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَ السَّمٰاوٰاتِ الْعُلىٰ. اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوىٰ.**

**لَهُ مٰا فِي السَّمٰاوٰاتِ وَ مٰا فِي الْأَرْضِ وَ مٰا بَيْنَهُمٰا وَ مٰا تَحْتَ الثَّرىٰ. وَ إِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَ أَخْفىٰ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1057)**اين آيت تا اينجا بخواندند،و عمر بن الخطاب اين بشنيد همه،و اين همى‌گويد كه قرآن آن فرستاد كه هفت آسمان و هفت زمين بيافريد،و خداوند عزّ و جلّ...** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1058)

**آن گاه گفت او راست آنچه اندر آسمانها و زمين است وانچه بدين دو ميان است و تا تحت الثّرى برسد اين همه او راست.و اگر بآواز سخت خوانى او را و اگر بنرمك خوانى بداند نهانى و آشكارا و هر چه گويند بندگان.**

**چون ايشان آنجا برسيدند عمر را بيش صبر نماند،همانگاه در بنهيب بزد و گفت،اين چنين كخداى محمّد است كه چندين ولايت دارد همى كه آسمان و زمين و آنچه بدين ميانهاست و تا بتحت الثّرى همه او راست بدست لات و هبل و بتان ما هيچيز نيست.**

**و چون عمر در بزد ايشان مر آن قرآن را پنهان كردند و در بگشادند تا عمر اندر آمد،و گفت بياريد آنچه همى‌خوانيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1059)**.ايشان گفتند نداريم.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1060)**عمر شمشير بكشيد و گفت اگر آن پيش آريد و گر نه گردن شما**

**1) -طه**

**2) -چند كلمه در اينجا در متن محو است و خوانده نمى‌شود.**

**3) -خوانديد.(صو)**

**4) -نياريم.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1004)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بزنم.ايشان گفتند،ما را زينهار ده ما پيش آريم.عمر گفت زينهار دادم.**

**ايشان سوره طه بياوردند تا اينجا پيش وى برخوانند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1061)**عمر گفت،اين جادو را-محمّد را-خدايى باشد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1062)**كه همه آسمان و زمين او را باشد و بدست اين خدايان ما هيچ چيز نيست.ايشان گفتند،او رسول خداى آسمان است و بدست اين بتان كه شما همى‌پرستيد،هيچيز نيست.عمر را اين انديشه بدل اندر افتاد و گفت من بكشتن محمّد همى‌روم.ايشان گفتند ترا با محمّد كار نيست كه محمد بر حقّ است.**

**عمر برفت تا بدار النّدوه،و ايشان آنجا اندر بودند.و پيش از آن كه عمر از خانۀ خواهرش برفت خواهر و دامادش هر دو با وى برفتند،از بيم آن كه باشد كه عمر مريشان را چيزى گويد كه سخت خشم آلود همى رفت.و چون عمر بدار النّدوه برسيد،در بسته يافت،دانست كه ايشان آنجا اندراند.عمر در را بنهيب بزد.ايشان هم آن گاه دانستند كه اين در زدن عمر است.پيامبر هما[ن]گاه مر علىّ بن ابى طالب را گفت** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1063)**برخيز و در بگشاى.على برخاست و فراز رفت كه در بگشايد و ياران همه شكوهيدند سخت،و گفتند نبايد كه اكنون حرب بايد كردن از بهر آن كه عمر مردى بود صلب.پس پيامبر پيش از آن كه على در بگشاد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1064)**بر پاى خاست و از پس على فراز رفت.چون فراز رسيد،على در گشاده بود.پيامبر دست بكنارۀ در بيرون كرد و گريبان عمر بگرفت و مرو را بجنبانيد جنبانيدنى سخت.عمر گفت،يا محمّد زينهار مرا مجنبان كه اگر نيز مرا بجنبانى هر چه بر من گوشت است از استخوان فرو شود.پيامبر**

**1) -برخواندند.(صو)**

**2) -اين جادوى محمد را خداوندى بدين بزرگى باشد. (م)**

**3) -فرا على گفت.(صو.م)**

**4) -ظاهرا«بگشايد»**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1005)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت راست بگوى،تا بچه كار آمده‌اى.عمر گفت بدان آمده‌ام تا دين بر من عرضه كنى و من هم اكنون دين تو گيرم و دين تو بپذيرم و هيچ تقصير نكنم.**

**پس عمر اندر آمد و اين آيت،طه ما انزلنا،از پيامبر باز خواست، و پيامبر اين همه بر وى عرضه كرد.عمر گفت پس خداوندى كه مرو را چندين ولايت است چى بايد اين لات و هبل كه مريشان را هيچ ولايت نيست.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1065)**پس گفت اسلام بر من عرضه كن.عمر هم آن گاه مسلمان گشت.پيامبر ايدون گفت كه الحمد للّٰه كه اين تو بودى كه مسلمان گشتى تا اين مسلمانى بر دست تو آشكاره گردد نه بر آن يار تو.**

**اين از بهر آن بود كه پيامبر از خداى عزّ و جلّ حاجت خواسته بود كه يا ربّ اسلام بر دست دو تن آشكار كن يا بر دست بو جهل بن هشام و يا عمر بن الخطّاب.اكنون فرا عمر گفت تو بيامدى و مسلمان گشتى،و تو آمدى دوستر داشتم ازان كه بو جهل آمدى.از بهر آن كه بو جهل بسيار جفا كرده بود با پيامبر صلّى اللّٰه عليه.**

**گفت پس اكنون چى بايد كردن.پيامبر گفت ما را بخانۀ كعبه بايد رفتن و آنجا نماز كردن.عمر گفت چرا نرويد.گفتند از بهر آن كبا كافران حرب بايد كردن و خون ريختن بود.عمر گفت،كافرى باطل است آشكاره بايد و مسلمانى حقّ است پنهان؟برخيزيد و با من برويد.**

**پيامبر ياران را فرمود كه با عمر بن الخطاب بروند كه مسلمانى و نماز كردن بخانۀ كعبه اندر امروز آشكاره شود بر دست عمر.**

**1) -خداوندى كه وى را اين همه ولايت باشد و اين همه آفريدۀ وى باشد،چه ماند باين لات و عزى كه ما ايشان را همى‌پرستيم.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1006)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس عمر شمشير بركشيد و پيامبر صلّى اللّٰه عليه برفت و ياران كه بودند با وى برفتند.و عمر از پيش همى رفت شمشير كشيده و كافران چون عمر را بر آن حال بديدند هيچ كس سخن نيارست گفتن.و هم چنان همى رفتند تا بخانۀ كعبه،و آنجا رفتند و نماز كردند و آن روز مسلمانى آشكارا گشت،و از پس از آن هيچ پنهان نبود و تا امروز هنوز همى‌افزايد مسلمانى.و چون بو جهل شنيد كه عمر مسلمان گشت هيچ چيز نتوانست كردن وز خشم عمر بر خويشتن همى‌پيچيد.**

**پس بو جهل بن هشام ياران را گفت چشم داريد تا باشد كه محمّد[را] جايى تنها يابيد تا ما او را بكشيم،تا از جور وى برهيم.چشم داشتند و پيامبر صلّى اللّٰه عليه گاه گاه بكوه بر رفتى و نماز كردى و باز فرود آمدى تنها.پس يك روز پيامبر بكوه بر رفته بود،بو جهل بيامد با تنى چند ناگاه،و با پيامبر برآويختند و چنان خواستند كه مرو را بكشند.و تنى پانزده بودند كافران و پيامبر تنها بود،هر چند جهد كردند مرو را از پاى بزمين نتوانستند افكندن.و از بهر اين است كاندر حديث است به اسنادهاى درست كمر هر پيامبرى را بچهل مرد نيرو باشد،و پيامبر ما را بچهل پيامبر نيرو بود.پس چون بچندان انبوهى مرو را نتوانستند افكندن سر او سه جاى بشكستند،و خون همى دويد.مردمان آگاه شدند،ايشان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1066)**دست ازو باز داشتند و پيامبر را بخانۀ خديجه باز بردند همه اندامهاى او خون آلود گشته،و پيامبر بى‌هوش اوفتاده تا مرو را داروها كردند،وزين قبل بود كه حمزة بن عبد المطّلب عمّ پيامبر آن روز مسلمان گشت.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1067)

**1) -مردمان آگاه شدند،آهنگ كوه كردند و ايشان.(صو)**

**2) -در دو نسخۀ «صو»و«م»اينجا فصلى جداگانه است به عنوان«اسلام حمزة بن عبد المطلب».**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1007)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و سبب مسلمان شدن حمزه ايدون** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1068)**بود كتا حمزه بمكّه بود هيچ كس از بيم حمزه دست بر پيامبر دراز نتوانستى كردن.و كافران مكّه از حمزه سخت بترسيدند از مردانگى او،[و]از بو طالب بدان بترسيدند كه او رئيس بود و مهتر مكّه بود.**

**و رسم حمزة بن عبد المطّلب ايدون بود كو بشكار رفتى و بودى كه هفت يا هشت روز باز نيامدى.و بدين وقت كه مر پيامبر را سر شكسته بودند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1069)**حمزه بجاى نبود،حمزه بدشت وز پس يكى آهو** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1070)**همى تاخت و نيزه بر آهو راست كرده بود.آهو با حمزه بسخن آمد بزبانى فصيح گفت،تو از پس من چرا همى‌آيى،و ترا بخانۀ خود كار سخت اوفتاد است.حمزه را حديث آهو سخت عجب آمد و دست از آن آهو** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1071)**كوتاه كرد و برگشت،و روى باز خانه نهاد و سخت بشتاب همى آمد تا بخانه رسيد،و در خانه بزد.**

**و مرو را كنيزكى بود نام او قمريه** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1072)**فراز آمد گريان،و مر حمزه را در بگشاد.حمزه اندر نگريد آب ديد بر چشم كنيزك.گفت او را،چه بود ترا يا قمريه؛گفت مپرس آنچه بر برادرزادۀ تو رسيد،محمّد،كه بو جهل بن هشام مرو را بكشت خواست،و اكنون بيمار و سرشكسته بخانۀ خديجه اوفتاد است.پس قمريه پست و خرما پيش حمزه آورد گفت وى از راه آمدست تا چيز بخورد.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1073)**حمزه هيچ چيز نخورد و**

**1) -چنان.(صو)-آن.(م)**

**2) -شكستند.(صو.م)**

**3) -حمزه بشكار رفته بود و اسب را از پى آهو.(م.صو)**

**4) -آهو.(صو)**

**5) -قمريه.(صو)-قبره (م)**

**6) -آورد كه حمزه را رسم آن بودى كه چون باز آمدى در ساعت چيزى خواستى كه خوردى.(صو)-آورد كه حمزه رسم آن داشتى كه چون از شكار باز آمدى پست و خرما خوردى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1008)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت تا من داد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1074)**محمّد از بو جهل نستانم هيچ نيارامم.همانگاه بدل[او] اندر اوفتاد كه مسلمان گردد و دين محمّد گيرد از بهر آن كه آهو** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1075)**با وى بسخن آمده بود و آن معجزاتى بزرگ بود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1076)**كه مرو را پيدا آمده بود.**

**پس همانگاه برخاست و هم آن كمان كه بر آن آهو كشيده بود بدست گرفت و همى رفت تا بر در خانۀ بو جهل بن هشام.چون حمزه از دور پيدا آمد مردمان گروهى كه آنجا نشسته بودند بپراكندند و بابو جهل تنى چند بمادند آنجا.حمزه فراز رفت و او را گفت،يا مخنّث چه خواستى از آن محمّد برادر زادۀ من؟و آن كمان فرا سر بو جهل نهاد و بچهار جاى سر وى بشكست.و بو جهل را از دست وى برهانيدند و بگريخت و بسراى اندر شد.و مردمان خواستند كه با حمزه برآويزند از بهر بو جهل،بو جهل گفت زينهار با وى هيچ چيز مگوييد كه اگر چيزى گويند وى برود بدين محمّد اندر شود،و آن گاه دين وى قوى شود.**

**پس حمزه بخانه باز آمد و لختكى از آن پست و شير بخورد و برخاست بخانۀ خديجه شد،محمّد را يافت بر بستر خفته.گفت،يا محمّد،يا دوست عمّ خويش،آنچه[بر]تو رسيد از دست آن مخنّث بو جهل بن هشام و من** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1077)**برفتم و بدين كمان چهار جاى سر وى بشكستم وز من بگريخت و اگر نه دست باز نداشتمى وى را تا بكشته نيفكندمى.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1078)**پيامبر صلّى اللّٰه عليه**

**1) -داد خويش.(م)-داد خود از ابو جهل نستانم و داد محمد از وى.(صو)**

**2) -آهو.**

**3) -و آن معجزاتى بود سخت بزرگ.(صو)-و آن معجزۀ سخت بزرگى بود.(م)**

**4) -يا محمد يا دوست عم،آنچه بر تو رسيد ازين محنت بو جهل هيچ انديشه مدار كه من.(صو)**

**5) -و اگر نه من وى را زنده بجاى نماندمى. (صو)-و اگر نه من او را بجاى نگذاشتمى.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1009)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت يا عمّ مرا اين كه تو همى گويى سود نكند.حمزه گفت يا دوست،يا محمّد،چه سود كند ترا؟پيامبر گفت مرا آن سود كند كه تو بدين من اندر آيى و با من بگويى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1079)**اشهد ان لا اله الا اللّٰه و اشهد انّ محمّدا رسول اللّٰه.**

**حمزه گفت،يا دوست عمّ آن گاه چه چيز باشد كه من اين سخن بگويم؟ پيامبر صلّى اللّٰه عليه گفت چون اين سخن بگويى خداى عزّ و جلّ ترا بهشت جاويدان بدهد و همه گناه ترا عفو كند و خصمان ترا خشنود كند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1080)**،و اگر اين سخن نگويى آن گاه ترا بدوزخ كند و عذاب جاويدان كند.حمزه گفت اگر گناه عفو كند پس اين دوزخ بچى كار آيد او را؟ پيامبر گفت گناه مؤمنان عفو كند كه مسلمان بود و هر كه كافر بود پاداش ايشان دوزخ جاويدان بود.حمزه گفت يا دوست عمّ اگر من اين سخن بگويم ترا چنين شادى آيد.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1081)**پيامبر گفت اگر اين سخن بگويى من همان گاه ازين درد فرج يابم و درست گردم.حمزه گفت ايمان بر من عرضه كن.پيامبر صلّى اللّٰه عليه اسلام بر وى عرضه كرد و حمزة ابن عبد المطّلب مسلمان گشت و مسلمانى قوى گشت.و يك يك مسلمان همى شدند مگر مهتران مكّه،چون بو جهل بن هشام و وليد بن مغيره و عتبه و شيبه و آن مهتران كه بودند.**

**و اين ديگر عمّ پيامبر ابو لهب بود و وى خود همه روز با پيامبر عداوت كردى و پيامبر را اين آيت آمد: وَ أَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1082)

**و چون اين آيت بيامد پيامبر مر علىّ بن ابى طالب را فرمود كه طعامى بساز تا من مر عشيرت خويش را بخوانم و مريشان[را]پند دهم و بيم**

**1) -آيى و بگويى.(صو)-آيى و با من بگويى.(م)**

**2) -«و خصمان ترا خشنود كند»در نسخۀ«صو»نيز هست،اما در نسخۀ«م»نيست.**

**3) -ترا شادى.(صو)**

**4) -الشعراء 214**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1010)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كنم بدوزخ‌شان.و على** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1083)**برفت و يكى بره بتنور اندر نهاد و همه عشيرت خويش را بخواند مر بو طالب را و عبّاس را و بو لهب را،و هر كه بودند از خويشاوندان پيامبر همه گرد آمدند.چون مقدار پنجاه تن و يا شست تن بودند،همه بيامدند.و بر خوان يك بره بود هيچ بيش نبود،و مقدار پنج شش تنه نان بود و بيش نبود،و اين همه خلق** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1084)**سير طعام و سير شراب گشتند و طعام و شراب بجاى بود هم چنان،و هيچ كمتر نگشته بود.**

**پس بو لهب بر پاى خاست و گفتا شما بدانيد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1085)**كه محمّد ما را بچه كار خواند است؟** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1086)**گفتند ما ندانيم.گفت بدان خوانده است تا ما بدانيم كوى چگونه استاد جادوى است.پيامبر را ازيشان اندوه آمد سخت، و آن روز چيزى نگفت.تا ديگر روز هم چنان مريشان را بخواند و مر بو لهب را نخواند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1087)**.و چون طعام بخوردند مريشان را گفت يا عمّان قرابتان من،شما هرگز مرا بهيچ دروغ ديديد؟گفتند نه ديديم.پيامبر گفت،من همى‌گويم من پيامبر خدايم عزّ و جلّ و اين سخن خدايست عزّ و جلّ كه مرا ايدون گفته است: وَ أَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ، و خداى عزّ و جلّ با من وعده كرده است كه مسلمانى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1088)**هر روز زيادتر گردد تا روز رستخيز.اگر آن جهان نخواهيد ملكت و پادشاهى اين جهان بخواهيد كهر كسى كه از شما بدين من بگرود من او را خليفت كنم از پس**

**1) -و بيم كنم ايشان را از دوزخ.پس على.(م.صو)**

**2) -همه بيامدند و پيغامبر عليه السلم خوانى بساخت،و لختى نان آنجا بر نهاد نه بسيار،و آن بره آنجا بر نهاد، و لختى شير و خرما بياوردند،و اين خلق.(صو)**

**3) -ندانيد.(صو)**

**4) -خوانده است باين مهمانى.(صو.م)**

**5) -بخواند.(صو)-و بو لهب را نيز خواند.(م)**

**6) -كه اين دين مسلمانى.(صو.م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1011)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خويش.على گفت من بارى بتو گرويده‌ام.پيامبر صلّى اللّٰه عليه او را بسيار خوبيها گفت.و بو طالب گفت يا پسر بدان كه تو گفتى تا ما نيز بدين كار اندر نگريم تا چگونه باشد.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1089)

**پس چون روزى چند برآمد پيامبر چنان خواست كه اهل مكّه را ازين كار آگاه كند و اسلام بريشان عرضه كند.بكوه بر شد و آواز داد، اهل مكّه همه بنزديك پيامبر صلّى اللّٰه عليه گرد آمدند.پيامبر گفت صلّى اللّٰه عليه: يٰا أَيُّهَا النّٰاسُ إِنِّي رَسُولُ اللّٰهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعاً. ايدون گفت كه من رسول خدايم سوى شما و همى ايدون گويم كه خداى شما يكيست و من رسول وى‌ام بشما.بو لهب** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1090)**عمّ پيامبر آنجا بود بر پاى خاست و گفت يا محمّد تو ما را بدين كار خواندى دهان پر خيو كرد و بپيامبر انداخت،و گفت تهو** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1091)**بر تو و بر دين تو و بران كه دين تو گيرد.و بو لهب بازگشت و پيامبر بران حديث سخت غمگين گشت.پس همان گاه جبريل آمد و اين سورة بياورد و ايدون گفت:**

**تَبَّتْ يَدٰا أَبِي لَهَبٍ وَ تَبَّ. مٰا أَغْنىٰ عَنْهُ مٰالُهُ وَ مٰا كَسَبَ. سَيَصْلىٰ نٰاراً ذٰاتَ لَهَبٍ. وَ امْرَأَتُهُ حَمّٰالَةَ الْحَطَبِ. فِي جِيدِهٰا حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1092)

**گفتا تهو بر بو لهب و بر خواستۀ او و بر آنچه وى كسب همى كند.وى را**

**1) -بو طالب گفت اكنون تو بگفتى و ما شنيديم.فرو ايست تا ما باين كلمه اندر تدبيرى بكنيم تا چه صواب آيد.(صو)**

**2) - يٰا أَيُّهَا النّٰاسُ إِنِّي رَسُولُ اللّٰهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعاً الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰاوٰاتِ وَ الْأَرْضِ،لاٰ إِلٰهَ إِلاّٰ هُوَ،يُحيِي وَ يُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللّٰهِ وَ رَسُولِهِ. [الاعراف،158]گفت من همى‌گويم كه من رسول خداى عز و جل‌ام بشما همه مى‌گويم خداى يكى است و پادشاهى زمين و آسمان مر او راست و خداى نيست جز وى،و مرده او كند و زنده او كند،بگرويد بوى كه خداوند شماست و من رسول وى‌ام.و چون پيغامبر عليه السلام اين سخن بگفت بو لهب.(صو)**

**3) -تف. (صو)-اف.(م)**

**4) -سوره لهب.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1012)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بآتشى بريان كنند كه زوانه همى‌زند،و زن وى حمّاله باشد بدوزخ.**

**و اندر گردن وى بود رسنى آتشين.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1093)

**از بهر آن كه اندرين جهان كار وى آن بود كه مغيلان اندر پشت بستى و بياوردى و براه مسجد رسول بپاشيدى تا بامداد پگاه و نماز خفتن كه مردمان بنماز رفتندى آن بپاى ايشان اندر شدى.**

**پس چنين گويند كه اندر دوزخ كوهى است آن را و يا گويند، و عذاب زن بو لهب آنست كه يكى پشتۀ هيزم بر پشت وى بر نهند و رسن آتشين بران بسته بود و آن رسن آتشين بگردن وى اندر افكنند،وى را هم چنان مى‌بايد رفتن تا بر سر آن كوه،آن گاه هم چنان گردان گردان همى‌آيد آن رسن بگردن اندر و آن پشتۀ هيزم، اينست** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1094)**آن كه خداى گفت،فى جيدها حبل من مسد.**

**اكنون بقصّۀ موسى بن عمران برسد بدين سورۀ طه اندر.**

**وَ هَلْ أَتٰاكَ** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1095)**حَدِيثُ مُوسىٰ. إِذْ رَأىٰ نٰاراً فَقٰالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نٰاراً. الى اخر الآية** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1096)**.و اين بدان وقت بود كه موسى از نزديك شعيب برفت با عيال و كودكان و گوسپندان،و همى‌خواست كه بمصر باز شود كه**

**1) -گفت تف خود بر بو لهب باد و بر دين بو لهب باد و بر خواستۀ ابو لهب باد و آنچه وى كسب همى‌كند.وى را بآتشى بسوزند كه آن آتش زفانه همى‌زند و زن وى حماله باشد اندر دوزخ و اندر گردن وى رسنى از آتش باشد.(صو)-خوار باد و هلاك باد ابو لهب.بى‌نياز نكرد از هلاكت مال او و آنچه كسب كرد،زود باشد كه درآيد در آتشى خداوند زبانه،و زن او كشندۀ هيزم باشد در دوزخ.و در گردن او باشد رسنى آتشين.و اللّٰه اعلم.(م)**

**2) -تا بسر آن كوه رسد آن گاه از سر كوه گردان گردان مى‌گردد تا بن كوه و همچنين تا ابد الاباد حال او اينست.**

**3) -من مسد.و بازگشتيم بقرآن بقصۀ موسى با فرعون.توجيه الايه.اما اين آيت كه خداى عز و جل گفت و هل اتيك.(صو)**

**4) -طه 10 ر 9**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1013)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**مادر موسى هنوز زنده بود و برادرش هارون نيز زنده بود.چون از مدين برفتند و آن عصا چنان گشت وز نزديك شعيب آورده بود آن عصا بدان وقت كه شبانى مى‌كرد،و خداى عزّ و جلّ آفريده بود مر موسى را آن.**

**و ايدون گويند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1097)**كه بطور سينا يكى درخت بود آن كه خداى مى‌گويد: مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يٰا مُوسىٰ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1098)**گويند آن عصا از آن درخت بود و يكى فريشته سوى شعيب آورده بود بر سان عصا،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1099)**و گفته بود كه نگر بهيچ كس ندهى مگر بخداوندش باز دهى.و آن عصا آن موسى بود عليه السّلم،و آن عصا بخانۀ شعيب بود با عصاهاى ديگر.**

**و چون شعيب با موسى كار شبانى راست كرد و موسى بشبانى رفت، او را عصا بايست،و شعيب را بسيار عصاها بود بخانه اندر بزير كالا اندر.**

**و شعيب گفت موسى را كه برو بدان خانه اندر رو،و بزير آن كالا اندر عصاها است بسيار،يكى بيرون آر.موسى اندر رفت،راست آن عصا بدست وى آمد،بيرون آورد و بدست شعيب داد.شعيب نابينا بود دست بدان عصا فرود آورد،آن را بشناخت،باز بموسى داد و گفت اين عصا آن كسان ديگر است،و بود كه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1100)**خداوندش بيايد.و اين باز جاى برو ديگر بيرون آر.موسى باز برد،همان بدست وى آمد.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1101)**شعيب گفت اين همان**

**1) -برفت از نزديك شعيب آن عصا كه مار گشت برگرفته بود و آن شعيب عليه السلام بدو داده بود آن وقت كه او شبانى همى‌كرد شعيب را.و آن عصا خود از اصل از آن موسى بد و خداى تعالى آن عصا موسى را آفريده بود و چنين گويند.(صو.م)**

**2) -القصص 30**

**3) -بر صورت آدمى.(م)-بصورت آدمى.(صو)ظاهرا متن اشتباه است و بايد«بر سان آدمى»باشد.**

**4) -اين عصاى آن كس است و باشد.(صو)-اين عصا از آن كسى است و باشد.(م)**

**5) -موسى عليه السلم باز برد،ديگر همى جست،باز همان بدستش آمد و باز بياورد شعيب را داد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1014)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**عصاست كه تو بيرون آوردى و لكن روا بود،اين بار اين عصا ببر و باز آر و عصاى ديگر بردار.موسى آن عصا برداشت و تا نزديك شعيب بود همى‌داشت.چون برفت از سوى وى،شعيب را آن حديث عصا ياد آمد،برخاست و از پس موسى عليه السّلم برفت.شعيب گفت يا موسى، من ترا گفته بودم كه اين عصا آن كسان است و باشد كه خداوندش بيايد و باز خواهد.موسى گفت اين دو سالست تا من دارم باز ندهم.و شغب خاستشان ازان سبب.**

**نگاه كردند يكى از راه همى‌آمد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1102)**و آن فريشته‌اى بود كه بر مثال آدمى همى‌برآمد سوى ايشان.گفتند ما او را ميانجى كنيم و هر چه وى فرمايد آن كنيم.فريشته گفت شما هر دو تن اين عصا از دست بيفكنيد،هر كسى از شما كوى اين عصا از زمين بر تواند داشتن او خداوند آن عصاست.موسى عصا بيفكند،شعيب فراز رفت و هر چند جهد كرد عصا از زمين بر نيامد.موسى عليه السّلم فراز رفت عصا از زمين برآمد.فريشته گفت عصا حق مرو راست.و شعيب پيامبر خداى عزّ و جلّ**

**1) -پس چون موسى عليه السلم برفت.باز پس بيكروز شعيب را عليه السلم حديث آن عصا ياد آمد،و گفت موسى آن عصا ببرد،كه خداوند آن باز آيد و از من بخواهد.پس شعيب عليه السلم برخاست و از پس موسى عليه السلم برفت،و موسى عليه السلم بدشت اندر گوسفندان همى‌چرانيد.شعيب گفت يا پسر بدان كه من ترا گفته بودم كه اين عصا آن كسان است و باشد كه خداوندش بيايد و از من طلبد كه يكى مرد آمد و اين عصا بمن داد و گفت نگاه دار تا خداوندش بيايد و اين از تو باز خواهد،تو باز دهى.و اكنون تو اين عصا بياوردى،چون خداوندش بيايد و باز خواهد من ندارم آن گه خاين گردم.موسى عليه السلم با شعيب عليه السلم گفت ده سال است تا اين عصا من دارم،من اين باز ندهم.و موسى عليه السلم از آن بسيار تعجبها ديده بود،باز نداد.و ميان ايشان لجاج افتاد و كار بخصومت افتاد. نگاه كردند مردى همى‌آمد از راه.(صو)-و در نسخه«م»نيز همين مضامين است با عبارتى ديگر.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1015)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بود دانست كه اين عصا موسى بن عمران راست،عصا بدو دست باز داشت.**

**و تا ايشان بدين جدال اندر بودند موسى راه گم كرد و هم چنان بى‌راه همى‌رفت تا بطور سينا،و ره بى‌راه بود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1103)**.پس موسى نگاه كرد و بر كوه آتش ديد.ايدون گفت مر عيال خويش را كه من بر سر آن كوه روشنايى همى‌بينم،شما اينجا بباشيد تا من بدان آتش روم بران بر كوه مگر شما را از آنجا آتشى توانم آوردن،اگر راه راست باز يابم.**

**و موسى مر عيال آنجا دست باز داشت و** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1104)**خود برفت.چون آنجا برسيد آتش بر سر درخت بود،و موسى هيچ خلق را آنجا نيافت مگر آن روشنايى كه بر سر درخت همى‌تافت و آن حوالى همه ازان سر درخت روشن بود.**

**پس چون موسى نزديك آن درخت فراز شد آواز آمد و ايدون گفت: إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ،إِنَّكَ بِالْوٰادِ الْمُقَدَّسِ طُوىً.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1105)**گفت منم خداوند تو و نعلين بيرون......** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1106)**بر عصا بازگشت.پس خداى عزّ و جلّ گفت دست خويش بگريبان اندر كن.اندر كرد،همى‌تافت چون ماه تابان.پس خداى گفت عزّ و جلّ: فَذٰانِكَ بُرْهٰانٰانِ مِنْ رَبِّكَ إِلىٰ فِرْعَوْنَ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1107)

**1) -آن فريشته گفت اين عصا حق موسى است.و شعيب نيز پيغمبر خداى بود عز و جل، دانست كه در ان سرى هست آن عصا باو رها كرد و خود بازگشت.و چون ايشان ازان خصومت فارغ شدند،شب درآمد و باران درگرفت و راه ناپيدا شد و راه گم كردند و هم چنان مى‌رفتند،و آن راه ايشان بر راه كوه طور سينا بود.(م)- «صو»نيز با اندك تغيير عبارت.**

**2) -تا بدان آتش راه راست يابم چنان كه خداى عز و جل حكايت كرد از موسى عليه السلم: فَقٰالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا،إِنِّي آنَسْتُ نٰاراً لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهٰا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النّٰارِ هُدىً. پس موسى عيال و كودكان خويش را هم آنجا رها كرد و.(م)-تا بآن آتش راهى راست بيابيم.پس موسى عليه السلم عيال خويش را و گوسفندان را آنجا بماند و.(صو)**

**3) -طه،13**

**4) -ازينجا چند صفحه از نسخۀ متن افتاده است كه در پايان فصل از نسخۀ«صو» نقل مى‌شود.[رجوع شود بصفحۀ بعد]**

**5) -القصص،32**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1016)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت اين است ترا دو برهان سوى فرعون كمى بنمايى اين عصا و اين دست كه بيرون كنى.پس موسى عليه السّلم برفت سوى فرعون بمصر.**

**چون نزديك مصر برسيد زنان و كوسپندان جايى بنهاد و خود تنها برفت بخانۀ مادرش،و برادرش هارون آنجا بود.و اين قصّه بجاى ديگر بگفته آمد است بتمامى.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1108)

**...إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوٰادِ الْمُقَدَّسِ طُوىً.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1109)**گفت منم خداوند تو،اين نعلين را بيرون كن كه تو هستى باين وادى پاك كرده كه نام آن طوى است. پس گفت عز ذكره:و ما تلك بيمينك يا موسى؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1110)**اين چيست كه بدست دارى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1111)**يا موسى؟ گفت موسى: هِيَ عَصٰايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهٰا وَ أَهُشُّ بِهٰا عَلىٰ غَنَمِي وَ لِيَ فِيهٰا مَآرِبُ أُخْرىٰ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1112)

**گفت اين عصاى منست بر وى تكيه كنم چون بمانم يعنى فرا زمين نهم.و گروهى گفتند و اهش بها على غنمى،برگ** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1113)**از درخت فرا افكنم تا گوسفندان بخورند،و مرا نيز كارهاى ديگر است اندرين،[چنانك خداى تعالى گفت:ولى فيها]** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1114)**مآرب اخرى.و اين مآرب را معنيهاى بسيار گفته‌اند،و ازان بد كه موسى عليه السلم ازان عصا بسيار چيزها ديده بود از عجايب.يكى آن بد كه موسى عليه السلم به بيابان همى رفت و چاهى پيش آمدى و آن چاه عمق دور بودى،مقدار سى و چهل و پنجاه و صد ارش بودى.عصاى موسى ده ارش بد،بآن چاه فرو هشتى بجاى رسن،و آب بر كشيدى.و اگر درختى بدى بلند سخت بلند،چنانچه از عصا بلندتر بدى آن عصا بيازيدى تا بآن درخت رسيدى،و برگ فرو افكندى.و چون موسى عليه السلم بخفتى بر بالين بزدى چون آفتاب بر وى افتادى آن عصا برگ و شاخ بياوردى و سايه داشتى بر موسى عليه السلم تا بيدار گشتى،و هر ان وقت كه دشمن پديدار آمدى گوسفندان موسى را،ز آن عصا مار گشتى و با آن دشمن حرب كردى و آن را هلاك**

**1) -در صفحۀ قبل(1015)سطر 24 اشاره شد كه چند صفحه از نسخۀ متن افتاده است و گذشته ازين،در دو نسخۀ«صو»و«م»اين داستان به تفصيل آمده است.از نظر تكميل مناسب آن ديد صفحاتى را كه از نسخۀ متن افتاده و ديگر اضافات را از نسخۀ «ايا صوفيا»نقل كند با مقابلۀ نسخه«موزۀ بريتانيا»،تمييز را با حروف ريزتر از حروف متن.(نقل مطالب از سطر 12 صفحۀ 1015 است)**

**2) -طه،32**

**3) -طه،17**

**4) -آن چيست بر دست راست تو.(م)**

**5) -طه،18**

**6) -چون درمانده شوم و گروهى گويند أتوكؤ عليها،شاخها بود بران عصا كه چيزها ازان آويزم و برگ.(م)**

**7) (م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1017)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كردى و باز چوب گشتى.و همچنين كارهاى بسيار كه ديده بد.ازان گفت:ولى فيها مآرب اخرى.**

**اما آنكه گفت فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ، ميگويند از بهر آن گفت كه آن نعلين از پوست خر بد،** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1115)**ناپيراسته،از بهر آن گفت كه بيرون كن.گروهى گويند نبود،كه ادب را بود،گفت بر چنين جاى باشى ادب نگاه بايد داشتن كه پيش خداوند رفتن با نعلين بى‌ادبيست.و اين رسم ازين آمده است اكنون كه پيش خداوندان ملك رفتن با نعلين بى‌ادبى باشد و نروند.**

**پس موسى را عليه السلم پرسيد خداوند تعالى و تقدس كه اين چيست كه تو بدست دارى.**

**وى گفت،هى عصاى،گفتا عكازۀ منست. ايزد تعالى و تقدس گفت بيفكن.چون بفكند مارى گشت. فَإِذٰا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعىٰ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1116)**چون مارى گشته بود و ميرفت.ايزد عز اسمه گفت اگر عصاى تست بر گيرش و مترس.موسى عليه السلم دست فراز كرد دنبال وى بگرفت عصايى كشت هم چنان چه** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1117)**بود.چنانچه خداى گفت عز و جل: سَنُعِيدُهٰا سِيرَتَهَا الْأُولىٰ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1118)**پس گفت دست باز بكش اندر كن.موسى دست بكش اندر كرد،باز بيرون آورد روشن همى‌تافت.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1119)**پس خداى عز و جل فرا موسى گفت. اِذْهَبْ إِلىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغىٰ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1120)**گفت برو سوى فرعون كه او بى‌راهست.**

**پس خداى عز و جل موسى را عليه السلم پيغامبرى داد و سوى فرعون فرستاد وى را.**

**دلش بياراميد،و قوى گشت،و حاجتها از خداى عز و جل اندر خواست،چنان كه گفت:**

**رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي. وَ يَسِّرْ لِي أَمْرِي. وَ احْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسٰانِي. يَفْقَهُوا قَوْلِي. وَ اجْعَلْ لِي وَزِيراً مِنْ أَهْلِي. هٰارُونَ أَخِي. اُشْدُدْ بِهِ أَزْرِي. وَ أَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي. كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيراً** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1121)**گفت يا رب دل من فراخ كن تا آرميده باشم،گفت كارهاى من آسان كن و اين گره كه بر زبان من است باز گشاى تا هر چه من گويم اندر يابند.اما آنكه درخواست كه دل من فراخ كن از بهر آن بود كه موسى عليه السلم شتاب زده بد،بى‌صبر بد.نه بينى كه بآن وقت كه با خداى عز و جل مناجات كرد گفت اگر گوساله سامرى كرد نه تو بسخن آوردى وى را،نه بينى كه گفت آنجا: إِنْ هِيَ إِلاّٰ فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهٰا مَنْ تَشٰاءُ وَ تَهْدِي مَنْ تَشٰاءُ.** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1122)

**گفت نيست اين چيزها مگر فتنۀ تو.**

**اما آن عقده كه بر زبان وى بد،بدان كودكى افتاده بود كه آسيه وى را بر كنار فرعون نهاده بود.موسى عليه السلم بيك دست ريش فرعون بگرفت و بديگر دست طپانچه بر روى فرعون زد.و فرعون خواست كه همان زمان وى را بكشد و از كنار خويش**

**1) -از پوس دراز گوش بود.(م)**

**2) -طه،20**

**3) -هم چنان كه.(م)**

**4) -طه،21**

**5) -دست در بغل كن.موسى دست در بغل كرد و باز بيرون آورد سپيد و روشن مى‌تافت.(م)**

**6) -طه 24**

**7) -طه،33-25**

**8) -الاعراف،155**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1018)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بينداخت.ايسه گفتا ترا از كشتن وى خير نخيزد،و وى اين كار بنادانى كرد و كودكى.**

**فرعون گفت هيچ بنادانى نكرد،من وى را بكشم.آسيه گفت چندانى زمان ده تا بنگريم كه وى اين كار بكودكى كرد يا بزيركى.نگاه كردند.و آسيه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1123)**بفرمود دو طشت بياوردند يكى پر از آتش كردند اشكرهاى سرخ** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1124)**و يكى را پر از ياقوت سرخ كردند،و هر دو طشت بياوردند و پيش موسى نهادند.موسى عليه السلم دست بيرون آورد كه سوى ياقوت برد.جبريل از آسمان هفتم فرود آمد و دست موسى عليه السلم از ياقوت بگردانيد و سوى آن آتش برد تا اشكرى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1125)**آتش برداشت،و در دهان نهاد، و زفان موسى بسوخت،و موسى بگريست سخت،و آسيه گفتا نه بينى كه بكودكى كرد و نادانى.پس موسى عليه السلم از جهت آن عقده كه بر زفان وى بود سخن نيك نتوانستى گفتن،از خداى عز و جل فرا خواست تا آن عقده از زفان وى برداشت.**

**اما آنكه گفت: وَ اجْعَلْ لِي وَزِيراً مِنْ أَهْلِي، هٰارُونَ أَخِي.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1126)**سبب آن بود كه موسى عليه السلم مردى از قبطيان بكشته بود و از مصر گريخته بود همى‌خواست كه وى را يارى باشد اندر آن رسالت.چون گفت برو سوى فرعون،گفت يا رب برادر مرا هارون فرا وزير من كن اندرين كار،وى را همباز من كن اندر پيغامبرى تا پشت من بوى قوى باشد تا ما هر دو ترا نماز كنيم،و ترا بسيار ياد كنيم.چنان كه گفت:**

**كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيراً، وَ نَذْكُرَكَ كَثِيراً، إِنَّكَ كُنْتَ بِنٰا بَصِيراً.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1127)

**پس خداوند عز و جل گفت يا موسى ما اين حاجت تو بداديم چنان كه گفت عز و جل:**

**قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰا مُوسىٰ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1128)**پس ايزد تعالى گفت وى را: اِذْهَبْ أَنْتَ وَ أَخُوكَ بِآيٰاتِي وَ لاٰ تَنِيٰا فِي ذِكْرِي. اِذْهَبٰا إِلىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغىٰ. فَقُولاٰ لَهُ قَوْلاً لَيِّناً.لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشىٰ.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1129)**گفت برو تو و برادرت باين معجزاتهاى من.و سست مباشيد اندر ياد كردن من،برويد هر دو برسولى سوى فرعون شويد كه وى بى‌راهست. ايشان گفتند ما بترسيم كه وى بر ما افراط كند،يعنى اندر سخن گفتن با ما گزاف كارى كند يا گردن كشد بر ما. ايزد جل ذكره گفت: لاٰ تَخٰافٰا إِنَّنِي مَعَكُمٰا أَسْمَعُ وَ أَرىٰ.** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1130)**گفت من با شماام هر چه وى گويد همى شنوم و هر چه كند همى‌بينم.**

**و چنين گويند كه بدان وقت كايزد عز و جل موسى را گفت، وَ مٰا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يٰا مُوسىٰ.** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1131)

**ايزد جل و علا خود بهتر دانست كه اين چيست كه موسى اندر دست دارد و ليكن موسى عليه السلم بآن وقت چون مدهوشى بود كه چيزى همى‌ديد كه هرگز نديده بد،و چيزى همى شنيده بود و دلش اندر نهيب افتاده بود،ايزد تعالى و تقدس خواست كه وى را**

**1) -و او اين كار بنادانى و بكودكى كرد يا بدانش.آن گاه آسيه.(م)**

**2) -اخگر هاى بزرگ سرخ.(م)**

**3) -تا اخگرى.(م)**

**4) -طه،30-29**

**5) -طه، 35-33**

**6) -طه،46**

**7) -طه.44-42**

**8) -طه،46**

**9) -طه،17**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1019)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**مشغول كند تا دل وى آرام گيرد،و بجاى باز آيد تا چون رسالت دهد وى را دلش مطمئن باشد.و گروهى گفته‌اند از بهر آن گفت ايزد تعالى آن را ثعبانى خواست گردانيدن اگر چيزى ديگر گردد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1132)**از آن بسيار بترسد.و چنين گويند كه بآن وقت كه آن عصا مار گشت ايزد تعالى گفت خذها،و موسى عليه السلم هميترسيد،آستين فرا دست گرفت** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1133)**و دنبال آن مار بگرفت از آن وقت باز سنتى گشت كه هر كه از چيزى بترسد آستين بدست** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1134)**كند كه آن چيز را برگيرد.**

**پس چون ايشان را گفت برويد سوى فرعون،ايشان گفتند ما را برهانى بايد تا ايشان ما را قبول كنند.ايزد سبحانه و تعالى ايشان را گفت: فَذٰانِكَ بُرْهٰانٰانِ مِنْ رَبِّكَ إِلىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلاَئِهِ إِنَّهُمْ كٰانُوا قَوْماً فٰاسِقِينَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1135)**گفت اين عصا كه مار گردد و اين دست تو بجيب اندر كنى سپيد و تابان گردد هر دو معجزات شماست سوى فرعون و گروه وى كه ايشان فاسقانند،يعنى از راه راست و دين خداى بيرون آمده‌اند.**

**موسى عليه السلم گفت: رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْساً فَأَخٰافُ أَنْ يَقْتُلُونِ. وَ أَخِي هٰارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسٰاناً فَأَرْسِلْهُ مَعِي رِدْءاً يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخٰافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1136)**گفت من يكى را ازيشان بكشته‌ام مى‌ترسم كه مرا باز كشند،و برادر من هارون از من فصيح‌تر است بزفان،بفرست وى را با من تا هر چه من بگويم وى مرا راست‌گو دارد،كه اين قوم فرعون مرا دروغ‌زن دارند.خداى عز و جل موسى را گفت: سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَ نَجْعَلُ لَكُمٰا سُلْطٰاناً فَلاٰ يَصِلُونَ إِلَيْكُمٰا بِآيٰاتِنٰا أَنْتُمٰا وَ مَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰالِبُونَ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1137)

**گفت جل جلاله قوى كرديم بازوى تو ببرادر تو هارون و شما هر دو را حجتى دادم قوى،نرسند ايشان بشما باين معجزتها كه بشما داديم و هيچ مترسيد كه شما[و]هر كه متابع گشت شما بهترانيد.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1138)

**پس موسى عليه السلم برفت سوى مصر و چون بدر مصر برسيد زنان و گوسفندان خويش را جاى بر در مصر بنشاند و خود تنها بدر شهر اندر شد.و هميرفت تا در خانه مادرش برسيد.در خانه بزد.گفتند كيست.موسى گفتا منم غريبى،مرا سنج دهيد امشب اندرين خانه.مادر موسى فرا هارون** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1139)**گفت برخيز و در باز كن و اين غريب را سنج ده امشب اندرين خانه كه برادرت غريبت هر كجا هست باشد كه وى را سنج دهند**

**1) -تا چون رسالت دهدش آراميده باشد و گروهى گويند از بهر آن گفت كه اللّٰه تعالى آن را اژدهايى خواست گردانيدن گفت اگر چيزى ديگر شود بسا.(م)**

**2) -آستين بدست فرو كرد.(م)**

**3) -فرادست.(م)**

**4) -القصص،32**

**5) -القصص 34-33**

**6) -القصص 35**

**7) -كه شما و هر كه متابع شما باشد غالب باشيد.(م)**

**8) -مرا امشب جاى دهيد درين خانه.مادر موسى هارون را.(م)- در متن ظاهرا«سمج»بايد باشد.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1020)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اگر جاى سنج خواهد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1140)**.پس هارون در باز كرد و گفت اندر آى،موسى عليه السلم اندر رفت.و هارون و مادرش وى را نشناختند،بنشست،وى را نان آوردند.و چنين گويند نقشله باد(؟)پخته بودند.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1141)**موسى عليه السلم نان همى‌خورد،سخن بگفت.چون سخن بگفت وى را بشناختند و به پرسيدند.پس موسى پيغام خداى عز و جل بهرون بداد.هارون گفت سپاس داريم و برويم.مادرش گفت من هم داستان نيستم كه شما بر فرعون رويد كه وى شما را هر دو بكشد.موسى عليه السلم گفت يا مادر من،هيچ مترس كه خداى عز و جل مرا و هارون را ايمن كردست از فرعون.**

**پس ديگر روز بامداد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1142)**برخاستند و هر دو بدر سراى فرعون شدند.و اكنون گروهى از علما چنين گويند كه چون آنجا رفتند اندر ساعت بار يافتند و پيغام خداى عز و جل بگذاردند.و گروهى گويند نه،كه يك سال همى‌دعوت كردند مردمان را تا آنكه بار يافتند.پس چون يك سال برآمد مسخرۀ بد فرعون را نام وى شمردل** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1143)**پيش فرعون همى مسخرگى كرد و آن كسها كه آنجا بودند همى گفتند فرعون خدايست.**

**پس شمردل گفت اين جا دو مرد شبان آمدست همى گويد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1144)**بجز فرعون خداى ديگرست.فرعون گفت برو و وى را بيار** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1145)**كه همى گويد كه بجز من خداى هست.پس شمردل بيامد و موسى و هارون را عليهما السلم سوى فرعون برد.چون فرعون با ايشان اندر نگاه كرد ايشان را بشناخت.موسى را گفت، أَ لَمْ نُرَبِّكَ فِينٰا وَلِيداً وَ لَبِثْتَ فِينٰا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ. وَ فَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَ أَنْتَ مِنَ الْكٰافِرِينَ؟** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1146)**گفت،موسى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1147)**تو نه آنى كه ما ترا به پرورديم در ميان نعمت خويش و تو كودكى بودى خرد و اندر ميان ما بزرگ شدى،آن گه آن كردى كه كردى و آن مرد را بكشتى و از ما بگريختى؟ موسى صلوات اللّٰه عليه،گفت آرى من آنم،و ليكن چون از شما همى ترسيدم بگريختم از شما،خداى آسمان و خداى همه عالم مرا حكمت داد و علم داد.چنان كه خداى گفت عز و جل:**

**فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمّٰا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْماً وَ جَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ.** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1148)**پس اكنون خداى عز و جل مرا بفرستاد سوى تو از بهر آنكه تو بنى اسرايل را بگرفتۀ به بندگى** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1149)**، و خداى عز و جل مرا بفرمودست كه ترا بخداى آسمان و زمين و خداى همه خلق باز خوانم.فرعون گفت كيست اين خداى تو؟موسى عليه السلم گفت خداى من رب العالمين است.فرعون گفت رب العالمين كيست؟موسى عليه السلم گفت خداى آسمانها و**

**1) -جاى كن كه برادرت موسى غريب است و هر كجا كه هست باشد كه او را جاى دهند اگر جايى خواهد.(م)**

**2) -اين جمله در«م»نيست.**

**3) -بامداد پگاه.(م)**

**4) -شمردك.(م)**

**5) دو مرد شبان آمده‌اند و مى‌گويند.(م)**

**6) -برويد... بياوريد.**

**7) -الشعراء 19-18**

**8) -اى موسى.(م)**

**9) -الشعراء 21**

**10) -ببندگى گرفتۀ.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1021)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**زمينها و آنچه ميان ايشانست چنانچه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1150)**گفت عز و جل: قٰالَ فِرْعَوْنُ وَ مٰا رَبُّ الْعٰالَمِينَ؟ قٰالَ رَبُّ السَّمٰاوٰاتِ وَ الْأَرْضِ وَ مٰا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1151)

**پس فرعون روى سوى آن مردمان كرد كه نزديك وى بدند.گفت،همى شنويد كه چه همى گويد؟چنانك گفت تعالى و تقدس: قٰالَ لِمَنْ حَوْلَهُ:أَ لاٰ تَسْتَمِعُونَ؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1152)**پس فرعون گفت اين پيغامبر را كه بشما فرستاده‌اند ديوانه است.**

**چنانچه گفت خداوند عز و جل: قٰالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1153)

**گفت خداى من خداى آسمان و خداى شماست و خداى پدران شما كه پيش از شما بودند،و خداى مشرق و خداى مغرب اگر شما بدانيد.فرعون فرا موسى گفت:**

**لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلٰهَاً غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1154)**گفت اگر بجز از من خداى ديگر گيرى ترا بزندان كنم.موسى عليه السلم گفت: أَ وَ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ؟** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1155)**گفت حجتى و نشان هويدا خواهى تا ترا بنمايم؟فرعون گفت: فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰادِقِينَ.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1156)**گفت بيار اگر راست همى گويى.خداى عز و جل گفت: فَأَلْقىٰ عَصٰاهُ فَإِذٰا هِيَ ثُعْبٰانٌ مُبِينٌ. وَ نَزَعَ يَدَهُ فَإِذٰا هِيَ بَيْضٰاءُ لِلنّٰاظِرِينَ.** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1157)**و موسى عليه السلام شتاب‌زدگى نميكرد بحجت نمودن از بهر آنك خداى عز و جل وى را گفته بود: فَقُولاٰ لَهُ قَوْلاً لَيِّناً لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشىٰ.** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1158)**گفت كه سخن با وى بمدارا گوئيد تا مگر وى بپذيرد يا بترسد،و موسى عليه السلام بحجت نمودن شتاب نمى‌كرد.**

**پس چون فرعون با وى حجت اندر گرفت و هميگفت خداى شما كيست،موسى عليه السلام عصى بيفكند و آن اژدها گشت سخت هويدا.و دست را بكش اندر كرد** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1159)**و بيرون كشيد سفيد و تابان.و آن اژدها دهان باز كرده لب زيرين زير تخت فرعون باز كرد و لب زبرين بر كنگرۀ كوشك فرعون نهاد،و خواست كه همه فرو برد.فرعون بگريخت و بزير تخت اندر شد،و آن نديمان وى همه بگريختند و پنهان شدند.موسى عليه السلم دست فراز كرد و آن را بگرفت و آن اژدها عصا گشت هم چنان چه** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1160)**بود.**

**پس فرعون گفت آن مردمان را اين دو جادو استادند و همى خواهند كه شما را بجادوى ازين زمين بيرون كنند.شما بگوييد چه بايد كردن با ايشان؟ايشان گفتند كه: أَرْجِهْ وَ أَخٰاهُ وَ أَرْسِلْ فِي الْمَدٰائِنِ حٰاشِرِينَ. يَأْتُوكَ بِكُلِّ سٰاحِرٍ عَلِيمٍ.** [**12**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1161)

**گفتند وى را و برادرش را بزندان باز دار و كس فرست بشهرها تا جاودان حشر**

**1) -چنان كه.(م)**

**2) -الشعراء 24-23**

**3) -الشعراء 25**

**4) -الشعراء 27**

**5) -الشعراء 29**

**6) -الشعراء 30**

**7) -الشعراء 31**

**8) -الشعراء 33-32**

**9) -طه 44**

**10) -سخت پيدا و دست در بغل كرد.(م)**

**11) -هم چنان كه.(م)**

**12) -الاعراف 112-111**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1022)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كنند و بيارند هر كه ازيشان داناست تا ايشان را بجادوى بشكنند.پس فرعون موسى را و هارون را گسى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1162)**كرد و كسها فرستاد بشهرها تا جادوان را[حشر]** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1163)**كردند و بياوردند،هر كجا جادوى بود استاد همه را بياوردند و جمع كردند و پيش فرعون بردند.و فرعون گفت ايشان را بدانيد كه اينجا جادوى آمده است و بر چوب جادوى كند و آن چوب را مار كند.ايشان گفتند مزد ما چيست اگر ما وى را غلبه كنيم چنانچه خداى گفت عز و جل: قٰالُوا إِنَّ لَنٰا لَأَجْراً إِنْ كُنّٰا نَحْنُ الْغٰالِبِينَ. قٰالَ نَعَمْ وَ إِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1164)**گفت آرى و شما آن گاه باشيد از نزديكان و مقربان.**

**پس موسى عليه السلم را بخواندند و گفتا اينك ما جادوان را آورديم تا ترا قهر** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1165)**كنند.موسى عليه السلم گفتا روا باشد اگر كنند.فرعون گفت،كى وعده كنيم؟موسى گفت آن روز كه عيد شما باشد و مردمان همه گرد آيند بوقت چاشتگاه،چنانچه خداى گفت جل جلاله حكايت از موسى عليه السلام: قٰالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَ أَنْ يُحْشَرَ النّٰاسُ ضُحًى.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1166)

**پس فرعون برفت و كارهاى خود و كار جاودان ساز داد و آن مكرهاى خويش بساخت،چنانچه خداى عز و جل گفت: فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتىٰ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1167)**و موسى عليه السلام از در فرعون بيرون آمد و جادوان بر در فرعون نشسته بدند و بسيار مردمان بدند.موسى عليه السلام نيز خواست كه ايشان را دعوت كند از بهر آنك موسى عليه السلم پيغامبر بود و چاره نبد وى را از دعوت كردن خلق،گفت:**

**وَيْلَكُمْ لاٰ تَفْتَرُوا عَلَى اللّٰهِ كَذِباً فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذٰابٍ،وَ قَدْ خٰابَ مَنِ افْتَرىٰ.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1168)**گفت وابيل(؟) بر شما باد بر خداى دروغ مگوييد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1169)**كه شما را بسوزند بعذاب آتش،و هر كه بر خداى عز و جل دروغ گويد او زيان كرد و نوميد شد از رحمت خداى عز و جل.**

**چون روز عيد بيامد خلق گرد آمدند و بدشت رفتند و آن جادوان بيامدند و جادويها بياوردند و شتروارهاى بار بد** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1170)**همه از چوب و رسن و برو جادوى كرده و همى جنبيدند و چنان مى‌نمودند كه همى روند،چنانچه خداى عز و جل گفت: فَإِذٰا حِبٰالُهُمْ وَ عِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهٰا تَسْعىٰ.** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1171)**چون بياورد گفتند نخست تو بفكنى يا ما بفكنيم.**

**موسى عليه السلم گفت كه شما بفكنيد.چون آن رسنها و چوبها بفكندند بر ان جادوى كرده بدند بسيماب،و آن همه ماران نمودند و اژدها.چون بفكندند سهمى بزرگ و هولى** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1172)**بدل خلق و بدل موسى اندر افتاد چنانچه گفت عز و جل:**

**1) -گسيل.(م)**

**2) (م)**

**3) -الاعراف 114-113**

**4) -مقهور.(م)**

**5) -طه 59**

**6) -طه،60**

**7) -طه 61**

**8) -واى بر شما،بر خداى عز و جل دروغ مگوييد.(م)**

**9) -و اشتروارها بار بود.(م)**

**10) -طه 66**

**11) -سهمى تمام و هولى عظيم.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1023)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**وَ جٰاؤُ بِسِحْرٍ عَظِيمٍ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1173)

**پس فرعون بر منظر** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1174)**نشسته بود و همى‌نگريد ايزد تعالى و تقدس جبريل را عليه السلم بفرستاد بنزديك موسى،وى را گفت چه ايستى،عصا بفكن.موسى عليه السلم عصا را بفكند مارى گشت عظيم سخت بزرگ و يك لب زيرين بر كنگرۀ كوشك فرعون نهاد و لب زبرين بران جادويها نهاد كه ساخته بودند و همه فرو برد و نيست كرد،و ازان رسنها و چوبها هيچ باز نيافتند.از پس ازين بد كه آن جادويها مسلمان شدند.خداى عز و جل گفت: فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰاجِدِينَ. قٰالُوا آمَنّٰا بِرَبِّ الْعٰالَمِينَ.**

**رَبِّ مُوسىٰ وَ هٰارُونَ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1175)**گفت آن جادوان همه بسجده افتادند و گفتند مؤمن شديم بخداوند جهانيان.خداوند موسى و هارون.و از بهر آن بود كه مسلمان شدند كه حجت پيدا آمدشان.گفتند هر آن وقت كه كسى بر چيزى جادوى كند چون آن جادوى وى باطل شود آن چيز بر وى جادوى كرده باشند بر جاى نماند و نيست شود.پس چون عصاى موسى مار گشت آن جادويها كه ايشان ساخته بودند همه فرو برد و عصا بجاى خويش باز بود،و ازان چوبها و ريسمانها هيچ چيز بنماند و همه نيست شد و ناپديد شد و هيچ چيز حاصل نيامد،ايشان گفتند اگر موسى اين كار بجادوى كرد چون جادوى ما باطل شد،اين چوبها و رسنها از ما كجا شد.**

**پس اين جادوان را پديدار آمد كه اين كار موسى حقيقت است و نه جادوى،و همه مسلمان شدند.**

**پس چون ايشان مسلمان شدند فرعون ايشان را گفت: آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ، إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ،فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1176)**گفت بگرويديد بموسى بى‌فرمان من و موسى مهتر شماست و اين جادوى شما ازو آموخته‌ايد،شما را نمايم، دستها و پايهاى شما ببرم از خلاف،و شما را بر دار كنم بران شاخهاى خرما،كه شما با موسى خود يكى بوديد،و اين جادوى از وى آموخته‌ايد و شما را بگويم تا بدانيد كه عذاب كيست سختر و باقى‌تر.و اين آنست كه خداى عز و جل گفت: فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَ أَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلاٰفٍ وَ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَ لَتَعْلَمُنَّ أَيُّنٰا أَشَدُّ عَذٰاباً وَ أَبْقىٰ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1177)**آن جادوان فرا فرعون گفتند ما ترا برنگزينيم بر آنچه ما را پديدار آمدست از حجتهاى محكم،و از آنچه پيدا شدست ما را از آنك بيافريد ما را و از آنكه همه عالمها را آفريد.تو هر چه خواهى كن كه هر چه تو كنى اين جهانى باشد و ما آن جهانى بيابيم كه ما مؤمن شديم بخداوند ما و او،انك همه عالمها را آفريد تا بيامرزد ما را گناهان ما،و آنچه ما را تو بناكام بران داشتى تا ما جادوى كرديم و خداى عز و**

**1) -الاعراف،116-چنان كه خداى تعالى گفت: فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسىٰ. (م)**

**2) -منظره.(م)**

**3) -الاعراف 132-130،الشعراء 48-46**

**4) -الشعراء 49**

**5) -طه 71**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1024)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**جل بهتر و باقيست.و اين آنست كه خداى گفت عز و جل حكايت كرد ازان جادويان:**

**قٰالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلىٰ مٰا جٰاءَنٰا مِنَ الْبَيِّنٰاتِ وَ الَّذِي فَطَرَنٰا فَاقْضِ مٰا أَنْتَ قٰاضٍ،إِنَّمٰا تَقْضِي هٰذِهِ الْحَيٰاةَ الدُّنْيٰا. إِنّٰا آمَنّٰا بِرَبِّنٰا لِيَغْفِرَ لَنٰا خَطٰايٰانٰا وَ مٰا أَكْرَهْتَنٰا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ،وَ اللّٰهُ خَيْرٌ وَ أَبْقىٰ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1178)**پس فرعون بفرمود تا دستها و پايهاشان ببريدند.ايشان را بر دار كردند بران شاخهاى خرما،و ايشان همى‌گفتند:و اللّٰه خير و ابقى،خداى عز و جل بهتر و ثواب وى بهتر و بهشت و رحمت وى باقى‌تر.**

**و فرعون بخانه اندر شد.چهل روز هيچ كس را بار نداد از انده آن و تشوير آن.**

**و آن قبطيان خلقى بيامدند و با موسى عليه السلم و با بنى اسرايل يكى شدند،و فرعون از بيم موسى نيز هيچ چيز نتوانست كردن و از شهر بيرون شد،و فرعون را كوشكها بد،آنجا رفت.و مردمان چون خبر موسى عليه السلم منتشر شد روى سوى موسى نهادند عليه السلم و همى آمدند.پس فرعون آنجا بآن كوشكها بنشست و هر وقت كه كسى همى‌آمد كه دانستى كه سوى موسى ميرود وى را پيش خواندى،و چيزى بخشيدى و بفريفتى،وى را گفتى: أَ لَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ،وَ هٰذِهِ الْأَنْهٰارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي أَ فَلاٰ تُبْصِرُونَ؟ أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَ لاٰ يَكٰادُ يُبِينُ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1179)**گفتى چرا سوى موسى همى‌رويد نه بينيد كه ملكت مصر مراست و اين پادشاهى همه مراست و اين رودهاى آب زير كوشكهاى من اندر همى‌رود على حال من بهترم ازين موسى كه خوارست و درويش.چرا خداى وى را اگر راست همى‌گويد دست و رنجنها ندهد از زر، يا فرشتگان را بوى بهم نفرستد.و برين لون استخفاف همى‌كرد بقوم خويش و ايشان فرمان وى همى‌بردند و وى را طاعت همى‌داشتند چنانچه خداى گفت عز و جل: فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطٰاعُوهُ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1180)

**پس بنى اسرايل همه گرد آمدند و سوى موسى عليه السلام رفتند و گفتند پيش كه تو آمدى فرعون ما را عذاب همى‌كرد و اكنون كه تو آمدى ما را قهر كردى عذاب همى‌كند ما را،هم چنان چه خداى عز و جل فرمود حكايت ازيشان: أُوذِينٰا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنٰا وَ مِنْ بَعْدِ مٰا جِئْتَنٰا،قٰالَ عَسىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَ يَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1181)**گفت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1182)**صبر كنيد و انديشه مداريد كه خداى عز و جل با من وعده كرده است كه اين دشمنان شما را همه هلاك كند و اين زمين ايشان و چيزهاى ايشان جمله بشما دهد و بنگرند تا شما چه كنيد.**

**پس چون وعده بيامد كه خداى عز و جل خواست كه فرعون را با قومش هلاك گرداند وحى**

**1) -طه 73-72**

**2) -الزخرف 52-51**

**3) -الزخرف 54**

**4) -الاعراف 129**

**5) -و گفتند پيش از آنكه تو بيايى و او را چنين قهر كنى ما را عذاب كردندى و پس ازان كه تو آمدى ما را عذاب كنند.گفت.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1025)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**فرستاد سوى موسى عليه السلم كه برخيز و بنى اسرايل را ببر از سوى دريا.و جبريل عليه السلم گفت تو برو تا لب دريا كه من خود ترا دريابم و بگويم چه بايد كردن.پس موسى عليه السلم فرا بنى اسرايل گفت هر كسى كه چيزى ازين قبطيان بخواهد بعاريت از زرينه و سيمينه و جامهاى ابريشمين.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1183)**ايشان همه بكردند و چيز ها بخواستند.موسى عليه السلم گفت اكنون بشب اندر خيزيد و برويد.پس همه برخاستند و برفتند بشب اندر،و هم بشب اندر قبطيان آگاه شدند كه موسى عليه السلم برفت و همه بنى اسرايل را ببرد و بگريخت با خويشتن.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1184)

**و چون روز شد همه قبطيان بر در سراى فرعون گرد آمدند كه بنى اسرايل همه بگريختند و خواستهاى ما را همه ببردند برخيز تا از پس ايشان برويم و ايشان را بگيريم و خواستهاى خويش ازيشان باز گيريم.و فرعون را هيچ مراد نبود از پس ايشان رفتن و ليكن قبطيان وى را فرو نگذاشتند.**

**پس فرعون كس فرستاد تا هر چه ورا لشكر بد بجاى ديگر باز آمدند.و روز دوم فرعون با لشكر و قبطيان همه گرد آمدند و از پس ايشان برفتند،و هر چه موسى عليه السلم بآن دو شبانروز رفته بود فرعون با سپاه همه بنيم روز از پس ايشان در رسيد.پس سپاه موسى عليه السلم باز پس نگرست،از پس سپاه فرعون را ديدند كه رسيدند،سخت بترسيدند.موسى را عليه السلم گفتند اين سپاه فرعون لعنه اللّٰه بما اندر رسيدند،چنانچه گفت خداى عز و جل: قٰالَ أَصْحٰابُ مُوسىٰ إِنّٰا لَمُدْرَكُونَ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1185)**گفتند اكنون ما را در پيش دريا باشد و از پس شمشير باشد ما چكنيم؟موسى عليه السلم گفت نترسيد هيچ، چنانچه گفت: كَلاّٰ إِنَّ مَعِي رَبِّي سَيَهْدِينِ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1186)**پس چون بلب دريا رسيدند موسى صلوات اللّٰه عليه جبريل را عليه السلم بديد آنجا بر لب دريا ايستاده.موسى را عليه السلم [گفت]عصا بر لب دريا بزن تا مر ترا راه دهد.موسى عليه السلم عصا بدريا اندر زد دوازده كوى پيدا شد،و هم اندر ساعت باد اندر جست و آن دريا هر چه زمين پديد آمده بد همه خشك شد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1187)**،و بنى اسرايل دوازده سبط بودند و آن دوازده راه بد.**

**پس موسى عليه السلم اندر رفت و آن هر سبطى براه ديگر فرو شدند و برفتند و بديگر سوى برآمدند بعافيت و سلامت.**

**پس فرعون فرا رسيد آن دريا را ديد بآن حال،خواست كه اسب اندر راند و جبريل عليه السلم[بر اسبى]بر سان اسب ماديان هميرفت و فرعون بر اسبى نشسته بود نر ازان**

**1) -و ابريشمينه.(م)**

**2) -ظاهرا:ببرد با خويشتن و بگريخت.**

**3) -الشعراء،61**

**4) -الشعراء،62**

**5) -گفت عصا بر دريا زن تا ترا راه دهد.موسى عصا بر دريا زد هم در ساعت دوازده كوچه پيدا آمد،و در حال باد در آن وزيد و آفتاب در آن تابيد و خشك شد.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1026)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اسبى زفت چون بوى ماديان بشنيد،و فرعون وى را همى‌كشيد و آن اسب آهنگ دريا همى‌كرد.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1188)**فرعون روى سوى هامان كرد و گفتا هان چه مى‌گويى اندر رويم؟ هامان گفت اگر موسى بجادوى اندر رفت تو بخدايى اندر نتوانى رفت!پس فرعون اسب را اندر راند و دويست هزار مرد قبطى با وى بود.چون فرعون با لشكر بميان دريا رسيد طراكى بيامد،و آن آبها اندر هم افتاد.چون فرعون دانست كه كار بد شد گفت: آمَنْتُ أَنَّهُ لاٰ إِلٰهَ إِلاَّ الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُوا إِسْرٰائِيلَ وَ أَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1189)**گفت بگرويدم و اقرار دادم كه نيست خداى مگر آنك بگرويدند بوى فرزندان يعقوب و من از مسلمانانم.پس جبريل دست بقعر دريا برد و ازان لوش دريا لختى برداشت و بدهان او فرو كرد و وى را گفت: آلْآنَ وَ قَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَ كُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1190)

**گفت اكنون و پيش ازين عصيان او ديده بدى بخدايى دعوى كرده و از فسادكاران بوده.و از بهر اين بود كه خداى عز و جل گفت: فَلَمّٰا رَأَوْا بَأْسَنٰا قٰالُوا آمَنّٰا بِاللّٰهِ وَحْدَهُ وَ كَفَرْنٰا بِمٰا كُنّٰا بِهِ مُشْرِكِينَ. فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمٰانُهُمْ لَمّٰا رَأَوْا بَأْسَنٰا،سُنَّتَ اللّٰهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبٰادِهِ،وَ خَسِرَ هُنٰالِكَ الْكٰافِرُونَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1191)**گفت اين كافران چون بينند عذاب ما اندر وقت،كافران گويند بخداى عز و جل بگرويديم خداى يگانه،و كافر شديم بدانچه همى همباز گرفتيم.ندارد سود ايشان را ايمان آوردن ايشان چون بديدند عذاب اندر وقت جان كندن،و اين نهادى است كه برفته است اندر بندگان خداى،و آنجا زيان كردند كافران.**

**پس فرعون با همه قبطيان غرقه شدند و بزير آب فرو شدند و بماندند.و بنى اسرايل مر موسى را گفتند از خداى حاجت خواه تا ما اين قبطيان را به بينيم بچشم سر.**

**موسى عليه السلم حاجت خواست از خداى عز و جل،ايشان را همه بر سر آب آورد تا بنى اسرايل آن قبطيان را مرده بديدند و ايمن شدند كايشان مرده‌اند و هلاك شدند و موسى عليه السلم و بنى اسرايل همه برستند،چنانچه گفت عز و جل. وَ أَنْجَيْنٰا مُوسىٰ وَ مَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ.**

**ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1192)**.و تا آن وقت هرگز هيچ مرده بر سر آب نيامده بد،از آن وقت نيز هيچ مرده زير آب نماند كه همه بر سر آب آيند.و آن خان و مان قبطيان و باغ و بستان و سرايها و خواستهاى ايشان همه مر موسى را و بنى اسرايل را ميراث ماند**

**1) -خواست كه باز گردد.جبريل عليه السلام بيامد بر اسبى ماديان بر نشسته بود، چون اسب فرعون بوى آن ماديان شنيد خواست كه خويشتن بدريا افكند ببوى آن اسب،و فرعون او را مى‌كشيد و آن اسب آهنگ دريا مى‌كرد.(م)**

**2) -يونس 90**

**3) -يونس 91**

**4) -المؤمن،85-84**

**5) -الشعراء 66-65**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1027)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و از پس ازين بمناجات رفت.**

**و اين قصۀ مناجات موسى عليه السلم درازست و بسورۀ بقره گفته آمده است لختى، و لختى بسورة الاعراف اندر،و اينجا نيز لختى گفته آمد تا آيت فرو گذشته نيايد.**

**و السلم.بازگشتيم بقرآن.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1193)

**1) -و خان و مان و ملك و ضياع و عقار قبطيان بر موسى بماند و بنى اسرايل باز بمصر رفتند.و قصۀ غرقه شدن فرعون بتمامى گفته آمده است،و قصۀ مناجات موسى عليه السلام نيز بتمام گفته شده است بعضى در سورة البقره و بعضى در سورة الاعراف، و اين قدر اينجا گفته آمد تا آيات را فرو گذاشت نكرده باشد.و تفسير اين آيت كه خداى تعالى:گفت وَ هَلْ أَتٰاكَ حَدِيثُ مُوسىٰ. إِذْ رَأىٰ نٰاراً فَقٰالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نٰاراً لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهٰا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النّٰارِ هُدىً، در اين سورت گفته آمد. و اللّٰه اعلم.(م)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1028)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة الأنبياء   
مكية،و هى مائة و اثنتا عشرة آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1194) **1-نزديك آمد مردمان-مكّه-را شمار كردن ايشان و ايشان در فرغول كارى‌اند روى گردانيدگان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1195)**\* 2-نيامد بايشان هيچ پندى و ياد كردى از خداى‌شان نو كنه فاشنودند و ايشان بازى مى‌كنند\* 3-مشغول شدند دلهاى ايشان و پنهان كرده‌اند راز** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1196)**آن كسها كه ستم كردند:هست اين-محمّد-مگر آدمى هم چون شما؟مى‌باور داريد جادوى وى را و شما نمى‌بينيد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1197)**كه آن دروغ است؟\* 4-بگو-يا محمّد-:خداى مى‌داند گفتار اندر آسمان و زمين،و اوست شنوا و دانا\* 5-ازين گفتند گروهى خوابهاى شوريده،گروهى گفتند مى‌فرابافد اين محمّد قرآن را،كاو شاعرست نه گو بيار بما نشانى چنانك آوردند پيامبران پيشينگان\* 6-بنگرويد پيش ايشان-يعنى كافران مكّه-هيچ اهل ديهى را هلاك كرديم اهل آن ديه را،ايشان بگروند\***

**1) -بنام خداى روا كننده حاجتها،توفيق دهنده بر طاعتها،نگاه دارنده از معصيتها. (صو)**

**2) -مردمان را شمار ايشان و ايشان اندر دل بودگى و دل شدگى روى برگردانيده‌اند.(صو)**

**3) -مشغول دل ايشان و پنهان همى‌گويند قرآن.(صو)**

**4) -يا همى‌رويد سوى جادويى و شما همى‌بينيد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1029)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**7-و نفرستاديم پيش از تو-يا محمّد-مگر مردانى وحى كردند بايشان،بپرسيد اهل توريت را-يعنى عبد اللّٰه بن سلام-اگر هستيد شما كنه مى‌دانيد\* 8-و نه كرديم ايشان را تنى كنه خورند طعام و نه بودند جاويدانان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1198)**\* 9-پس راست بكرديم وا ايشان وعده،پس برهانيديم ايشان را و آن را كه خواستيم و هلاك كرديم كژاف كاران را\* 10-بدرستى كه بفرستاديم سوى شما كتابى كه اندر آنست ياد كرد شما چرا نه خردمندى كنيد؟\* 11-و چندا كه هلاك كرديم از هر ديهى كبودند ستم كار بر تن خويش،و بيافريديم ما از پس هلاك ايشان گروهى ديگر را\* 12-چون بديدند سختى عقوبت ما هميدون ايشان ازان ديه مى‌گريختند پيش‌وا\* 13-فريشتگان پيش آمدند،گفتند-:مگريزيد،** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1199)**و از گرديد و از آن كه خرد و راى دادند شما را در آن و جايگاههاى شما** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1200)**تا مگر شما را بپرسند\* 14-گفتند:اى واى بر ما بوديم ستم‌كاران\* 15-هميشه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1201)**آن بود خواندن ايشان تا كرديم ايشان را دروده‌اى مردگان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1202)**\* 16-و نيافريديم آسمان را و زمين را و آنچه ميان آسمان و زمين**

**1) -جاودانيان.(صو)**

**2) -ازان عذاب همى‌دويدند.ندويد.(صو)**

**3) -باز گرديد سوى آنچه فراخى داده بودندتان اندر وى و آرام‌گاههاى خويش.(صو)**

**4) -همارا.**

**5) -دروكنان.مردگان افتادگان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1030)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**است ببازى\* 17-اگر خواستيمى كه فرا گرفتيمى ببازى فرا گرفتيمى از نزديك خويش** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1203)**اگر بوديمى كنندگان\* 18-آرى بيندازيم حق را بر باطل تا هلاك كند آن را همه‌ى آن هلاك شونده است،** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1204)**و شما را بود سختى عذاب از آنچه او را مى‌گوييد- زن و فرزند-\* 19-و مر او راست هر چه در آسمانهاست و زمين،و آنك بنزديك اواند -از فريشتگان-بزرگى نكنند و ننگ ندارند از پرستيدن او و نه سست شوند و بمانند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1205)**\* 20-و نماز تسبيح مى‌كنند شب و روز خداى را سست بنه باشند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1206)**\* 21-اره** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1207)**فرا گرفتند خدايانى از زمين-يعنى بتان-ايشان هيچ چيز زنده وا نكنند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1208)**\* 22-اگر بودى در آسمان و زمين خدايانى بجز از خداى تباه كردندى آسمان و زمين.پاك است خداى از زن و فرزند،خداوند عرش، از آنچه مى‌گويند او را كافران\* 23-نپرسند او را از آنچه كند خداى و ايشان را بپرسند\* 24-اره،فرا گرفتند از بيرون او خدايانى!بگو-يا محمّد-:بياريد حجّتهاى شما،اين قرآن ياد كرد آن كسهاست كه وامن‌اند و ياد كرد**

**1) -اگر خواستمى كه بگرفتمى يعنى فرزند بگرفتمى از نزد ما يعنى ملائكه.(صو)**

**2) -نه كه بزنيم راست بر ناراست خورد بشكندش،همانگاه وى هست بردن. (صو)**

**3) -و مانده نگردند يعنى فرشتگان.(صو)**

**4) -سست نگردند.(صو)**

**5) -يا.(صو)[اره،ترجمۀ«ام»،و رجوع شود نيز بآيۀ 23]**

**6) -ايشان همى بيافريدند،يعنى بتان ايشان نتوانند آفريدن.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1031)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آن كسها كه از پيش من بودند،بلكه بيشتر ايشان ندانند حق را ايشان روى برگردانندگانند\* 25-و نفرستاديم از پيش تو هيچ پيامبرى كه نه وحى كرديم بدو كنيست خداى مگر من،مرا پرستيد\* 26-و گفتند فرا گرفت خداى فرزندى،پاك است او از زن و فرزند! بل كه بندگانند گرامى كردگان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1209)**\* 27-نگيرند هيچ پيشى درو بگفتار،و ايشان كار كنند بفرمان او\* 28-بداند خداى آنچه مر پيش ايشانست و آنچه از پس ايشان است،و شفاعت نكنند در آن جهان مگر كسى كه پسنديده بود،و ايشان از بيم خداى ترسانند\* 29-و هر كه گويد ازيشان كه:من خداى‌ام از بيرون خداى آن آنست كه پاداش دهيم او را دوزخ،هم چنان پاداش دهيم ستم‌كاران و كافران\* 30-نه بينند آن كسها كه كافر شدند كاسمانها و زمين بودند ور هم گرفته،از هم برگشاديم‌شان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1210)**و كرديم از آب همه چيزى را زنده، بنگروند و باور ندارند خداى را؟\* 31-و كرديم اندر زمين كوه‌هاى بلند تا بنگرداند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1211)**ايشان را، و كرديم در زمين پيدا راههاى فراخ** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1212)**تا مگر ايشان[راه]برند-درين شهر بدان-\* 32-و كرديم آسمان را كازى** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1213)**نگاه داشته،و ايشان-يعنى اهل آسمان** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1214)**-روى بگردانندگانند\***

**1) -نه كه بندگانند نواخت كاره.(صو)**

**2) -بر هم بسته،برشكافتيم‌شان.(صو)**

**3) -كوه‌هاى استوار گران تا بكار آيد.(صو)**

**4) -كنداههاى فراخ...(صو)**

**5) -سغدى**

**6) -اين جمله هم زايد است و هم ظاهرا غلط.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1032)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**33-و خداى آنست كبيافريد شب را و روز را و آفتاب و ماه را، همه در گردش‌اند مى‌گردند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1215)**\* 34-و نه گرديم مر آدمى را از پيش تو-يا محمّد-بجاودانى در زمين، تا اگر تو بميرى ايشان باشند جاويدان\* 35-همه تنى چشنده است مرگ را،و بيازماييم شما را ببدى و سختى و نيكوى و فراخى آزمايشى،وا سوى ما گردانند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1216)**شما را\* 36-و چون ببيند ترا آن كسها كه كافراند كه فرا نگيرند ترا مگر بافسوس.گويد اين آن مر[د]است كمى ياد كند خدايان شما را ببدى و ايشان بياد كرد خداى ناگرويدگان‌اند\* 37-بيافريد مردم را-از گل سياه-شتاب زده.زودا كه بنمائيم شما را پيداييهاى خويش شتاب مكنيد بخواستن عذاب\* 38-و مى‌گويند:كى بود اين وعده عذاب اگر هستيد شما راست گويانيد؟** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1217)**\* 39-اگر بداندى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1218)**آن كسها كه كافر شدند آن گاه كه نتوانند [باز]داشت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1219)**از رويهاى خويش آتش و نه از پشتهاى ايشان و نه ايشان را نيرو دهند و يارى\* 40-نه كه نيايد بديشان-عذاب-ناگاه،فرو مانند ايشان،** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1220)**نتوانند ايشان كواگردانند آن را و نه ايشان را زمان دهند\* 41-و حقّا كه افسوس كردند بپيامبرى كه از پيش تو بودند،تا**

**1) -همه اندر گردشى شناه همى‌كنند.(صو)**

**2) -و آزموده گردانيم شما را بدى-يعنى ببلا-و نيكى-يعنى نعمت-آزمودنى و سوى ما باز گردانند.(صو)**

**3) -راست‌گويان.(صو)**

**4) -بدانند.(صو)**

**5) -نتوانند باز داشتن.(صو)**

**6) -فرو گيردشان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1033)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**رسيد** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1221)**بدان كسها كه افسوس كردند ايشان عقوبت آنچه بدان افسوس كردند\* 42-بگو-يا محمّد-كه نگاه دارد شما را بشب و بروز از عذاب خداى؟نه كه ايشان از ياد كرد خداى خويش روى اندر گردانندگان‌اند\* 43-يا هست ايشان را معبودى كوا دارد ايشان[را]** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1222)**از بيرون ما؟ نتوانند كردن هيچ يارى تنهاى ايشان را و نه ايشان را از ما برهانند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1223)**\* 44-بل،كه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1224)**برخوردارى داديم ايشان را و پدران ايشان را تا دراز خواند بر ايشان را** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1225)**زندگانى.نمى‌بينند-كافران مكّه-كه امر ما مى‌آيد بزمين و مى‌كاهيم از كنارهاى آن-بمرگ علما-؛ايشان مى‌پندارند كه غلبه كنندگان باشند؟\* 45-بگو-يا محمّد-:هستم بيم كننده بوحى قرآن و،نشنوند كر كفتار از خواندن** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1226)**چون بيم كنندشان\* 46-و اگر برسد بايشان بادى از عذاب خداى تو گويند:اى وا بر ما** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1227)**كما بوديم ستم‌كاران تن خويش\* 47-و بنهيم ترازوهاى عدل و داد در روز رستخيز،هيچ ستم نكنند ورتنى بچيزى،و اگر باشد همسنگ دانه از سپندان بياريم آن را و بسنده‌ايم ما بشمار\* 48-و بدرستى كه بداديم موسى را و هارون را جدا كنندۀ حق از باطل،و روشنايى-يعنى توريت-و ياد كردى** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1228)**مر پرهيزكاران را\***

**1) -و افسوس داشتند پيغامبران را از پيش تو،فرود آمد.(صو)**

**2) -كه باز دارند ايشان را.(صو)**

**3) -نتوانند يارى كردن تنهاى خويش را و نه از ما يارى يابند. (صو)**

**4) -نه،كه.(صو)**

**5) -تا دراز گشت بر ايشان.(صو)**

**6) -و نشنوند كران خوانندگان را.(صو)**

**7) -يا واى بر ما.(صو)**

**8) -و پندى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1034)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**49-آن كسها[كه]بترسند از خداى‌شان بناديده،-و ترا-** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1229)**و ايشان از رستخيز ترسندگان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1230)**\* 50-و اين قرآن يادگارى است ببركة كه فرستاديم،هستيد شما آن را ناشناسان؟\* 51-و بدرستى كه بداديم ابراهيم[را]راست آهنگى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1231)**از پيش،و بوديم ما بدان دانا[يا]ن** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1232)**\* 52-چون گفت مر پدر خويش را و گروه خويش را:چيست اين تنديسها آنك شما آن را پرستندگان‌ايد؟** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1233)**\* 53-گفتند:يافتيم ما پدران خويش را كه آن را مى‌پرستيدند\* 54-[گفت]:حقا كه هستيد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1234)**شما و پدران شما اندر وى راهى پيدا\* 55-گفتند:آوردى بما براستى يا تو از بازى كنندگان‌اى؟** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1235)**\* 56-گفت:كه پروردگار شما خداى آسمانها و زمين[است] آنك بيافريد ايشان را و من بران كار از گوايان‌ام** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1236)**\* 57-و بخداى كه سگالش كنم بتان شما را از پس آن كه ورگرديد واشوندگان-بعيد-\* 58-پس بكرد ايشان را پاره پاره-ابراهيم-مگر بزرگى** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1237)**كه بود ايشان را تا مگر ايشان سوى او واگردند علامت** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1238)**\* 59-گفتند:كه كرد اين بخدايان ما،كاو هست از ستم كاران\***

**1) -«و ترا»زايدست.**

**2) -آنانك بترسند از خداوند خويش،و ايشان از راستخيز ترسانند.(صو)**

**3) -راه راست وى.(صو)**

**4) -دانايان.(صو)-در متن «دانايان»يا«دانايان»**

**5) -آنك شما بر وى ايستاده‌ايد.(صو)**

**6) -گفت بوديد.(صو)**

**7) -بازى گيرانى.(صو)**

**8) -و من بر ايشان از گوايان‌ام (صو)**

**9) -مهترى.(صو)**

**10) -كلمۀ«علامت»نامفهوم ماند.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1035)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**60-گفتند:بشنيديم ما از جوانى كمى ياد كرد گويند او را ابراهيم\* 61-گفتند:بياريد او را بر چشم ديدار مردمان تا مگر ايشان گوايى دهند\* 62-گفتند:تو كردى اين كسر خدايان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1239)**ما،يا ابراهيم؟\* 63-گفت:نه كه كرد آن بزرگترين اين،بپرسيد از ايشان اگر بودند سخن گويان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1240)**\* 64-پس واگرديد[ند]** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1241)**واتنهاى خويش گفتند كه:هستيد شما ستم‌كاران\* 65-پس سر برافكندند-واسر گفتار شدند-:بدرستى تو دانى-يا ابراهيم-نه‌اند ايشان سخن‌گويان\* 66-گفت-ابراهيم-:مى‌پرستيد برون خداى آن را كه سود نكند شما را چيزى و نه زيان كند؟\* 67-نه خشت‌تان(؟)بادا و از آن كه مى‌پرستيد از فرود** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1242)**خداى! چرا نه خردمندى كنيد؟\* 68-گفتند:بسوزيد او را و يارى دهيد خدايان را اگر هستيد كنندگان\* 69-گفتيم با آتش بباش سردى وا سلامت** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1243)**بر ابراهيم\* 70-و خواستند كه بدو سگالش كنند،كرديم ايشان را زيان كارترين همه خلق\***

**1) -كردى اين با خدايان.(صو)-كسر[-شكست]،شايد«كه،بر»**

**2) -اگر هستند سخن گويندگان.(صو)**

**3) -بازگشتند.(صو)**

**4) -ننگ مر شما را و مر آن را كه پرستيد بجز.(صو)-كلمۀ متن شايد«نه خوشتان»**

**5) -سرد و سلامت.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1036)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**71-و برهانيديم او را و لوط را بدان زمين كه بركة كرديم در آن زمين مر جهانيان را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1244)**\* 72-و بداديم او را اسحق و چون يعقوب نواسه‌اى،** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1245)**و همه را كرديم نيكان\* 73-و كرديم ايشان را پيش روى تا واخوانند خلق را وافرمان ما،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1246)**[و]وحى كرديم سوى ايشان بكردن نيكيها،و بپاى داشتن نماز فريضه[و دادن زكاة]،** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1247)**و بودند ما را پرستندگان\* 74-و لوط را بداديم درستى سخن و فهم و دانش،و برهانيديم او را از اهل شهرى آنكه بودندى مى‌كردند پليد كارى،كايشان بودند گروهى بد و نافرمانان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1248)**\* 75-و درآورديم اندر رحمت خويش كاو بود از نيكان-و پيامبر-\* 76-و ياد كن نوح را چون دعا كرد از پيش-پيامبران پس گروه خويش-پاسخ كرديم او را پس برهانيديم او را و كسهاى او را از اندوه بزرگ\* 77-و يارى داديم او را از گروه آن كسها كبدروغ داشتند آيتهاى ما را،كايشان بودند گروهى بد،پس غرقه كرديم ايشان[را]بجمله** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1249)**\* 78-و داود و سليمان چون داورى كردند اندر كشت چون در اوفتاد درو بچرا كردن** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1250)**گوسپند گروهى،و بوديم داورى ايشان را داناان** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1251)**\***

**1) -و بركت كرديم اندر وى بر همه جهان.(صو)**

**2) -و يعقوب نبيره افزونى.(صو)**

**3) -سپس روان،راه همى‌نمودند بفرمان ما.(صو)**

**4) -«ايتاء الزكاة»در نسخۀ متن ترجمه نشده در اينجا.**

**5) -بى‌فرمان.(صو)**

**6) -كرديمشان همكنان.(صو)**

**7) -چون بشب بچريد.(صو)**

**8) -بينندگان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1037)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**79- درياوانيديم در آن حكم** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1252)**سليمان را،و همه را بداديم فهم و علم،و فرمان بردار كرديم واداود گروه را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1253)**تا تسبيح كردند،و مرغان را نيز،و بوديم ما كنندگان\* 80-و در آموختيم او را كردن زره پوشيدن شما را تا نگاه دارد شما را از بر دشمن،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1254)**هستيد شما شكركنندگان؟\* 81-و بداديم سليمان را بادى سخت** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1255)**ميرفت بفرمان او سوى زمين كه بركة كرديم اندران،و بوديم بهمه چيزى داناان\* 82-و از ديو كس بود كه بدريا فرو شدند از بهر او،و مى‌كردند مر او را-يعنى بناها-بجز ازان،و بوديم ما مر ايشان را نگاه‌دارندگان -بر طاعت سليمان-\* 83-و ياد كن خبر ايّوب چون بخواند خداى خويش را:نك رسيد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1256)**بمن سختى و توى بخشاينده‌ترين بخشايندگان\* 84-پاسخ كرديم او را برداشتيم آنچه برو بود از سختى،و از واداديم اهل و فرزندان او را** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1257)**و هم چند ايشان و از ايشان،از رحمتى نزديك ما و پندى و يادگارى مر پرستندگان را\* 85-و ياد كن خبر اسمعيل و خبر ادريس و ذا الكفل همه بودند از شكيباان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1258)**\* 86-و درآورديم ايشان را اندر رحمت خويش،كايشان از پيامبران و نيكان بودند\***

**1) -اندر يابانيديم آن را.(صو)**

**2) -كوه‌ها را.(صو)،در متن«گروه»بجاى «كوه»و غلطى واضح است.**

**3) -از سختى حرب.(صو)**

**4) -سخت جمنده. (صو)**

**5) -نه،كه رسيد(؟)-نگر رسيد(؟)-كه رسيدى بمن.(صو)**

**6) -و بداديمش كسهاى وى.(صو)**

**7) -شكيبايان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1038)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**87-و خداوند ماهى-يعنى يونس-چون بشد بخشم-از قوم ملك-،پنداشت ما نتوانيم عقوبت كردن فرو،آواز داد اندر تاريكيها كه نيست خداى مگر تو،پاك و بى‌عيبى تو،من بودم از ستم‌كاران\* 88-پاسخ كرديم مر او را.و برهانيديم او را از اندوه،و هم چنان برهانيم مؤمنان را\* 89-و ياد كن خبر زكريّا چون بخواند خداى خويش را:اى بار خداى بمگذار مرا تنها،و تو بهترين عطا دهندگانى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1259)**\* 90-پاسخ كرديم خواندن او را و بداديم او را يحيى،و بازه او را مر او را زن او را،** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1260)**كايشان بودند كمى بشتافتند در نيكيها،و مى- خواندند ما را باوميد و بيم،و بودند ما را فرمان برداران** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1261)**\* 91-و آن زن كه نگاه داشت اندام خويش-يعنى مريم-پس در دميد جبريل در با زبان(؟)او بفرمان....** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1262)**و كرديم او را و پسرش را عيسى نشانى و عبرتى مر جهانيان را\* 92-كه اين است دين شما دينى است يگانه** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1263)**و منم خداى شما،مرا پرستيد بس\* 93-و بريده كردند كار ايشان ميان ايشان.همه واسوى ما واگردگان‌اند\* 94-هر كه كند از نيكيها و او گرويده بود[نا]سپاسى نيست**

**1) -ميراث گيرانى.(صو)**

**2) -و خوب گردانيديم مر او را زن وى.(صو)-در متن: «و بازه او را»ظاهرا يعنى زاينده كرديم زن او را،و شايد«بازه آورديم زن او را»**

**3) -از ترس‌كاران.(صو)**

**4) -و آن زن كه نگاه داشت گريبان خويش را،بدميديم اندر وى از باد ما،يعنى از فريشته.(صو)-در متن اين جمله نه خوانده مى‌شود و نه مفهوم است.**

**5) -آن گروه شما گروهى‌اند يكى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1039)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كار او را-يعنى فلا ينسا ثواب عمله-و مر او را نويسندگانيم ثواب آن** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1264)**\* 95-و حرام كردم** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1265)**بر اهل ديهى كه هلاك كرديم ما اهل آن ديه را كايشان وانه گردند\* 96-تا چون بگشايند ياجوج و ماجوج را و ايشان از سربالايى بيرون آيند و مى‌شتاوند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1266)**\* 97-و نزديك آمد هنگام راستى-يعنى قيامت-هميدون آن همى نگرند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1267)**چشمهاى آن كسها كه كافر شدند.اى واى ور ما!بدرستى كه بوديم در فرغول كارى جهل ازين روز،بل كه** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1268)**بوديم ما ستم‌كاران\* 98-كه شما و آنچه مى‌پرستيد از فرود خداى هيزم دوژخ‌اند شما [ايد]اندران دوژخ درآيندگان\* 99-اگر بودندى آن بتان خدايانى نيامدندى در آنجا و همه در دوژخ جاويدان باشند\* 100-ايشان را بود در آن دوژخ بانگى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1269)**،يعنى و ايشان در دوژخ نشنوند و نه بينند\* 101-كه آن كسها كه پيش رفت مريشان را از ما نيكوى ايشان‌اند ازان دوژخ دور كردگان\* 102-نشنوند حسيس آن،** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1270)**و ايشان اندر آنچه آرزو كنند تنهاى ايشان را جاويدان باشند\***

**1) -و ما مر آن را نبشته‌ايم.(صو)**

**2) -و حرامست.(صو)**

**3) -تا چون گشاده شود يأجوج و مأجوج و ايشان از همه بالايى همى‌بپويند.(صو)**

**4) -و نزديك آمد ان وعد راست يعنى قيامت،هم آن گاه بيرون آيد.(صو)**

**5) -اندر دل بردگى اين، نه كه.(صو)**

**7) -خروش.(صو)**

**8) -شرفهاى(؟)آن.(صو)-آواز زبانه آن را.(ابو الفتوح)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1040)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**103-نه كند اندوهگين ايشان را بهيبت بزرگتر،** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1271)**و پيش ايشان درآيند فريشتگان اين است آن روز شما آنك شما را مى‌وعده كردند پيامبران\* 104-آن روز كه بنورديم آسمان را چون نورديدن آن دبير كه بنوردد نوشتها را،چنانك بيافريديم نخست آفرينش واگردانيم آن را، وعده‌اى است بر ما كما هستيم كنندگان\* 105-و بدرستى بنوشتيم ما اندر زبور داود از پس ياد كردن-در لوح محفوظ-كه زمين بهشت بميراث فاگيرند بندگان من نيكان\*** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1272) **106-كه اندرين قرآن رسانيدنى است و كفايت گروهى را پرستندگان\* 107-و نفرستاديم ترا-يا محمّد-مگر رحمتى مر جهانيان را\* 108-بگو-يا محمّد-:مى وحى كنند بمن كه هست خداى شما خداى يگانه،هستيد شما گردن نهندگان و مقرّان؟\* 109-اگر ور گردند بگو كه كرديم شما را برابرى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1273)**و نه دانم من كه نزديك است يا دور آنچه وعده كنند شما را\* 110-كه خداى داند آشكارا از گفتار و داند آنچه پنهان داريد\* 111-و نه دانم من مگر او آزمايشى است مر شما را و برخوردارى تا وقت مرگ\* 112-بگو-يا محمّد-:اى بار خداى من حكم كن براستى،و خداوند ما مهربان است بر خلق يارى ده بر آنچه مى‌گويند و نشان مى‌دهند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1274)**\***

**1) -بيم بزرگترين.(صو)-الفزغ الاكبر.و شايد در متن«نهيب»باشد.**

**2) -و ما نبشتيم اندر نامه-يعنى لوح محفوظ-از پس توحيد كه زمين ميراث گيرندش بندگان نيكان.(صو)**

**3) -بر برابر.(صو)**

**4) -يارى خواستۀ از وى بر آنچه همى صفت كنيد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1041)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**تفسير سورة الانبياء**

**و اين سورة الانبياء مكّى است و بمكّه فرود آمدست اندر كار رستخيز، و آن پيامبر** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1275)**مرسل كه بودند از پيش پيامبر صلّى اللّٰه عليه.آنچه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1276)**پرسيدند اهل مكّه از پيامبر صلّى اللّٰه عليه.امّا از برخاستن رستخيز بسيار پرسيدند و چشم داشت كه خداوند مر او را آگه كند بحقيقت.پس آيت آمد و ايدون گفت: يَسْئَلُونَكَ عَنِ السّٰاعَةِ أَيّٰانَ مُرْسٰاهٰا.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1277)**الى آخر الايه.پس چون اهل مكّه افراط كردند بكافرى اندر اين سورة بفرستاد و گفت: اِقْتَرَبَ لِلنّٰاسِ حِسٰابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1278)**گفتا نزديك آمد كه مر اهل مكّه را بشمارگاه بايد رفتن و ايشان بغافلى اندراند،از برگشتگان‌اند.**

**پس بدين سورة حديث** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1279)**پيامبران مرسل ياد كرد و آن محنت و اندوه كه بريشان آمده بود،بر نوح و ابراهيم و اسحق و اسماعيل و موسى عليهم السّلام و ايّوب و يونس و بگفت كه مر ايشان را چى رسيد و ايشان چگونه صبر كردند تا خداوند مر ايشان را فرج آورد.و ما بتفسير اين سورة از هر يكى نيز حرفكى ياد كنيم از شان ايشان و كار ايشان تا بشناسند.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1280)**و بدين سورة اندر بيشتر حديثها و مناظرهاى اهل مكّه است كه با پيامبر صلّى اللّٰه عليه كردند،و هر چند پيامبر چشم داشت كه وى را آيتى آيد و امر آيد بحرب كردن همه آيت صبر كردن آمد تا پيامبر هجرت كرد و بمدينه آمد آن گاه فرمودند او را حرب كردن.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1281)

**1) -و اندر كار پيغامبران.(صو)**

**2) -و اندر آنچه.(صو)**

**3) -النازعات،42**

**4) -الانبياء،1**

**5) -قصه‌هاى.(صو)**

**6) -بعضى ازين قصه‌ها ياد كنيم تا شناخته شود.(ب)**

**7) -در نسخۀ متن تفسير سورۀ انبيا در اين جا پايان مى‌يابد،اما در بقيه حاشيه در صفحه بعد**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1042)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و اما آنچه باين سورة اندر ياد كرده است از حديث ابراهيم و حديث اسماعيل و اسحق** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1282)**عليهم السلام اين آيتست كه همى‌گويد: وَ لَقَدْ آتَيْنٰا إِبْرٰاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَ كُنّٰا بِهِ عٰالِمِينَ. إِذْ قٰالَ لِأَبِيهِ وَ قَوْمِهِ مٰا هٰذِهِ التَّمٰاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهٰا عٰاكِفُونَ. قٰالُوا وَجَدْنٰا آبٰاءَنٰا لَهٰا عٰابِدِينَ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1283)**و اين آن وقت بد كه مادر ابراهيم عليه السلام كار وى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1284)**با پدرش آشكارا كرده بد،و وى را بخانه باز آورده بد،و آزر پدر ابراهيم عليه السلام بت‌گر بود و بتان داشت بسيار،و بدست خويش بتان تراشيدى و ابراهيم عليه السلام چون آن بتان را بديدى خوار داشتى ايشان را،و بريشان خوارى كردى، و بر گرفتيشان و بر زمين بر زدى،و لگد بريشان همى‌زدى.و آزر وى را از آن همى‌بازداشتى و ابراهيم هيچ بهتر نشدى.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1285)**و همه روز با مادر و پدر مناظرت هميكردى و همى‌گفتى آن بتان شما بدست تراشيد و آن گه اين را سجده همى‌كنيد، و اين كارى است سخت بد. و بپدر همى‌گفتى كه تنديسها كه همى تو تراشيدى كه** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1286)**ازو نه منفعت آيد و مضرت و نه هيچ كس را زنده تواند كردن و نه نيز بتواند ميراند.اف باد بر شما و برين چه شما همى‌پرستيد،چنان كه گفت: أَ فَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ مٰا لاٰ يَنْفَعُكُمْ شَيْئاً وَ لاٰ يَضُرُّكُمْ؟ أُفٍّ لَكُمْ وَ لِمٰا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1287)

**پس فرا مادر گفت يا مادر بگوى تا مرا كه آفريده؟[مادرش گفت ترا ملك آفريده است.ابراهيم گفت]ملك را كه آفريده است؟گفت ملك خويشتن را خود آفريده است.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1288)**ابراهيم گفت هيچ كس هست از ملك نيكوتر روى؟گفت هست.پس ابراهيم عليه السلام گفت چرا پس ملك خويشتن را از همه خلق نيكوتر نيافريد؟ايشان را حجت برسيد.** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1289)**گفتند خاموش باش.**

**7) بقيۀ حاشيه از صفحه قبل نسخۀ ايا صوفيا و در نسخۀ موزۀ بريتانيا داستان ابراهيم و داستان داود به اجمال نيز هست.از نظر تكميل،اين دو قسمت از نسخۀ ايا صوفيا نقل مى‌شود با مقابلۀ نسخۀ بريتيش ميوزيم.(ب)،و با خطى ريزتر از خط متن.و بايد دانست كه داستان ابرهيم در مجلد دوم صفحۀ 468،و مكالمۀ داود و سليمان در مجلد اول صفحۀ 37 نيز آمده است.**

**1) -و يعقوب.(ب)**

**2) -سورة الانبياء 53-51**

**3) -حال ابراهيم.(ب)**

**4) -هيچ ترك نگفتى،(ب)**

**5) -اين شكلها كه مى‌تراشى چيست كه.(ب)**

**6) -الانبياء 67-67**

**7) -مرا كه آفريده است و كه نگاه مى‌دارد،مادرش گفت ترا ملك آفريده است،و ملك ايشان نمرود بود و پدر ابراهيم وزير او بود. پس ابراهيم گفت اى مادر ملك را كه آفريده است.گفت ملك خود خود را آفريده است.(ب)**

**8) -حجت نماند.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1043)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پس پدرش بوى اندر نگاه كرد،دانست كه وى را از ابراهيم عليه السلام هيچ چيز نبايد گفت.[گفت]تدبير كار ما آنست** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1290)**كه من ابراهيم را به بت خانه برم تا به بيند كه اين مردمان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1291)**اين بت را چگونه همى‌پرستند و به بيند آن تواضع ايشان،تا مگر دلش نرم گردد بر پرستيدن اين بتان.پس پدر ابراهيم برفت و از نمرود لعنه اللّٰه دستورى خواست و ابراهيم را عليه السلام به بتخانۀ نمرود برد.**

**پس ابراهيم عليه السلام آنجا رفت و هيچ ازان بتان نينديشيد،و گفت خداوند خويش را همى‌طلب كنم.آن مردمان گفتند اين ديوانه است و هر چند مردمان وى را گفتند اين بتان را سجده كن.ابراهيم عليه السلام گفت من چيزى را كه فرزند آدم بدست خويش تراشد آن را سجده نتوانم كردن.**

**پس ابراهيم عليه السلام بآن بتخانه اندر همى‌رفته بود تا ايشان را روز عيد آمد، و آن عيدى بود ايشان را كه چون عيد بيامدى همه را بيرون بايستى رفتن،خرد و بزرگ.پس آن عيد فراز آمد،و آن در بتخانه را به بستند،و جمله برفتند و ابراهيم عليه السلام را نيز با خود ببردند.چون ابراهيم لختى برفت گفت من بستاره اندر نگاه كردم من بيمارم و نمى‌توانم ايستاد.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1292)

**و بكتاب مبتدا** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1293)**اندر است كه ابراهيم عليه السلام هرگز هيچ دروغ نگفته بود مگر سه جاى و آن هر سه دروغ بمعنى راست بود.يكى اين بود كه گفت من بيمارم چنان كه خداى عز و جل گفت: فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ فَقٰالَ إِنِّي سَقِيمٌ.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1294)

**و ديگر آن بد كه در آن وقت كه آن ملك مصر ساره را از ابرهيم استاده بود** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1295)**و ابراهيم را گفت اين زن ترا كه باشد،گفت خواهر من است.پس اين سخن نيز راست بود از بهر آنك خداى عز و جل گفت: إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1296)

**پس چون ايشان بعيد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1297)**بيرون شدند ابراهيم عليه السلام[باز گشت و]بيامد و در آن بتخانه بگشاد و بآن بتخانه اندر رفت و نگاه كرد تبرى يافت.آن تبر برداشت و برفت و هر يكى را از آن يك دست و پاى بشكست.و ايشان را رسمى بودى كه طعامها آوردندى و پيش آن بتان بنهادندى و ديوان بيامدندى و آن طعام بخوردندى،پس ايشان چنان دانستندى كه آن بتان همى‌خورند.پس ابراهيم عليه السلام آن تبر برداشت و پيش هر بتى ميرفت و همى‌گفت چرا طعام همى‌نخوريد،و ايشان را همى‌افكند**

**1) -هيچ چيز نبايست گفتن،گفت تدبير من آنست.(ب)**

**2) -خادمان.(ب)**

**3) -و نمى‌توانم آمدن و باز ايستاد.(ب)**

**4) -و در كتاب مبتدى.(ب)**

**5) -الصافات 89-88**

**6) -از بهر ابراهيم مى‌طلبيد.(ب)**

**7) -الحجرات،10**

**8) -سوم آن بود كه چون ايشان بآن عيدگاه.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1044)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و دستها و پايهاى ايشان همى‌افكند بآن تبر و آن تبر برد و بر كتف آن مهتر نهاد و بيرون آمد،و در بتخانه را استوار كرد،و بخانۀ مادر رفت تا ايشان از عيد بازگشتند، و آن در بتخانه بگشادند و آن بتان را ديدند بر آن حال كرده،زود برفتند و نمرود را آگاه كردند و نمرود عليه اللعنه آنجا آمد و گفت: مَنْ فَعَلَ هٰذٰا بِآلِهَتِنٰا إِنَّهُ لَمِنَ الظّٰالِمِينَ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1298)

**گفت كه كرد چنين كار بخدايان ما كه او هست از ستم‌كاران.**

**نمرود را گفتند آنجا يكى مردى است جوانى وى را ابراهيم گويند،همى‌گويد من چنين كنم.چنانچه گفت عز و جل: قٰالُوا سَمِعْنٰا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقٰالُ لَهُ إِبْرٰاهِيمُ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1299)

**گفت بياريد وى را و بر چشم مردمان بگذاريد تا بروى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1300)**گواهى دهند چنانچه خداى عز و جل گفت. قٰالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلىٰ أَعْيُنِ النّٰاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1301)**نمرود اين سخن از از بهر آن گفت كه ابراهيم عليه السلام پسر آزر بود و آزر وزير نمرود بود و نخواست كه با وى كار كند بى‌آنكه حجتى بر وى پيدا شود پيش مردمان. پس مردمان گرد آمدند و ابراهيم را عليه السلام حاضر كردند و وى را گفتند: أَ أَنْتَ فَعَلْتَ هٰذٰا بِآلِهَتِنٰا يٰا إِبْرٰاهِيمُ؟** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1302)**گفتند تو كردى اين خدايان ما را چنين شكسته.ابراهيم عليه السلام گفت: بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هٰذٰا فَسْئَلُوهُمْ إِنْ كٰانُوا يَنْطِقُونَ.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1303)**گفت نه كه آن مهترشان كردست نه بينيد كه تبر بر دوش دارد بپرسيد ايشان را گر سخن گويند.نمرود گفت ايشان سخن نتوانند گفتن.ابراهيم عليه السلام گفت پس خدايى كه او سخن نتواند گفتن وى را نشايد پرستيدن.پس آن سيم دروغ كه ابراهيم عليه السلام گفته بود كه گفت كه آن مهترشان كرد.**

**پس ابراهيم عليه السلام چون با ايشان مناظره كرد و آن حجت بر ايشان لازم كرد ايشان تدبير آن كردند كه وى را تباه كنند.پس گفتند اگر كارى خواهيد كردن اين را ببايد سوختن چنان كه خداى عز و جل گفت حكايت از ايشان: قٰالُوا حَرِّقُوهُ وَ انْصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فٰاعِلِينَ.** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1304)**پس نمرود نخواست كه بآن زودى وى را عذاب كند از بهر آزر كه پدرش بود.** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1305)**پس ابراهيم عليه السلام را بزندان كرد،و بند بر نهاد،و موكلان بر وى كرد،وى را هم چنان هميداشت تا آزر بمرد.**

**پس آن گه بفرمود تا يكى ديوار بستى كردند چند مقدار دويست ارش** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1306)**و بفرمود تا ستوران همه بياوردند هر چه از هر جاى،و هيزم كشيدند از ناحيتها و باين ديوار بست**

**1) (ب)**

**2) -الانبياء 59-60**

**3) -مردمان بداريد تا مگر بر او.(ب)**

**4) -الانبياء 61**

**5) -الانبياء 62**

**6) -الانبياء 63**

**7) -الانبياء 68**

**8) -عقوبت كند از بهر آنكه پسر آزر بود كه وزير او بود.(ب)**

**9) -بمقدار دويست گز.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1045)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اندر همى نهادند تا همه ستوران از هيزم كشيدن عاجز شدند،و بفرمود تا آتش اندر زدند تا آتش افروغ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1307)**گرفت چنان سخت عظيم،و خداى عز و جل آن آتش را دوزخ خواند از عظيمى و بزرگى آن،نه بينى كه گفت: فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1308)**گفت ابراهيم را اندر دوزخ افكنيد.پس خواستند كه ابراهيم عليه السلام بآتش اندر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1309)**اندازند، نتوانستند انداختن از بهر آنك هيچ يك تيروار زمين و بيشتر از آن و جايى بود كه بدو تيروار و بيشتر بحوالى آن** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1310)**آتش نمى‌توانستند گشتن.پس ابراهيم را عليه السلام به بندهاى آهنين استوار كرده بودند،اندر ماندند و ندانستند كه چه كنند.** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1311)**ابليس لعنة اللّٰه بيامد بر صورت مردى پير،و نمرود را گفت بدانكه من مردى‌ام پير و حكيم و از ولايت توام و از هوا خواهان توم و شنيدم كه تو اين جادو را بآتش خواهى انداختن و هيچ كس بدان حوالى آتش نميتواند گذشت و من آمدم تا ترا حيلتى آموزم تا ابراهيم را بميان آتش توانى انداختن.**

**نمرود گفت چه حيلتست او را.ابليس لعنة اللّٰه منجنيق كردن بياموخت ايشان را تا يكى منجنيق ساختند و پيش از نمرود كس ندانست كه منجنيق چيست و چگونه باشد.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1312)**پس آن منجنيق را تمام بكردند و ابراهيم را عليه السلام بآن منجنيق اندر بنشاختند.فريشتگان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1313)**آسمان همه بزارى افتادند و گفتند بندۀ را چون ابراهيم بآتش همى اندازند.ايزد عز و جل جبريل را گفت عليه السلام برو و اگر آن بنده من از تو** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1314)**فرياد خواهد وى را فريادرس.پس ابراهيم را عليه السلام بينداختند.** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1315)**جبريل عليه السلام بيامد و وى را بهوا اندر يافت گفت يا ابراهيم منم جبريل هيچ حاجت هست ترا بمن تا ترا فرياد رسم.ابراهيم عليه السلام گفت،اما اليك فلا.**

**گفت بتو هيچ حاجت نيست مرا،و حاجت من كه هست بخداوند منست جل جلاله كه من و اين آتش هر دو خدا راايم،و گفت،حسبى اللّٰه و نعم الوكيل.گفت،بسند است** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1316)**مرا خداى من،و نيك نگاه داريست.و چنين گويند كه بآن ساعت كه ابراهيم عليه السلام اين سخن بگفت خداى عز و جل وى را بدوستى گرفت و وى را خليل خويش نام كرد، و فرمان داد مر آتش را بابراهيم عليه السلام سرد گشت،با سلامت** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1317)**چنانچه خداى عز و جل**

**1) -فروغ.(ب)**

**2) -الصافات 97**

**3) -بدوزخ.(ب)**

**4) -از بهر آنكه بيك تيروار از زمين و بيشتر بحوالى آن.(ب)**

**5) -كه چگونه كنند كه او را در آتش اندازند.(ب)**

**6) -چه باشد و چگونه بايد كردن.(ب)**

**7) -بدان در نشاندند چنانچه راست ميان آتش افتد.چون ابراهيم در منجنيق بنشست فريشتگان. (ب)**

**8) -بندۀ مرا درياب و اگر از تو.(ب)**

**9) -در متن.بينداختن.**

**10) -بس است.(ب)**

**11) -سردى با سلامت.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1046)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت: قُلْنٰا يٰا نٰارُ كُونِي بَرْداً وَ سَلاٰماً عَلىٰ إِبْرٰاهِيمَ.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1318)**چنين گفته‌اند كه اگر نگفتى و سلاما[چنان سرد شدى كه]هرگز نيز از اتش بيش بيرون نيامدى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1319)**پس آن آتش همان ساعت سرد گشت،و بميان آتش اندر مرغزارى پديد آمد،و چشمۀ آب از زمين برآمد،و ابراهيم عليه السلام بآن مرغزار فرو آمد بر سر آن چشمۀ آب،و جبريل عليه السلام آنجا بنشست و با وى مؤانست كرد.**

**و چنين گويند كه خداى را عز و جل فرشته‌ايست آن را ملك الانس گويند آن فرشته بود كه با ابراهيم عليه السلام آنجا بنشست و با وى مؤانست كرد،و همان فرشته بود كه با يوسف عليه السلام مؤانست كرد بدان وقت كه او را بچاه انداختند،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1320)**و همان فرشته بود كه باسمعيل عليه السلام مؤانست كرد بدان وقت كه هاجر مادر اسمعيل بطلب آب شد،تا آنكه با نزديك وى آمد.**

**پس هفت شبانروز ازان آتش افروغ همى‌داد و هيچ كمتر نشد.نمرود** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1321)**بفرمود تا بر بام كوشك جايى بلندى بكردند و بيامد و بر انجا رفت و نگاه كرد تا فروغ آتش چند ماندست.آن فروغ آتش كم شده بود.نيك نگاه كرد مرغزارى ديد سبز و چشمۀ آب ديد،و دو تن را ديد آنجا نشسته بآن مرغزار اندر لب آب.پس نمرود لعنه اللّٰه گفت كه ابراهيم يك تن بود كه ما بآتش افكنديم وى را اكنون بميان آتش اندر مرغزارى همى‌بينم و چشمه آب،دو تن آنجا نشسته همى‌بينم.پس نمرود بشكوهيد از ابراهيم عليه السلام سخت،و ابراهيم را عليه السلام آواز داد.ابراهيم عليه السلام گفت چه خواهى يا دشمن خداى.نمرود گفت يا ابراهيم يكى بيرون آى تا ترا بينم.**

**ابراهيم عليه السلام از ميان آتش برخاست و بيرون آمد.نمرود گفت يا ابراهيم بزرگوارى خداوندى دارى كه ترا او چنين برهانيد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1322)**و اگر نه از بهر آن ملكت استى و ملامت مردمان من بخداى تو بگرويدمى.**

**پس خلق از نمرود[روى]بگردانيدند و روى سوى ابراهيم عليه السلام نهادند و نمرود لعنه اللّٰه از شرم و تشويش بيرون نمى‌توانست آمد.پس حيلت آن ساخت كه بآسمان رود و با خداى حرب كند و آن چهار كركس و آن صندوق بساخت و يك شبانروز هميرفت.**

**و گروهى گويند سه شبانروز و باز بزمين آمده و هيچ گزندى بوى نرسيد،و بسيار حيلتها ساخت وز همه عاجز آمد.پس ابراهيم را عليه السلام بخواند و گفت بدانكه با اينچنين خداى كه تو دارى وى ترا كه اينجا باشى يا جايى ديگر يا هر كجا باشى ترا نيكو**

**1) -الانبياء 69**

**2) -چنان سرد شدى كه موجب هلاكت بودى.(م)**

**3) -در متن: انداختن.**

**4) -آب رفت تا آن وقت كه بنزديك او باز آمد.پس هشت شبانروز برآمد و آن فروغ آتش كمتر شده بود آن گاه نمرود.(ب)**

**5) -كه چنين آتش را از تو دور داشت و ترا برهانيد.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1047)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**دارد و تواند داشتن و من ترا بآتش افكندم و خداى ترا ازان برهانيد و اين خلق روى از من بگردانيدند و روى بتو نهادند نبايد كه ميان ما بيش ازين وحشت افتد بايد كه برخيزى و ازين ناحيت بروى.ابراهيم عليه السلام گفت سپاس دارم.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1323)**پس ابرهيم عليه السلام برخاست و هجرت كرد و برفت.**

**و اين قصه درازست و حديث رفتن نمرود باسمان و حديث هجرت ابراهيم عليه السلام بتمامى گفته آمدست بسورة الانعام و اين جاى اين مقدار كه گفته آمدست بسنده است.و الصلاة و السلام على رسوله محمد و آله اجمعين.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1324)

**حديث داود و بنا كردن مسجد بيت المقدس** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1325)

**چنين گويند كه داود عليه السلام زبور خواندى و آواز خوش داشت،و خداى عز و جل زبور بوى فرستاد و،چنان چه گفت جل ذكره. وَ آتَيْنٰا دٰاوُدَ زَبُوراً.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1326)**و هر آن دم كه داود عليه السلام زبور خواندى مرغان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1327)**بر وى گرويدندى از خوشى آواز وى.و آواز وى اندر كوه افتادى.** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1328)**و چنين گويند كه اندر بهشت قارى وى باشد.**

**و گويند علما اندر عمر داود عليه السلام،صد سال بود.و گروهى گفتند صد و هفتاد سال بود و لكن بيشتراند كه گويند صد سال بود.**

**و داود عليه السلام آنجا نشستى كه امروز بيت المقدس است.و آن گاه** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1329)**كه داود بود عليه السلام خود بيت المقدس نبود،و آن نواحى كه امروز بيت المقدس است روستاها بود بسيار،و داود عليه السلام آنجا نشست داشتى.پس بآن نواحى قحط افتاد و باران از آسمان باز ايستاد و از بهر آنك خداى عز و جل مر داود را پيغامبرى داده بود.مردمان همه سوى داود رفتند و وى را گفتند ما را دعا كن تا خداى عز و جل ما را باران دهد،و اين قحط از ما برگيرد كه هفت سال برين قحط برآمد و ما طاقت نمى‌داريم.پس داود عليه السلام برخاست و بآن جايگاه شد كه امروز بيت المقدس است و دعا كرد.خداى عز و جل دعاى وى بشنيد** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1330)**و همان ساعت باران آمد و فراخى پديدار آمد و آن قحط ازان نواحى برخاست.پس داود عليه السلام گفت**

**1) -گفت چنين كنم.(ب)**

**2) -اين مقدار كفايت است تا فرو گذاشت نرفته باشد. و اللّٰه الموفق و المعين.(ب)**

**3) -حديث داود و سليمان عليهما السلام.(ب)**

**4) -النساء 163**

**5) -مرغان هوا.(ب)**

**6) -و آواز او در كوه باز افتادى و كوه با او بناليدى.(ب)**

**7) -گروهى گويند عمر داود صد سال بود و گروهى گويند دويست سال بود و انگاه.(ب)**

**8) -دعاى او را اجابت كرد.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1048)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**اين جايى بابر كه است آنجا مزكتى** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1331)**بايد كردن و سبب بنا كردن مسجد بيت المقدس آن بود.**

**پس داود عليه السلام آن مسجد بيت المقدس را بنا افكند و آن را بيت المقدس داود عليه السلام نام كرد.و چون داود را اجل سپرى شد هنوز بيت المقدس تمام نشده بود.پس داود عليه السلام سليمان را وصيت كرد گفت بايد كه هيچ كار نكنى پس از مرگ من تا اين مسجد را آبادان نكنى.**

**پس چون داود عليه السلام بمرد سليمان عليه السلام خليفت وى بود و خداى عز و جل او را پيغامبرى داد و مردم و پرى و ديو و مرغان هوا و وحوش و باد همه را فرمان بردار وى كرد چنانچه خداى عز و جل گفت: فَسَخَّرْنٰا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخٰاءً حَيْثُ أَصٰابَ.**

**وَ الشَّيٰاطِينَ كُلَّ بَنّٰاءٍ وَ غَوّٰاصٍ. وَ آخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفٰادِ. هٰذٰا عَطٰاؤُنٰا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسٰابٍ.** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1332)

**پس سليمان عليه السلام مران مسجد را بديوان سپرد و تا سنگ آوردند و آن مسجد را همه زير و زبر و بام و بن و مرفق** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1333)**و ستونها همه از سنگ خاره بكردند و چون كار بستونها رسيد برفتند ديوان و آن ستونها همه از سنگ بتراشيدند و بخرط** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1334)**بكردند و انجا بناى كردند و اكنون بهمه جهان اندر مزكتى و جايگاهى چنان كه مسجد بيت المقدس نيست و هر كسى كه ستونهاى آن مسجد بيند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1335)**داند كه نه آدميان كرده‌اند از بهر آنكه هر استونى ازان سى ارش است كم يا بيش همه بخرط چنانچه** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1336)**هيچ جاى درزى و پيوندى ندارد و سطبرى هر ستونى چنانست كه دو مرد بايد اندر آرد** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1337)**و آن چنان هيچ آدمى نتواند كردن.**

**پس چون آن مسجد نيكو** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1338)**شد جايگاه عبادت گشت.اندر مسجد علما و زهاد مجاور بنشستند و وقت بودى كه پانصد مرد مجاور بودى بآن مسجد اندر،و آن مسجد را فضل است بر همه مزكتهاى جهان كه خداوند عز و جل آن مسجد را ببركت** [**9**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1339)**خواندست چنانچه گفت تعالى و تقدس: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ. سُبْحٰانَ الَّذِي أَسْرىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلاً مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرٰامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بٰارَكْنٰا حَوْلَهُ.** [**10**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1340)

**و اين بركة خداى است عز و جل كه پيغامبران و زهاد و عباد بيشتر از گرد آن** [**11**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1341)**مسجد بودند و گورهاى پيغامبران عليهم السلام همه آنجاست مگر اندكى.و نيز پيغامبر ما را صلّى اللّٰه عليه شب معراج از آنجا بآسمان برده‌اند،و گور آدم عليه السلام**

**1) -اين جايگاهى مبارك است اينجا مسجدى.(ب)**

**2) -ص 39-36**

**3) -مرافق. (ب)**

**4) -خرط.(ب)**

**5) -كه ستونها و اعمال به بيند.(ب)**

**6) -همه تخريط كرده‌اند چنان كه.(ب)**

**7) -دو مرد دست دراز كنند و بهم آرند.(ب)**

**8) -تمام.(ب)**

**9) -مبارك.(ب)**

**10) -الاسراء 1،**

**11) -گرداگرد آن.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1049)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و زان حوا آنجاست و نيز شمارگاه آنجا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1342)**باشد.**

**و اما سبب حكم كردن ايشان اندر حديث كشت و گوسفندان آن بود كه هر آن وقت كه داود عليه السلام حكمى همى‌بكردى سليمان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1343)**عليه السلام همان حكم بكردى نيكوتر ازان.پس يك روز دو خصم پيش داود عليه السلام[آمدند]و يكى بر ديگرى دعوى كردند.آن يكى گفت مرا پاره زمين است كشته،و كشت وى رسيده،و اين مرد گوسفندان خويش بآن كشت اندر كرد تا آن كشت مرا بخوردند،داود عليه السلام بآن كار اندر حكم كرد،گفت اين زمين را بدست خداوند گوسفندان بايد داد تا از تخم خويش بكارد و بپرورد و بهمان جايگاه باز شود كه بود،پس آن گه آن كشت بخداوند باز دهد.پس چون داود عليه السلام اين حكم بكرد اين حكم را بر سليمان[عرضه]كردند.گفت اين حكم كه پيغامبر خداى كردست سخت نيكو است و لكن من اين را لونى ديگر** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1344)**حكم كنم چنانچه هر دو خصم را نيك آيد.و اين حكم كه وى كردست روزگار خداوند گوسفندان يك سال برود و او هيچ چيز نيابد و گوسفندان وى ضايع مانند و لكن اين خداوند كشت را آن زمين بخداوند گوسفند بايد سپردن تا آن را بشورد و از تخم خويش بكارد و بدرود و غله بردارد و هميخورد،و باز ديگر بار زمين بكارد و بپرورد تا غله بجايگاه برسد آن گه بخداوند زمين باز سپارد تا وى بحق خويش باز رسد.و اين خداوند گوسفند را گوسفندان خويش باين خداوند زمين بايد سپردن تا از پشم و موى و مهان ايشان منفعت يابد تا بآن مقدار كان غله زمين وى بشده بود بآن باز رسد،آن گاه گوسفندان بخداوند باز دهد تا اين يكى منفعت زمين بردارد و آن ديگر منفعت گوسفند بردارد،و هر دو را نيك باشد،و روزگار هيچ كس ازيشان نبرد.و پس خداى عز و جل مر سليمان را باين حكم كردن پسنديد چنانچه گفت عز و جل: وَ دٰاوُدَ وَ سُلَيْمٰانَ إِذْ يَحْكُمٰانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَ كُنّٰا لِحُكْمِهِمْ شٰاهِدِينَ.**

**پس گفت: فَفَهَّمْنٰاهٰا سُلَيْمٰانَ.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1345)

**پس چون حديث اين حكم سپرى شد داود عليه السلام خواست كه وى را خليفت خويش كند و ملكت زمين بوى سپارد.پس داود را عليه السلام سيزده پسر بود و گروهى گويند دوازده پسر بود،همه گرد آمدند و گفتند يا پدر ما نيز هم كودكان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1346)**توايم و تو بزندگانى خويش وى را خليفت كردى و اكنون از پس مرگ نيز خليفت**

**1) -و نيز زمين قيامت است.(ب)**

**2) -بكردى آن حكم بر سليمان عرض كردندى. سليمان،(ب)**

**3) -و ليكن مرا انديشه است كه اين را بنوعى ديگر.(ب)**

**4) -الانبياء 79-78**

**5) -پسران.(ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1050)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كنى ما خاموش نباشيم.داود عليه السلام باين كار فرو ماند و ندانست كه چه بايد كردن.**

**پس روى را سوى آسمان كرد و گفت يا رب تو بهتر دانى كه مرا بميان اين فرزندان چه بايد كردن.همانگه جبريل عليه السلام نزديك داود عليه السلام آمد و گفت خداى عز و جل ترا سلام كند.و يكى صحيفه بدست اندر داشت مهر كرده و بميان اين صحيفه يكى نگين بود كه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1347)**هر چه بر پشت زمين جنبنده** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1348)**بود از آدمى و ديو و پرى و مرغ و وحوش همه را فرمان بردار آن بايست بودن از بهر آن نام كه بران نبشته بود.**

**و آن نگين چهار پهلو بود بر يك پهلو نبشته بود،الملك للّٰه،و بديگر پهلو نبشته بود السلطان للّٰه،و بر سه ديگر پهلوا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1349)**نبشته بود،العظمة للّٰه و بر چهارم پهلوا** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1350)**نبشته بود،محمد رسول اللّٰه.و بان صحيفه اندر بيست مسئله نبشته بود از مسئله‌ها.**

**جبريل عليه السلام گفت تمام فرزندان را گرد كن و اين بيست مسئله ازيشان اندر خواه تا جواب گويند،هر آن كس كه جواب گويد اين مسئله‌ها را،و بداند،او خليفت تو است از پس تو،و او پيغامبر خدايست عز و جل،و اين نگين انگشترى وى را ده.**

**پس داود عليه السلام فرزندان خويش را گرد كرد ايشان گرد آمدند.داود عليه السلام گفت مرا خداى عز و جل[چنين]** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1351)**فرموده است.ايشان گفتند روا باشد.**

**جبريل عليه السلام فرا داود عليه السلام يك يك ميگفت و داود همى‌پرسيد.اول اين بود كه گفت بگوى تا كمترين چيزى بتن فرزند آدم اندر چيست؟هيچ كس جواب نتوانست داد.سليمان عليه السلام بر پاى خاست و گفت،كمترين چيزى[در تن]فرزند آدم اندر نفس است كه از وى برآيد.دوم گفت بيشترين چيزى بتن فرزند آدم چيست؟ گفت شك است.سيم گفت كه تلخ‌ترين چيزى چيست؟گفتا درويشى است بر فرزند آدم.**

**چهارم گفت شيرين‌ترين چيز چيست؟سليمان گفت،توانگريست اندر فرزندان آدم.پنجم گفت كه زشترين چيست اندر فرزند آدم؟گفت كافريست.ششم گفتا بدترين چيز اندر فرزند آدم چيست؟گفت زن بدست.هفتم گفت نزديكترين چيز چيست اندر فرزند آدم؟ گفت آن جهانست كه همى‌آيد.هشتم گفتا دورترين چيزى چيست اندر فرزند آدم؟ گفت اين جهانست كه همى‌رود.نهم گفت اندوهگن‌ترين چيز چيست اندر فرزند آدم؟ گفت اين جانست كه از تن بيرون آيد.دهم گفت خوش‌ترين چيزى چيست؟گفت اين جانست كه اندر فرزند آدم است.يازدهم گفت بلندتر از آسمان چيست؟گفتا سخن حق است كه بگويى بجايگاه خويش.دوازدهم گفت فراختر از زمين چيست؟**

**1) -نگين بود در انگشترى نهاده و چهار پهلو بود و آن نگين آن بود كه.(ب)**

**2) -جمنده.(ب)**

**3) -نام بزرگوار.(ب)**

**4) -پهلو.(ب)**

**5) (ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1051)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**گفت داد كردن است.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1352)**سيزدهم گفت توانگرتر از دريا چيست؟گفت توانگرى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1353)**دل مؤمن است.چهاردهم گفت سخت‌تر از سنگ چيست؟گفت دل كافر است كه بهيچ چيز نرم نگردد.پانزدهم گفت گرم‌تر از آتش چيست؟گفت حرص است اندر تن فرزند آدم.شانزدهم گفت سردترين چيز چيست اندر تن فرزند آدم؟گفت نوميد شدن از رحمت خداى عز و جل گفت سردتر است.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1354)**هفدهم گفت گران‌تر از كوه قاف چيست؟گفت بهتانى بر بى‌گناهى بگويى.هجدهم گفت مردگان بيشتراند يا زندگان؟گفت،مردگان بيشتراند از بهر آنكه هر كه مرده است خود مرده است و آنكه زنده است همى‌بايد مردن.نوزدهم گفت آبادان بيشتر است يا ويران؟گفت ويران بيشتر است از بهر آن كه ويران خود ويران است و هر چه آباد است ويران گردد.بيستم گفت زن بيشتر است يا مرد؟گفت زن بيشتر است كه آنك زنست خود زنست و آنكه بفرمان زن كار كند هم زن باشد.**

**پس سليمان عليه السلام آن نگين از داود بستد و خليفت وى گشت پس از داود عليه [السلام].و السلام.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1355)

**1) -در نسخۀ(ب)سؤال يازدهم را ندارد و بجاى آن سؤالى است بشماره نوزدهم: نوزدهم گفت پيران بيشتر است در عالم يا جوانان.گفت پيران،از براى آنكه هر كه پيرست خود پيرست و هر كه جوانست اميد كه به پيرى رسد.[و در صفحۀ 38 مجلد اول پرسش‌ها مطابق است با متن«صو»]**

**2) -توانگرتر از دريا.(ب)**

**3) -خداى تعالى كه آن سردتر از زمهرير است.(ب)**

**4) -آن نگين بستد و داود او را خليفۀ خويش كرد از پس مرگ خويش.و اللّٰه اعلم.بازگشتيم بقرآن.و التوفيق من اللّٰه.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1052)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة الحج   
مدنيه،و هى ثمان و سبعون آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان بخشاينده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1356) **1-اى مردمان بترسيد از خداى‌تان،كه برخاستن قيامت كارى است بزرگ و صعب\* 2-آن روز كه ببينند آن را مشغول شود هر شير دهنده از آنك شير داده بودش،و بنهد هر خداوند بارى بار خويش،و بينى مردمان را-يا محمّد-مستان،و نه باشند ايشان مستان شراب،لكن عذاب خداى سخت است\* 3-و از مردمان كس است كه پيكار كند در هستى خداى بوى دانش،و پس روى مى‌كند هر ديوى ستنبه‌اى\* 4-نوشته‌اند برو كه هر كس ور پذيرد و خداوندگار خويش كند او را كه او گم كند او را و راه نمايد او را سوى عذاب آتش سوزان\* 5-اى مردمان-مكّه-اگر هستيد در شك از انگيختن از پس مرگ ما بيافريديم شما را از خاك پس از آبى دو عده(؟)** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1357)**پس از خون بسته،پس از گوشتى بى‌استخوان تمام بنا كرده و نه تمام بيافريده** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1358)**-تا پديد كنيم شما را-و بداديم در زه دانها چنانك** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1359)**خواهيم تا وقتى نام زد كرده،پس**

**1) -بنام آن خداى كه اندخشوارۀ مؤمنان است،روزى دهنده دشمنانست،بخشايندۀ دوستداران است.(صو)**

**2) -آب اندك.(صو)-«دوعده»مفهوم نشد. رجوع شود به آيۀ 13 و 14 سورة المؤمنون ص 1071**

**3) -از گوشت پاره تمام كرده و اندازه كرده و ناتمام كرده و نااندازه كرده.(صو)-مخلقة و غير مخلقة.**

**4) -آنچه.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1053)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بيرون آريم[شما را]كودكى خرد،پس برسيد بمردانگى و قوّت شما،** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1360)**و از شما كس است كه بميرانندش بكودكى،و از شما كس است كه برند او را وافرومايه‌ترين زندگانى تا بنه داند از پس دانش چيزى.و بينى زمين را مرده خاك آلود** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1361)**چون بفرستيم بران زمين آب را همى‌باران بر بدهد و پرورده شود** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1362)**و ور روياند از هر گونه‌اى نيكو\* 6-از برانست** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1363)**كه خداى اوست براستى،و او زنده كند مردگان را،و اوست بر همه چيزى توانا\* 7-و حقّا كه رستخيز آمدنى است هيچ شك نيست اندر آن كه خداى برانگيزد آن را كه اندر گورهااند\* 8-و از مردمان كس است كه پيكار كند اندر هستى خداى بوى- دانش و بى‌بيانى و حجّتى،و نه كتابى روشن\* 9-بدو در(؟)از سر دوشهاى خويش** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1364)**تا وى راه كند خلق را از طاعت خداى،او راست درين جهان رسوايى و بچشانيم او را روز رستخيز عذاب آتش سوزان\* 10-اين عذاب بدان است كه از پيش كرده است[دو دست تو]** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1365)**و خداى نيست ستم كننده مر بندگان را\* 11-و از مردمان كس است كه مى‌پرستند خداى را بر يك سو،** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1366)**اگر برسد او را نيكى آرام گيرد بدان،و اگر برسدش بلايى و آزمايشى ورگردد بر روى خويش** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1367)**-يعنى رجع عن الاسلام-زيان كار شد درين**

**1) -بتمامى نيرو خويش.(صو)**

**2) -فرو مرده.(صو)**

**3) -بجنبد و برآيد. (صو)**

**4) -ازيراست(؟)ازيرا آنست(؟)-اين بر آنست.(صو)**

**5) -روى يك سوى كرده،گردن كژ كرده(صو)-ثانى عطفه.منحرف كننده جانبش را. [ابو الفتوح]**

**6) -اين بدانست كه پيش فرستاده دو دست تو.(صو)**

**7) -بر كناره. (صو)**

**8) -برگردد بر روى خويش،روى بگرداند.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1054)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**جهان و در آن جهان،اينست زيان كارى پيدا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1368)**\* 12-مى‌خواند از فرود خداى آن را كه زيان نداردش-اگر نه پرستد-و نداردش سود،-اگر بپرستد-آنست بيراهى دور\* 13-مى‌خواند و مى‌پرستد آن را كزيانش نزديك‌تر از سودش، بد خداوند است و بدهنبازى\* 14-كه خداى در آرد آن كسها را كه بگروند و كنند نيكيها در بوستانها كمى رود از چشمهاى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1369)**آن جويها كه خداى كند آنچه خواهد\* 15-هر كه بود كه پندارد كه يارى نكند خداى او را-يعنى محمّد را-اندرين جهان و اندر آن جهان،گو،رو،بند،رسنى از آسمان خانۀ خويش پس ببر و خوه كن خود را پس بنگر تا ببرد سگالش بد او و خوه كردن!-يعنى هل ينفعه شيء؟-** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1370)**\* 16-و هم چنين بفرستاديم قرآن را آيتهاى پيدا،خداى راه نمايد آن را كه خواهد\* 17-كه آن كسها كه بگرويدند و آن كسها كه جهود شدند،و انك دينى بدينى شدند** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1371)**،و ترساان،و گبران** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1372)**و انكسها كه هنباز گفتند.**

**كه خداى حكم كند ميان ايشان روز رستخيز،كه خداى بر همه چيزى گواه است\* 18-نه بينى-يا محمّد-كمى سجده كنند خداى را هر كه اندر**

**1) -اينست كه وى بزيانى است پيدا.(صو)**

**2) -از زير آن.(صو)**

**3) -چيزى بود سازش بدوى آنچه او را بخشم آرد.(صو)**

**4) -و آنان كه اندرين در ميان باستادند يعنى نغوشاكان.(صو)**

**5) -مغان.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1055)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آسمانهاست و هر كه در زمين است** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1373)**،و آفتاب و ماه و ستارگان و كوه‌ها و درختان و جنبندگان و بسيارى از مردمان،و بسيارى كه واجب شده است برو عذاب-هم سجده مى‌كند-و هر كه خوار كند او را خداى نبود او را كسى گرامى كننده،** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1374)**كه خداى كند آنچه خواهد\* 19-اين دو پيكاركنان‌اند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1375)**كه مى‌پيكار كنند اندر وحدانيّت خداى‌شان.آن كسها كه كافر شدند بريده‌اند ايشان را جامها از آتش، مى‌ريزند از زور سرهاى ايشان آب گرم و جوشان\* 20-بگدازند بدان آب آنچه اندر شكمهاى ايشان بود و پوستهاى ايشان. 21-و ايشان را بود لگامها از آتش** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1376)**\* 22-هر گاه كه خواهند كه بيرون آيند از آن آتش از اندوه، واگردانندشان وا در آن آتش،و گويندشان بچشيد عذاب سوزان\* 23-كه خداى اندر آرد آن كسها كه بگرويدند و كردند نيكيها در بوستانهايى كه مى‌رود از زير درختان آن جويها،پيش‌ابها(؟)،بيارايندشان اندر بهشت از دست و رنجنها** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1377)**از زر و مرواريد،و جامۀ پوشيدنى ايشان بود اندر بهشت حرير** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1378)**\* 24-و راه نمايدشان بسوى خوشى و پاكى از گفتار:و راه نمودشان سوى راه مسلمانى ستوده\* 25-كه آن كسها كه كافر شدند و بگردانيدند خلق را از راه طاعت**

**1) -آنك اندر آسمانهااند و آنك اندر زمين‌اند.(صو)**

**2) -مر او را هيچ نوازنده. (صو)**

**3) -اين دو خصم‌اند يعنى مؤمنان و كافران.(صو)**

**4) -گويها از آهن آتشين.(صو)**

**5) -جويهاى روان،آرايش داده شوند اندر آنجا از دست برنجنها.(صو)**

**6) -اندر آنجا ديباى نرم باشد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1056)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خداى و از مزكت مكّه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1379)**آنكه كرديم مر مردمان را برابر مقيم كه اندرو بود و آنك از بيرون درآيد.و هر كه خواهد اندر مكّه كه بچشيد(؟) ستم كردنى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1380)**بچشانيم او را از عذاب دردناك\* 26-و چون بساختيم و پديد كرديم ابراهيم را جايگاه خانه فرموديم كه هنباز مگير وامن چيزى را،و پاك دار خانه** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1381)**از پليدى مر طواف كنندگان و ايستادگان و مقيمان،و ركوع‌كنان و سجده‌كنان را\* 27-و بانگ كن** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1382)**در ميان مردمان بزيارت كردن خانه تا بيايند بتو مردمان پياده و بر هر ستورى باريك ميان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1383)**يعنى بختيها-از هر راهى دور\* 28-بگو تا حاضر آيند كوسود بود ايشان را در اين جهان و در آن جهان-و ياد كنند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1384)**خداى را اندر روزگار دانسته برانك روزى داد ايشان را از بسته دهنان چهارپايان،بخوريد از گوشت آن و بدهيد بيچاره را و درويش را\* 29-پس گو باز گزارند سنّت حج‌شان،گو تمام بجاى آرند نذر هاشان،و بگو تا طواف كنند بگرد خانۀ كعبه و آزاد كرده-يعنى از غرق وقت نوح-** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1385)**\* 30-اينست** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1386)**سنّتهاى حجّ و هر كه بزرگ دارد مناسكهاى**

**1) -و همى‌باز دارند از راه خداى و از مسجد حرام يعنى مكه.(صو)**

**2) -و آنك از دشت آيد و آنك بخواهد اندر وى بكژى بستم.(صو)-عدول از حق را بستم. [ابو الفتوح]**

**3) -خانۀ مرا.(صو)**

**4) -و آواز ده.(صو)**

**5) -ستورى نزار.(صو)**

**6) -تا بيايند منفعتها مر ايشان را و ياد كنند نام.(صو)**

**7) -باز بگزارند حاجت خويش را يعنى سرها بتراشند و تمام كنند پيمانهاى خويش را،و طواف كنند خانۀ كهنه كه آزاد كرديم.(صو)**

**8) -اين بدان بود.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1057)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**آن را از بهر خداى را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1387)**آن بهتر بود او را نزديك خدايش،و حلال كردند شما را گوشتهاى چهارپايان-مگر آنك مى‌خوانند بر شما-بپرهيزيد از خمر خوردن و از بت پرستيدن** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1388)**و بپرهيزيد از گفتار دروغ\* 31-راست آهنگان باشيد خداى را نه هنبازگيران** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1389)**و هر كه هنباز گيرد واخداى چنانستى كه بيوفتادندى از آسمان پس بربايدى او را مرغ در هوا،** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1390)**يا ببردى او را باد بجايگاهى دور\* 32-آنك گفتيم هر كه بزرگ دارد نشانهاى حجّ را خداى را حقّا كه از پاكى دلها بود\* 33-شما راست اندران-چهارپايان-سودها تا وقتى نام زد كرده -يعنى روز نحر-،پس كشتن جايگاه آن بخانۀ آزاده كرده-يعنى از غرق-** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1391)**\* 34-و هر گروهى را پديد كرده‌ايم كشتن جايگاهى** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1392)**تا ياد كنند نام خداى را بر آنچه روزى دادشان از ناگوينده چهارپايان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1393)**خداى شما خدايى است يگانه،او را گردن نهيد-بامر و نهى-،و مژده ده بندگان را اگر بزارى بخوانند خداى را** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1394)**\* 35-آن كسها كه چون ياد كنند خداى را بترسد دلهاى ايشان، و شكيبايان بر آنچه رسد بايشان،و بپاى دارندگان نماز را،و از آنچه روزى داديم‌شان هزينه كنند بصدقه\***

**1) -حرمتهاى خداى.(صو)**

**2) -كناره كنيد از پليدى از بتان.(صو)**

**3) -پاكان مر خداى را ناانبازگيرندگان.(صو)**

**4) -چنان است كه بيفتيدى يعنى بيفتد از آسمان،بربايندى ورا مرغان.(صو)**

**5) -تا حلال شوند يعنى از حرام بيرون آيند سوى خانۀ آزاد كرده.(صو)**

**6) -خون ريختنى.(صو)**

**7) -از چهارپايان گذاشته.(صو)**

**8) -و مژده ده فروتنان را.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1058)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**36-و اشتران را بيافريديم ايشان را** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1395)**مر شما را از نشانهاى حجّ مر خداى را شما را اندران نحر نيكى بود،ياد كنيد نام خداى را بر كشتن آن پاكيزگان حال مر خداى را(؟)** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1396)**چون بيارامد و فرو نهد پهلويهاى خويش بخوريد ازان گوشت و بخورانيد سايل را و آن را كه نخواهد،** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1397)**هم چنين فرمان بردار كرديم شما را تا مگر شكر كنيد\* 37-فرا نپذيرد خداى گوشتهاى آن و نه خونهاى آن از كافران، لكن فرا بو پذيرد پرهيزكارى** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1398)**از شما،هم چنين مسخّر كرديم شما را تا ببزرگى ياد كنيد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1399)**خداى را بر آنچه راه نمود شما را و مژده دهيد نيكواكاران را\* 38-كه خداى وادارد بلا ازان كسها كه بگرويدند،كه خداى ندوست دارد هر خيانت كننده‌اى را ناسپاس\* 39-دستورى دادند آن كسها را كه كارزار كنند بدان كه ستم كردند ور ايشان،كه خداى بر يارى كردن ايشان تواناست\* 40-آن كسها كه بيرون كردند[شان]از سرايهاشان بناحق مگر گويند:خداى ما اللّٰه است،و اگر نه واداشت خداى استى مردمان را برخى ازيشان ببرخى ويران كردندى صومعهاى رهبانان و كليسياى ترساان [و]كنشتهاى جهودان و مزكتهاى مسلمانان كه ياد كنند اندر آن نام خداى را بسيارى كه يارى دهد خداى آن را كيارى دهد رسول او را،**

**1) -و اشتران و گاوان بكرديم آنها را.(صو)**

**2) -برزه استاده.(صو)[-برده ايستاده،برژه ايستاده]-صف‌زدگان.(ابو الفتوح)-صواف.(در متن ترجمۀ «صواف»مفهوم نيست)**

**3) -خواهندۀ نهفت نياز را و ناخواهنده را.(صو)- القانع و المعتز.**

**4) -نرسد بخداى گوشتهاى آن و خونهاى آن و ليك برسد بوى ترسكارى.(صو)،در متن كلمۀ«نو»ظاهرا زايدست.**

**5) -تا بزرگ داريد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1059)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كه خداى نيرومندست بكينه ازان كه نگرود** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1400)**\* 41-آن كسها كه جاى داديم ايشان را اندر زمين بپاى داشتند نماز را و بدادند زكاة را و بفرمودند بنيكيها،و وادارند از ناشايستها** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1401)**و خداى راست سرانجام كارها\* 42-و اگر بدروغ‌زن دارند ترا-يا محمّد-حقّا كه بدروغ داشتند پيش ازيشان گروه،نوح را و عاديان هود را و ثموديان صالح را** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1402)**\* 43-و گروه ابراهيم او را و گروه لوط لوط را\* 44-و اهل مدين شعيب را،و بدروغ‌زن داشتند موسى را،مهلت دادم كافران را پس بگرفتم‌شان بعذاب،چگونه بود عذاب كردن ايشان؟** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1403)**\* 45-و چند اهل ديههايى هلاك كرديم و ايشان ستم كرده بودند بر تن خويش و آن ديه اوفتاده در كازها و سقفهاى آن،و چاه فرو گذاشته و كوشك بلند كرده** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1404)**\* 46-نبه روند اندر زمين،تا بود ايشان را[دلهايى كه]درياوند**

**1) -آن كسها كه بيرون كردندشان از سرايهاى ايشان بناحق،مگر كه بگويند خداوند ما خداى است و اگر نه بازداشت خداى مردمان را بهرۀ را ازيشان ببهرۀ، ويران كرده شدى صومعهاى زاهدان و كليساهاى ترسايان و كنشتهاى جهودان و مسجدهاى مؤمنان،ياد كنند اندر وى نام خداى بسيار،و يارى كند خداى آن را كه يارى كند ورا كه خداى تواناست عزيز.(صو)**

**2) -آن كسها كه اگر جاى سازيم ايشان را اندر زمين بپاى دارند نماز را و بدهند زكاة را و بفرمايند بنيكى و باز دارند از بدى...(صو)**

**3) -گروه نوح و گروه عاد هود را و گروه ثمود صالح را.(صو)**

**4) -زمان دادم مر ناگرويدكان را،باز بگرفتم‌شان،چگونه بود عذاب من؟(صو)**

**5) -كرديم‌شان و ايشان ستم كاره بودند و ايشان از ديهها فتادست بر سغدهاى[سقفهاى] خويش و چاهى گذاشته و كوشكى بگچ كرده.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1060)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بدان-حق را-؟يا گوشها كه بشنوند بدان-حق را-** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1405)**كه آن نه كورى چشمهاست،لكن كورى دلهاست آنك اندر سينه‌هاست\* 47-و بشتاب از تو فرا خواهند عذاب را،و نكند خلاف خداى وعده خويش را،و روزى نزديك خداى تو است چند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1406)**هزار سال از آنچه شمرند\* 48-و چندا** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1407)**اهل ديهها كه مهلت داديم آن ديه و ايشان ستم‌كار بودند پس بگرفتيم‌شان وا سوى من است واگشتن‌گاه\* 49-بگو:اى مردمان هستم من شما را بيم كننده‌اى پيدا\* 50-آن كسها[كه]بگرويدند و كردند نيكيها ايشانراست آمرزش و روزى نيكو** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1408)**\* 51-وانكسها كه كار كردند اندر دروغ داشتن آيتهاى ما سست- كاراند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1409)**ايشان‌اند اهل آتش بزرگ\* 52-و نفرستاديم از پيش تو هيچ پيامبرى و نه رسولى كنه چون در خواندن قرآن در افكند ديو در خواندن او،تا منسوخ كرد خداى آنچه در افكند ديو،پس درست كند خداى نشانهاى خويش،و خداى داناست و حكم ران** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1410)**\***

**1) -چرا همى‌نروند اندر زمين تا بباشد مر ايشان را دلهايى كه اندر يابند بوى يا گوشهايى كه بشنوند بوى.(صو)**

**2) -چون.(صو)**

**3) -و چندانه.(صو)**

**4) -بزرگوار.(صو)**

**5) -وانانك بكوشيدند اندر نشانيهاى ما تا سست گردانند يعنى بگريزند از ما.(صو)-و جملۀ متن مفهوم نيست.-و كسانى كه شتاب كردند در آيت‌هاى ما بعجز آورندگان،آن گروه‌اند ياران جهنم.(ابو الفتوح)**

**6) -مگر چون برخواندى بيفكندى ديو اندر خواندن وى.پاك كردى خداى آنچه اندر افكندى ديو،باز استوار گردانيدى خداى نشانهاى خويش را و خداى داناست و استوار كار.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1061)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**53-تا بكند آنچه در افكند ديو آزمايش مران كسها را كه اندر دلهاشان بيمارى است و شك و سخت است دلهاى‌شان،كه ستم‌كاران اندر شكّ‌اند دور از حقّ** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1411)**\* 54-تا بداند خداى آن كسها كه بدادندشان دانش كه قرآن راست است از خداى تو** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1412)**پس بگرويدند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1413)**بدان تا نرم شود مر آن را دلهاى‌شان،كه خداى راه نماينده است آن كسها را كه بگرويدند سوى راه راست\* 55-و هميشه آن كسها كه كافر شدند اندر شك‌اند ازو تا بيايد بايشان رستخيز ناگاه،يا بيايد بايشان عذاب روزى شوم وى بر(؟)** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1414)**\* 56-پادشاهى آن روز خداى راست داورى كند ميان ايشان آن كسها كه بگرويدند و كردند نيكيها اندر بوستانهايى باشند پر نعمت\* 57-و آن كسها كه كافر شدند و بدروغ داشتند آيتهاى ما ايشان‌اند كمر ايشان را بود عذابى خوار كننده\* 58-و آن كسها كه برفتند از خانها اندر طاعت خداى عزّ و جلّ** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1415)**پس بكشتندشان يا بمردند روزى دهد ايشان[را]خداى روزى نيكو كه اوست بهترين روزى دهندگان\* 59-درآرد ايشان را در آوردن گاهى كه بپسندند آن را،كه خداى داناست بخلق خويش و بردبارست\***

**1) -بيمارى است و آنان كه سخت است دلهاى ايشان و بيداد كن اندر ناهموارى دوراند.(صو)**

**2) -تا بدانند آنانك بدادندشان دانش كان راست است از خداوند تو.(صو)**

**3) -بگروند.(ابو الفتوح)**

**4) -يا بيايد بايشان عذاب روزى نازاينده يعنى آن روز كه شب نباشد.(صو)-در متن ترجمۀ«عقيم» مفهوم نشد.شايد:«بى‌بر»**

**5) -و ايشان كه ببريدند از وطن و تبار خويش اندر راه طاعت خداى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1062)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**60-آن ثواب ايشان را بود هر كه** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1416)**عقوبت كند چنان كه عقوبت كرده باشند او را،پس ستم كرده باشند بر او يارى دهد او را خداى كه خداى درگذارنده است و آمرزگار\* 61-آن بدان است كه خداى درگذارنده است** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1417)**شب را اندر روز و اندر آرد روز را اندر شب،و خداى شنواست و بينا بكردارشان\* 62-آن كه گفتم بدان است كه خداى اوست براستى،و آنك شما پرستيد از فرود خداى آن نابكارست،كه خداى اوست ورتر از همه ورتران و بزرگوار\* 63-نه بينى كه خداى بفرستاد از آسمان آوى[كه مى‌شود زمين سبز گردانيده]** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1418)**كه خداى بزرگ كارست و دانا\* 64-مر او راست آنچه اندر آسمانهاست و آنچه اندر زمين،كه خداى اوست بى‌نياز و ستوده\* 65-نه بينى كه خداى مسخّر بكرد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1419)**شما را آنچه اندر زمين است و كشتى كمى رود اندر دريا بفرمان او،و نگاه مى‌دارد آسمان را كه بيوفتد** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1420)**بر زمين مگر بفرمان او؟كه خداى بمردمان مهربان است و بخشاينده\* 66-او آن خداى است كه زنده كرد شما را پس بميراندتان پس زنده بكندتان،كه مردم-يعنى بو جهل-ناسپاس است\* 67-هر گروهى را كردستيم جايگاهى ايشان خير كننده‌اند آن را،مكنندا جنگ و پيكارا[با]** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1421)**تو اندر كار،واخوان وا** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1422)**خداوند**

**1) -اين بود،و هر كه.(صو)**

**2) -بدارد.(صو)**

**3) (صو)**

**4) -فرمان بردار گردانيد.(صو)**

**5) -تا نيفتد.(صو)**

**6) -ظاهرا:پيكار با تو**

**7) -مر هر گروهى خون ريختنى كايشان همى‌ريزند آن را پيكار نبايد كردن اندر كار و بخوان سوى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1063)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**تو كتو بر راهى و دينى‌اى راست\* 68-و اگر پيكار كنند واتو بگو:خداى داناتر بدانچه شما كنيد\* 69-خداى داورى كند ميان شما روز رستخيز در آنچه شما اندر و خلاف كنيد\* 70-نه دانى-يا محمّد-كه خداى مى‌داند آنچه اندر آسمان و زمين است؟كه آن در لوح محفوظ نبشته است كه آن بر خداى آسان است\* 71-مى‌پرستند از فرود خداى آنچه نفرستاد بدان حجّتى و آنچه نيست ايشان را بدان دانش،و نيست ستم‌كاران را هيچ يارى\* 72-و چون برخوانند[بر ايشان]آيتهاى ما پيدا،بشناسى در روى آن كسها كه كافر شدند زشتى،خواهند تهنت(؟)** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1423)**كنند بر آن كسها كه مى‌خوانند بر ايشان آيتهاى ما.بگو-يا محمّد:خبر كنيم شما را بتراز آنتان؟آتش دوزخ كه وعده كرده است خداى آن كسها را كه كافر شدند و بد واگشتى گاهى است** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1424)**\* 73-اى مردمان مكّه زدند داستان،بشنويد مر آن را كه:آن كسها كمى خوانيد از فرود خداى،نتوانند آفريد مگسى و اگر چه گرد آيند مر آن را؛و اگر بربايد ازيشان مگسى چيزى نتوانند كه واستانند ازو، سست شد جوينده-يعنى بت-و جسته-يعنى مگس-** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1425)**\* 74-اندازه نكردند خداى[را]بپرستش سزاى اندازه‌ى او كه**

**1) -خواهند كه اندر افتند.(صو)-نزديك باشد كه بكوشند.(ابو الفتوح)-يكادون يسطون،و كلمۀ«تهنت»[نهيب]در متن مفهوم نشد.**

**2) -بگو آگاهى دهمتان به سختر ازين‌تان آتش وعده كرد خداى آن كسها را كه كافر گشتند و بد جاى بازگشتن است.(صو)**

**3) -كلمۀ«مگس»خوب خوانده نمى‌شود-و قيل الطالب الصنم يطلب ما سلبه.و المطلوب الذباب يطلب منه ما سلب.[كشف الاسرار]-سست است جوينده و جسته.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1064)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**خداى قوى است و بى‌همتا\* 75-خداى برگزيند از فريشتگان رسولى و از مردمان كه خداى شنواست و بينا\* 76-مى‌داند آنچه فرا پيش ايشانست[و آنچه از پس ايشانست]** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1426)**و سوى خداى گردد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1427)**كارها\* 77-اى آن كسها كه بگرويدند ركوع كنيد و سجود كنيد،و بپرستيد خداى را** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1428)**و بكنيد نيكوى تا مگر شما برهيد\* 78-و بكوشيد اندر طاعت خداى سزاى كوشيدن او،ور گزيد شما را،و نه كرد بر شما اندر كار دين** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1429)**هيچ تنگى،متابعت كنيد دين پدرتان ابراهيم،او نام كرد شما را مسلمانان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1430)**از پيش و اندرين قرآن تا باشد پيامبر-محمّد-گواه بر شما،و باشيد شما گوايان بر مردمان،بپاى داريد نماز را و بدهيد زكاة فريضه،دست وانهيد** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1431)**بخداى،اوست يار شما، نيك خداوندى است و نيك يارى دهى** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1432)**\***

**تفسير سورة الحج**

**و اين سورة الحجّ مدينى است و بمدينه فرود آمده است و ياران** [**8**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1433)**بحبشه مانده بودند،هر انك گريخته بودند از مكّه و بحبشه شده بودند**

**1) (صو)**

**2) -و سوى خداى باز گردانند.(صو)**

**3) -خداوند خويش را.(صو)**

**4) -اندر مسلمانى.(صو)**

**5) -وى داد شما را نام مسلمانى.(صو)**

**6) -زكاة را و استوار باشيد.(صو)**

**7) -يارى‌گر است.(صو)**

**8) -مدنى است و بمدينه فرود آمده است بدان وقت كه پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلم هجرت كرده بود و بمدينه آمده بود و ياران وى هنوز.(صو.ب)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1065)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**و آنجا مانده بودند تا خبر آمدن پيامبر آمد كوى هجرت كرد و بمدينه آمد.آن گاه ملك،ايشان را گسى كرد با كرامتها.و ملك حبشه خود بنهان بپيامبر گرويده بود و بر مسلمانى مرد،و پيامبر بر وى نماز كرد، و جبريل عليه السّلم حجاب برداشت تا پيامبر او را بديد مرده و بر تخت خوابيده،پس ياران را بگفت و همه بر وى نماز كردند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1434)

**و اما پرويز بن هرمزد را پيامبر نامه كرد و گفت،اسلم تسلم من عذاب اللّٰه** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1435)**وى چون نامۀ پيامبر بديد بعنوان نگاه كرد بر عنوان نام پيامبر از پيش بود و آن پرويز از ديگر سو.** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1436)**پرويز را زان اندوه آمد و گفت اين كيست كه نام خويش پيش از نام من كردست!پس نامه كرد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1437)**سوى بادان ملك يمن،و گفت بايد كه اين مرد را كه بيثرب اندر دعوى پيامبرى مى‌كند كس فرست تا او را سوى من آرند و تو خود او را بدست كسهاى خود بفرست.**

**چون نامه به بادان رسيد دو رسول بيرون كرد سوى پيامبر،و رسولان نامه بدو رسانيدند،و پيامبر ايشان را فرود آورد تا روزى دو سه بباشند.ايشان**

**1) -كردند و اين علامتى بود از علامات نبوت و معجزاتى از معجزه‌هاى وى.و پيغامبر ما را صلّى اللّٰه عليه چنين نشانى‌ها بسيار بود هم از پيش آنكه از مادر بزاد و هم از پيش آنكه وى را وحى آمد و هم از پس اين.(صو)-..هم پيش از آنكه او را وحى آيد و هم پس از وحى و اين كشف حجاب از مدينه تا حبشه بود از پس وحى و از پس هجرت.و يك سبب معجزۀ ديگر ملك عجم پرويز بود.(ب)**

**2) -اسلم حتى تسلم من عذاب اللّٰه گفت مسلمان شو تا برهى و سلامت يابى از خداى عز و جل و بر عنوان نامه نبشت من محمد بن عبد اللّٰه رسول اللّٰه الى پرويز بن هرمزد.(صو)**

**3) -بعنوان نامه نگاه كرد نام پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلم از پيش نام خويش ديد.(صو)**

**4) -نام من نبشتست.آن نامه بينداخت و نامه نوشت.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1066)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**شتاب كردند بر پيامبر ببازگشتن.پيامبر گفت شتاب مكنيد كخدايگان شما را خود كار افتاده است وى را بزندان كردند و همى بكشند و تا پنج روز ملكت بر شيروى راست گردد.ايشان گفتند چنين مگوى كتو و ما هم ازين سخن نرهيم،و پس ازين كتو چنين سخن گويى ما را بتو بودن روى نيست.پيامبر گفت هيچ هلاكت نيست كه اين سخن راه راستست.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1438)

**پس اين رسولان خشم گرفتند بر پيامبر و برخاستند و بدين خشم بازگشتند،و گفتند چون آنجا رسيم ترا خود كس آيد كه ببرد و برخاستند و بيمن باز شدند،و قصّه[با]بادان ملك بگفتند و اين خبر** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1439)**هنوز سوى بادان نرسيده بود.بادان گفت عجب كارست كوى چنين دروغ گفت.و اين رسولان خواستند كه بازگردند و جواب خواستند از بادان.بادان سه روز زمان خواست و گفت[از]اين مرد بدين حوالى بسيار علامتها پيدا آمده است تا كار چگونه گردد.**

**پس ديگر روز بامداد نامۀ شيرو آمد ميانگين پسران پرويز سوى بادان.**

**فرموده بود كه بيعت سپاه يمن بستان مرا،و خطبه بر من كن.بادان را از آن كار عجب آمد.و گفته بود بنامه كه بايد كه اين مرد را كه بيثرب دعوى پيامبرى همى كند دست از كار او باز داريد تا بفرمايم كه چى بايد كرد.بادان گفت من دانستم كه اين مرد دروغ نگويد كه از وى بدين نواحى اندر بسيار[علامتها]پيدا آمدست.**

**يكى اين بود و ديگر آن كه مر ورقة بن نوفل را بيمن خواهرى**

**1) -نرهيم و ما اين چنين سخن كه تو همى گويى نياريم بزبان گردانيدن،و از پس اين هيچ ما را روى نيست بر تو بدن،كه اين هلاك ماست و هلاك تو.پيغامبر صلّى اللّٰه عليه گفت هلاك نيست كه سخن راست است.(صو)**

**2) -خبر پرويز.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1067)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**بود كه هيچ كس نبود داناتر از وى بنجوم اندر.و وى بنجوم اندر يافته بود كه يكى پيامبرى از عرب بيرون آيد همه جهان از مشرق تا مغرب دين وى گيرند و دين وى تا رستخيز بردارد،و آن پيامبر هنوز بپشت پدر اندرست،و علامت آن كس آنست كه ميان ابروى وى نورى باشد تابان كه همى‌تابد.خواهر ورقه يك خروار دينار برداشت** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1440)**و از يمن برفت و هشت ماه بر در مكّه بنشست بر راه گذر خلق و بمردمان همى‌نگريست.**

**تا يك روز عبد اللّٰه بيرون آمد و آن نور همى‌تافت از ميان دو ابروى او و هيچ خلق ندانستند كان چيست مگر اين زن.پس اين زن[چون وى را بديد زود برفت و دامن او]** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1441)**بگرفت و گفت تو كيستى و پسر**

**1) -و آن پيغامبر هنوز بپشت پدر اندر است،و پدر وى را نورى است تابان بميان دو ابروى وى كه همى‌تابد و آن نور پيغامبر بود صلّى اللّٰه عليه و سلم كه خداى عز و جل آن نور را بيافريده بود پيش از آنك آدم را بيافريد بهزار سال،و بزير عرش خداى اندر تسبيح همى‌كرد.پس خداى عز و جل آدم را بيافريد و آن نور پيغامبر ما صلّى اللّٰه عليه و سلم با جان اندر آدم كرد تا آدم عليه السلم زنده گشت و آن نور پيغامبر ما صلّى اللّٰه عليه و سلم از دو ابروى آدم همى‌تافت و از بهر آن بود كه فريشتگان عليهم السلام مر آدم را عليه السلم سجده كردند.و هم چنان بشيث آمد آن نور عليه السلم. و هم چنان بنوح پيغامبر آمد صلوات اللّٰه عليه.و سبب آن نور بود كه خداى عز و جل ابرهيم عليه السلم را از آتش نمرود برهانيد،و اسمعيل را ازان ذبح فرستاد،و هم چنان همى‌آمد تا بعبد المطلب و آن نور پيغامبر صلّى اللّٰه عليه هم چنان همى‌تافت از ميان دو ابرو اوى.و سبب آن نور بود كه مهترى مكه يافت.و آن روز كه ابرهيم بن الصباح [كذا]بيامد كه مكه ويران كند اشتران عبد المطلب ببردند.پس عبد المطلب بنزديك ابرهه رفت و آن پيلان همه تواضع كردند وى را و خرطومها اندر زمين همى‌ماليدند از بهر آن نور.و ابرهه نيز چون وى را بديد با خويشتن بر تخت نشاخت و وى را بر كرد و لطف كرد و فرمود تا اشتران وى باز دادند،و گفت اگر شفاعت كردى اندر حديث خانه بوى بخشيدمى.پس آن نور بعبد اللّٰه آمد و از ميان دو ابروى همى‌تافت. پس اين خواهر ورقة بن نوفل برخاست و يك خروار دينار برداشت.(صو)**

**2) (صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1068)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**كيستى؟گفت مرا نام عبد اللّٰه است و من پسر عبد المطّلب بن عبد مناف ام.اين زن گفت او را،من از يمن آمدم با خروارى دينار تا ترا دهم بايد كه مرا بزنى كنى.عبد اللّٰه گفت سپاس دارم.زن گفت هم اكنون خواهم.عبد اللّٰه گفت هم اكنون** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1442)**نه بدين كار آمدم،يك ساعت باش تا بخانه روم و بدين كار باز آيم.**

**و عبد اللّٰه بن عبد المطّلب بخانه شد و شهوت بر وى بجنبيد** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1443)**و با ايمنه گرد آمد،و پيامبر بشكم مادر اندر آمد،و عبد اللّٰه را ازان كار شتاب داشت.**

**چون با نزديك خواهر ورقه رسيد آن علامت از پيشانى وى رفته بود.خواهر ورقه گفت چيزى از تو بپرسم راست بگوى،از نزديك من برفتى هيچ با زن گرد آمدى.گفت آمدم.زن گفت آنچه من خواستم اكنون رفت و مرا بتو هيچ حاجت نيست و نه بهيچ مرد بجهان اندر.و عبد اللّٰه بدر بيامد ازو بازگشت،و اين زن از حال مادر پيامبر بر رسيد و از بودن او،بيمن باز شد** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1444)**و مردمان يمن را ازين حديث بياگاهانيد تا مادر او را بمكّه نگاه همى‌داشتند.و اين خبر بمكّه فراخ شد** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1445)**كبدين سال اندر**

**1) -گفت من از يمن آمده‌ام و خروارى طلا آورده‌ام و بتو مى‌دهم بايد كه مرا زن كنى.عبد اللّٰه گفت من اين زمان.(ب)**

**2) -عبد اللّٰه گفت من اكنون نه بدين كار آمدم تو بباش يك زمان تا من بخانه روم و باين كار باز آيم.و عبد اللّٰه برفت و بخانه شد و بآن ساعت اندر شهوت با وى بجنبيد.(صو)**

**3) -و اين زن از حال مادر پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلم مى‌پرسيد.و اين حديث آمدن او بشكم مادر با مكيان بگفت و خود بيمن باز رفت.(ب)**

**4) -اكنون مرا بتو هيچ حاجت نيست و پدر پيغامبر از وى بازگشت.و اين حديث پيغامبر صلّى اللّٰه عليه فرا مكيان بگفت و آمدن وى بشكم مادر،و بيمن باز شد و مردمان را ازين آگاه كرد و بمكه اندر اين حديث فراخ شد.(صو)-[عبارت متن بدين روشنى نيست]**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1069)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**فرزندى آيد و نام وى محمّد باشد و همه جهان تا رستخيز مر او را باشد.**

**و بدان سال بمكّه اندر چهل زن بودند كه بار داشتند هر كس كه پسرى آورد مر او را محمّد نام كردند،اميد آن را كباشد كه اين محمّد است كه اندر نجوم يافته‌اند.** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1446)

**1) -و هر آنكه پسر آورد محمد نام كردش باين اميد.و اين از علامتها بود كه پيش از ولادت پيغامبر بود.و ديگر آن بود كه پيغامبر عليه السلام ببلاغت رسيد بشاگردى خديجه رفته بود.و خديجه زنى بود توانگر،و يك دو بار از بهر وى بشام رفته بود.پس يك سال از شام همى‌آمد،و چون بيك منزلى رسيدند پيغامبر صلّى اللّٰه عليه و سلم بر بختى نشست و در پيش افتاد تا بشارت كاروان آرد،و گرماى گرم بود چنانچه گرماى حجاز باشد.و چون وقت آمدن كاروان بودى مردمان بر بامها و كوشكها بيستادندى تا خبر كاروان بدانند.و خديجه بر بالاى كوشك ايستاده بود و نگاه همى كرد.ناگاه مردى را ديد كه همى‌آمد بر اشترى نشسته و پارۀ ابر بر سر وى همى‌آمد بآن مقدار كه وى را سايه همى‌داشت،و هم چنان همى‌آمد.و خديجه عجب بماند و ندانست كه آن چيست تا بديوار بست مكه اندر آمد و بسراى فرو رفت.و خديجه رضى اللّٰه عنها بدانست كه آن پيغامبرست صلّى اللّٰه عليه و سلم،و آن كار پنهان همى‌داشت،و پيغامبر صلّى اللّٰه عليه وى را بزنى كرد.و اين علامتها بود كه از وى پديدار آمد،و از اين نوع بسيارست و بر نتوان شمردن تا دراز نگردد.و ديگر خواب نوشروان كه چنان ديده بود كه يك جاى ديگر گفته آمد كه سطيح آن را تعبير كرد كه ملكت چهارده سال بيش نماند،وانگه پيغامبرى از عرب بيرون آيد و اين نام گفته شد.و صلّى اللّٰه على خير خلقه محمد و على آله اجمعين الطيبين الطاهرين.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1070)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**سورة المؤمنون   
مكية،و هى مائة و ثمان عشر آية**

**[ترجمه]**

**بنام خداى مهربان و بخشاينده** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1447)**\* 1-بدرستى برستند** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1448)**گرويدگان-\* 2-آن كسها كه ايشان اندر نمازشان ترس‌كاران باشند** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1449)**-\* 3-و آن كسها كايشان از وى هده روى گردانندگان باشند-** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1450)**\* 4-وانكسان كه ايشان زكاة مال دهندگان باشند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1451)**-\* 5-وانكسها كايشان اندامهاى خويش نگاه دارندگان باشند-\* 6-مگر ور زنان‌شان باور بردگان‌شان كايشان نانكوهيده باشند** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1452)**\* 7-هر كه بجويد بيرون ازيشان،ايشان‌اند كباشند از اندازه در گذرندگان\* 8-وانكسها كايشان مر زينهار داد نشان را و پيمانهاشان را نگاه داران باشند\* 9-وانكسها كايشان بر نمازهاشان نگاه‌وانى مى‌كنند\***

**1) -بنام آن خدايى كه دل مؤمنان را محل خوف و رجا كرد،مهربانى كه زبان ايشان را محل ثنا و دعا كرد،بخشايندۀ كه ايشان را محل حرمت وفا كرد.(صو)**

**2) -پايدار گشتند.(صو)**

**3) -نماز خويش آراميدگانند يا ترس‌كارانند.(صو)**

**4) -از سخن بيهده و كار بيهده روى گردانندگانند.(صو)**

**5) -مر زكاة را كار پندانند.(صو)**

**6) -يا آنچه پادشا گشت دستهاى ايشان كايشان ناملامت كردگانند.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1071)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**10-ايشان‌اند كايشان ميراث گيرندگان بهشت باشند-\* 11-آن كسها كه بميراث ايشان را دهند بهشت فردوس،ايشان در آن بهشت جاويدان باشند\* 12-و بدرستى بيافريديم مردم را-يعنى آدم-از كشنده يعنى از شكف‍...از گل** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1453)**\* 13-پس بيافريديم-فرزندان او را-از آوى دوشيزه(؟)آرام گاهى استوار** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1454)**\* 14-پس بيافريديم از آب دوشيده(؟)** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1455)**خون بسته،پس گردانيديم از خون بسته گوشتى بى‌استخوان،پس گردانيديم آن گوشت را استخوان،پس در پوشانيديم استخوان را گوشتى،پس بيافريديم او را آفريدنى ديگر،ببركة خداى نيكوترين آفرينندگان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1456)**\* 15-پس آن گاه شما از پس آن بميريد\* 16-پس آن گاه شما را روز رستخيز زنده واكنند\* 17-و بدرستى بيافريديم زور سر شما هفت آسمان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1457)**و نبوديم از آفريدن آسمان فرغول كاران** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1458)**\* 18-و بفرستاديم از آسمان آوى باندازه پس درآوريم آن آب را** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1459)**اندر زمين،و ما بر ببردن آن آب تواناييم\***

**1) -اين كلمه محو شده.[از شكفته][از شكفتن]-از بيرون آورد از گل.(صو) -من سلالة من طين.**

**2) -باز بكرديمش از آب اندك در آرام‌گاه مادر استوار. (صو)-[آب دوشيزه(آيۀ قبل)،آب دوعده(؟)[آيۀ 5 همين سوره]،آب دوشيده(؟)مفهوم نشد-ترجمۀ«نطفه»]**

**3) -باز بيافريديم آب اندك را.(صو)**

**4) -باز بيافريديمش آفرينش دگر،يعنى جان اندر آورديم...با بركه است خداى نيكوترين آفرينندگان داناترين اندازه كنندگان.(صو)**

**5) -زبر شما هفت زبر يكديگر يعنى هفت آسمان.(صو)**

**6) -بى‌آگاهى.(صو)**

**7) -بيارامانيديمش. (صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1072)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**19-پس بيافريديم شما را بدان آب بوستانها از خرما بنان و انگور ها،شما را اندر آن بوستانها ميوه‌هاى بسيار و ازان مى‌خوريد\* 20-و درختى بيرون آيد از كوه سينا** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1460)**برويد و اروغن بود و ناخورش بود مر خورندگان را** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1461)**\* 21-كه شما راست اندر چهارپايان اندازه‌ى گرفتن** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1462)**ازين، بخورانيم شما را از آنچه در شكمهاى ايشان بود،و شما را در آن سودها بسيار بود،و ازان مى‌خوريد\* 22-ور آن چهارپايان وران كشتى مى‌وردارند شما را ازين شهر بران\* 23-و بدرستى بفرستاديم نوح را سوى گروهش،گفت:اى گروه من بپرستيد خداى را نيست شما را هيچ خداى بجز او،بنه ترسيد از خداى؟\* 24-گفتند مهتران آن كسها كه كافر شدند از گروه او:نيست اين نوح مگر آدمى هم چون شما مى‌خواهد كفضل بود او را بر شما.** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1463)**و اگر خواستى خداى بفرستادى فريشته برسولى،نشنيديم ما اين سخن توحيد را اندر پدران ما پيشينيان\* 25-نيست او مگر مردى[كه]در او ديوانگى است،چشم داريد بدو تا هنگام مرگ** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1464)**\* 26-گفت اى بار خداى يارى ده مرا بدانچه دروغ‌زن داشتند مرا\***

**1) -از كوه نيكو.(صو)**

**2) -بروياند روغن و نان خورشى مر خورندگان را يعنى روغن زيت.(صو)-شايد در اصل«نان خورش»**

**3) -نشانى هست و حجتى.(صو)**

**4) -افزونى كند بر شما.(صو)**

**5) -تا گاهى.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1073)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**27-پس وحى كرديم بدو كه بكن كشتى بديدار علم ما و بوحى و فرمان ما،چون بيايد فرمان و آب بردمد از پره تنور،بدار** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1465)**در آن كشتى از هر چيزى دو جفت نر و ماده‌اى و زن و فرزند ترا مگر آنك پيش رفت درو گفتار بعذاب ازيشان-و مكن هيچ سخن وامن در هلاك آن كسها كه ستم كردند بر خويشتن بكفر،كايشان غرقه شدگانند\* 28-چون راست بيستى تو در كشتى و آنك واتواند بركشتى،بگو:**

**سپاس مر خداى آنك برهانيد ما را از گروه ستم‌كاران\* 29-و بگو اى بار خداى من،فرود آر مرا فرود آوردن جايگاهى ببركة و تو بهترين فرود آرندگانى\* 30-كه اندران نشانيهاست در هستى خداوند كه بوديم ما از مردگان** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1466)**\* 31-پس بيافريديم از پس ايشان گروهى را ديگر\* 32-پس بفرستاديم در ميان ايشان پيامبران كه بپرستيد خداى را نيست شما را خداى جز از من،نه پرهيزيد از عبادت بتان؟\* 33-گفتند مهتران آن گروه او،آن كسها كه كافر شدند و بدروغ داشتند برسيدن آن جهان و رادمست(؟)كرديمشان** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1467)**اندر زندگانى اين جهان،گفتند،نيست اين هود مگر آدمى هم چون شما،مى‌خورد از آنچه شما مى‌خوريد ازان،و مى‌آشامد از آنچه شما مى‌آشاميد\* 34-و اگر فرمان بريد شما آدمى را هم چون شما آن هنگام**

**1) -چون بيامد فرمان ما و بردمد سپيده اندر آر.(صو)-«پره»مفهوم نشد. شايد«از بر»**

**2) -آزمايندگان.(صو)-مبتلين.**

**3) -و كامكارى داديمشان. (صو)-«رادسست»يا«رادمست»مفهوم نيست.**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1074)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**زيان كاران باشيد\* 35-مى‌تهديدكند** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1468)**شما را كشما چون بميريد و گرديد خاكى و استخوانى ريزيده شما بيرون آمدگان باشيد از گور؟\* 36-دور است دور** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1469)**آنچه مى‌وعده كند شما را\* 37-آن نيست مر زندگانى اين جهان بميريم و زنده شويم** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1470)**و نه باشيم برانگيختگان\* 38-نيست او مگر مردى كمى فرا بافد بر خداى دروغى،و نيستيم ما او را راست دارندگان** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1471) **39-گفت هود:اى بار خداى يارى ده مرا بدانچه بدروغ داشتند مرا\* 40-گفت خداى:از اندكى زودا كه شوند پشيمانى خورندگان** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1472)**\* 41-پس بگرفتشان بانگ و نهيب مرگ براستى،پس كرديم ايشان را چون رود آوردى خشك** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1473)**دورى بادا گروه ستم‌كاران را\* 42-پس بيافريديم از پس ايشان گروهانى ديگر\* 43-پيش نيايد،هيچ گروهى را هنگام مرگشان و نه واپس برندشان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1474)**\* 44-پس بفرستاديم رسولان خويش پيوسته،هر گاه كه بيامدى بگروهى پيامبرشان بدروغ داشتند او را،پس اندر داشتيم برخى را ازيشان بر برخى،و كرديم ايشان خبرهايى،دورى بادا گروهى را كه نگروند\* 45-پس بفرستاديم موسى را و برادرش را هارون بنشانهاى ما و حجّتى**

**1) -يا همى وعده كند.(صو)**

**2) -دورا!دورا!(صو)**

**3) -بمريم و بزييم. (صو)**

**4) -استوار دارندگان.(صو)**

**5) -بزودى بشوند پشيمانان.(صو)**

**6) -خاشاك خشك.(صو)**

**7) -پيش نرود هيچ گروهى زمانۀ خويش و سپس نايستد.(صو)**

**ترجمه تفسیر طبری جلد 4 ، (صفحه 1075)[C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)**

**پيدا\* 46-سوى فرعون و گروه او مهتران،بزرگى كردند و بودند گروه وى رهان** [**1**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1475)**\* 47-گفتند بگرويم[به]دو آدمى** [**2**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1476)**هم چون ما و گروه ايشان هر دو ما را پرستندگان‌اند؟\* 48-دروغ زن داشتند ايشان را گشتند از هلاك‌شدگان\* 49-و بدرستى بداديم موسى را توريت تا مگر ايشان راه راست ياوند\* 50-و كرديم پسر مريم را و مادر او را نشانى و علامتى و وابرديم ايشان را واسراندازى** [**3**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1477)**آرام گاهى نيكو و آوى خوش\* 51-اى پيامبران بخوريد از پاكيها و حلالها و كار كنيد نيكو كه من بدانچه شما مى‌كنيد داناام\* 52-كه اين دين شما دينى است يگانه** [**4**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1478)**و من خداى شماام بترسيد از من\* 53-پاره پاره بكردند كار ايشان ميان ايشان نوشته،هر گروهى بدانچه نزديك ايشان راست شادى كنندگان‌اند** [**5**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1479)**\* 54-دست بدار ايشان را اندر نادانى و غفلت تا وقت مرگ** [**6**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1480)**\* 55-مى‌پندارند ايشان كه ما مى مهلت دهيم ايشان را بدان از مال و فرزندگان** [**7**](file:///C:\Users\Hadi\AppData\Local\Temp\Rar$EXa0.380\2fdc9995-083c-4fae-ace6-a3b0221581ff_31333237343334.html#footnote1481)**\* صدق اللّٰه و صدق رسوله**

**1) -گروهى برترين جويندگان.(صو)**

**2) -مرد و مرد را.(صو)**

**3) -و بيند خشانيديمشان سوى بالا.(صو)**

**4) -و اين گروه شما يك گروهند يكى.(صو)**

**5) -ببريدند كار خويش ميان يكديگر نبشتها،[هر]گروهى بدانچه نزد ايشان است شادمان همى‌باشند.(صو)**

**6) -دست باز دار ايشان را اندر پوشش ايشان تا گاهى.(صو)**

**7) -يا همى‌پندارند كانچه همى‌افزون مى‌گردانيم ايشان را بوى از خاسته و پسران. (صو)-در متن«مهلت»درست خوانده نمى‌شود و در اينجا مناسب هم نيست.**